MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 05187 024 4

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/dasunterbrochene00wint_1

Das unterbrochene Opferfest.

Oper in zwei Aufzügen

in Musik gesetzt

von

P. von WINTER.

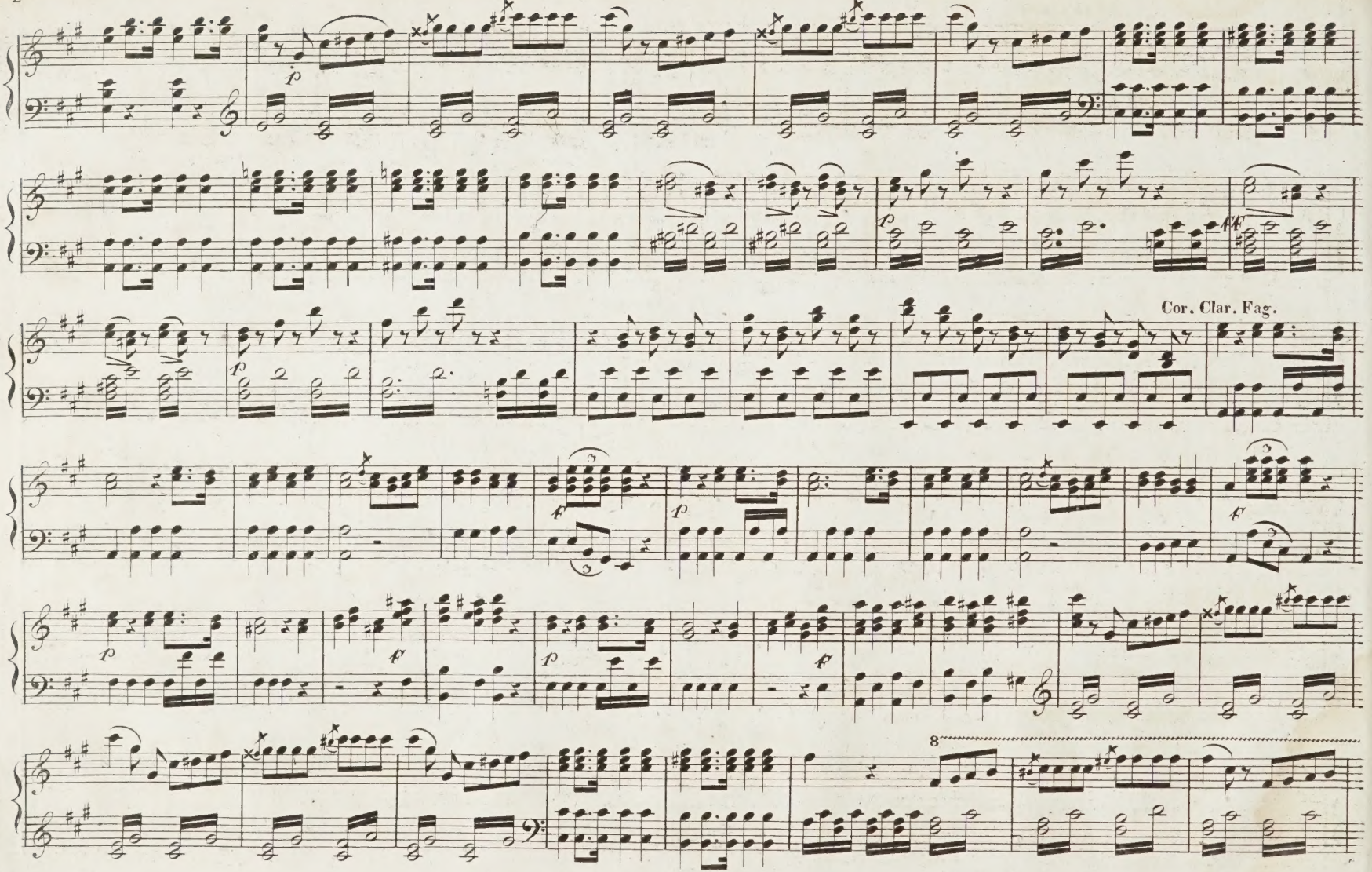
Clavier-Auszug.

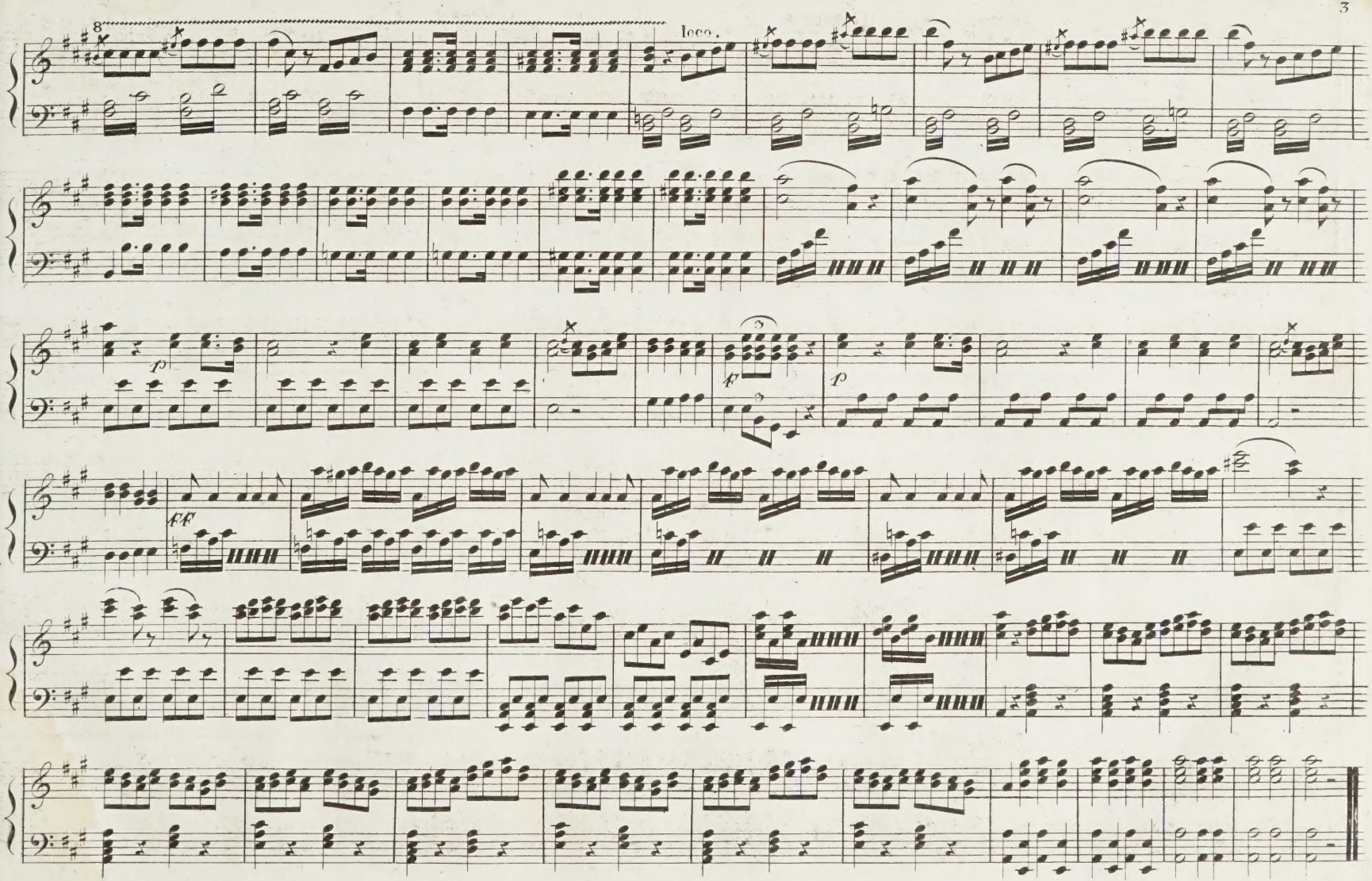
Nº 207.

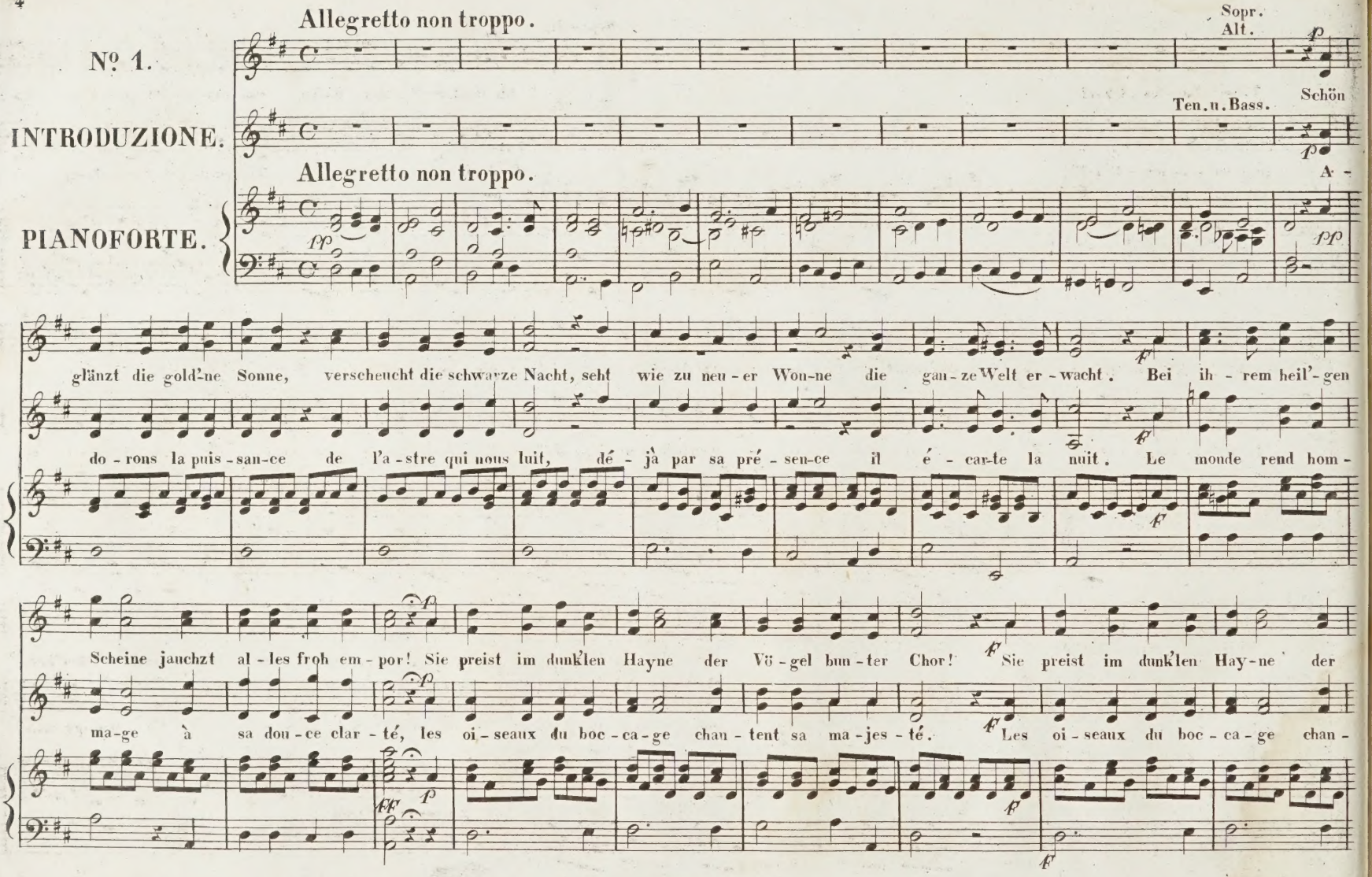
Praen.-Pr. 1 Thlr. 16 gr.
Subscr.-Pr. 2 Thlr. — "

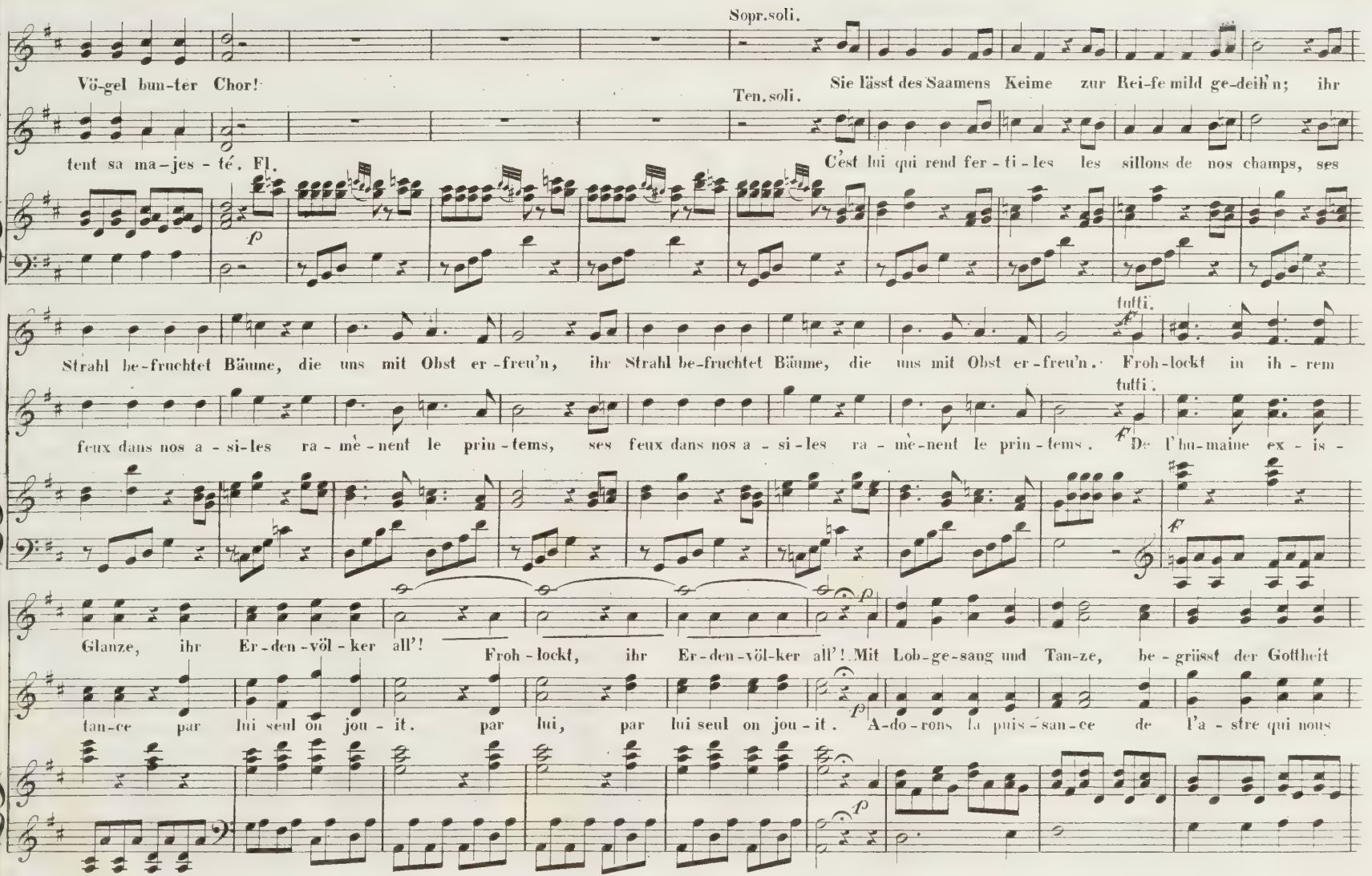
Braunschweig bei G. M. Meyer jr.

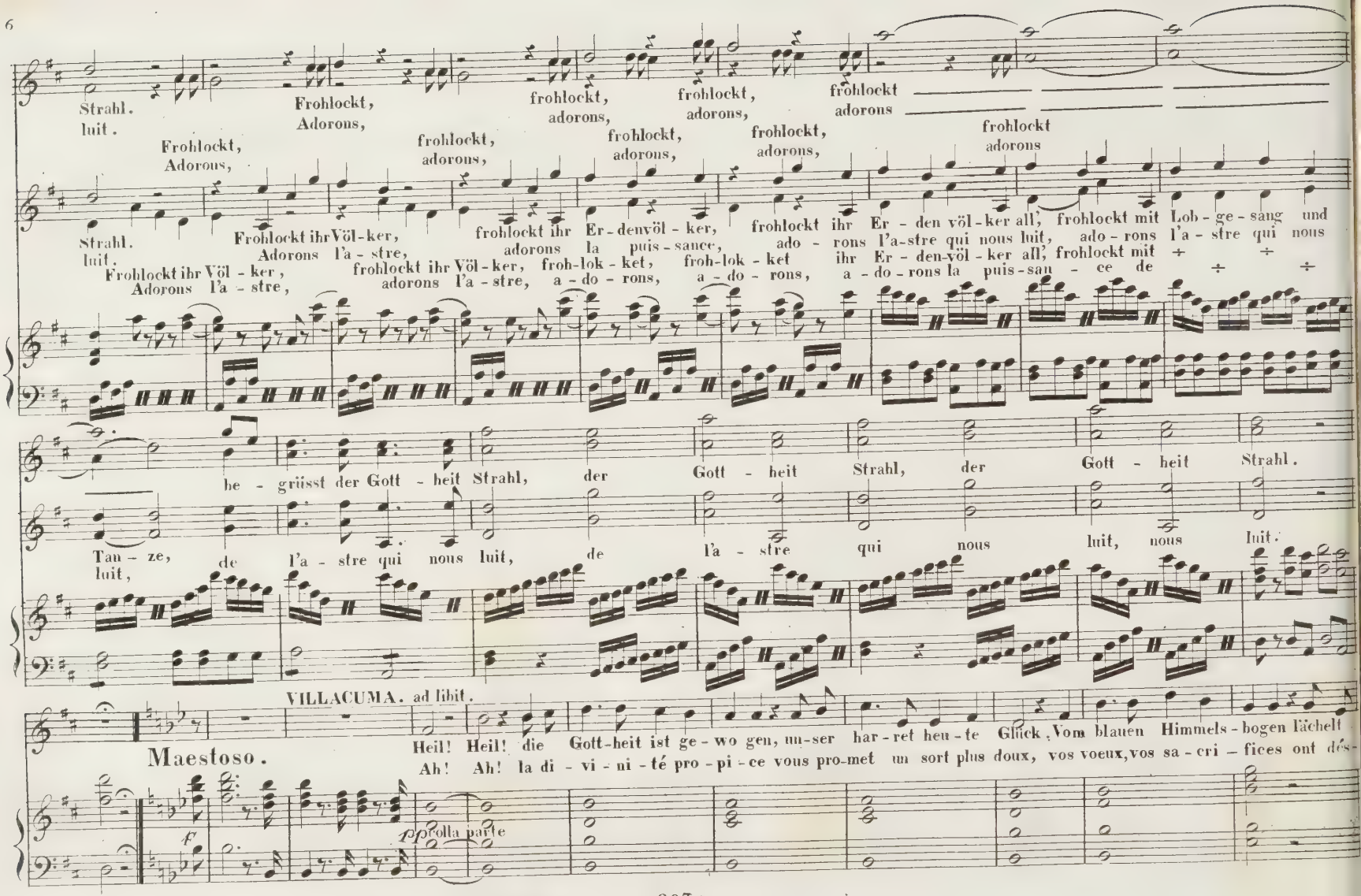
A. Bock sc.

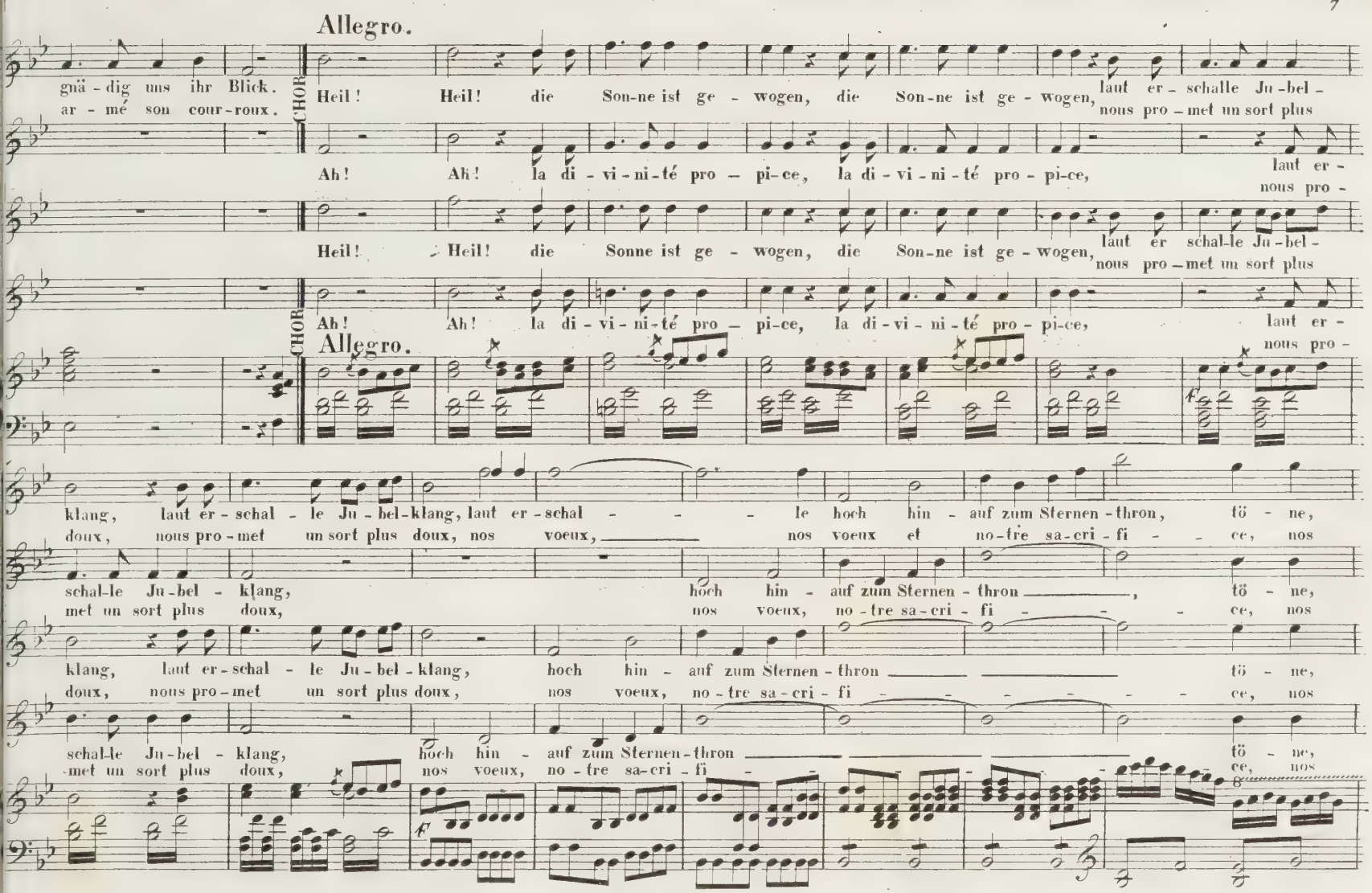

Cor. Clar. Fag.
8

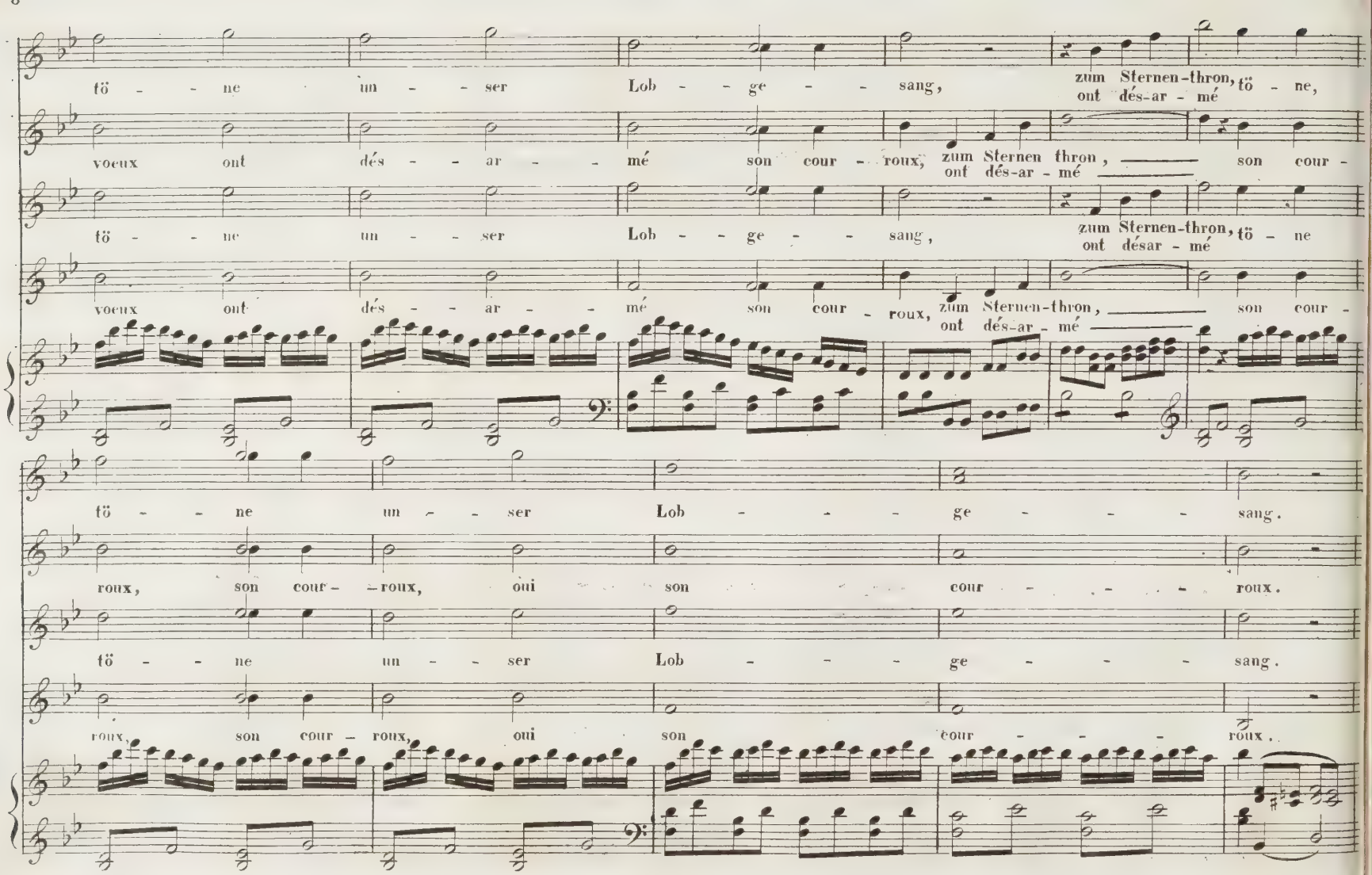

8
loco.
p
f
p
ff


Nº 1.
INTRODUZIONE.
PIANOFORTE.
Allegretto non troppo.
Allegretto non troppo.
Sopr.
Alt.
Ten. u. Bass.
Schön
A -
glänzt die gold'ne Sonne, verscheucht die schwarze Nacht, seht wie zu neu - er Won-ne die gan - ze Welt er - wacht. Bei ih - rem heil'-gen
do - rons la puis-san-ce de l'a-stre qui nous luit, dé - jà par sa pré - sen-ce il é - car-te la nuit. Le monde rend hom -
Scheine jauchzt al - les froh em - por! Sie preist im dunk'len Hayne der Vö - gel bun - ter Chor! Sie preist im dunk'len Hay-ne der
ma-ge à sa dou - ce clar - té, les oi - seaux du boc - ca-ge chan - tent sa ma-jes - té. Les oi - seaux du boc - ca - ge chan -


Sopr. soli.
Vö-gel bun-ter Chor!
Ten. soli.
Sie lässt des Saamens Keime zur Rei-fe mild ge-deih'n; ihr
tent sa ma-jes-té. Fl.
C'est lui qui rend fer-ti-les les sillons de nos champs, ses
p
Strahl be-fruchtet Bäume, die uns mit Obst er-freu'n, ihr Strahl be-fruchtet Bäume, die uns mit Obst er-freu'n.
tutti.
Froh-lockt in ih-rem
feux dans nos a-si-les ra-mè-nent le prin-tems, ses feux dans nos a-si-les ra-mè-nent le prin-tems.
tutti.
De l'hu-maine ex-is-
f
Glanze, ihr Er-den-völ-ker all'!
Froh-lockt, ihr Er-den-völ-ker all'!
Mit Lob-ge-sang und Tan-ze, be-grüsst der Gottheit
tan-ce par lui seul on jou-it. par lui, par lui seul on jou-it.
A-do-rons la puis-sance de l'a-stre qui nous
p


Strahl.
luit.
Frohlockt,
Adorons,
frohlockt,
adorons,
frohlockt,
adorons,
frohlockt,
adorons,
frohlockt
adorons
Frohlockt,
Adorons,
frohlockt,
adorons,
frohlockt,
adorons,
frohlockt
adorons
Strahl.
luit.
Frohlockt ihr Völ-ker,
Adorons l'a-stre,
Frohlockt ihr Völ-ker,
Adorons l'a-stre,
frohlockt ihr Er-denvöl-ker,
adorons la puis-sance,
frohlockt ihr Völ-ker,
adorons l'a-stre,
froh-lok-ket,
a-do-rons,
froh-lok-ket,
a-do-rons,
frohlockt ihr Er-den-völ-ker all', frohlockt mit Lob-ge-sang und
ado-rons l'a-stre qui nous luit, ado-rons l'a-stre qui nous
frohlockt ihr Er-den-völ-ker all', frohlockt mit + +
a-do-rons la puis-san-ce de + +
he-grüsst der Gott-heit Strahl, der Gott-heit Strahl, der Gott-heit Strahl.
Tan-ze, de l'a-stre qui nous luit, de l'a-stre qui nous luit, nous luit.
luit,
VILLACUMA. ad libit.
Maestoso.
Heil! Heil! die Gott-heit ist ge-wo gen, un-ser har-ret heu-te Glück, Vom blauen Himmels-bogen lächelt
Ah! Ah! la di-vi-ni-té pro-pi-ce vous pro-met un sort plus doux, vos voeux, vos sa-cri-fices ont dés-
f
p
rolla parte


Allegro.
gnä - dig uns ihr Blick.
ar - mé son cour-roux.
CHOR
Heil! Heil! die Son-ne ist ge - wogen, die Son-ne ist ge - wogen, laut er - schalle Ju - bel -
nous pro - met un sort plus
Ah! Ah! la di - vi - ni - té pro - pi - ce, la di - vi - ni - té pro - pi - ce, laut er -
nous pro -
Heil! Heil! die Sonne ist ge - wogen, die Son-ne ist ge - wogen, laut er schal-le Ju - bel -
nous pro - met un sort plus
Ah! Ah! la di - vi - ni - té pro - pi - ce, la di - vi - ni - té pro - pi - ce, laut er -
nous pro -
Allegro.
klang, laut er - schal - le Ju - bel - klang, laut er - schal - - - le hoch hin - auf zum Sternen - thron, tö - ne,
doux, nous pro - met un sort plus doux, nos voeux, nos voeux et no - tre sa - cri - fi - - ce, nos
schal - le Ju - bel - klang, hoch hin - auf zum Sternen - thron, tö - ne,
met un sort plus doux, nos voeux, no - tre sa - cri - fi - - - ce, nos
klang, laut er - schal - le Ju - bel - klang, hoch hin - auf zum Sternen - thron tö - ne,
doux, nous pro - met un sort plus doux, nos voeux, no - tre sa - cri - fi - - - - - - ce, nos
schal - le Ju - bel - klang, hoch hin - auf zum Sternen - thron tö - ne,
met un sort plus doux, nos voeux, no - tre sa - cri - fi - - - ce, nos


tö - - ne un - - ser Lob - - ge - - sang, zum Sternen-thron, tö - ne,
ont dés-ar - mé
voeux ont dés - - ar - - mé son cour - roux, zum Sternen thron, son cour -
ont dés-ar - mé
tö - - ne un - - ser Lob - - ge - - sang, zum Sternen-thron, tö - ne
ont désar - mé
voeux ont dés - - ar - - mé son cour - roux, zum Sternen-thron, son cour -
ont dés-ar - mé
tö - - ne un - - ser Lob - - - ge - - - sang.
roux, son cour - roux, oui son cour - - - - roux.
tö - - ne un - - ser Lob - - - ge - - - sang.
roux, son cour - roux, oui son cour - - - roux.

VILLAC.

Aus dem glat - ten stil - len Mee - re, stieg so hei - ter noch kein Tag. Dies ver -
Non, ja - mais de l'em - pi - re plus beau jour ne des - - cen - dit. Il pré -

kün - det Sieg dem Hee - re, un - sern Fein - den Nie - der - lag; un - sern Fein - den Nie - der -
sage à notre ar - mé - - e l'a - van - ta - ge du con - flit, l'a - van - ta - ge du con -

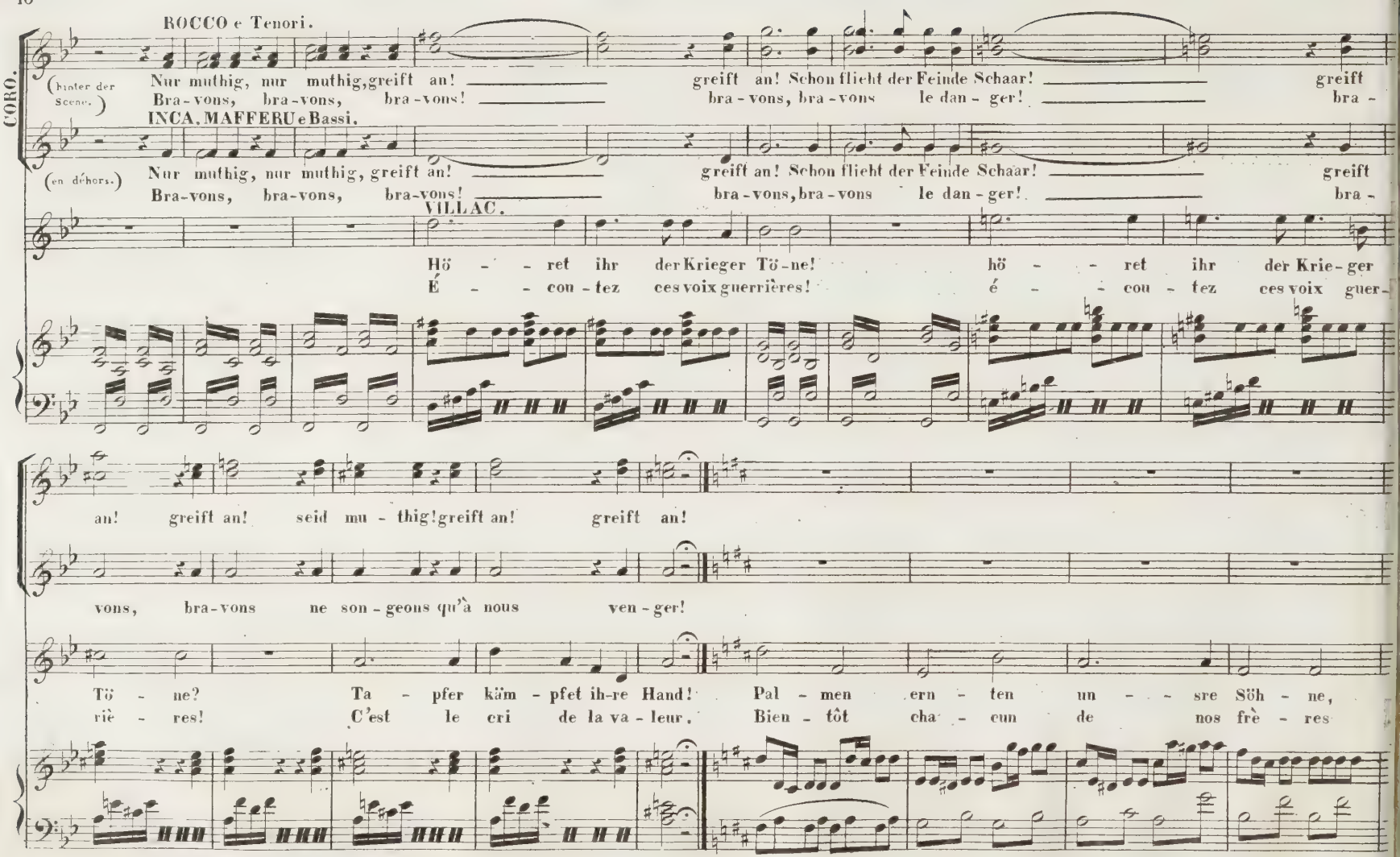
f

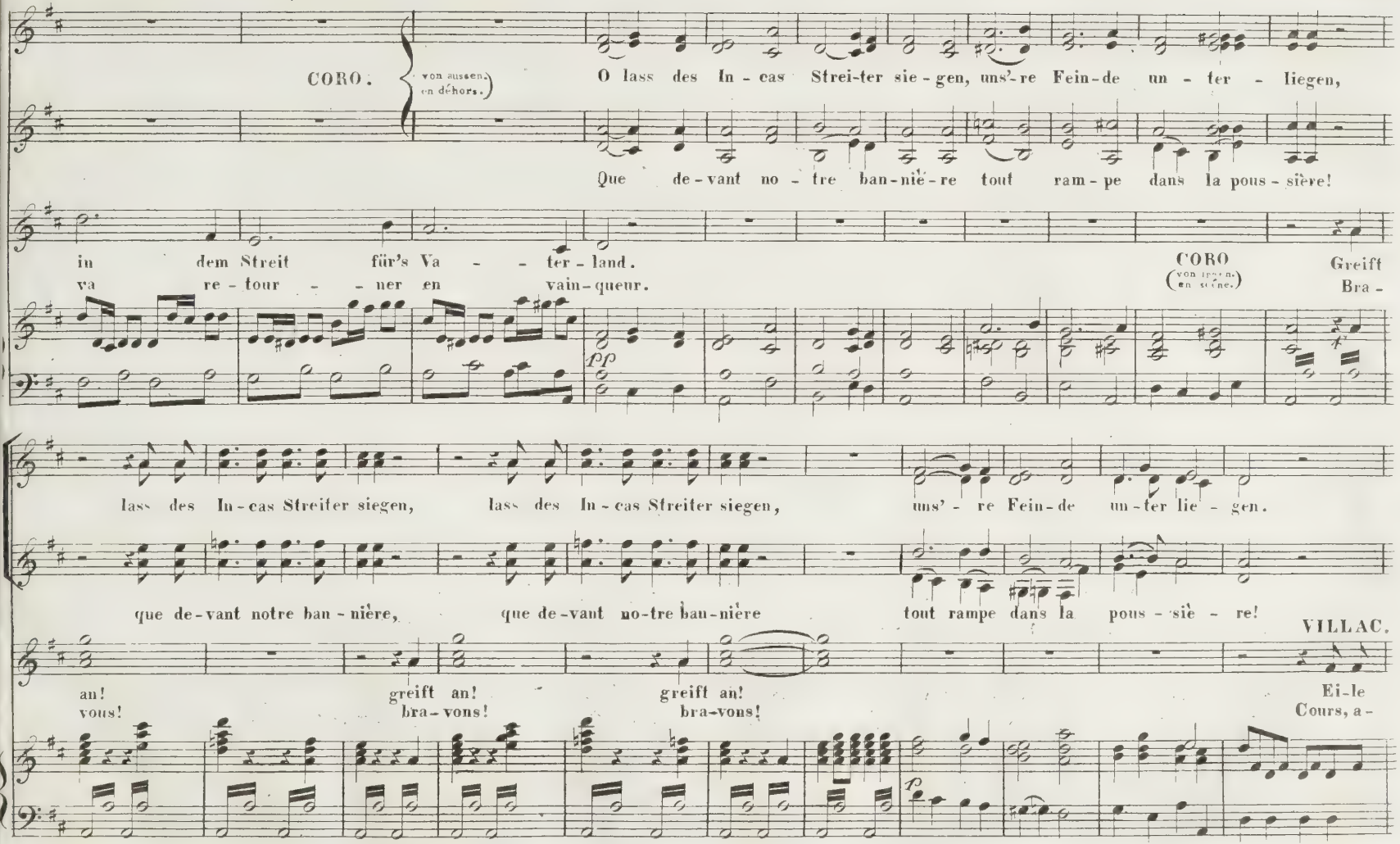
lag'
flit.

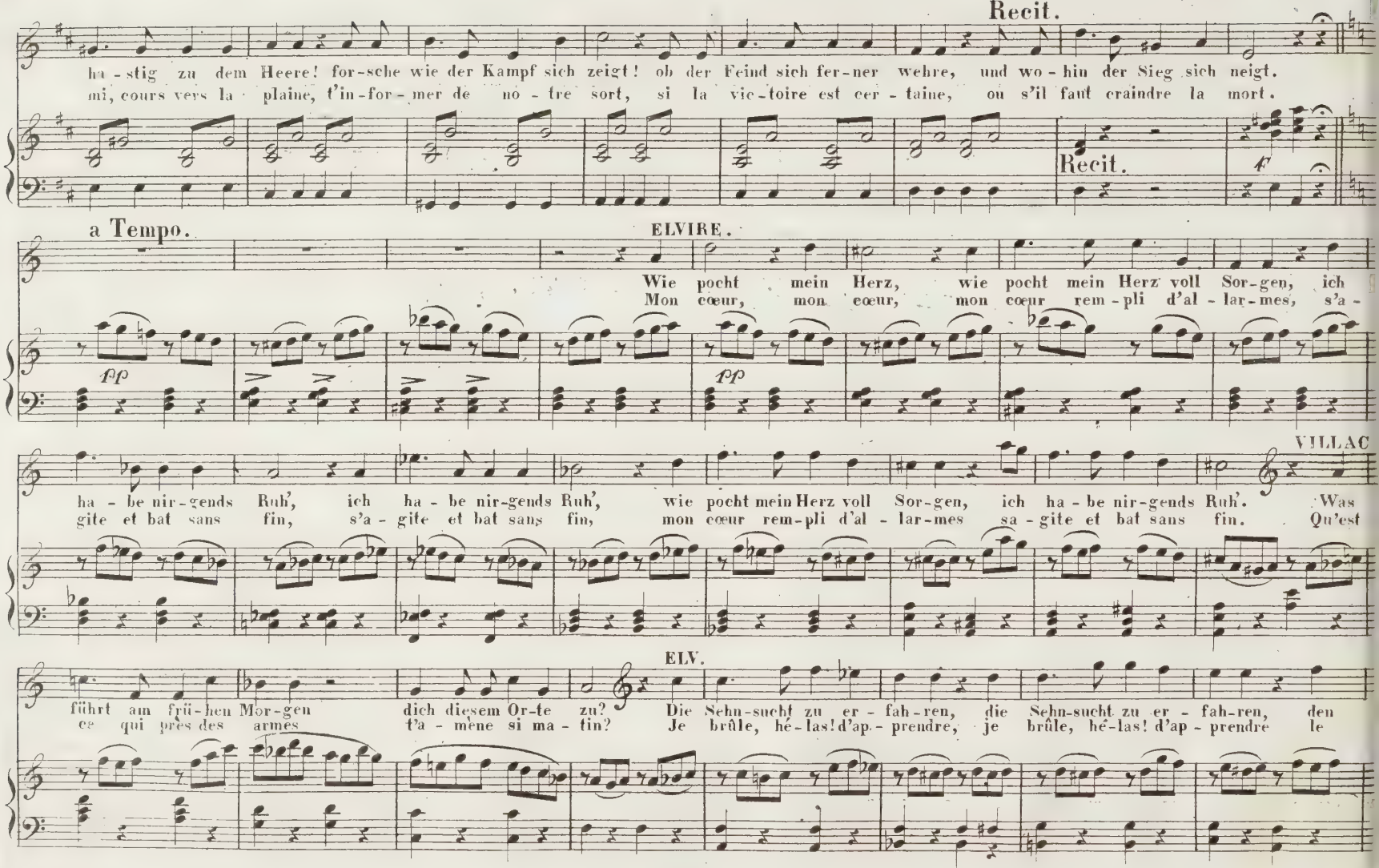
Lass des In - cas Strei - ter sie - gen, lass des In - cas Streiter siegen! Lass unsre Fein-de un-ter-lie - gen.
Que de - vant no - tre ba - niè - re! tout ___ ram - pe dans la pous-siè-re! Tout rampe dans la pous - siè - re!

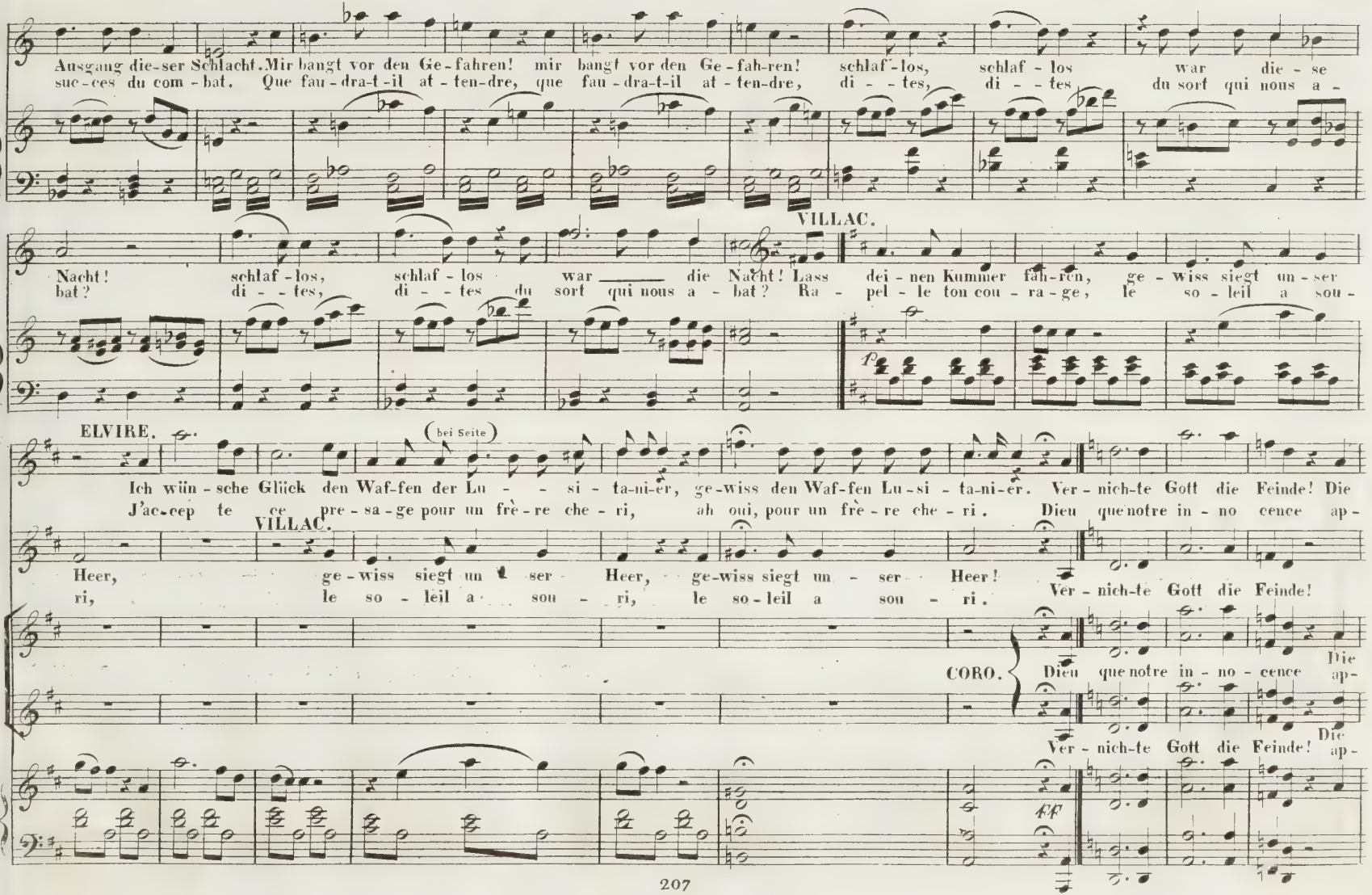
Lass des In - cas Streiter sie - gen, lass des In - cas Streiter siegen! Lass unsre Feinde unter - lie - gen.
Que de - vant no - tre ba - niè - re! tout ___ ram-pe dans la pous-siè-re! Tout rampe dans la pous - siè - re!

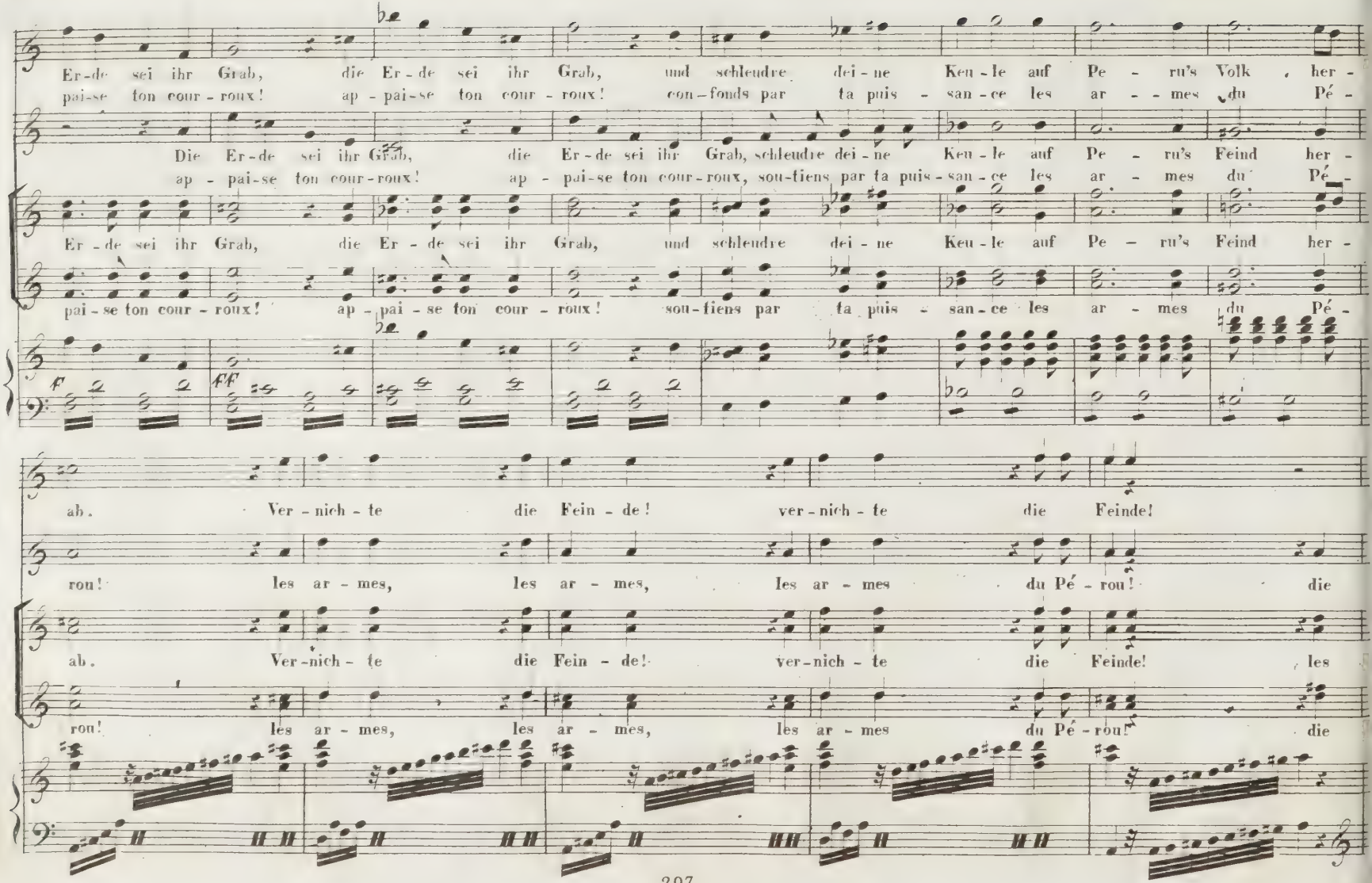
pp

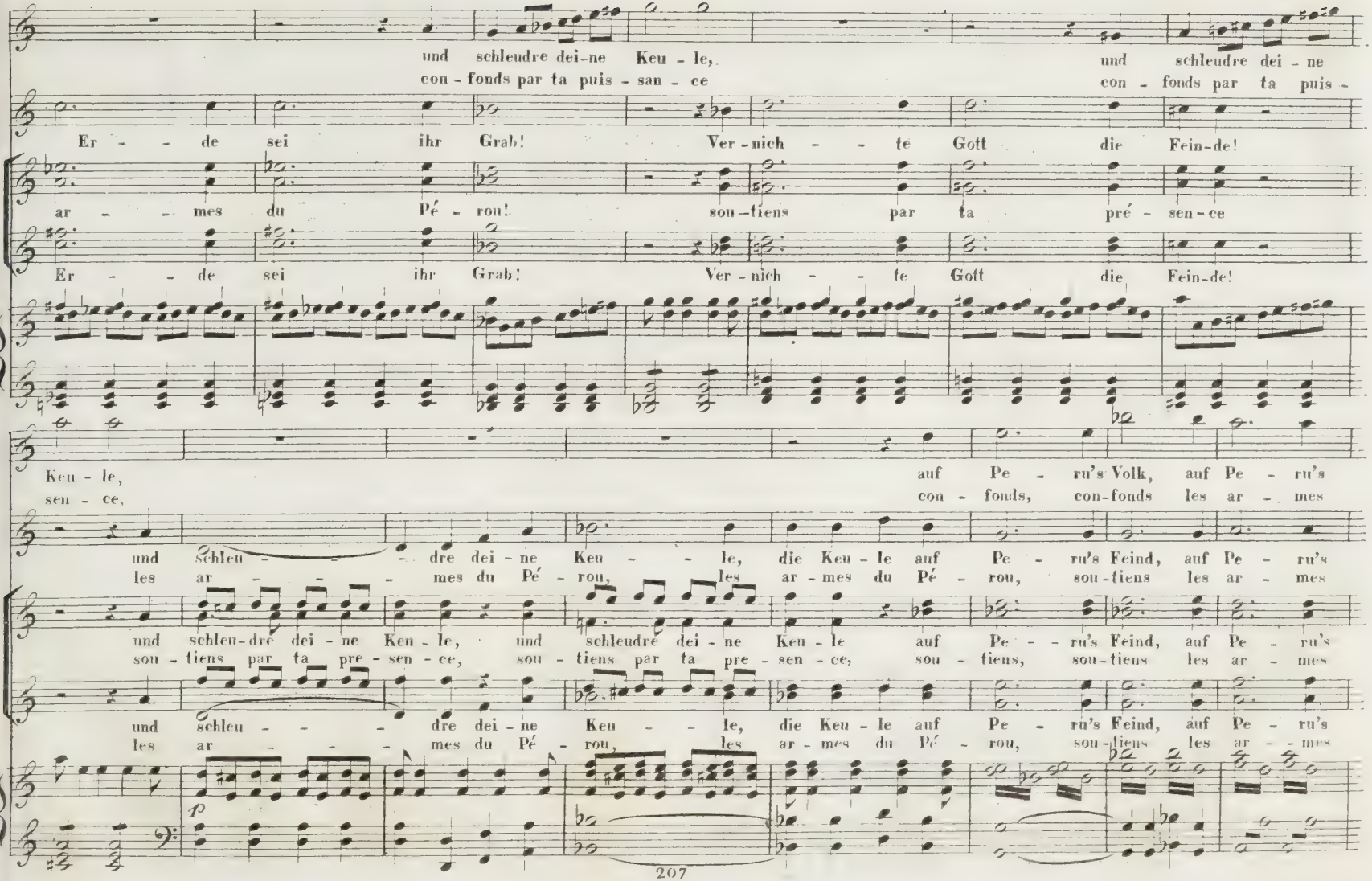

CORO.
ROCCO e Tenori.
(hinter der Scene.)
Nur muthig, nur muthig, greift an! greift an! Schon flieht der Feinde Schaar! greift
Bra-vons, bra-vons, bra-vons! bra-vons, bra-vons le dan-ger! bra-
INCA, MAFFERU e Bassi.
(en dehors.)
Nur muthig, nur muthig, greift an! greift an! Schon flieht der Feinde Schaar! greift
Bra-vons, bra-vons, bra-vons! bra-vons, bra-vons le dan-ger! bra-
VILLAC.
Hö - - ret ihr der Krieger Tö-ne! hö - - ret ihr der Krie-ger
É - - cou-tez ces voix guerrières! é - - cou-tez ces voix guer-
an! greift an! seid mu-thig! greift an! greift an!
vons, bra-vons ne son-geons qu'à nous ven-ger!
Tö - ne? Ta - pfer käm-pfet ih-re Hand! Pal-men ern-ten un - sre Söh-ne,
riè - res! C'est le cri de la va-leur. Bien-tôt cha-cun de nos frè-res


CORO.
(von aussen. en dehors.)
O lass des In - cas Strei-ter sie - gen, uns'-re Fein-de un - ter - liegen,
Que de-vant no - tre ban-niè-re tout ram-pe dans la pous - sière!
in dem Streit für's Va - - ter - land.
va re-tour - - ner en vain-queur.
CORO
(von innen. en scène.)
Greift
Bra -
lass des In-cas Streiter siegen, lass des In-cas Streiter siegen, uns'- re Fein-de un-ter lie - gen.
que de-vant notre ban - nière, que de-vant no-tre ban-nière tout rampe dans la pous - siè - re!
VILLAC.
an! greift an! greift an!
vous! bra-vons! bra-vons!
Ei-le
Cours, a-

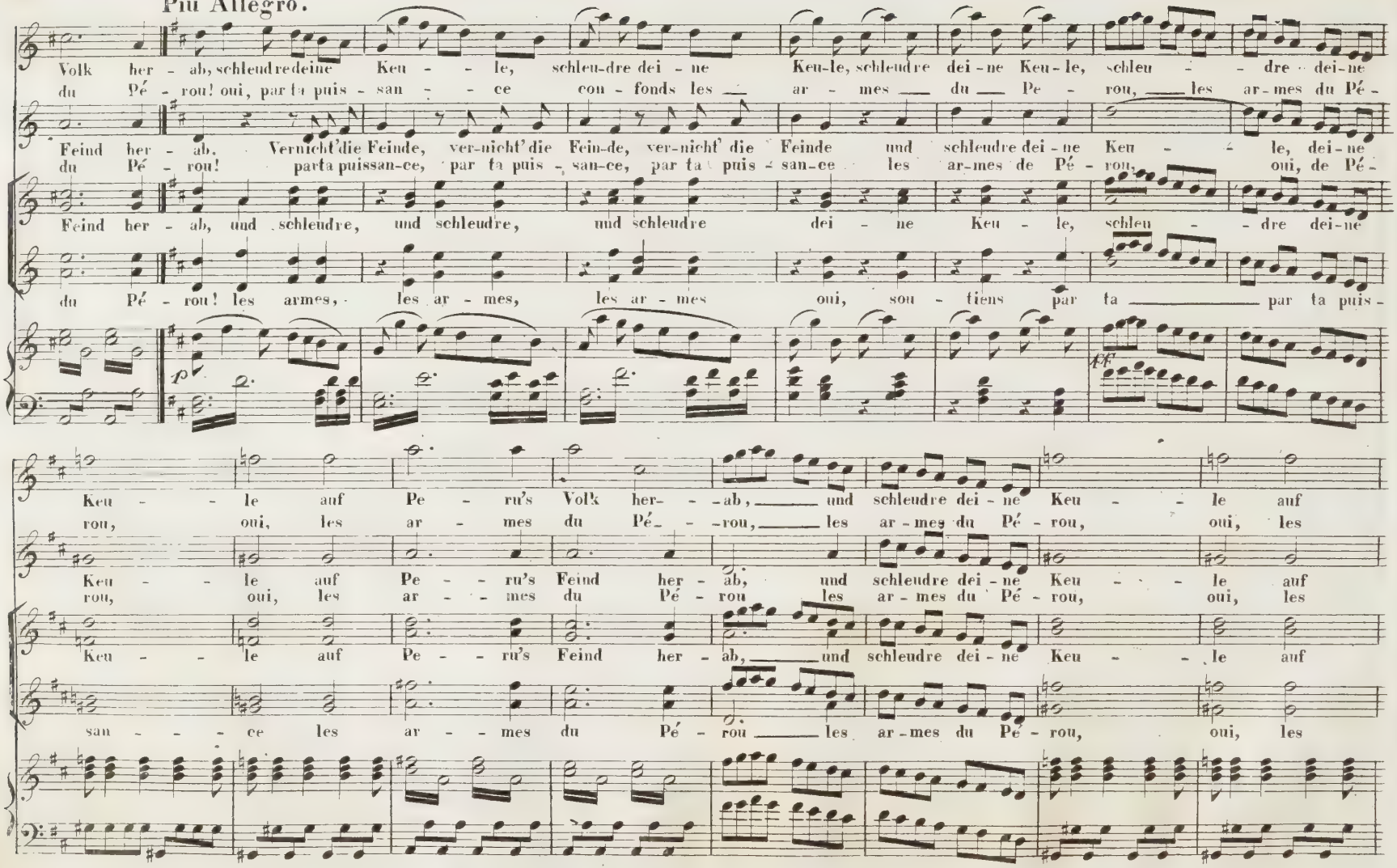

Recit.
ha - stig zu dem Heere! for-sche wie der Kampf sich zeigt! ob der Feind sich fer-ner wehre, und wo - hin der Sieg sich neigt.
mi, cours vers la plaine, t'in-for-mer de no - tre sort, si la vic-toire est cer - taine, ou s'il faut craindre la mort.
Recit.
f
a Tempo.
ELVIRE.
Wie pocht mein Herz, wie pocht mein Herz voll Sor-gen, ich
Mon cœur, mon cœur, mon cœur rem - pli d'al - lar-mes, s'a -
pp
pp
VILLAC
ha - be nir-gends Ruh', ich ha - be nir-gends Ruh', wie pocht mein Herz voll Sor-gen, ich ha - be nir-gends Ruh'. Was
gite et bat sans fin, s'a - gite et bat sans fin, mon cœur rem-pli d'al - lar-mes sa - gite et bat sans fin. Qu'est
ELV.
führt am frü-hen Mor-gen dich diesem Or-te zu? Die Sehn-sucht zu er - fah-ren, die Sehn-sucht zu er - fah-ren, den
ce qui près des armes t'a - mène si ma - tin? Je brûle, hé-las! d'ap - prendre, je brûle, hé-las! d'ap - prendre le


Ausgang die-ser Schlacht. Mir bangt vor den Ge-fahren! mir bangt vor den Ge-fah-ren! schlaf-los, schlaf-los war die-se
suc-ces du com-bat. Que fau-dra-t-il at-ten-dre, que fau-dra-t-il at-ten-dre, di-tes, di-tes du sort qui nous a-
VILLAC.
Nacht! schlaf-los, schlaf-los war die Nacht! Lass dei-nen Kummer fah-ren, ge-wiss siegt un-ser
bat? di-tes, di-tes du sort qui nous a-bat? Ra-pel-le ton cou-ra-ge, le so-leil a sou-
ELVIRE.
(bei Seite)
Ich wün-sche Glück den Waf-fen der Lu-si-ta-ni-er, ge-wiss den Waf-fen Lu-si-ta-ni-er. Ver-nich-te Gott die Feinde! Die
J'ac-cep-te ce pre-sa-ge pour un frè-re che-ri, ah oui, pour un frè-re che-ri. Dieu que notre in-no-cence ap-
VILLAC.
Heer, ge-wiss siegt un-ser Heer, ge-wiss siegt un-ser Heer!
ri, le so-leil a sou-ri, le so-leil a sou-ri.
Ver-nich-te Gott die Feinde!
CORO.
Die
Dieu que notre in-no-cence ap-
Die
Ver-nich-te Gott die Feinde! ap-
ff


Er-de sei ihr Grab, die Er-de sei ihr Grab, und schleudre dei-ne Keu-le auf Pe-ru's Volk her-
pai-se ton cour-roux! ap-pai-se ton cour-roux! con-fonds par ta puis-san-ce les ar-mes du Pé-
Die Er-de sei ihr Grab, die Er-de sei ihr Grab, schleudre dei-ne Keu-le auf Pe-ru's Feind her-
ap-pai-se ton cour-roux! ap-pai-se ton cour-roux, sou-tiens par ta puis-san-ce les ar-mes du Pé-
Er-de sei ihr Grab, die Er-de sei ihr Grab, und schleudre dei-ne Keu-le auf Pe-ru's Feind her-
pai-se ton cour-roux! ap-pai-se ton cour-roux! sou-tiens par ta puis-san-ce les ar-mes du Pé-
F
FF
ab. Ver-nich-te die Fein-de! ver-nich-te die Feinde!
rou! les ar-mes, les ar-mes, les ar-mes du Pé-rou! die
ab. Ver-nich-te die Fein-de! ver-nich-te die Feinde! les
rou! les ar-mes, les ar-mes, les ar-mes du Pé-rou! die


und schleudre dei-ne Keu - le,
con - fonds par ta puis - san - ce
und schleudre dei - ne
con - fonds par ta puis -
Er - - de sei ihr Grab!
Ver - nich - - te Gott die Fein-de!
ar - - mes du Pé - rou!
sou-tiens par ta pré - sen - ce
Er - - de sei ihr Grab!
Ver - nich - - te Gott die Fein-de!
Keu - le,
sen - ce,
auf Pe - ru's Volk, auf Pe - ru's
con - fonds, con-fonds les ar - mes
und schleu - - - dre dei - ne Keu - - le, die Keu - le auf Pe - ru's Feind, auf Pe - ru's
les ar - - - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou, sou-tiens les ar - mes
und schleu-dre dei - ne Keu - le, und schleudre dei - ne Keu - le auf Pe - - ru's Feind, auf Pe - ru's
sou - tiens par ta pre - sen - ce, sou - tiens par ta pre - sen - ce, sou - tiens, sou-tiens les ar - mes
und schleu - - - dre dei - ne Keu - - le, die Keu - le auf Pe - ru's Feind, auf Pe - ru's
les ar - - - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou, sou-tiens les ar - - mes
p

Più Allegro.


Volk her - ab, schleudre deine Keu - - le, schleu-dre dei - ne Keu-le, schleudre dei - ne Keu-le, schleu - - dre dei-ne
du Pé - rou! oui, par ta puis - san - - ce con - fonds les — ar - mes — du — Pe - rou, — les ar-mes du Pé -
Feind her - ab, Vernicht'die Feinde, ver-nicht'die Fein-de, ver-nicht' die Feinde und schleudre dei - ne Keu - - le, dei - ne
du Pé - rou! parta puissan-ce, par ta puis - san-ce, par ta puis - san-ce les ar-mes de Pé - rou, oui, de Pé -
Feind her - ab, und schleudre, und schleudre, und schleudre dei - ne Keu - le, schleu - - dre dei-ne
du Pé - rou! les armes, les ar - mes, les ar - mes oui, sou - tiens par ta — par ta puis -
Keu - - le auf Pe - ru's Volk her- - -ab, — und schleudre dei - ne Keu - - le auf
rou, oui, les ar - mes du Pé- - -rou, — les ar-mes du Pé - rou, oui, les
Keu - - le auf Pe - - ru's Feind her - ab, und schleudre dei - ne Keu - - le auf
rou, oui, les ar - - mes du Pé - rou les ar-mes du Pé - rou, oui, les
Keu - - le auf Pe - - ru's Feind her - ab, — und schleudre dei - ne Keu - - le auf
san - - - ce les ar - - mes du Pé - rou — les ar-mes du Pé - rou, oui, les

Pe - - ru's Volk her - ab, auf Pe - ru's Volk her - ab, auf Pe - ru's Volk her - ab.
ar - - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou!

Pe - - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab.

ar - - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou, les ar - mes du Pé - rou!

Pe - - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab, auf Pe - ru's Feind her - ab.

Allegro.

Nº 2. ARIA.

p Ob. e Fag.

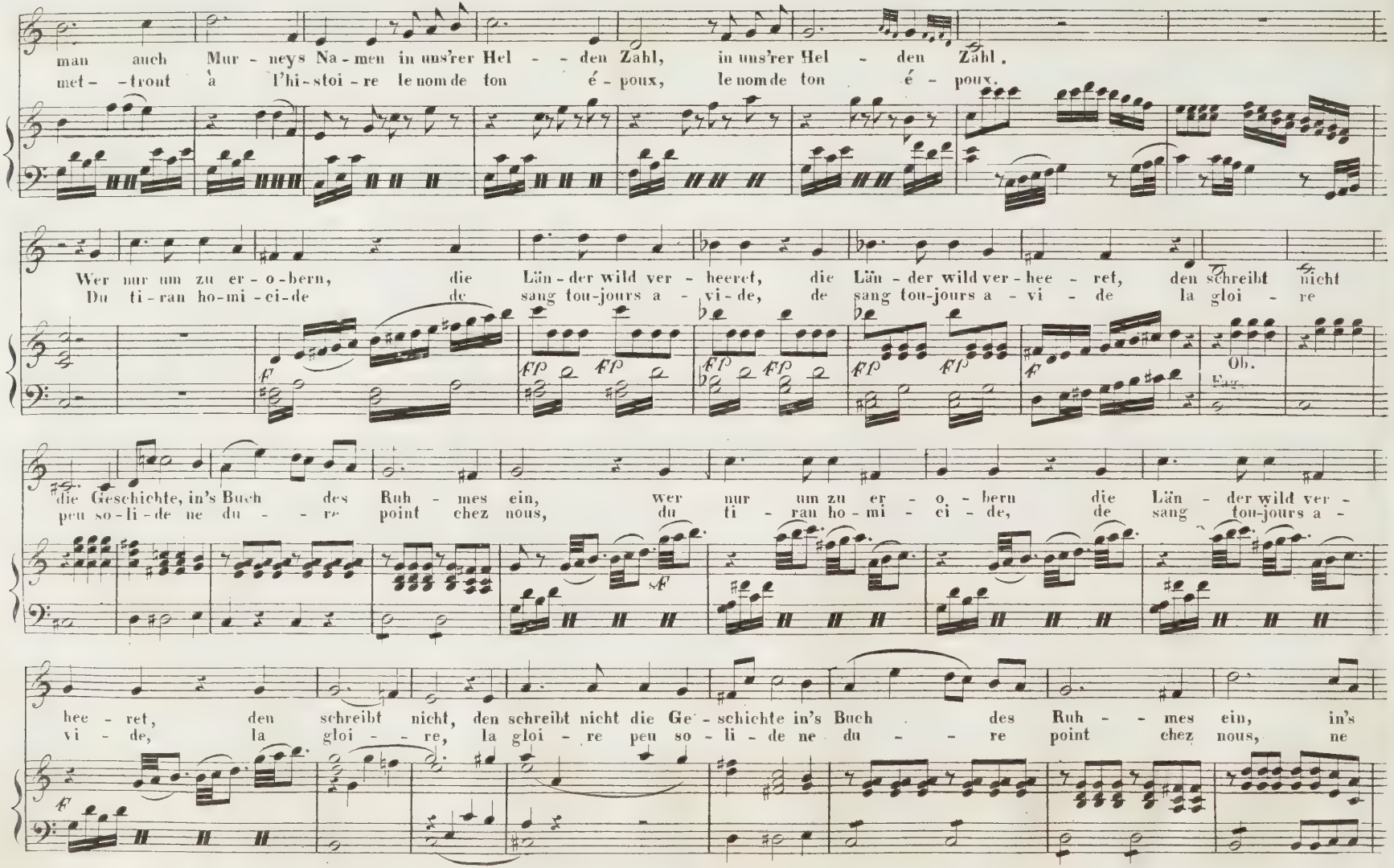
f

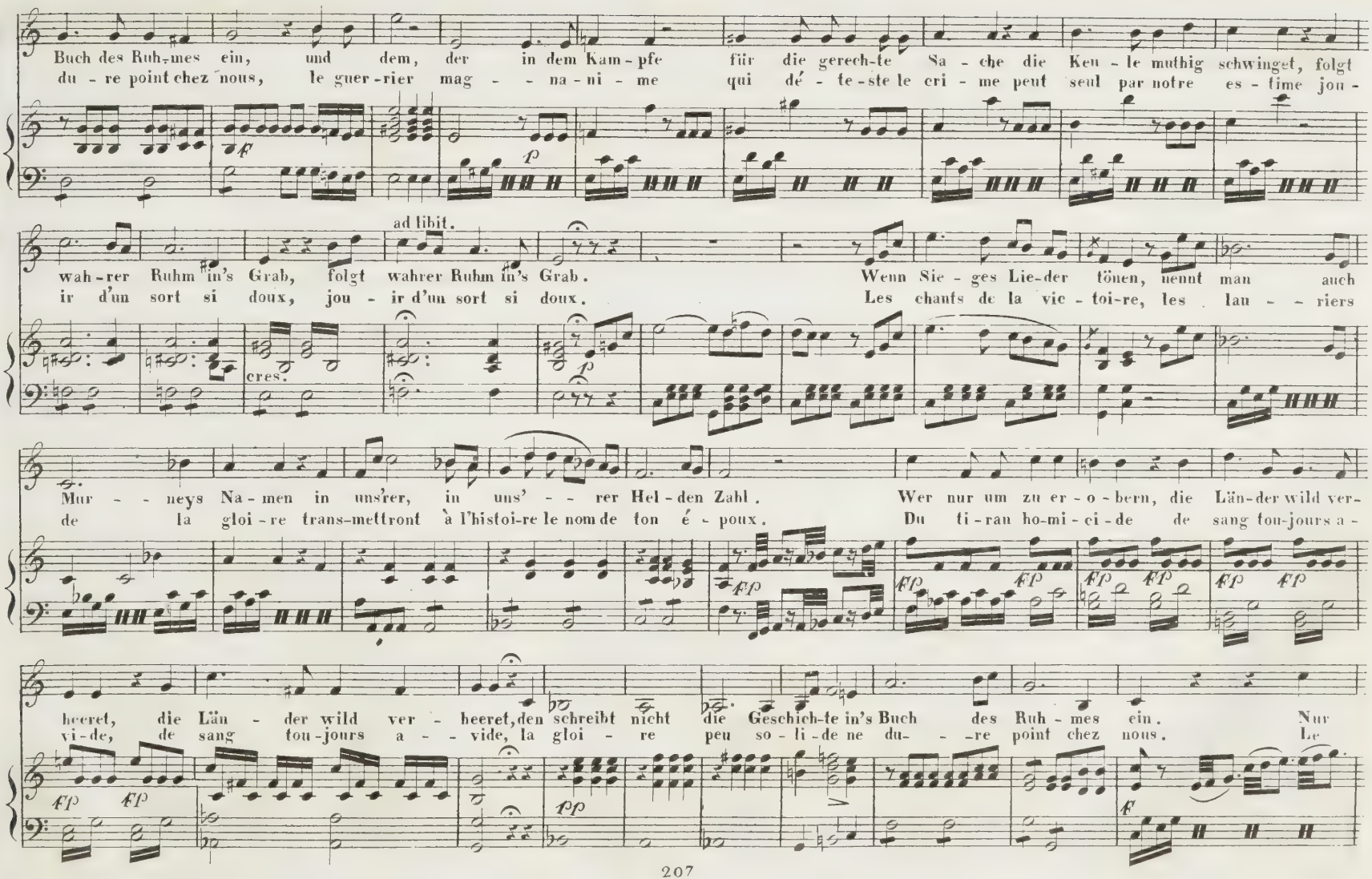
VILLACUMA.

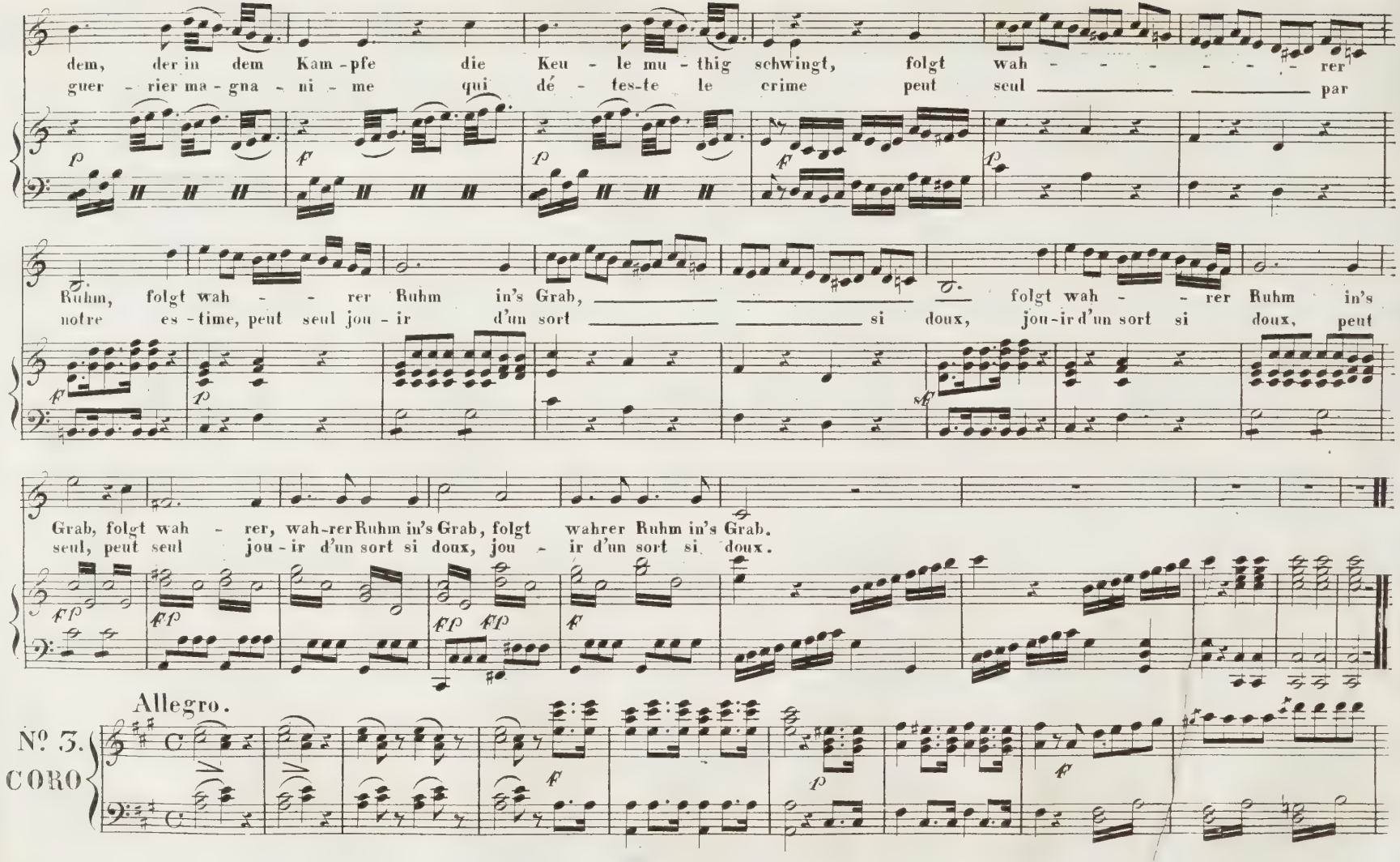
Wenn Sie - ges Lie - der tönen, den Sie - ger Pal - men krönen, nennt
Les chants de la vic - toire, les lauriers de la gloire trans-

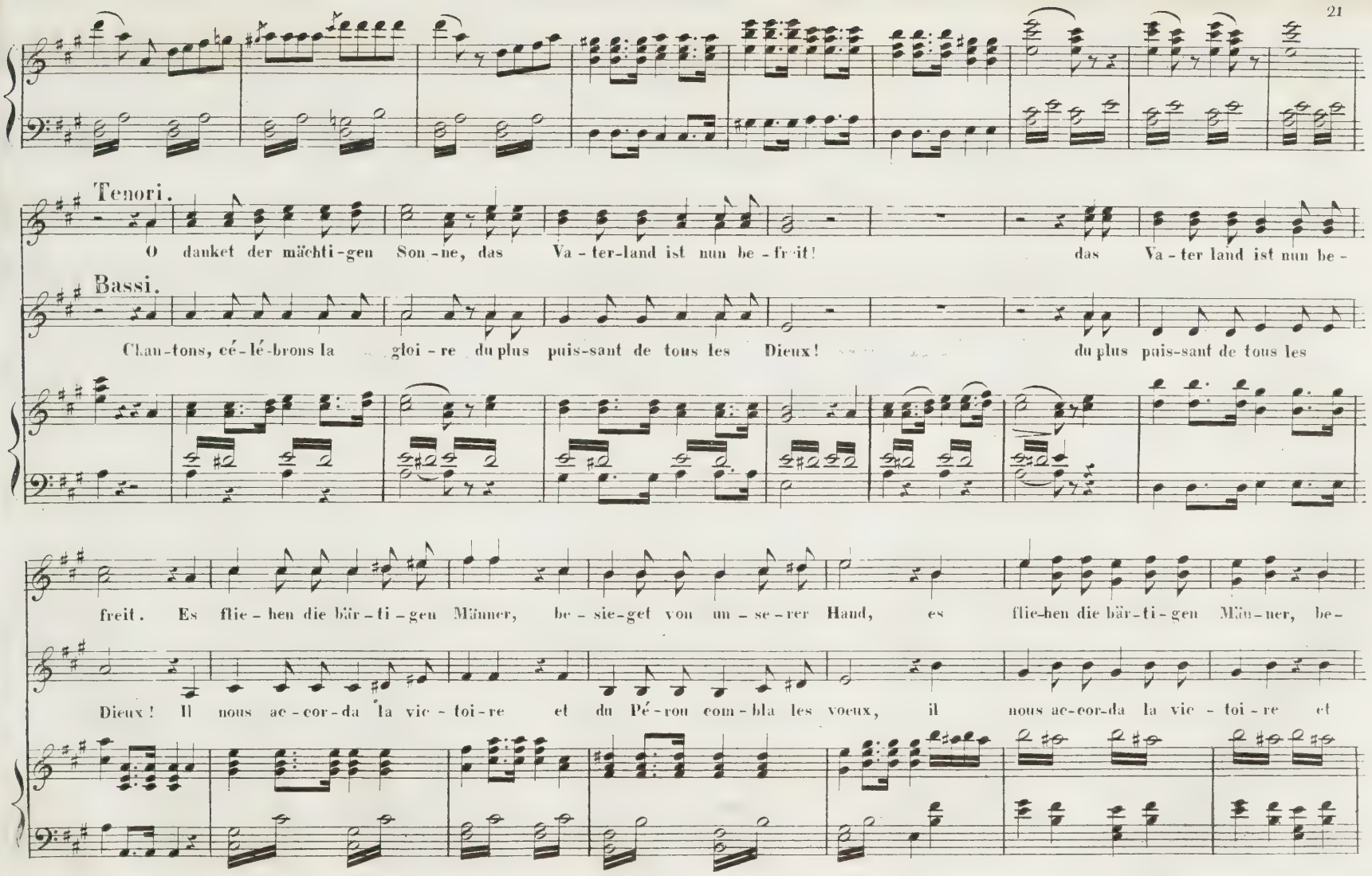
tr

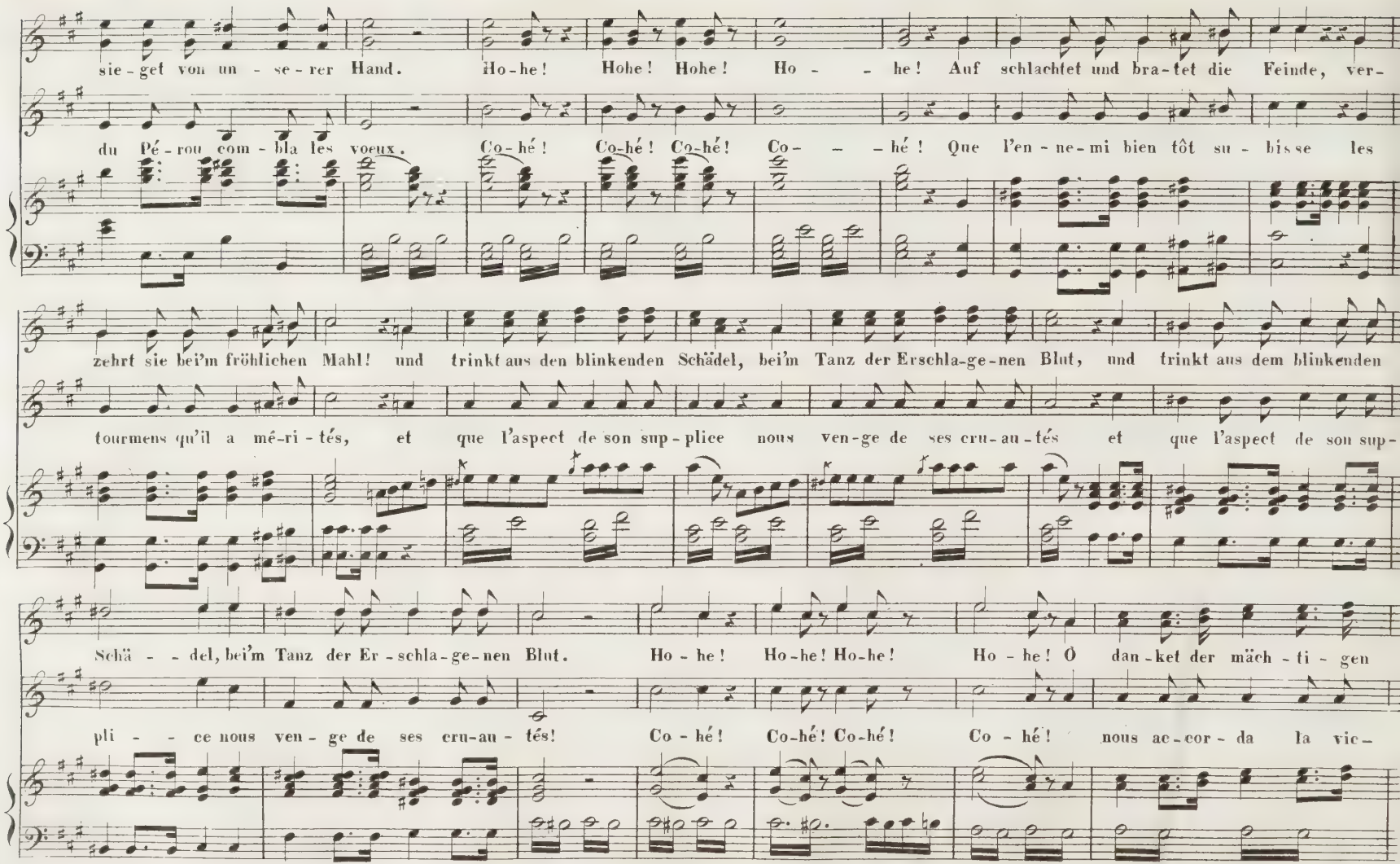
f *p*

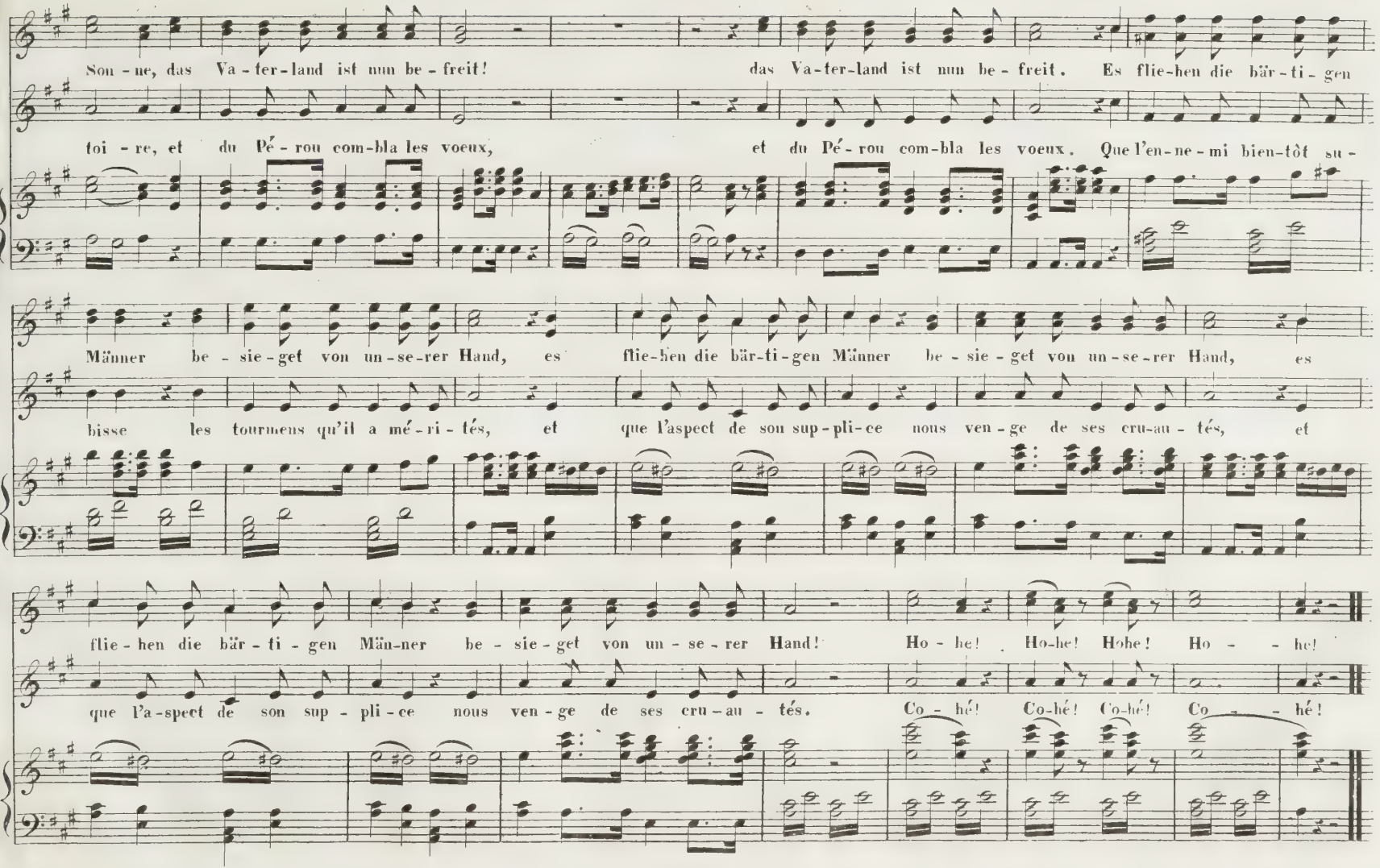

man auch Mur - neys Na - men in uns'rer Hel - - den Zahl, in uns'rer Hel - den Zahl.
met - - tront à l'hi - stoi - re le nom de ton é - poux, le nom de ton é - poux.
Wer nur um zu er - o - bern, die Län - der wild ver - heeret, die Län - der wild ver - hee - ret, den schreibt nicht
Du ti - ran ho - mi - ci - de de sang tou-jours a - vi - de, de sang tou-jours a - vi - de la gloi - re
Ob.
Eng.
die Geschichte, in's Buch des Ruh - mes ein, wer nur um zu er - o - bern die Län - der wild ver -
peu so - li - de ne du - - re point chez nous, du ti - ran ho - mi - ci - de, de sang tou-jours a -
hee - ret, den schreibt nicht, den schreibt nicht die Ge - schichte in's Buch des Ruh - - mes ein, in's
vi - de, la gloi - - re, la gloi - re peu so - li - de ne du - - re point chez nous, ne


Buch des Ruh-mes ein, und dem, der in dem Kam-pfe für die gerech-te Sa-che die Keu-le muthig schwinget, folgt
du-re point chez nous, le guer-rier mag-na-ni-me qui dé-te-ste le cri-me peut seul par notre es-time jou-
ad libit.
wah-rer Ruhm in's Grab, folgt wahrer Ruhm in's Grab. Wenn Sie-ges Lie-der tönen, nennt man auch
ir d'un sort si doux, jou-ir d'un sort si doux. Les chants de la vic-toi-re, les lau-riers
cres.
Mur-neys Na-men in uns'rer, in uns'rer Hel-den Zahl. Wer nur um zu er-o-bern, die Län-der wild ver-
de la gloi-re trans-mettront à l'histoi-re le nom de ton é-poux. Du ti-ran ho-mi-ci-de de sang tou-jours a-
heeret, die Län-der wild ver-heeret, den schreibt nicht die Geschich-te in's Buch des Ruh-mes ein. Nur
vi-de, de sang tou-jours a-vide, la gloi-re peu so-li-de ne du-re point chez nous. Le


dem, der in dem Kam-pfe die Keu - le mu - thig schwingt, folgt wah - - - - - - - rer
guer - rier ma - gna - ni - me qui dé - tes-te le crime peut seul _____ _____ par
Ruhm, folgt wah - - - rer Ruhm in's Grab, _____ _____ folgt wah - - rer Ruhm in's
notre es - time, peut seul jou - ir d'un sort _____ _____ si doux, jou-ir d'un sort si doux, peut
Grab, folgt wah - rer, wah-rer Ruhm in's Grab, folgt wahrer Ruhm in's Grab.
seul, peut seul jou - ir d'un sort si doux, jou - ir d'un sort si doux.
Allegro.
Nº 3.
CORO


Tenori.
O danket der mächti-gen Son-ne, das Va-ter-land ist nun be-frei't! das Va-ter land ist nun be-
Bassi.
Chan-tons, cé-lé-brons la gloi-re du plus puis-sant de tous les Dieux! du plus puis-sant de tous les
freit. Es flie-hen die bär-ti-gen Männer, be-sie-get von un-se-rer Hand, es flie-hen die bär-ti-gen Män-ner, be-
Dieux! Il nous ac-cor-da la vic-toi-re et du Pé-rou com-bla les voeux, il nous ac-cor-da la vic-toi-re et


sie-get von un-se-rer Hand. Ho-he! Hohe! Hohe! Ho- -he! Auf schlachtet und bra-tet die Feinde, ver-
du Pé-rou com-bla les voeux. Co-hé! Co-hé! Co-hé! Co- -hé! Que l'en-ne-mi bien tôt su-bis-se les
zehrt sie bei'm fröhlichen Mahl! und trinkt aus den blinkenden Schädel, bei'm Tanz der Erschla-ge-nen Blut, und trinkt aus dem blinkenden
tourmens qu'il a mé-ri-tés, et que l'aspect de son sup-plice nous ven-ge de ses cru-au-tés et que l'aspect de son sup-
Schä- -del, bei'm Tanz der Er-schla-ge-nen Blut. Ho-he! Ho-he! Ho-he! Ho-he! O dan-ket der mäch-ti-gen
pli- -ce nous ven-ge de ses cru-au-tés! Co-hé! Co-hé! Co-hé! Co-hé! nous ac-cor-da la vic-


Son - ne, das Va - ter - land ist nun be - freit! das Va - ter - land ist nun be - freit. Es flie - hen die bär - ti - gen
toi - re, et du Pé - rou com - bla les voeux, et du Pé - rou com - bla les voeux. Que l'en - ne - mi bien - tôt su -
Männer be - sie - get von un - se - rer Hand, es flie - hen die bär - ti - gen Männer be - sie - get von un - se - rer Hand, es
bisse les tourmens qu'il a mé - ri - tés, et que l'aspect de son sup - pli - ce nous ven - ge de ses cru - au - tés, et
flie - hen die bär - ti - gen Män - ner be - sie - get von un - se - rer Hand! Ho - he! Ho - he! Hohe! Ho - - he!
que l'a - spect de son sup - pli - ce nous ven - ge de ses cru - au - tés. Co - hé! Co - hé! Co - hé! Co - - hé!

Nº4. SESTETTO e CORO.

Maestoso.

MURNEY. ROCCO.

Zieht ihr Krie-ger, zieht von dan-nen, in die ru-hi-gen Ka-ba-nen, und des goldnen Friedens Glück kehre nun mit euch zu-
Re-tour-nez, guerriers ter-ri-bles, dans vos ca-ba-nes pai-si-bles, et que le cal-me de la paix vous ac-compagne à ja-

INCA. MAFFERU.

Zieht ihr Krie-ger, zieht von dan-nen, in die ru-higen Ka-ba-nen, und des goldnen Friedens Glück kehre nun mit euch zu-
Re-tour-nez, gueriers ter-ri-bles, dans vos ca-ba-nes pai-si-bles, et que le cal-me de la paix vous ac-compagne à ja-

PIANOF.

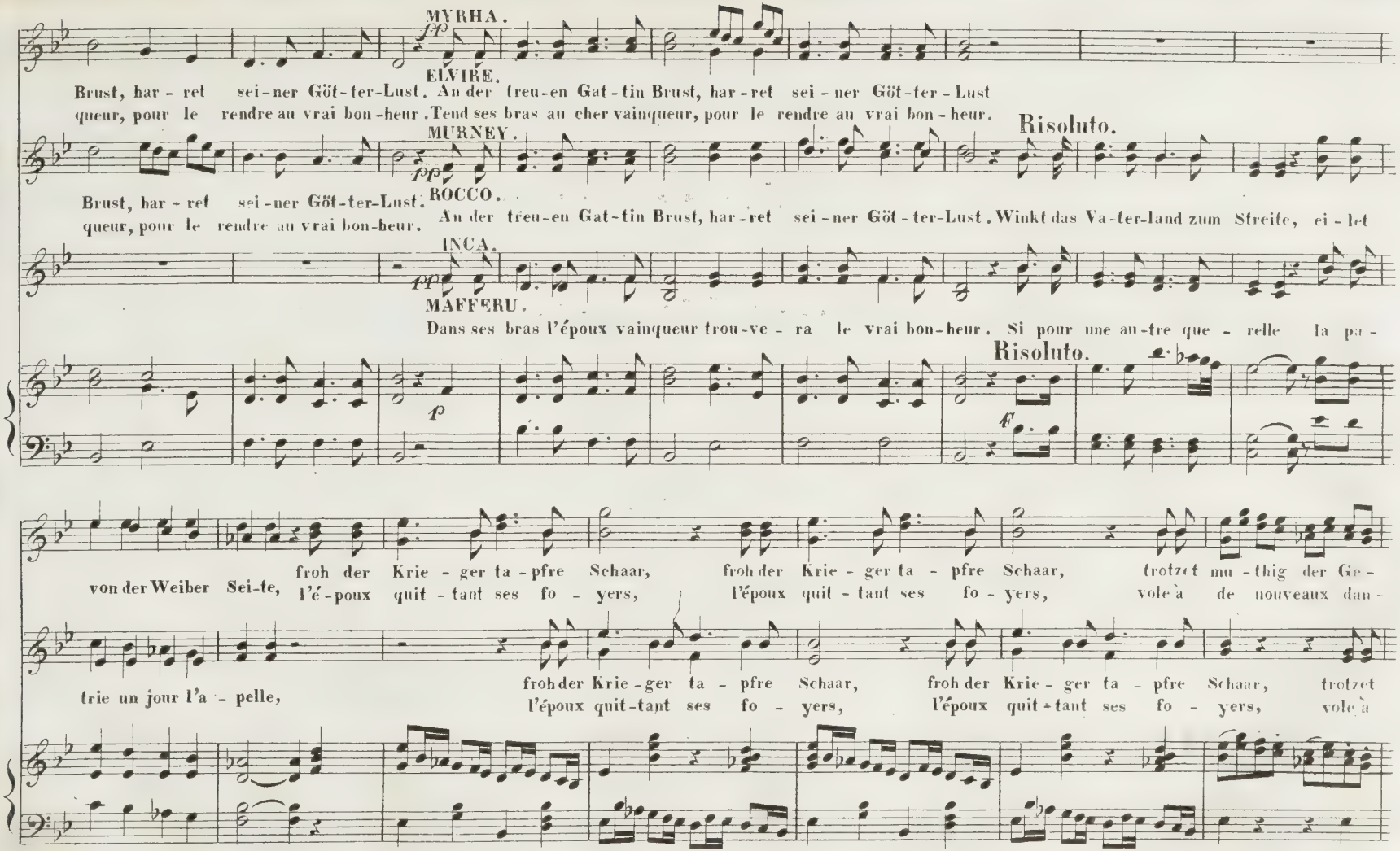
p Cl. Fag. e Corni.

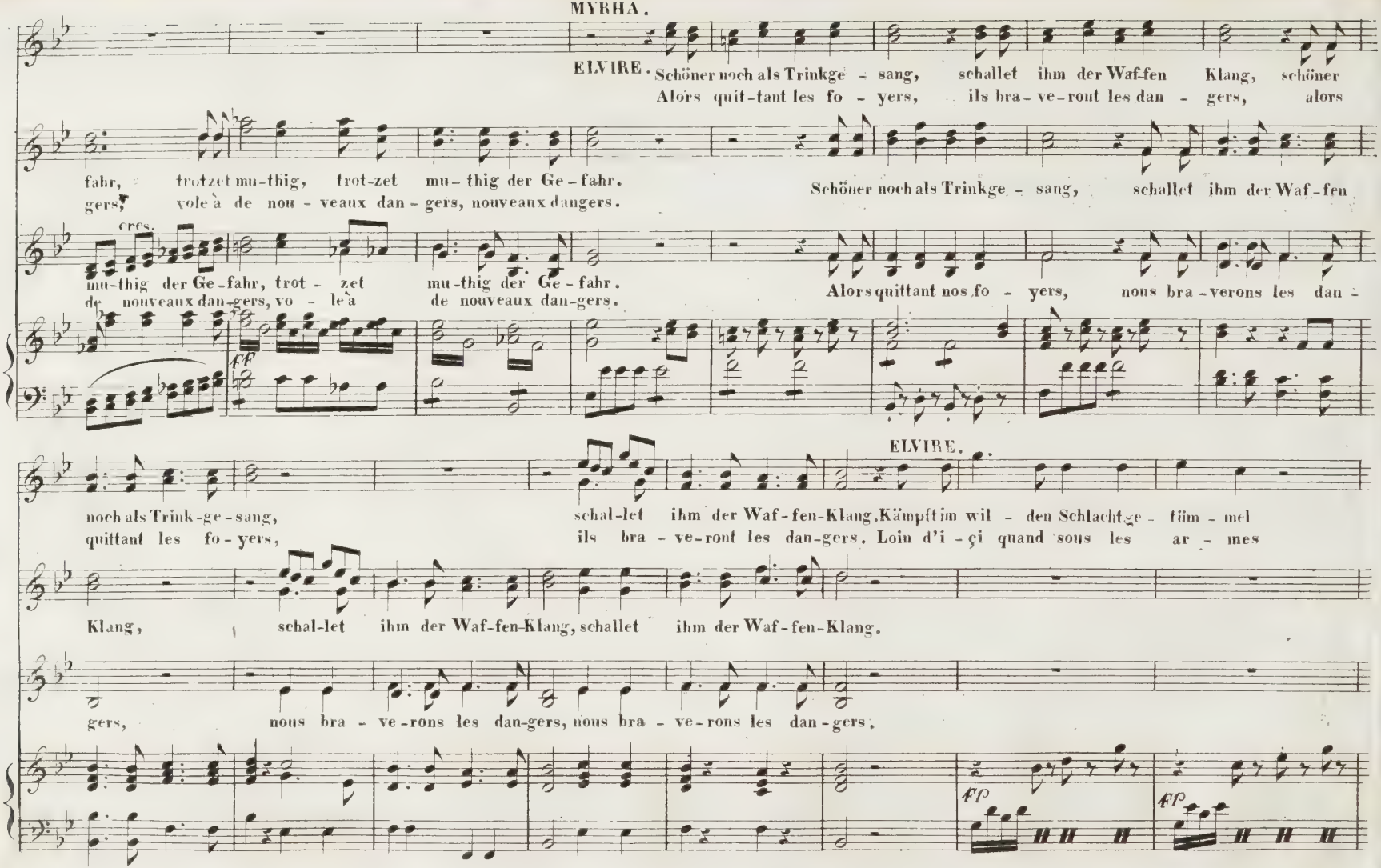
MYRHA.

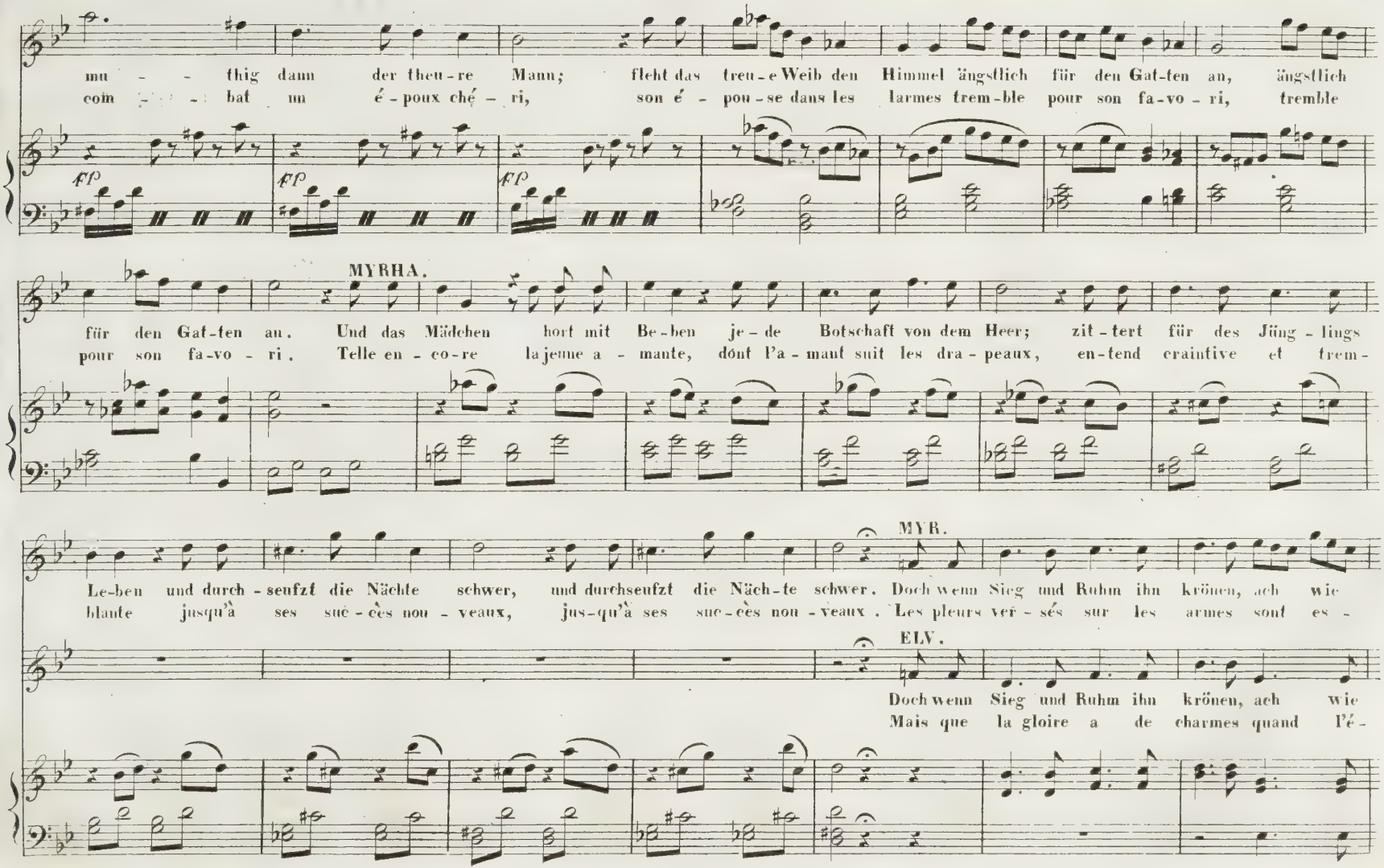
rück, keh-re nun mit euch zu-rück. Freundlich lal-len uns're Kin-der, lächeln Dank dem Ü-ber-win der, an der treu-en Gat-tin
mais, vous ac-com-pag-ne à ja-mais. Dé-ja la fi-delle é-pou-se, de la gloire un peu ja-louse, tend ses bras au cher vain-

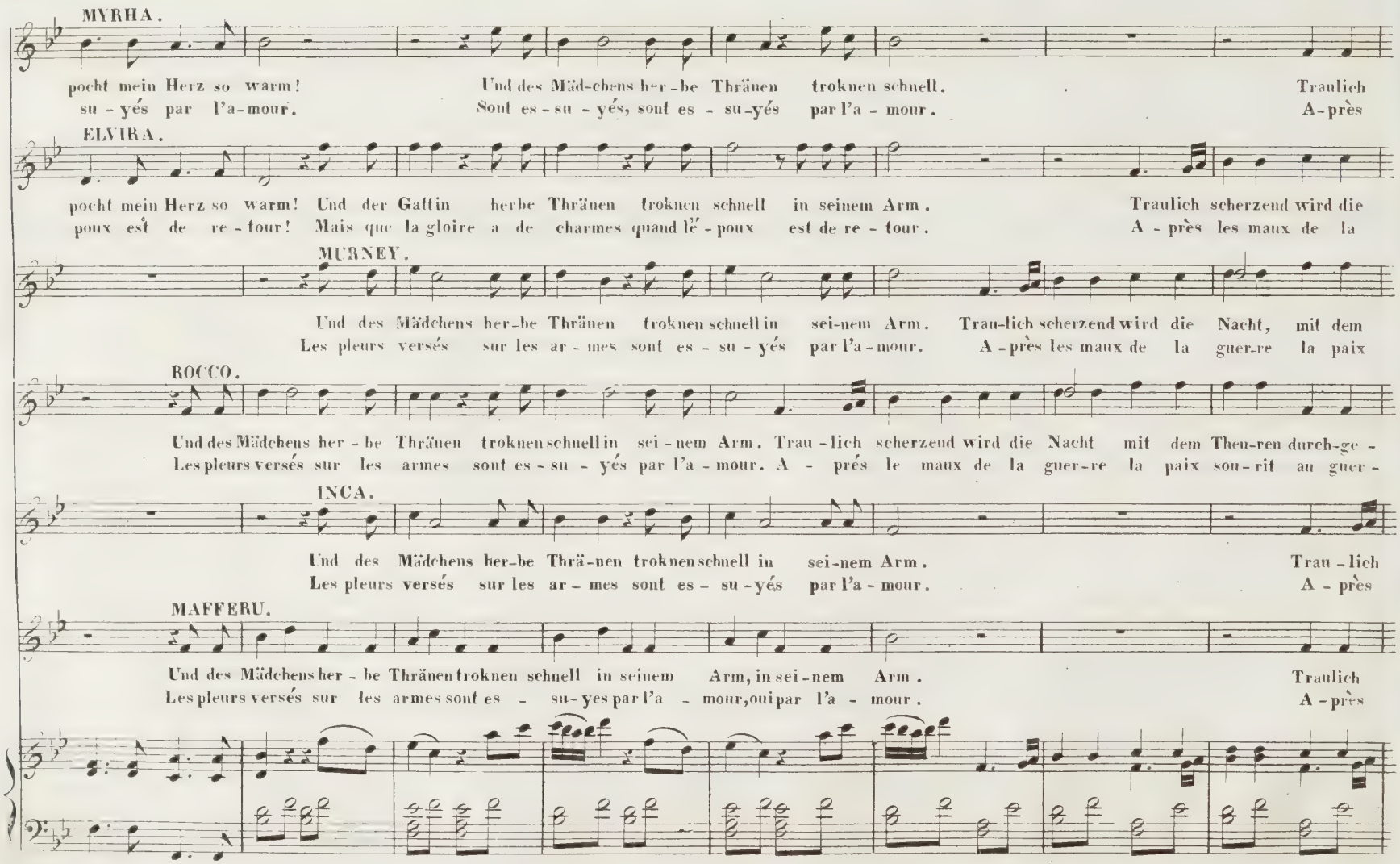
ELVIRA.

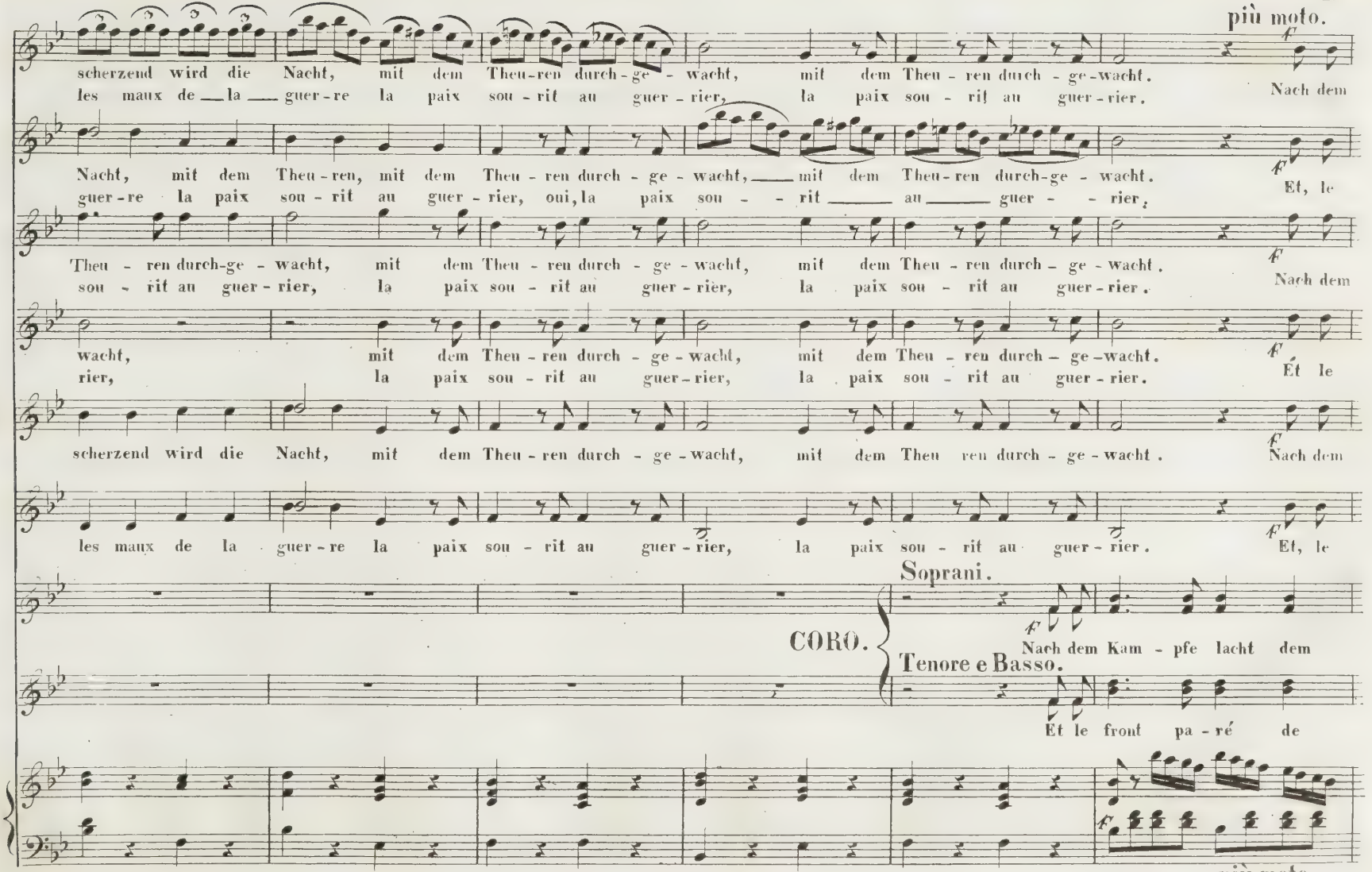
rück, keh-re nun mit euch zu-rück. Freundlich lal-len uns're Kin-der, lächeln Dank dem Ü-ber-win der, an der treu-en Gat-tin
mais, vous ac-com-pag-ne à ja-mais. Dé-ja la fi-delle é-pou-se, de la gloire un peu ja-louse, tend ses bras au cher vain-

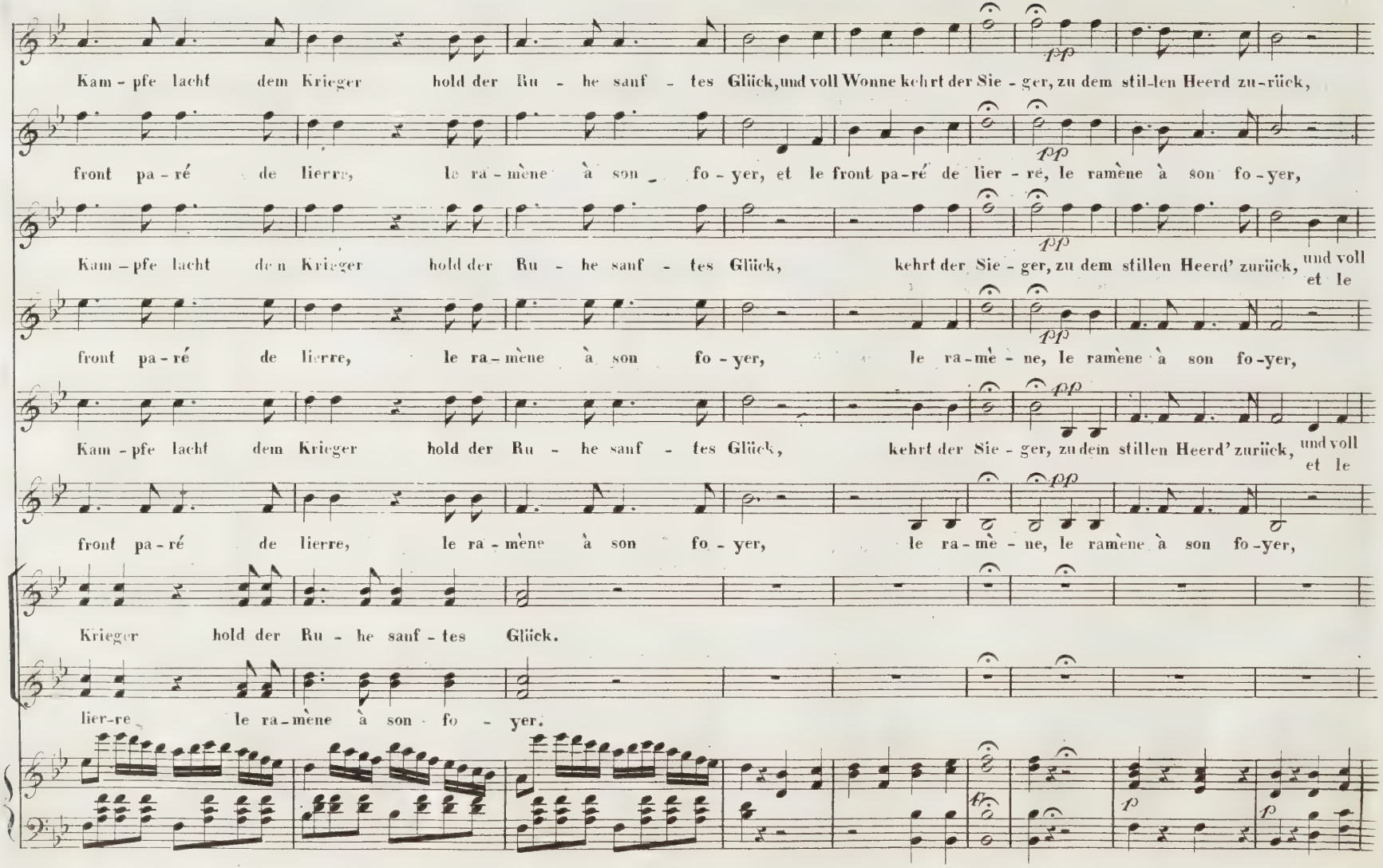

MYRHA.
pp
ELVIRE.
Brust, har - ret sei - ner Göt - ter - Lust. An der treu - en Gat - tin Brust, har - ret sei - ner Göt - ter - Lust
queur, pour le rendre au vrai bon - heur. Tend ses bras au cher vainqueur, pour le rendre au vrai bon - heur.
Risoluto.
MURNEY.
pp
Brust, har - ret sei - ner Göt - ter - Lust.
queur, pour le rendre au vrai bon - heur.
ROCCO.
An der treu - en Gat - tin Brust, har - ret sei - ner Göt - ter - Lust. Winkt das Va - ter - land zum Streite, ei - let
INCA.
pp
MAFFERU.
Dans ses bras l'époux vainqueur trou - ve - ra le vrai bon - heur. Si pour une au - tre que - relle la pa -
Risoluto.
p
ff
von der Weiber Sei - te, froh der Krie - ger ta - pfre Schaar, froh der Krie - ger ta - pfre Schaar, trotzet mu - thig der Ge -
l'é - poux quit - tant ses fo - yers, l'époux quit - tant ses fo - yers, vole à de nouveaux dan -
trie un jour l'a - pelle, froh der Krie - ger ta - pfre Schaar, froh der Krie - ger ta - pfre Schaar, trotzet
l'époux quit - tant ses fo - yers, l'époux quit - tant ses fo - yers, vole à

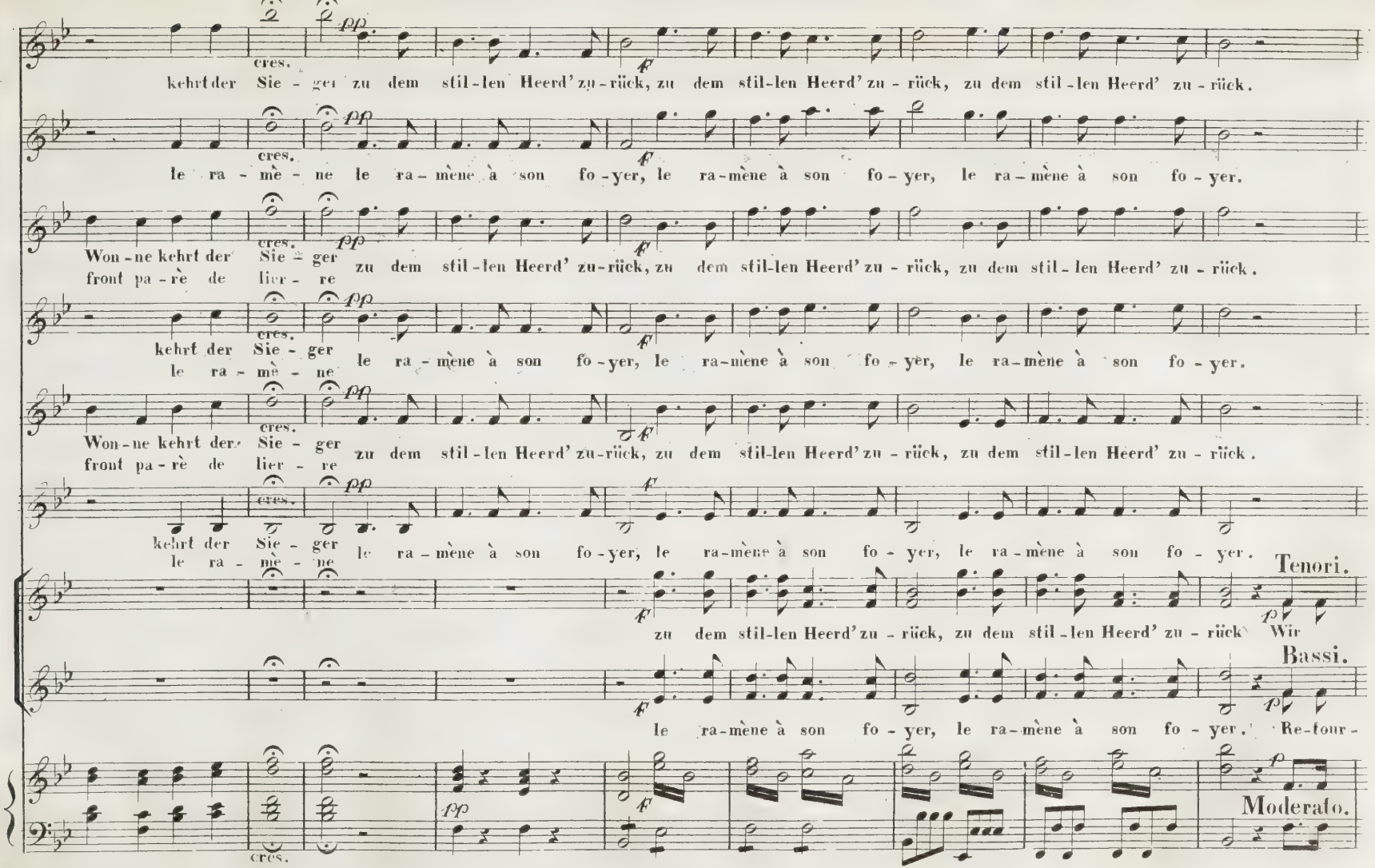

MYRHA.
ELVIRE. Schöner noch als Trinkge - sang, schallet ihm der Waf-fen Klang, schöner
Alors quit-tant les fo - yers, ils bra - ve-ront les dan - gers, alors
fahr, trotzet mu-thig, trot-zet mu-thig der Ge-fahr.
gers, vole à de nou - veaux dan - gers, nouveaux dangers.
Schöner noch als Trinkge - sang, schallet ihm der Waf-fen
cres.
mu-thig der Ge-fahr, trot - zet mu-thig der Ge - fahr.
de nouveaux dan-gers, vo - le à de nouveaux dan-gers.
Alors quittant nos fo - yers, nous bra-verons les dan -
ff
ELVIRE.
noch als Trink-ge-sang, schal-let ihm der Waf-fen-Klang. Kämpft im wil - den Schlachtge - tüm - mel
quittant les fo-yers, ils bra - ve-ront les dan-gers. Loin d'i - çi quand sous les ar - mes
Klang, schal-let ihm der Waf-fen-Klang, schallet ihm der Waf-fen-Klang.
gers, nous bra - ve-rons les dan-gers, nous bra - ve-rons les dan - gers.
ff
ff

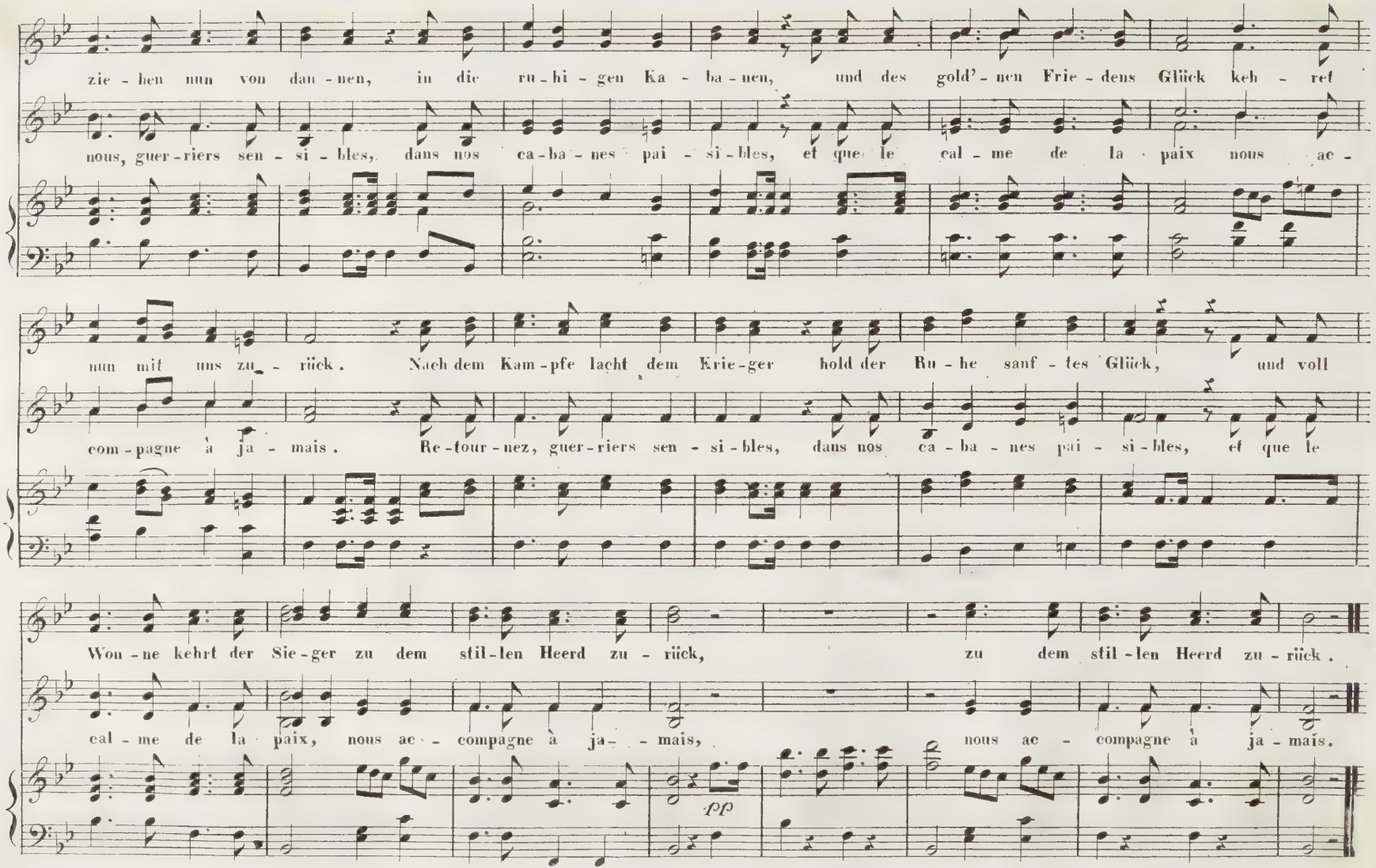

mu - - thig dann der theu-re Mann; fleht das treu-e Weib den Himmel ängstlich für den Gat-ten an, ängstlich
com - - bat un é-poux ché - ri, son é - pou-se dans les larmes trem-ble pour son fa-vo - ri, tremble
ff
ff
ff
MYRHA.
für den Gat-ten an. Und das Mädchen hort mit Be-ben je-de Botschaft von dem Heer; zit-tert für des Jüng-lings
pour son fa-vo - ri. Telle en - co-re la jeune a - mante, dont l'a - mant suit les dra - peaux, en-tend craintive et trem-
MYR.
Le-ben und durch-seufzt die Nächte schwer, und durchseufzt die Näch-te schwer. Doch wenn Sieg und Ruhm ihn krönen, ach wie
blante jusqu'à ses suc-cès nou - veaux, jus-qu'à ses suc-cès nou - veaux. Les pleurs ver - sés sur les armes sont es -
ELV.
Doch wenn Sieg und Ruhm ihn krönen, ach wie
Mais que la gloire a de charmes quand l'é -


MYRHA.
pocht mein Herz so warm! Und des Mäd-chens her-be Thränen troknen schnell. Traulich
su-yés par l'a-mour. Sont es-su-yés, sont es-su-yés par l'a-mour. A-près
ELVIRA.
pocht mein Herz so warm! Und der Gattin herbe Thränen troknen schnell in seinem Arm. Traulich scherzend wird die
poux est de re-tour! Mais que la gloire a de charmes quand l'é-poux est de re-tour. A-près les maux de la
MURNEY.
Und des Mädchens her-be Thränen troknen schnell in sei-nem Arm. Trau-lich scherzend wird die Nacht, mit dem
Les pleurs versés sur les ar-mes sont es-su-yés par l'a-mour. A-près les maux de la guer-re la paix
ROCCO.
Und des Mädchens her-be Thränen troknen schnell in sei-nem Arm. Trau-lich scherzend wird die Nacht mit dem Theu-ren durch-ge-
Les pleurs versés sur les armes sont es-su-yés par l'a-mour. A-prés le maux de la guer-re la paix sou-rit au guer-
INCA.
Und des Mädchens her-be Thrä-nen troknen schnell in sei-nem Arm. Trau-lich
Les pleurs versés sur les ar-mes sont es-su-yés par l'a-mour. A-près
MAFFERU.
Und des Mädchens her-be Thränen troknen schnell in seinem Arm, in sei-nem Arm. Traulich
Les pleurs versés sur les armes sont es-su-yes par l'a-mour, oui par l'a-mour. A-près


più moto.
scherzend wird die Nacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht.
les maux de la guer-re la paix sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier.
Nach dem
Nacht, mit dem Theu-ren, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht.
guer-re la paix sou-rit au guer-rier, oui, la paix sou-rit au guer-rier.
Et, le
Theu-ren durch-ge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht.
sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier.
Nach dem
wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht.
rier, la paix sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier.
Ét le
scherzend wird die Nacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht, mit dem Theu-ren durch-ge-wacht.
Nach dem
les maux de la guer-re la paix sou-rit au guer-rier, la paix sou-rit au guer-rier.
Et, le
Soprani.
CORO.
Nach dem Kam-pfe lacht dem
Tenore e Basso.
Et le front pa-ré de
più moto.


Kam - pfe lacht dem Krieger hold der Ru - he sanf - tes Glück, und voll Wonne kehrt der Sie - ger, zu dem stil-len Heerd zu-rück,
front pa - ré de lierre, le ra - mène à son fo - yer, et le front pa-ré de lier - re, le ramène à son fo - yer,
Kam - pfe lacht dem Krieger hold der Ru - he sanf - tes Glück, kehrt der Sie - ger, zu dem stillen Heerd' zurück, und voll
front pa - ré de lierre, le ra - mène à son fo - yer, le ra - mè - ne, le ramène à son fo - yer,
Kam - pfe lacht dem Krieger hold der Ru - he sanf - tes Glück, kehrt der Sie - ger, zu dem stillen Heerd' zurück, und voll
et le
front pa - ré de lierre, le ra - mène à son fo - yer, le ra - mè - ne, le ramène à son fo - yer,
Krieger hold der Ru - he sanf - tes Glück.
lier-re le ra - mène à son fo - yer.
pp
fz
p


cres.
pp
f
kehrt der Sie - ger zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu - rück, zu dem stil-len Heerd' zu - rück.
le ra - mè - ne le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo - yer, le ra-mène à son fo - yer.
Won-ne kehrt der Sie - ger zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu - rück, zu dem stil-len Heerd' zu - rück.
front pa-rè de lier - re
kehrt der Sie - ger le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo - yer, le ra-mène à son fo - yer.
le ra - mè - ne
Won-ne kehrt der Sie - ger zu dem stil-len Heerd' zu-rück, zu dem stil-len Heerd' zu - rück, zu dem stil-len Heerd' zu - rück.
front pa-rè de lier - re
kehrt der Sie - ger le ra-mène à son fo-yer, le ra-mène à son fo - yer, le ra-mène à son fo - yer.
le ra - mè - ne
Tenori.
zu dem stil-len Heerd' zu - rück, zu dem stil-len Heerd' zu - rück Wir
Bassi.
le ra-mène à son fo - yer, le ra-mène à son fo - yer. Re-tour -
Moderato.


zie - hen nun von dan - nen, in die ru - hi - gen Ka - ba - nen, und des gold'-nen Frie - dens Glück keh - ret
nous, guer-riers sen - si - bles, dans nos ca-ba - nes pai - si-bles, et que le cal - me de la paix nous ac -
nun mit uns zu_ - rück. Nach dem Kam-pfe lacht dem Krie-ger hold der Ru - he sanf - tes Glück, und voll
com-pagne à ja - mais. Re-tour-nez, guer-riers sen - si-bles, dans nos ca - ba - nes pai - si-bles, et que le
Won - ne kehrt der Sie-ger zu dem stil-len Heerd zu - rück, zu dem stil-len Heerd zu - rück.
cal - me de la paix, nous ac - compagne à ja- - mais, nous ac - compagne à ja - mais.
pp

Tempo di marcia.

Nº 5.

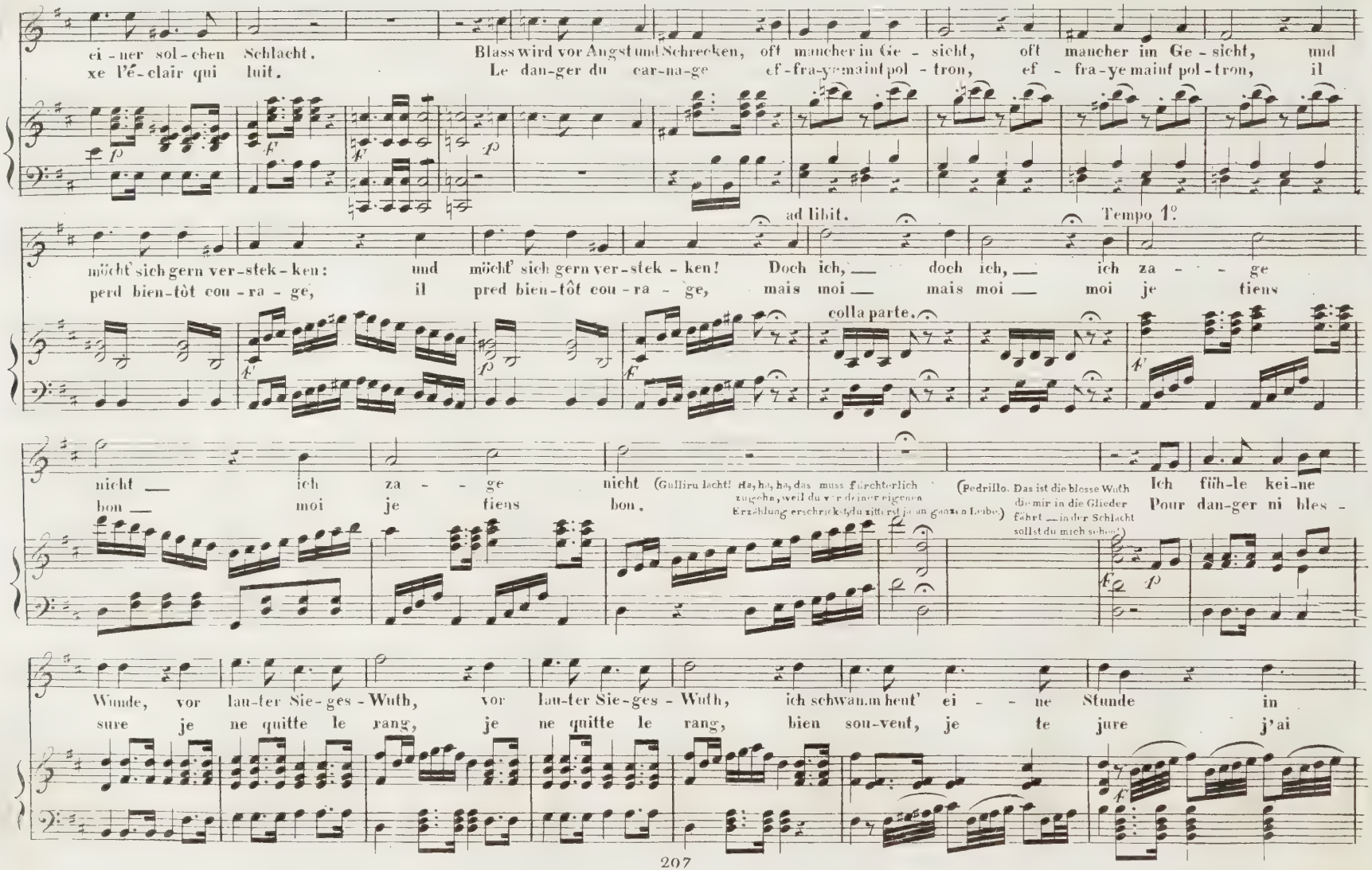
ARIA.

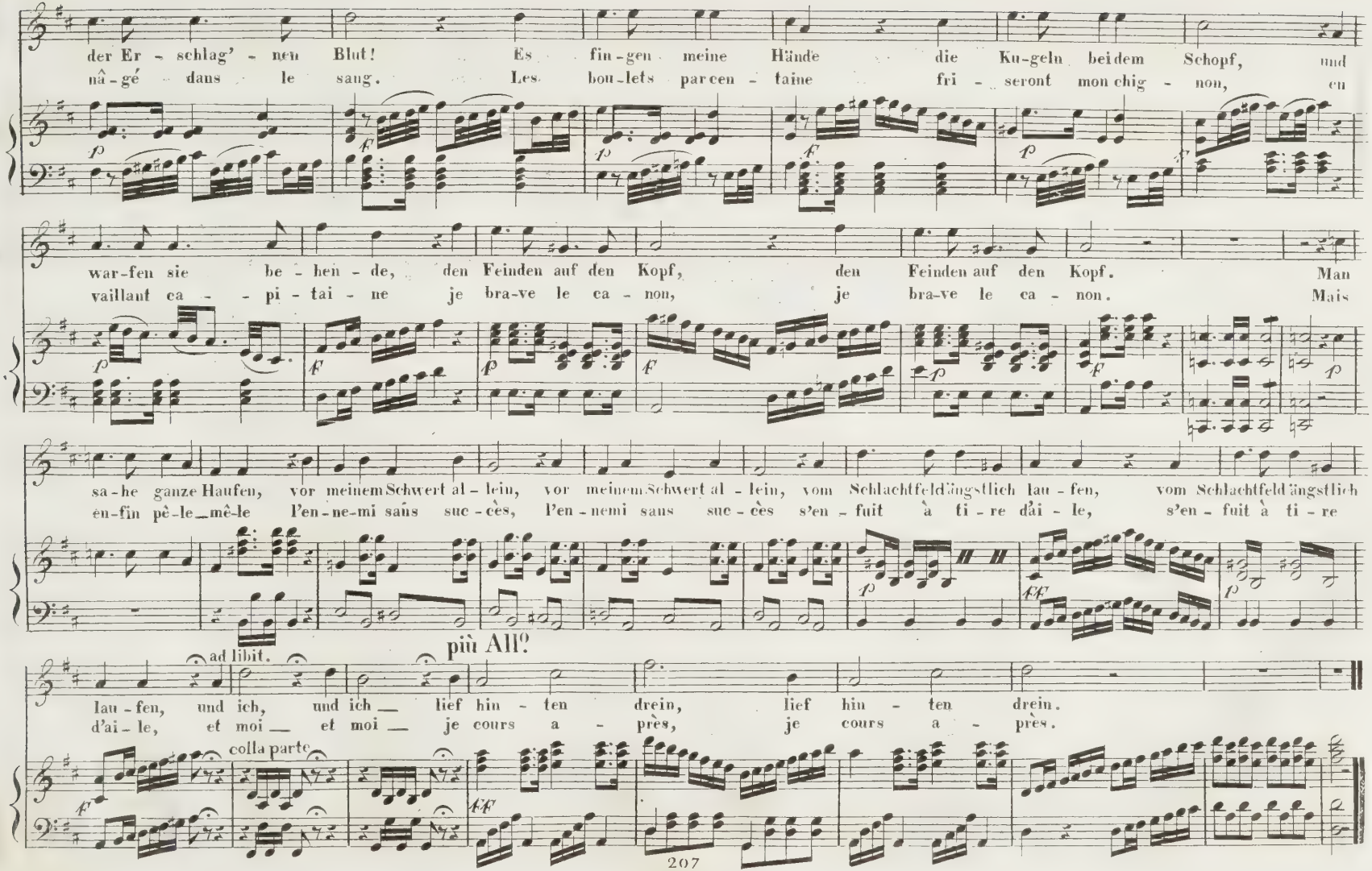
PEDRILLO.

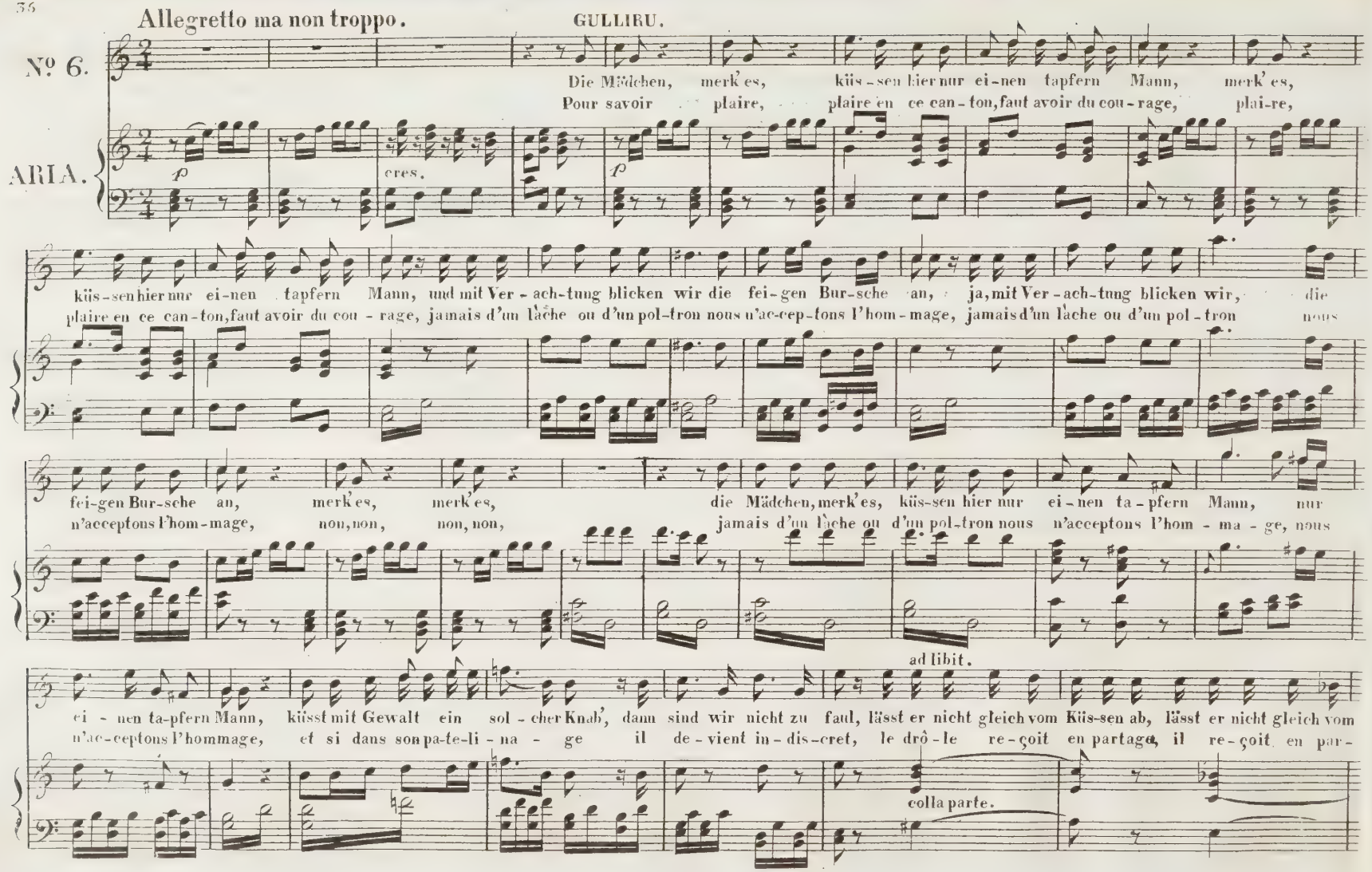
Man rückt in grösster Ei-le, voll Mord-be-gier her-an, voll Mord-be-gier her-an. Erst
D'a-bord en grand si-len-ce l'ar-mée a-vec fier-té, l'ar-mée a-vec fier-té vers

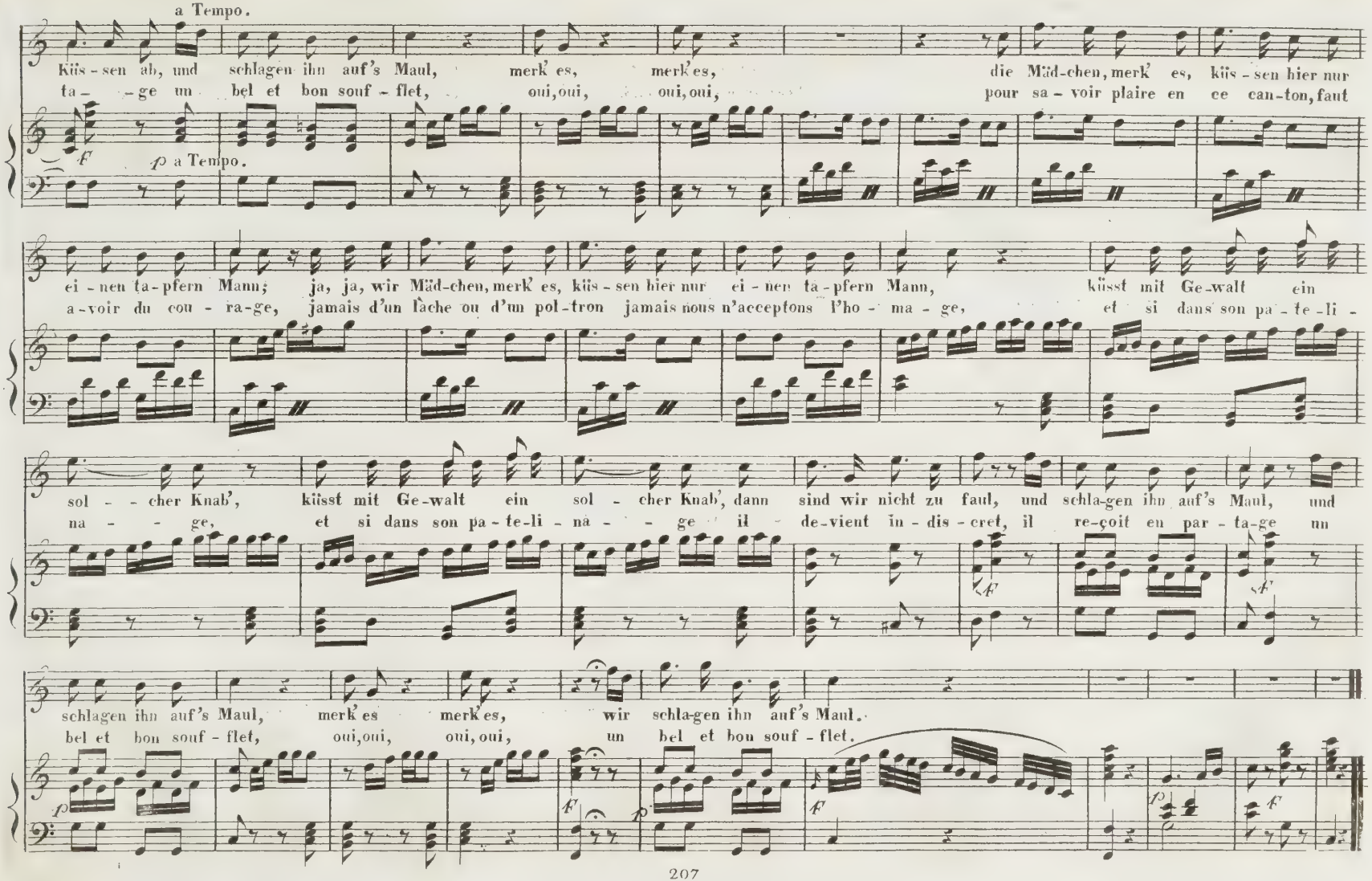
zischen gift'-ge Pfeile, die Schwerdter bli-tzen dann, nun don-nern die Ka-nonen,
l'enne-mi s'a-vance, qui l'at-tend bien po-sté, sou-dain siff-lent les armes,

dass Erd' und Himmel kracht; Es fal-len Mil--li-o-nen in ei ner sol-chen Schlacht, in
le ca-non fait du bruit, le hé-ros sans al-lar-mes fi-xe l'e clair qui luit, fi--


ei - ner sol - chen Schlacht.
Blass wird vor Angst und Schrecken, oft mancher in Ge - sicht, oft mancher im Ge - sicht, und
xe l'é - clair qui luit.
Le dan-ger du car-na-ge ef-fra-ye maint pol - tron, ef - fra-ye maint pol-tron, il
ad libit.
Tempo 1°.
möcht' sich gern ver-stek-ken: und möcht' sich gern ver-stek - ken! Doch ich, doch ich, ich za - - - ge
perd bien-tôt cou-ra - ge, il pred bien-tôt cou-ra - ge, mais moi — mais moi — moi je tiens
colla parte.
nicht — ich za - - ge nicht
bon — moi je tiens bon.
(Gulliru lacht! Ha, ha, ha, das muss fürchterlich zugehn, weil du vor deiner eigenen Erzählung erschrickst, du zitterst ja am ganzen Leibe.)
(Pedrillo. Das ist die blosse Wuth die mir in die Glieder fährt — in der Schlacht sollst du mich sehen!)
Ich füh-le kei-ne
Pour dan-ger ni bles -
Wunde, vor lau-ter Sie-ges - Wuth, vor lau-ter Sie-ges - Wuth, ich schwamm heut' ei - - ne Stunde in
sure je ne quitte le rang, je ne quitte le rang, bien sou-vent, je te jure j'ai


der Er - schlag' - nen Blut! Es fin-gen meine Hände die Ku-geln beidem Schopf, und
nâ-gé dans le sang. Les bou-lets parcen - taine fri - seront mon chig - non, en
war-fen sie be - hen - de, den Feinden auf den Kopf, den Feinden auf den Kopf. Man
vaillant ca - - pi - tai - ne je bra-ve le ca - non, je bra-ve le ca - non. Mais
sa-he ganze Haufen, vor meinem Schwert al - lein, vor meinem Schwert al - lein, vom Schlachtfeld ängstlich lau - fen, vom Schlachtfeld ängstlich
en-fin pê-le-mê-le l'en-ne-mi sans suc-cès, l'en-nemi sans suc-cès s'en - fuit à ti - re dai - le, s'en - fuit à ti - re
ad libit.
più All?
lau-fen, und ich, und ich — lief hin - ten drein, lief hin - ten drein.
d'ai - le, et moi — et moi — je cours a - près, je cours a - près.
colla parte


Allegretto ma non troppo.
GULLIRU.
Nº 6.
ARIA.
Die Mädchen, merk' es, küs-sen hier nur ei-nen tapfern Mann, merk' es,
Pour savoir plaire, plaire en ce can-ton, faut avoir du cou-rage, plai-re,
p
cres.
p
küs-sen hier nur ei-nen tapfern Mann, und mit Ver-ach-tung blicken wir die fei-gen Bur-sche an, ja, mit Ver-ach-tung blicken wir, die
plaire en ce can-ton, faut avoir du cou-rage, jamais d'un lâche ou d'un pol-tron nous n'ac-cep-tons l'hom-mage, jamais d'un lâche ou d'un pol-tron nous
fei-gen Bur-sche an, merk' es, merk' es, die Mädchen, merk' es, küs-sen hier nur ei-nen ta-pfern Mann, nur
n'acceptons l'hom-mage, non, non, non, non, jamais d'un lâche ou d'un pol-tron nous n'acceptons l'hom-ma-ge, nous
ad libit.
ei-nen ta-pfern Mann, küsst mit Gewalt ein sol-cher Knab', dann sind wir nicht zu faul, lässt er nicht gleich vom Küs-sen ab, lässt er nicht gleich vom
n'ac-ceptons l'hommage, et si dans son pa-te-li-na-ge il de-vient in-dis-cret, le drô-le re-çoit en partage, il re-çoit en par-
colla parte.


a Tempo.
Küs - sen ab, und schlagen ihn auf's Maul, merk' es, merk' es, die Mäd-chen, merk' es, küs - sen hier nur
ta - - ge un bel et bon souf - flet, oui, oui, oui, oui, pour sa - voir plaire en ce can-ton, faut
F p a Tempo.
ei - nen ta-pfern Mann; ja, ja, wir Mäd-chen, merk' es, küs - sen hier nur ei - nen ta-pfern Mann, küsst mit Ge-walt ein
a-voir du cou - ra-ge, jamais d'un lâche ou d'un pol-tron jamais nous n'acceptons l'ho - ma - ge, et si dans son pa - te-li -
sol - - cher Knab', küsst mit Ge-walt ein sol - cher Knab', dann sind wir nicht zu faul, und schla-gen ihn auf's Maul, und
na - - ge, et si dans son pa-te-li - na - - ge il de-vient in-dis-cret, il re-çoit en par - ta-ge un
F F
schlagen ihn auf's Maul, merk' es merk' es, wir schla-gen ihn auf's Maul.
bel et bon souf - flet, oui, oui, oui, oui, un bel et bon souf - flet.
p F p F p F

Andantino.

MIRHA.

Wenn mir dein Au-ge strah-let, ist mir so leicht, so gut, und mei-ne Wan-gen mah-let noch nie ge-fühl-te

Un transport que j'ig-no-re, me sai-sit près de toi, et mon teint se co-lo-re, dès que je tap-per-

Nº 7.

DUETTO.

p

MURNEY.

Gluth. Ach däm-pfe die-ses Feu-er! Ach däm-pfe die-ses Feu-er! uns treu-net mei-ne Pflicht. Dem Freunde bist du theu-er, nur fordre,

çois. Ce sen-timent trop tendre, ce sen-timent trop tendre s'op-pose à la rai-son, il ne faut point l'en-ten-dre, fuyons, fu-

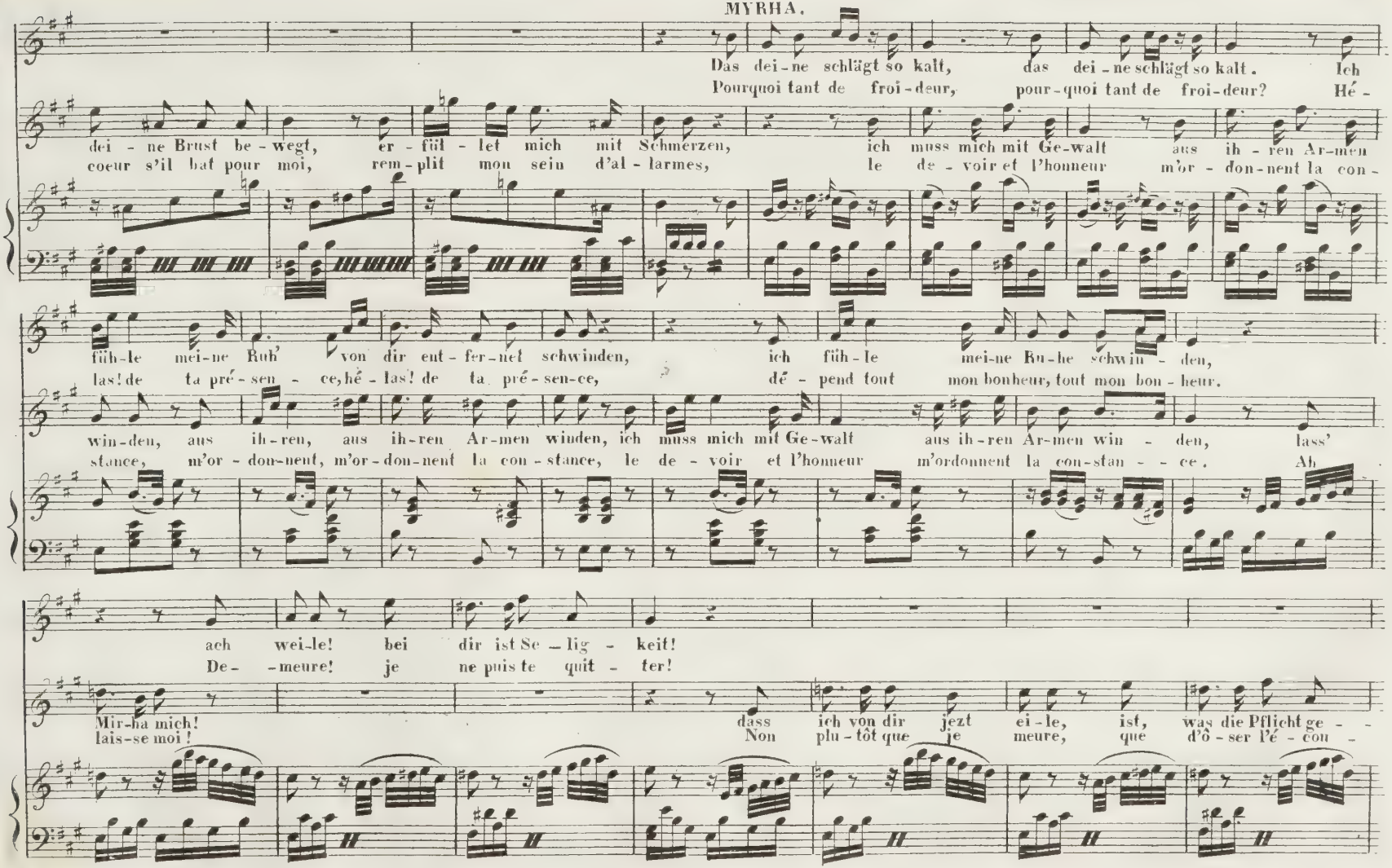
MIRHA.

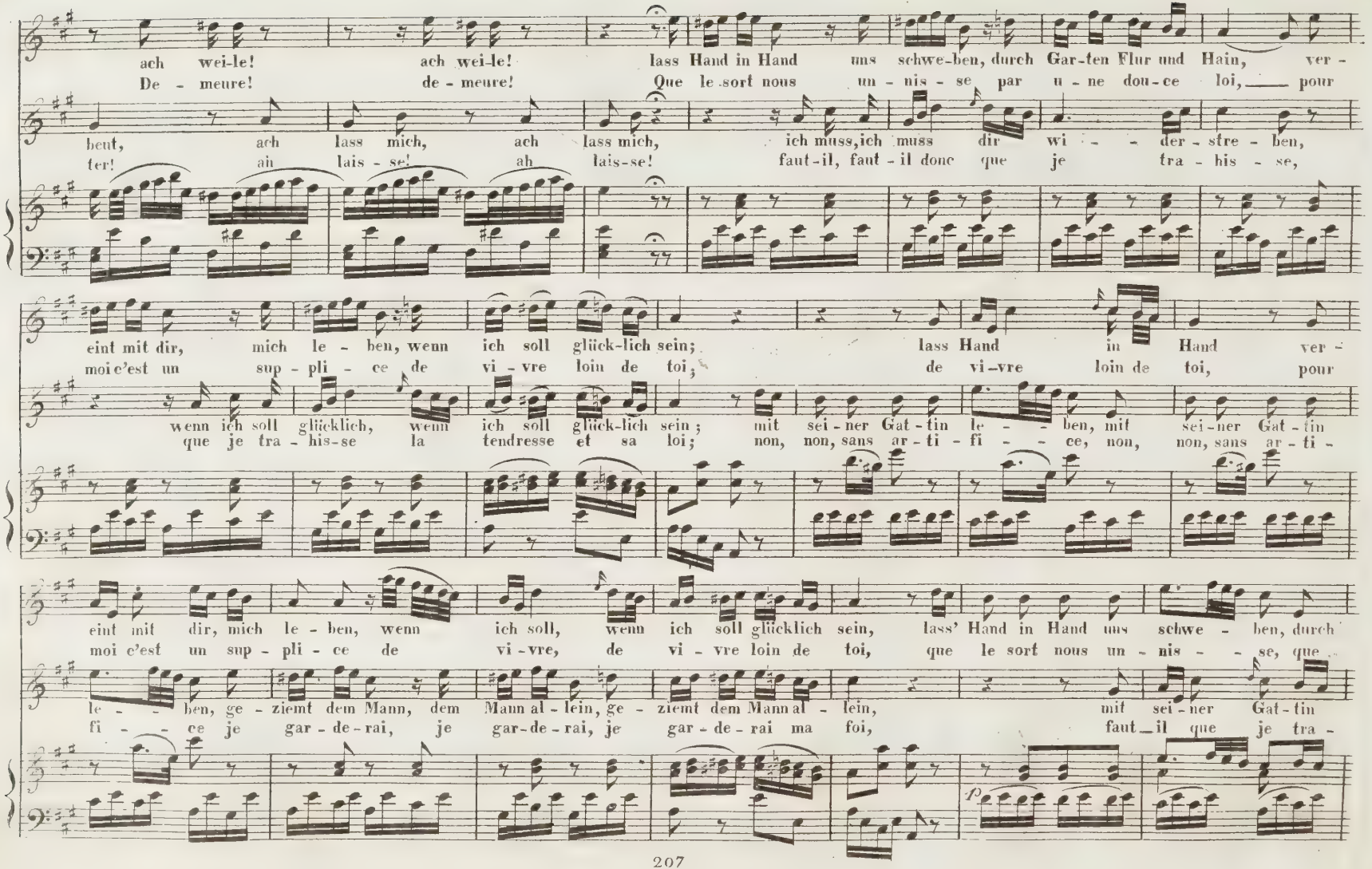
MURN.

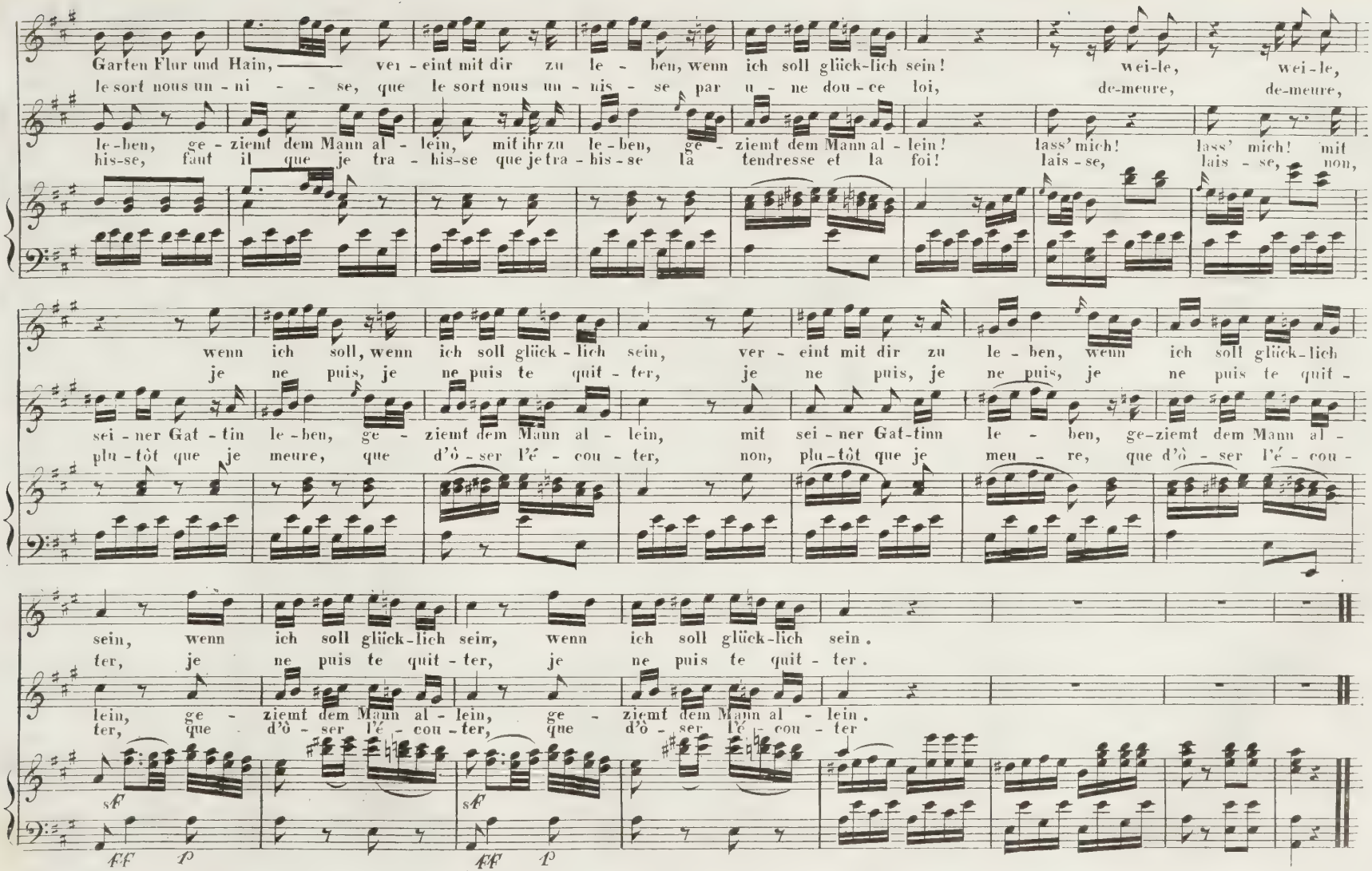
for-dre Liebe nicht, nur for-dre Lie-be nicht! Bist du so nah', so nah' dem Herzen, dann fühle, fühle wie es schlägt. Was

yons un tel poi-son fu-yons un tel poi-son. Mon coeur, mon coeur, trouve des charmes, des charmes, à pal-pi-ter pour toi. Ton

MYRHA.


Das dei-ne schlägt so kalt, das dei-ne schlägt so kalt. Ich
Pourquoi tant de froi-deur, pour-quoi tant de froi-deur? Hé-
dei-ne Brust be-wegt, er-fül-let mich mit Schmerzen, ich muss mich mit Ge-walt aus ih-ren Ar-men
coeur s'il bat pour moi, rem-plit mon sein d'al-larmes, le de-voir et l'honneur m'or-donnent la con-
füh-le mei-ne Ruh' von dir ent-fer-net schwinden, ich füh-le mei-ne Ru-he schwin-den,
las! de ta pré-sen-ce, hé-las! de ta pré-sen-ce, dé-pend tout mon bonheur, tout mon bon-heur.
win-den, aus ih-ren, aus ih-ren Ar-men winden, ich muss mich mit Ge-walt aus ih-ren Ar-men win-den, lass'
stance, m'or-don-nent, m'or-don-nent la con-stance, le de-voir et l'honneur m'ordonnent la con-stan-ce. Ah
ach wei-le! bei dir ist Se-lig-keit!
De-meure! je ne puis te quit-ter!
Mir-ha mich!
lais-se moi!
dass ich von dir jezt ei-le, ist, was die Pflicht ge-
Non plu-tôt que je meure, que d'ô-ser l'é-con-

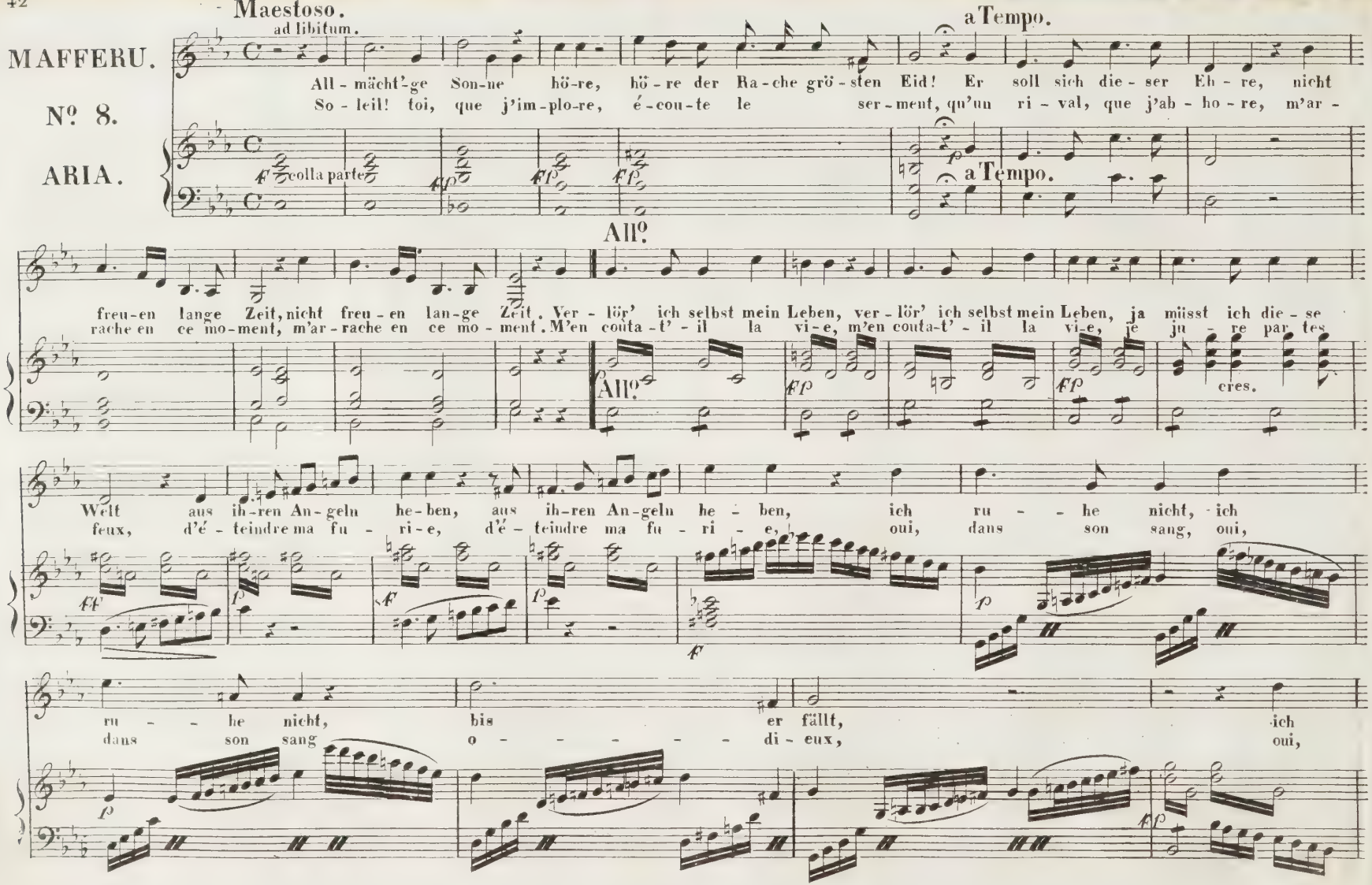

ach wei-le! ach wei-le! lass Hand in Hand uns schwe-ben, durch Gar-ten Flur und Hain, ver-
De - meure! de - meure! Que le sort nous un - nis - se par u - ne dou-ce loi, pour
heut, ach lass mich, ach lass mich, ich muss, ich muss dir wi - - der - stre - ben,
ter! ah lais - se! ah lais-se! faut-il, faut-il donc que je tra - his - se,
eint mit dir, mich le - ben, wenn ich soll glück-lich sein; lass Hand in Hand ver-
moi c'est un sup - pli - ce de vi - vre loin de toi; de vi-vre loin de toi, pour
wenn ich soll glücklich, wenn ich soll glück-lich sein; mit sei - ner Gat - tin le - - ben, mit sei - ner Gat - tin
que je tra - his-se la tendresse et sa loi; non, non, sans ar - ti - fi - - ce, non, non, sans ar - ti -
eint mit dir, mich le - ben, wenn ich soll, wenn ich soll glücklich sein, lass' Hand in Hand uns schwe - ben, durch
moi c'est un sup - pli - ce de vi - vre, de vi - vre loin de toi, que le sort nous un - nis - - se, que
le - - ben, ge - ziemt dem Mann, dem Mann al - lein, ge - ziemt dem Mann al - lein, mit sei - ner Gat - tin
fi - - ce je gar - de - rai, je gar-de - rai, je gar - de - rai ma foi, faut_il que je tra -
P

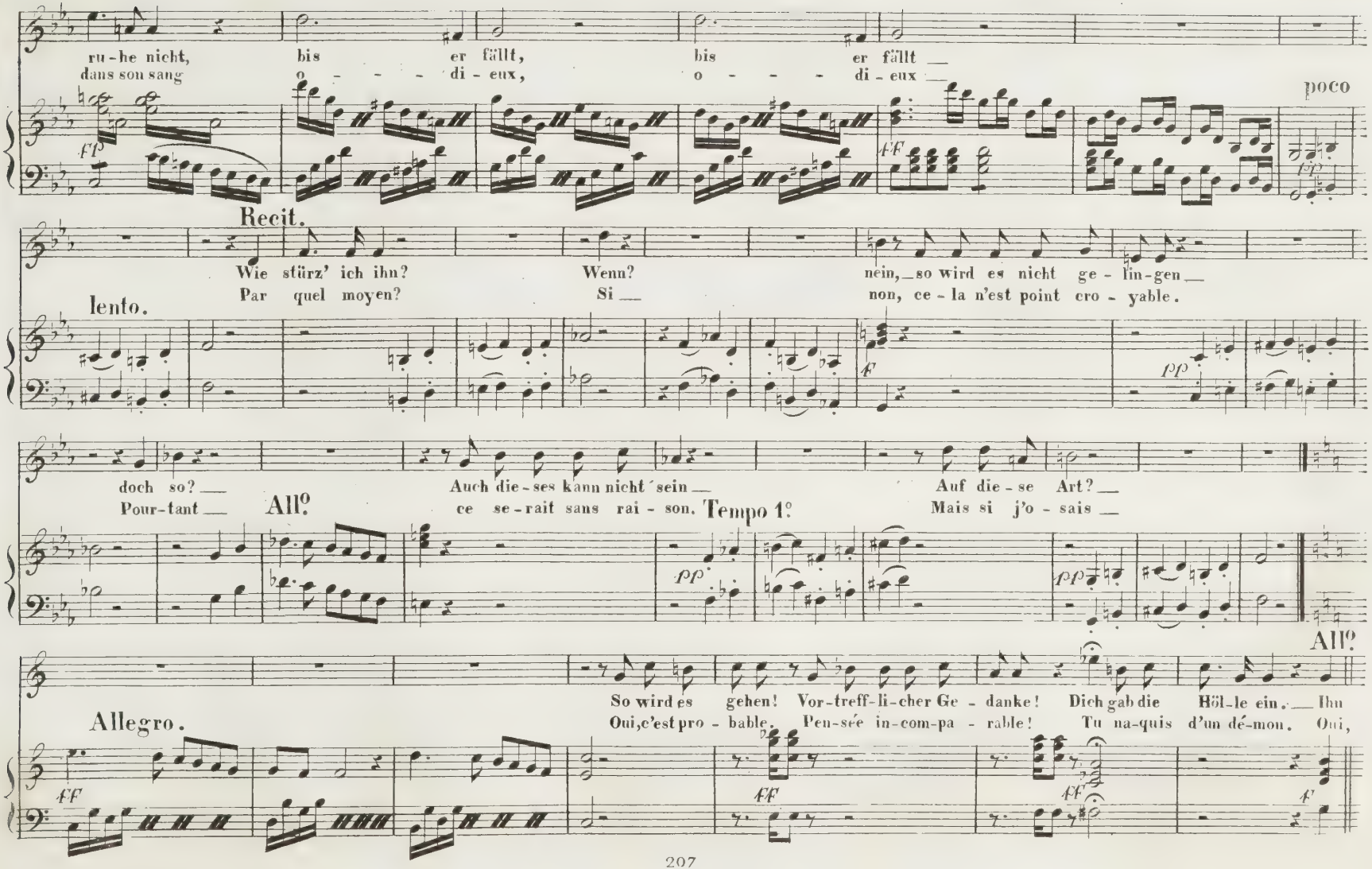

Garten Flur und Hain, ver - eint mit dir zu le - ben, wenn ich soll glück-lich sein! wei-le, wei-le,
le sort nous un - ni - - se, que le sort nous un - nis - se par u - ne dou - ce loi, de-meure, de-meure,
le-ben, ge - ziemt dem Mann al - lein, mit ihr zu le-ben, ge - ziemt dem Mann al - lein! lass' mich! lass' mich! mit
his-se, faut il que je tra - his-se que je tra - his - se la tendresse et la foi! lais - se, lais - se, non,
wenn ich soll, wenn ich soll glück - lich sein, ver - eint mit dir zu le - ben, wenn ich soll glück-lich
je ne puis, je ne puis te quit - ter, je ne puis, je ne puis, je ne puis te quit -
sei - ner Gat - tin le - ben, ge - ziemt dem Mann al - lein, mit sei - ner Gat-tinn le - ben, ge-ziemt dem Mann al -
plu-tôt que je meure, que d'ô - ser l'é - cou - ter, non, plu-tôt que je meu - re, que d'ô - ser l'é - cou -
sein, wenn ich soll glück-lich sein, wenn ich soll glück-lich sein.
ter, je ne puis te quit - ter, je ne puis te quit - ter.
lein, ge - ziemt dem Mann al - lein, ge - ziemt dem Mann al - lein.
ter, que d'ô - ser l'é - cou - ter, que d'ô - ser l'é - cou - ter
sf
sf
ff p
ff p

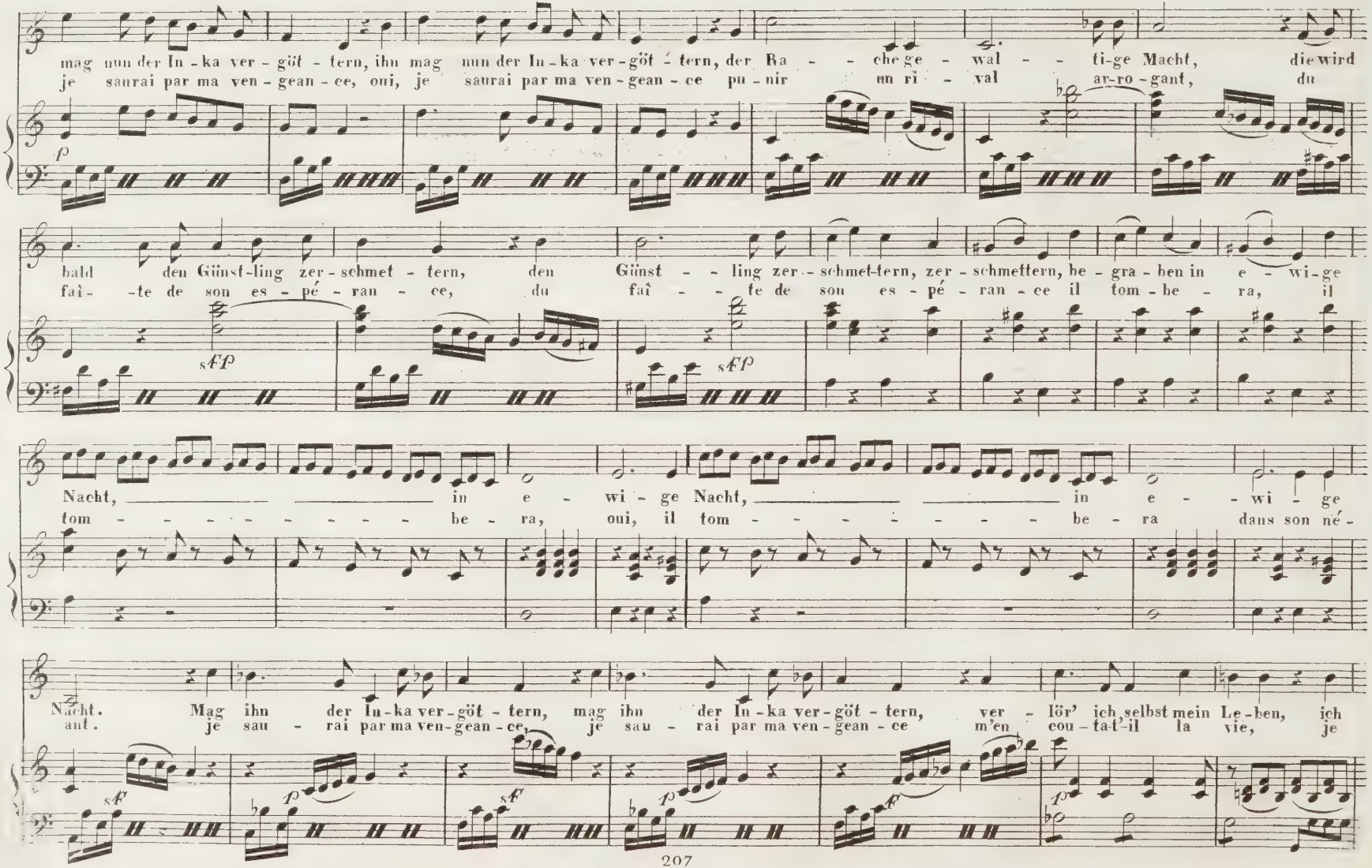
MAFFEU.

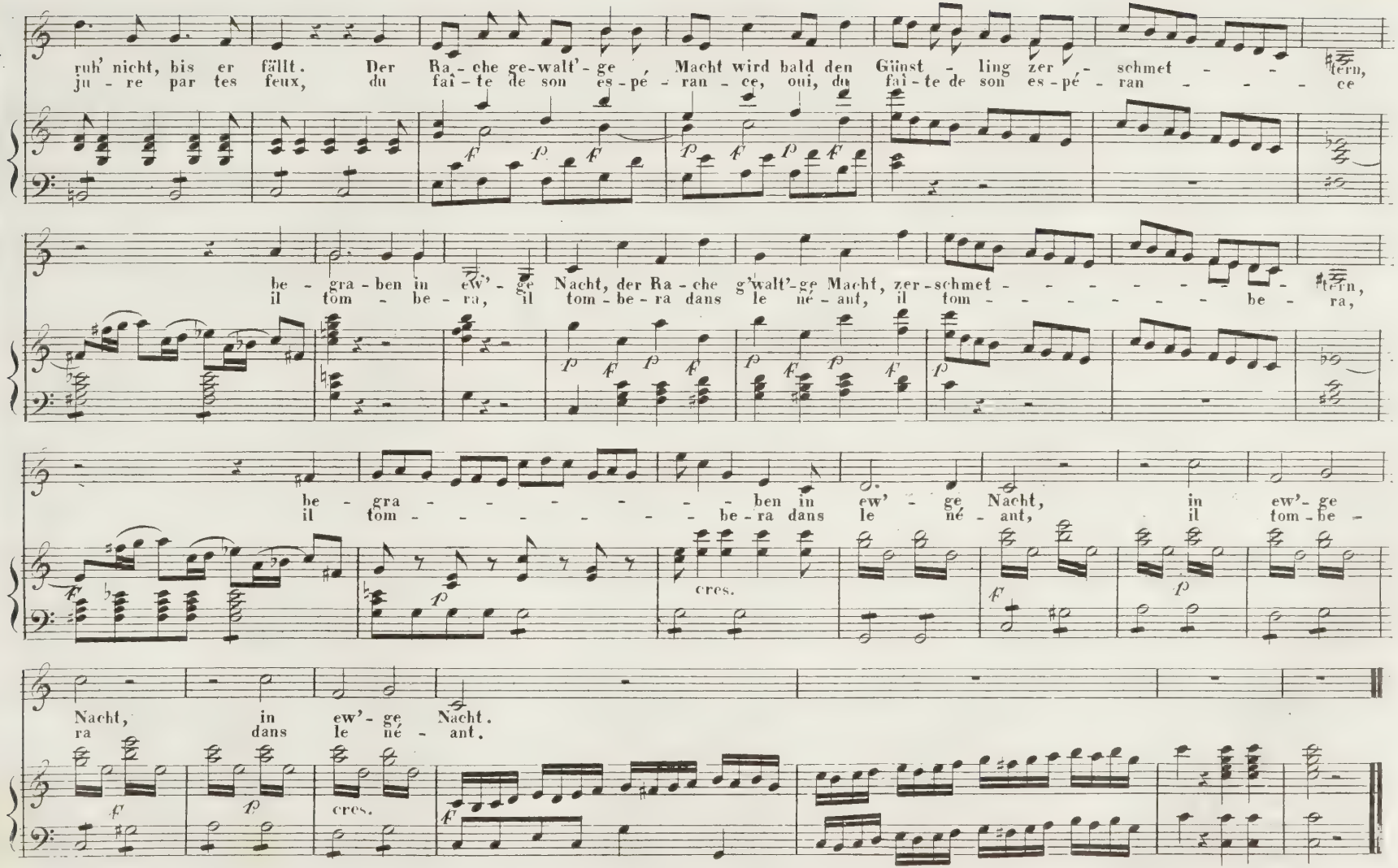
Nº 8.

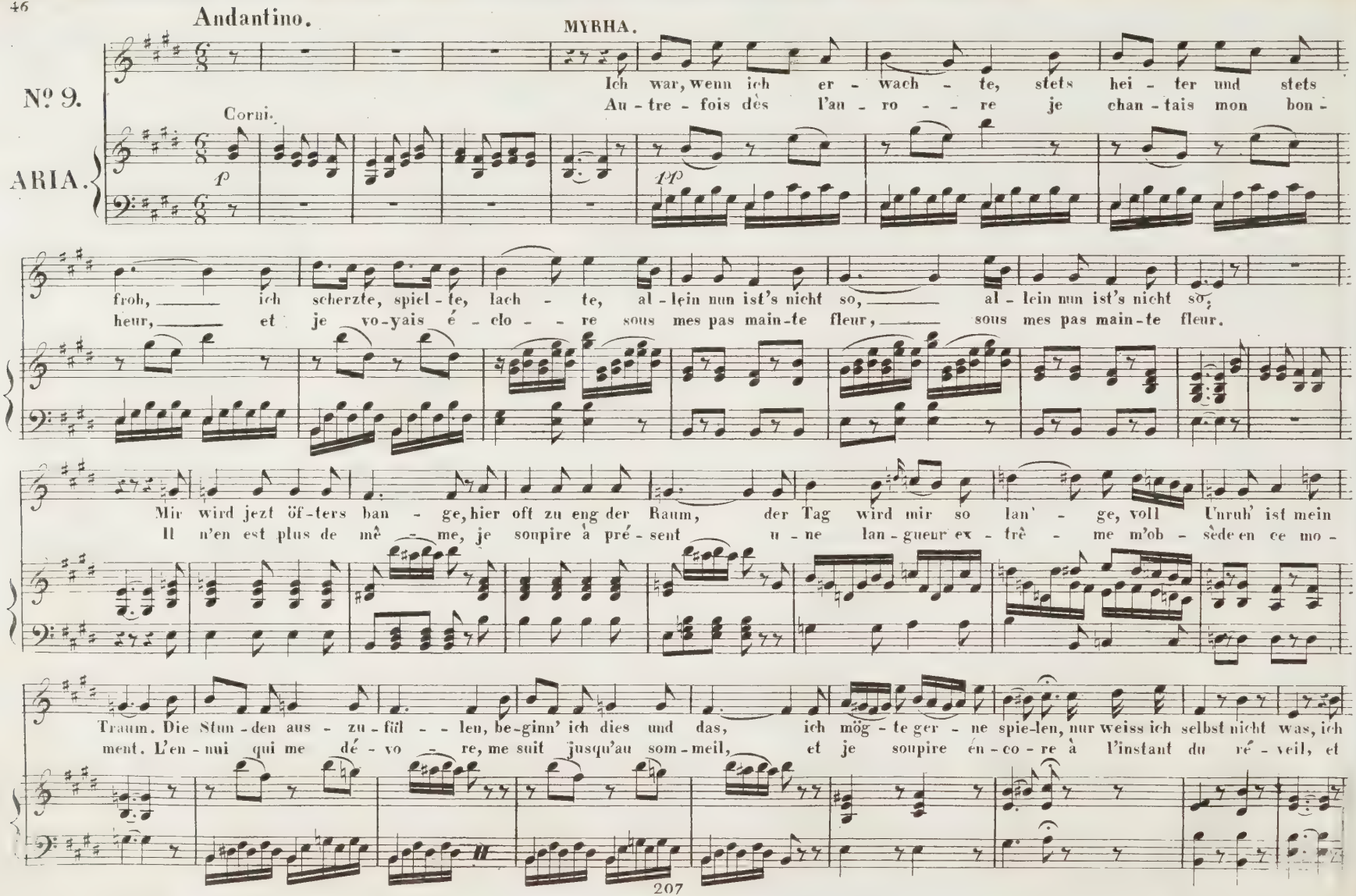
ARIA.




ru-he nicht, bis er fällt, bis er fällt
dans son sang o - - - di - eux, o - - - di - eux
poco
Recit.
Wie stürz' ich ihn? Wenn? nein, so wird es nicht ge - lin-gen
Par quel moyen? Si non, ce - la n'est point cro - yable.
lento.
doch so? Auch die-ses kann nicht sein Auf die-se Art?
Pour-tant ce se-rait sans rai - son. Mais si j'o - sais
All.o
Tempo 1.o
All.o
So wird es gehen! Vor-treff-li-cher Ge - danke! Dich gab die Höl-le ein. Ihn
Oui, c'est pro - bable. Pen-sée in-com-pa - rable! Tu na-quis d'un dé-mon. Oui,
Allegro.


mag nun der In-ka ver-göt-tern, ihn mag nun der In-ka ver-göt-tern, der Ra-che ge-wal-ti-ge Macht, die wird
je saurai par ma ven-gean-ce, oui, je saurai par ma ven-gean-ce pu-nir un ri-val ar-ro-gant, du
p
bald den Günst-ling zer-schmet-tern, den Günst-ling zer-schmet-tern, zer-schmettern, be-gra-ben in e-wi-ge
faî-te de son es-pé-ran-ce, du faî-te de son es-pé-ran-ce il tom-be-ra, il
sfp
sfp
Nacht, in e-wi-ge Nacht, in e-wi-ge
tom-be-ra, oui, il tom-be-ra dans son né-
Nacht. Mag ihn der In-ka ver-göt-tern, mag ihn der In-ka ver-göt-tern, ver-lör' ich, selbst mein Le-ben, ich
auf. je sau-rai par ma ven-gean-ce, je sau-rai par ma ven-gean-ce m'en cou-ta-t-il la vie, je
sf
p
sf
p
sf
p


ruh' nicht, bis er fällt. Der Ra - che ge-walt'-ge Macht wird bald den Günst - ling zer - schmet - - - tern,
ju - re par tes feux, du fai - te de son es-pé - ran - ce, oui, du fai - te de son es-pé - ran - - - - ce
be - gra - ben in ew'-ge Nacht, der Ra - che g'walt'-ge Macht, zer-schmet - - - - - - - - tern,
il tom - be - ra, il tom - be - ra dans le né - ant, il tom - - - - - - - - be - ra,
be - gra - - - - - - - - ben in ew' - ge Nacht, in ew'- ge
il tom - - - - - - - - be - ra dans le né - ant, il tom - be -
cres.
Nacht, in ew'- ge Nacht.
ra dans le né - ant.
cres.


Andantino.
MYRHA.
Nº 9.
Corni.
ARIA.
p
pp
Ich war, wenn ich er - wach - te, stets hei - ter und stets
froh, ich scherzte, spiel - te, lach - te, al - lein nun ist's nicht so, al - lein nun ist's nicht so,
Au - tre - fois dès l'au - ro - re je chan - tais mon bon -
heur, et je vo-yais é - clo - re sous mes pas main-te fleur, sous mes pas main-te fleur.
Mir wird jezt öf-ters ban - ge, hier oft zu eng der Raum, der Tag wird mir so lan' - ge, voll Unruh' ist mein
Il n'en est plus de mê - me, je soupire à pré - sent u - ne lan-gueur ex - trê - me m'ob - sède en ce mo -
Traum. Die Stun - den aus - zu - füll - len, be-ginn' ich dies und das, ich mög - te ger - ne spie-len, nur weiss ich selbst nicht was, ich
ment. L'en - nui qui me dé - vo - re, me suit jusqu'au som-meil, et je soupire én - co - re à l'instant du ré - veil, et

mög - te ger - ne spie-len, nur weiss ich selbst nicht was. Ich war wenn ich er - wach - te, stets hei - ter und stets froh, ich
je soupire en - co - re à l'instant du ré - veil. Au - tre-fois dès l'au - ro - re je chan-tais mon bon - heur, il

scherzte, spiel - te, lach - te, al - lein nun ist's nicht so, nein, nein nun ist's nicht so.
n'en est plus de mè - me, je sou-pire à pré - sent, je sou-pire à pré - sent.

All° non troppo.

MYRHA.

Nº 10.

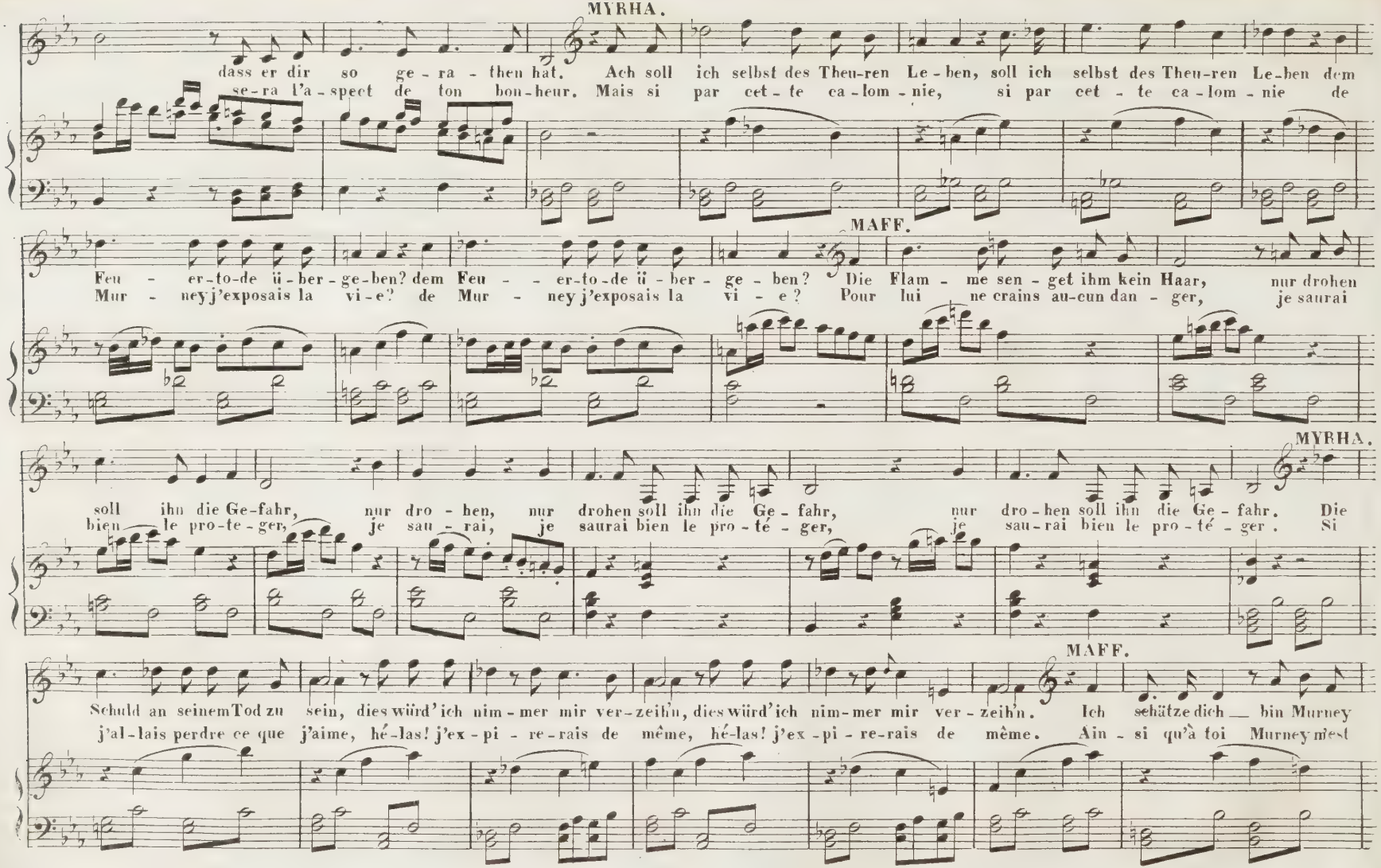
DUETTO.

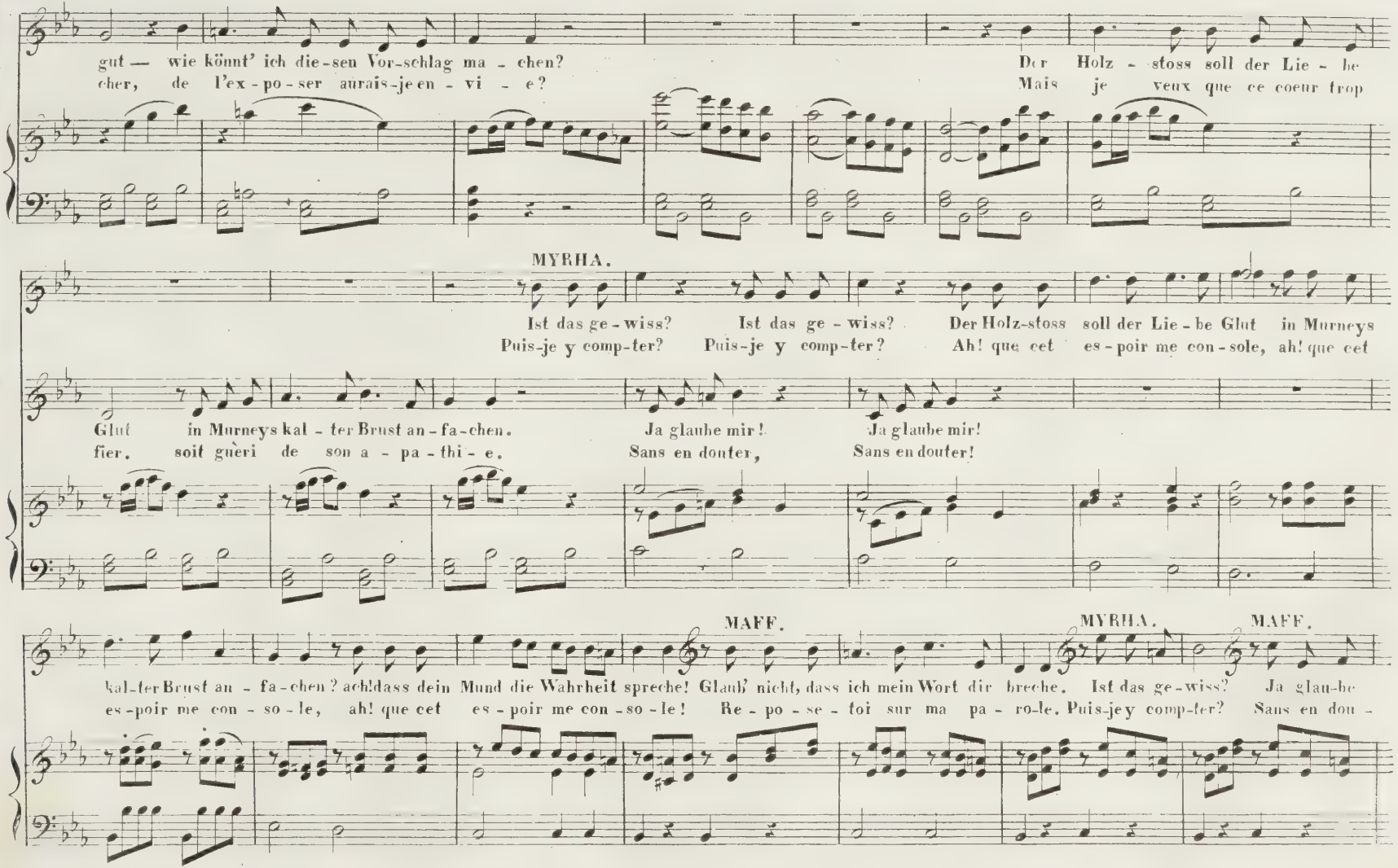
Mich machen Furcht und Hoffnung schwanken! mein Herz ver-wirft den schwar-zen Rath, mein Herz, mein Herz ver-
En-tre la crainte et l'es-pé - ran-ce, je sens flot - ter mon ten - dre coeur, mon coeur, mon coeur, je

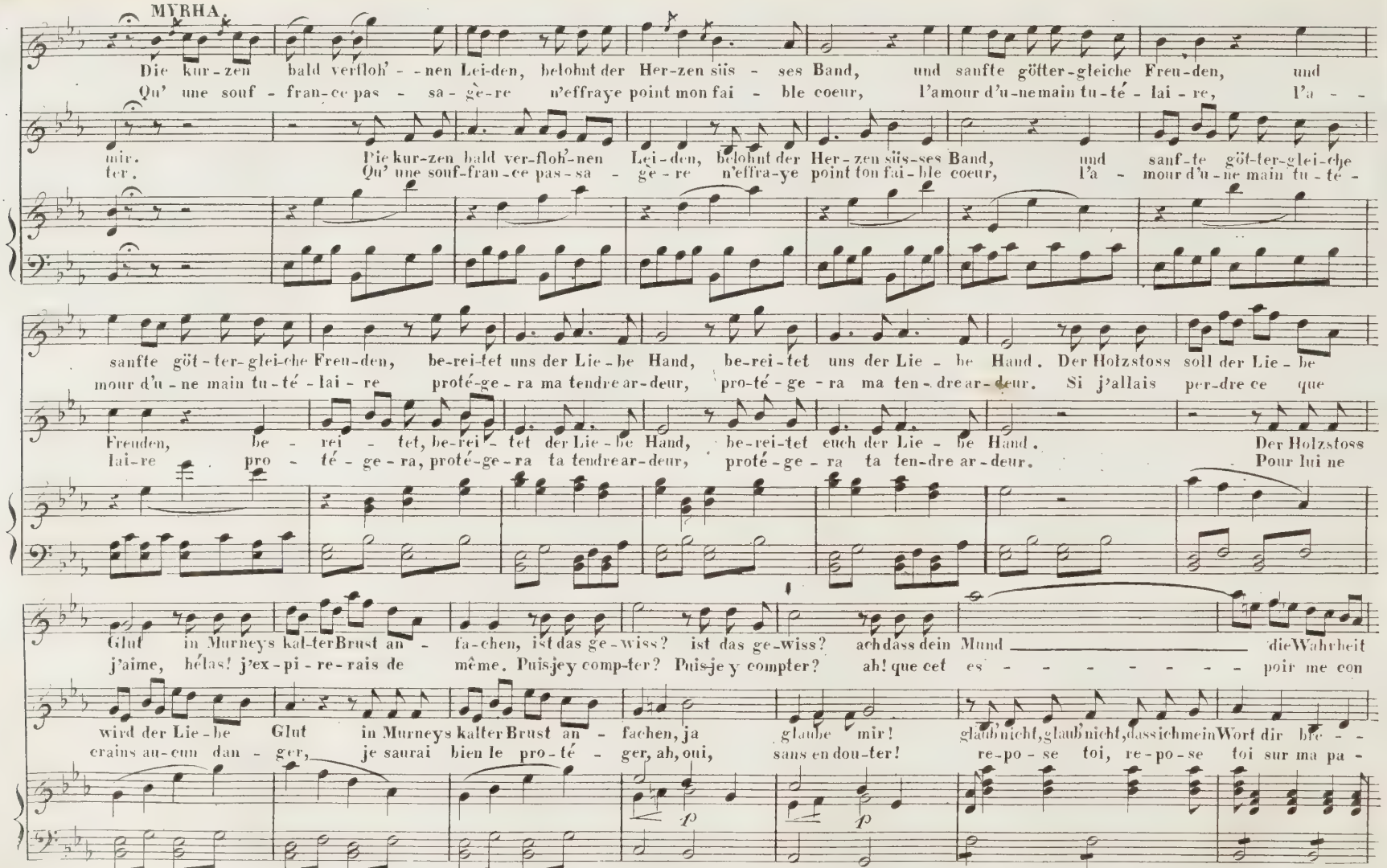
pp dolce.

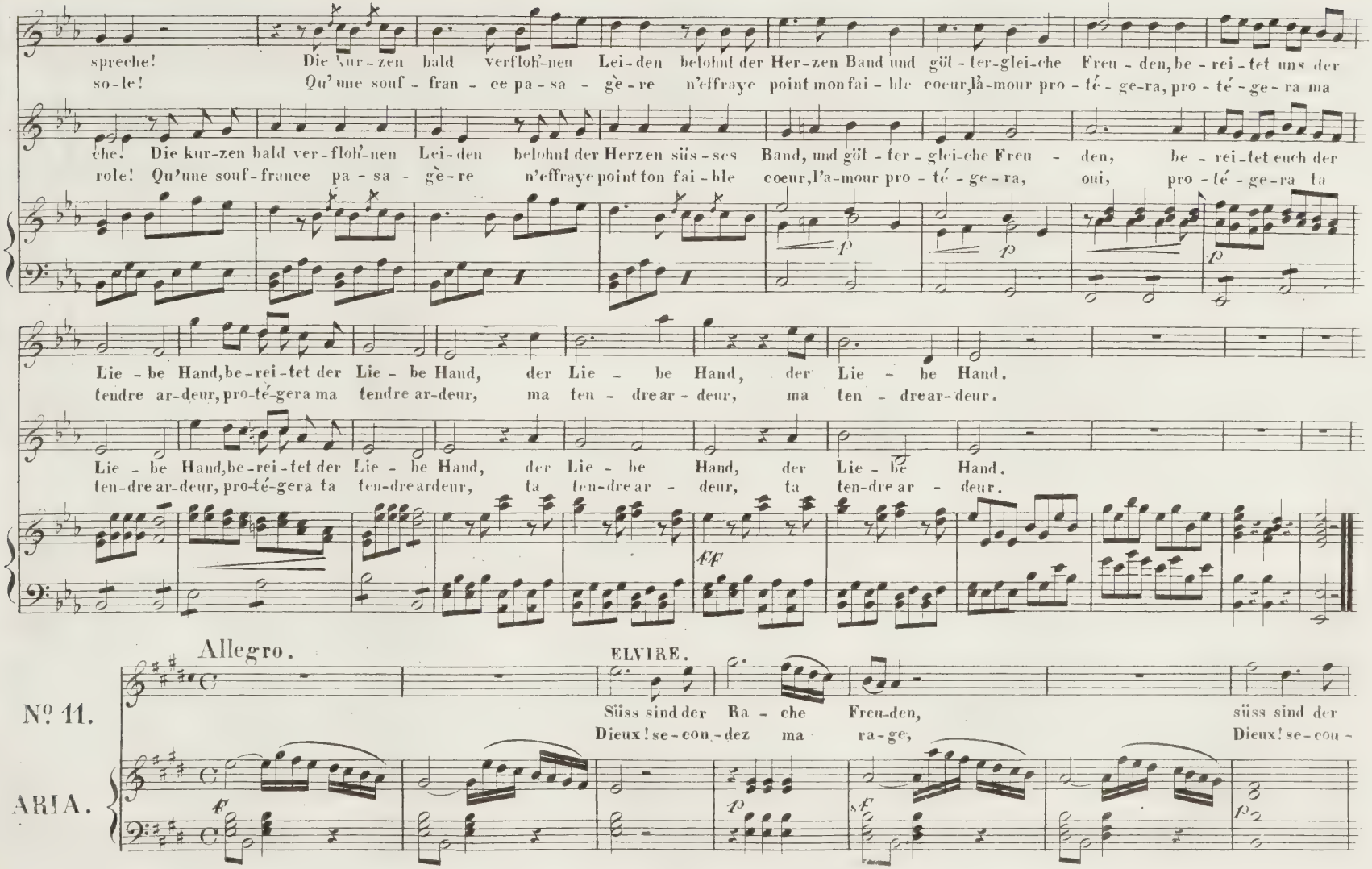
MAFF.

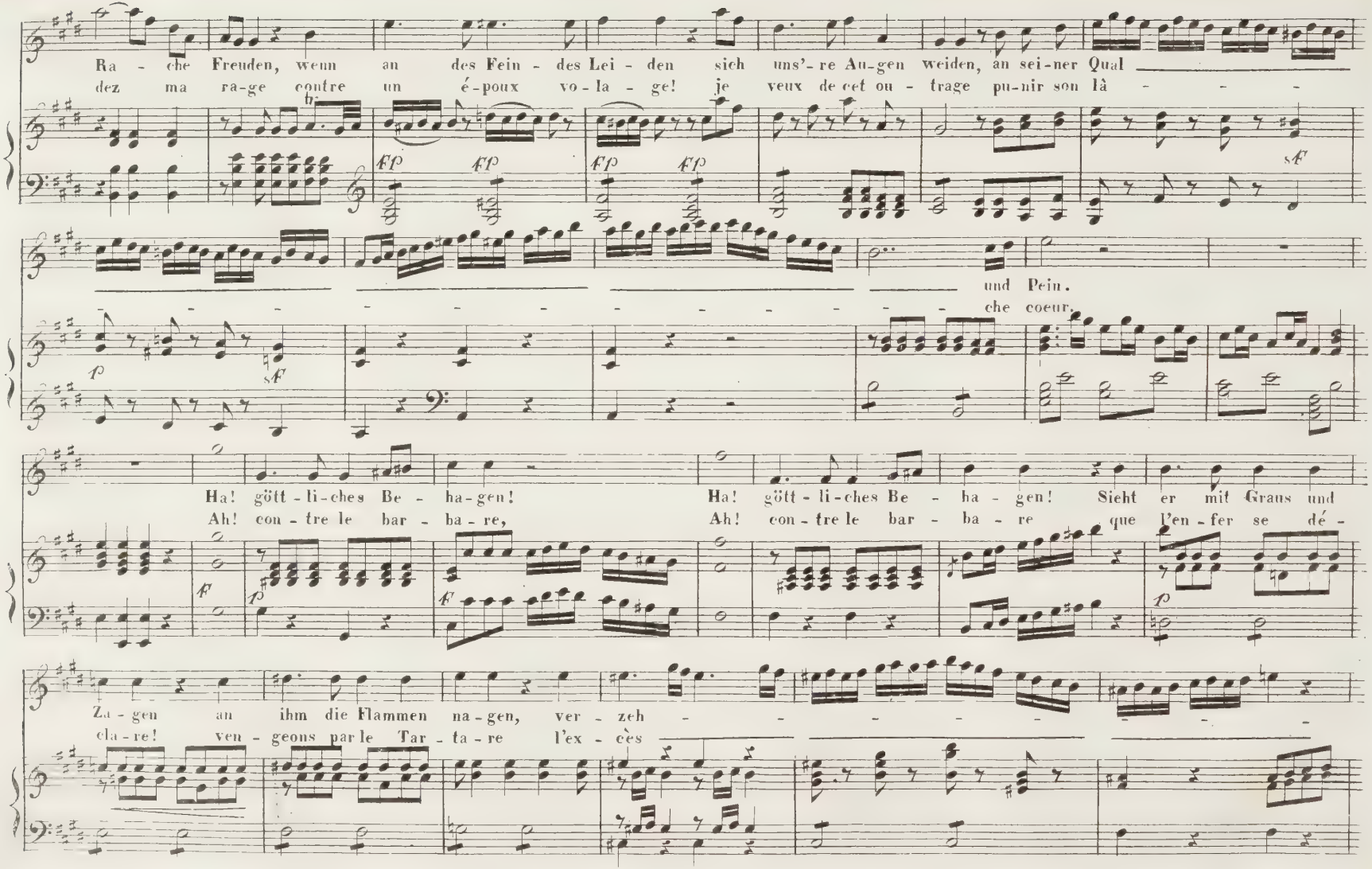
wirft den schwar-zen Rath, ver- - wirft den schwarzen Rath? Du wirst einst Maf-fe-ru noch dan-ken, dass er dir so ge-ra - then
sens flot-ter mon coeur, je sens flot-ter mon coeur. De tous mes soins la re-com-pen-se se-ra l'a-spect de ton bon-

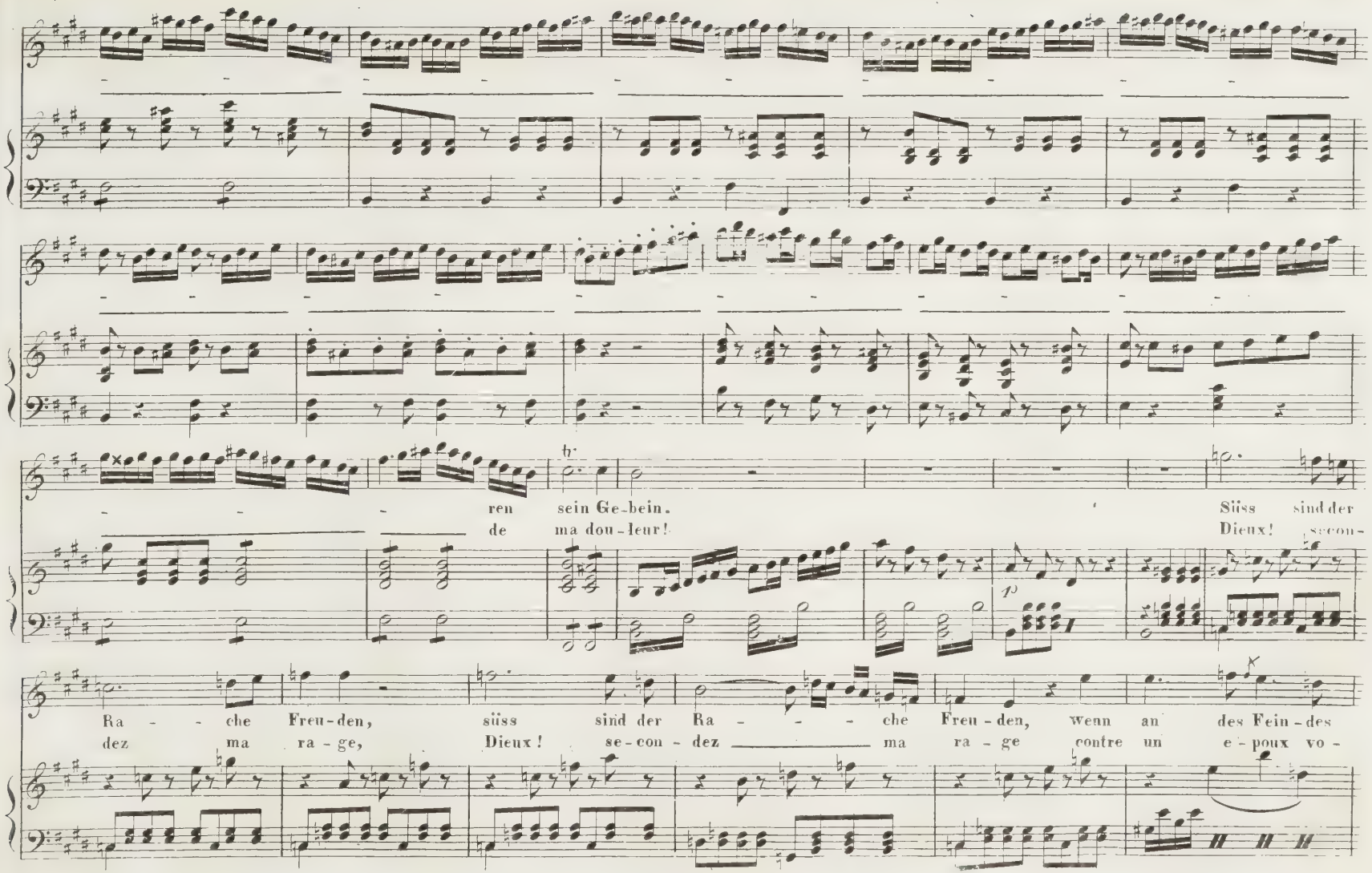

MYRHA.
dass er dir so ge - ra - then hat. Ach soll ich selbst des Theu-ren Le-ben, soll ich selbst des Theu-ren Le-ben dem
se-ra l'a-spect de ton bon-heur. Mais si par cet - te ca-lom-nie, si par cet - te ca-lom-nie de
MAFF.
Feu - er-to-de ü-ber-ge-ben? dem Feu - - er-to-de ü-ber-ge - ben? Die Flam - me sen - get ihm kein Haar, nur drohen
Mur - ney j'exposais la vi-e? de Mur - ney j'exposais la vi - e? Pour lui ne crains au-cun dan - ger, je saurai
MYRHA.
soll ihn die Ge-fahr, nur dro - hen, nur drohen soll ihn die Ge - fahr, nur dro-hen soll ihn die Ge - fahr. Die
bien le pro-te-ger, je sau - rai, je saurai bien le pro - té - ger, je sau-rai bien le pro-té - ger. Si
MAFF.
Schuld an seinem Tod zu sein, dies würd' ich nim-mer mir ver-zeih'n, dies würd' ich nim-mer mir ver-zeih'n. Ich schätze dich — bin Murney
j'al-lais perdre ce que j'aime, hé-las! j'ex-pi - re-rais de même, hé-las! j'ex-pi-re-rais de même. Ain - si qu'à toi Murney m'est

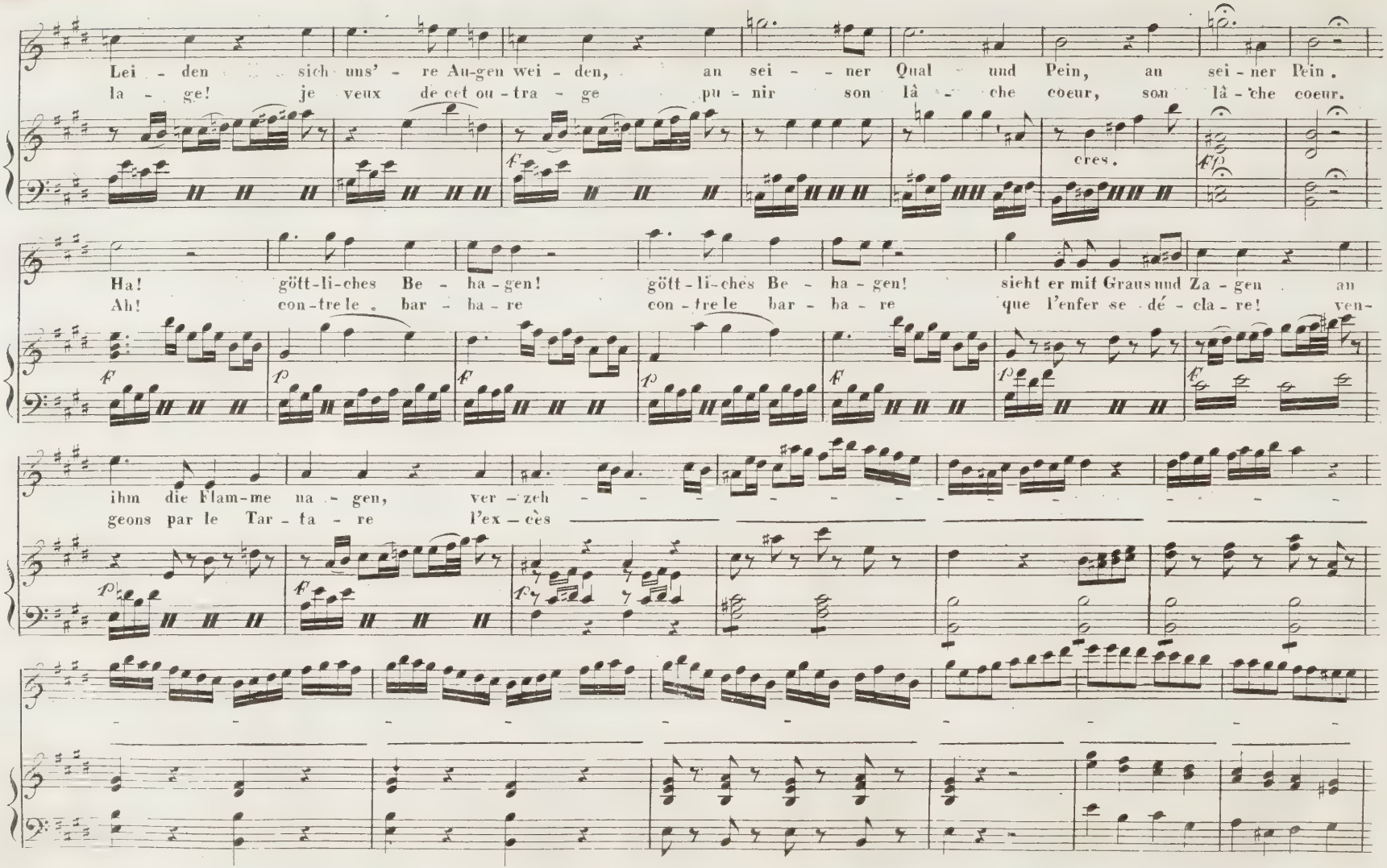

gut — wie könnt' ich die-sen Vor-schlag ma - chen?
cher, de l'ex - po - ser aurais-je en - vi - e?
Der Holz - stoss soll der Lie - be
Mais je veux que ce coeur trop
MYRHA.
Ist das ge - wiss? Ist das ge - wiss?
Puis-je y comp-ter? Puis-je y comp-ter?
Der Holz-stoss soll der Lie - be Glut in Murneys
Ah! que cet es - poir me con - sole, ah! que cet
Glut in Murneys kal - ter Brust an - fa - chen.
fier. soit guèri de son a - pa - thi - e.
Ja glaube mir!
Sans en douter,
Ja glaube mir!
Sans en douter!
MAFF.
MYRHA.
MAFF.
kal-ter Brust an - fa - chen? ach! dass dein Mund die Wahrheit spreche! Glaub' nicht, dass ich mein Wort dir breche.
es-poir me con - so - le, ah! que cet es - poir me con - so - le!
Re - po - se - toi sur ma pa - ro-le.
Ist das ge-wiss? Ja glau-be
Puis-je y comp-ter? Sans en dou -

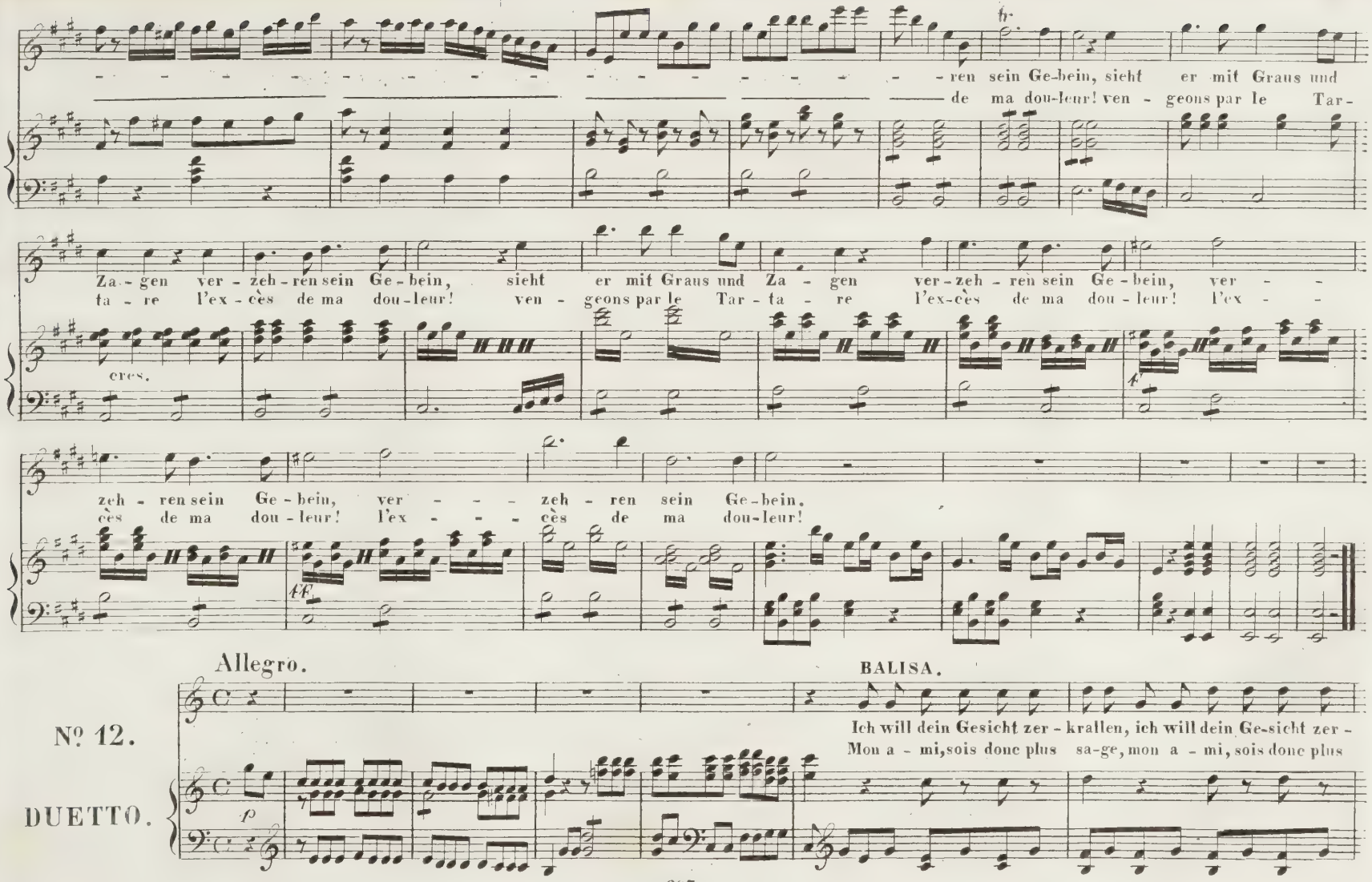

MYRHA.
Die kur-zen bald verfloh'-nen Lei-den, belohnt der Her-zen süs-ses Band, und sanfte götter-gleiche Freu-den, und
Qu' une souf-fran-ce pas-sa-gè-re n'effraye point mon fai-ble coeur, l'amour d'u-ne main tu-té-lai-re, l'a-
mir.
ter.
Die kur-zen bald ver-floh'-nen Lei-den, belohnt der Her-zen süs-ses Band, und sanf-te göt-ter-glei-che
Qu' une souf-fran-ce pas-sa-ge-re n'effra-ye point ton fai-ble coeur, l'a-mour d'u-ne main tu-té-
sanfte göt-ter-glei-che Freu-den, be-rei-tet uns der Lie-be Hand, be-rei-tet uns der Lie-be Hand. Der Holzstoss soll der Lie-be
mour d'u-ne main tu-té-lai-re proté-ge-ra ma tendre ar-deur, pro-té-ge-ra ma ten-dre ar-deur. Si j'allais per-dre ce que
Freuden, be-rei-tet, be-rei-tet der Lie-be Hand, be-rei-tet euch der Lie-be Hand. Der Holzstoss
lai-re pro-té-ge-ra, proté-ge-ra ta tendre ar-deur, proté-ge-ra ta ten-dre ar-deur. Pour lui ne
Glut in Murneys kal-ter Brust an-fa-chen, ist das ge-wiss? ist das ge-wiss? ach dass dein Mund die Wahrheit
j'aime, hélas! j'ex-pi-re-rais de même. Puis-je y comp-ter? Puis-je y compter? ah! que cet es - - - - - - - - poir me con
wird der Lie-be Glut in Murneys kalter Brust an-fachen, ja glaube mir! glaub' nicht, glaub' nicht, dass ich mein Wort dir bre--
crains au-cun dan-ger, je saurai bien le pro-té-ger, ah, oui, sans en dou-ter! re-po-se toi, re-po-se toi sur ma pa-
p
p


spreche! Die kur-zen bald verfloh-nen Lei-den belohnt der Her-zen Band und göt-ter-glei-che Freu-den, be-rei-tet uns der
so-le! Qu'une souf-fran-ce pa-sa-gè-re n'effraye point mon fai-ble coeur, là-mour pro-té-ge-ra, pro-té-ge-ra ma
che! Die kur-zen bald ver-floh-nen Lei-den belohnt der Herzen süs-ses Band, und göt-ter-glei-che Freu-den, be-rei-tet euch der
role! Qu'une souf-france pa-sa-gè-re n'effraye point ton fai-ble coeur, l'a-mour pro-té-ge-ra, oui, pro-té-ge-ra ta
Lie-be Hand, be-rei-tet der Lie-be Hand, der Lie-be Hand, der Lie-be Hand.
tendre ar-deur, pro-té-gera ma tendre ar-deur, ma ten-drear-deur, ma ten-drear-deur.
Lie-be Hand, be-rei-tet der Lie-be Hand, der Lie-be Hand, der Lie-be Hand.
ten-dre ar-deur, pro-té-gera ta ten-dreardeur, ta ten-drear-deur, ta ten-drear-deur.
Allegro.
ELVIRE.
Nº 11.
Süss sind der Ra-che Freu-den, süss sind der
Dieux! se-cou-dez ma ra-ge, Dieux! se-cou-
ARIA.


Ra - che Freuden, wenn an des Fein - des Lei - den sich ums'-re Au-gen weiden, an sei-ner Qual
dez ma ra-ge contre un é-poux vo-la - ge! je veux de cet ou - trage pu-nir son là
und Pein.
che coeur.
Ha! gött - li-ches Be - ha-gen! Ha! gött - li-ches Be - ha - gen! Sieht er mit Graus und
Ah! con - tre le bar - ba - re, Ah! con - tre le bar - ba - re que l'en - fer se dé -
Za - gen an ihm die Flammen na - gen, ver - zeh
cla - re! ven - geons par le Tar - ta - re l'ex - cès

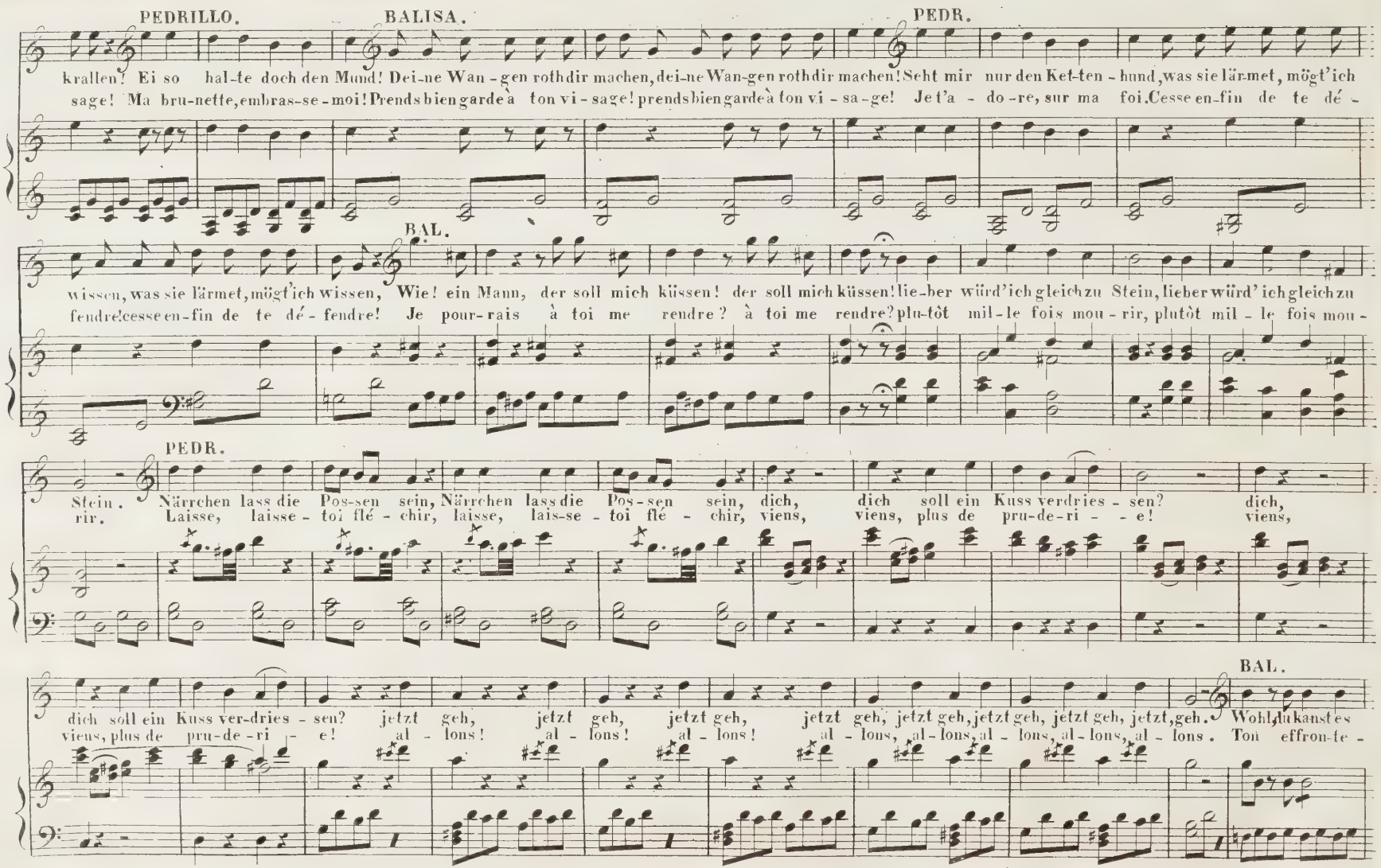

ren sein Ge-bein.
de ma dou-leur!
Süss sind der
Dieux! se-con-
Ra - - che Freu-den, süss sind der Ra - - - - che Freu-den, wenn an des Fein-des
dez ma ra-ge, Dieux! se-con-dez ma ra-ge contre un e-poux vo-

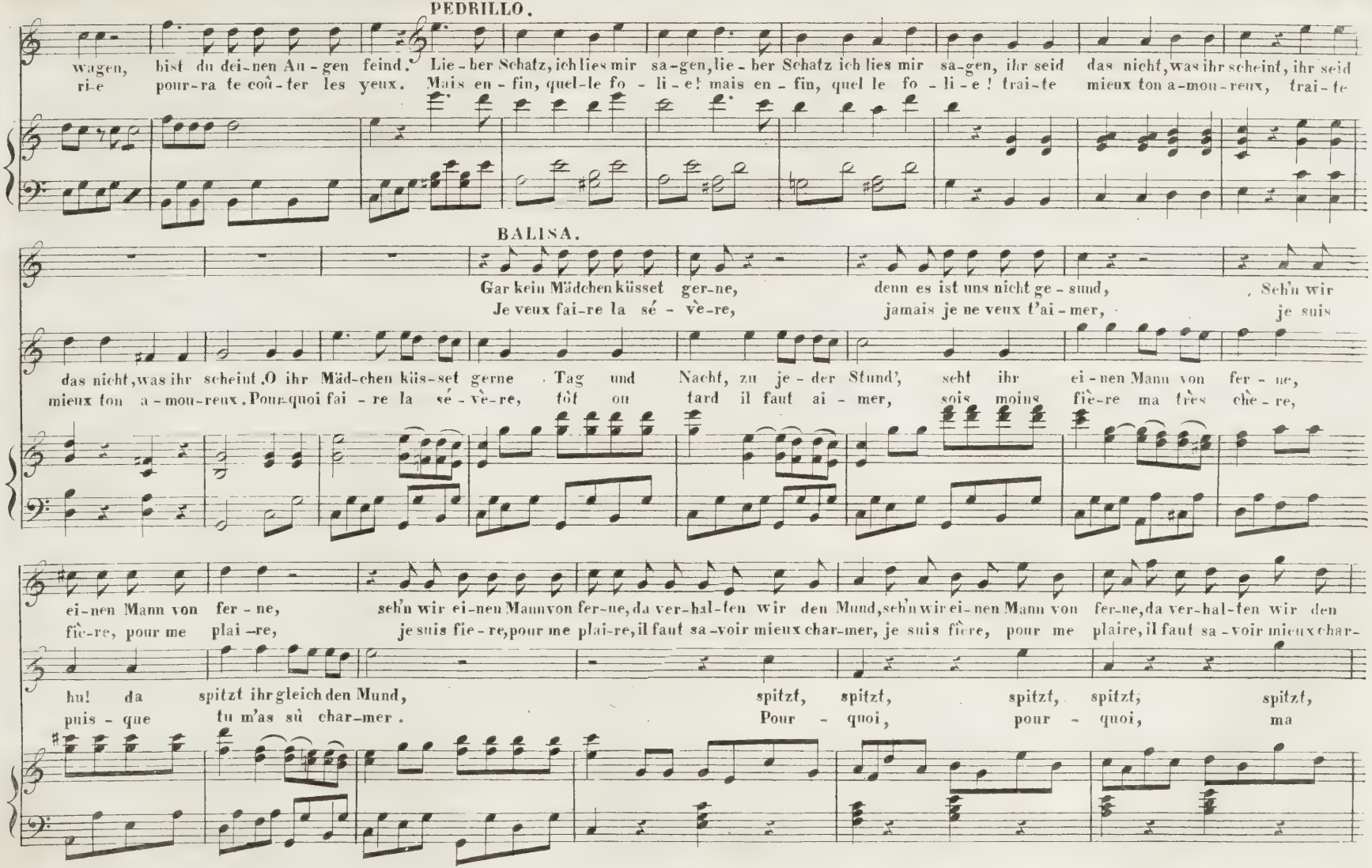

Lei - den sich uns' - re Au-gen wei - den, an sei - - ner Qual und Pein, an sei - ner Pein.
la - ge! je veux de cet ou - tra - ge pu - nir son lâ - che coeur, son lâ - che coeur.
cres.
Ha! gött-li-ches Be - ha - gen! gött-li-ches Be - ha - gen! sieht er mit Graus und Za - gen an
Ah! con-tre le bar - ba - re con - tre le bar - ba - re que l'enfer se dé - cla - re! ven-
ihm die Flam-me na - gen, ver - zeh -
geons par le Tar - ta - re l'ex - cès

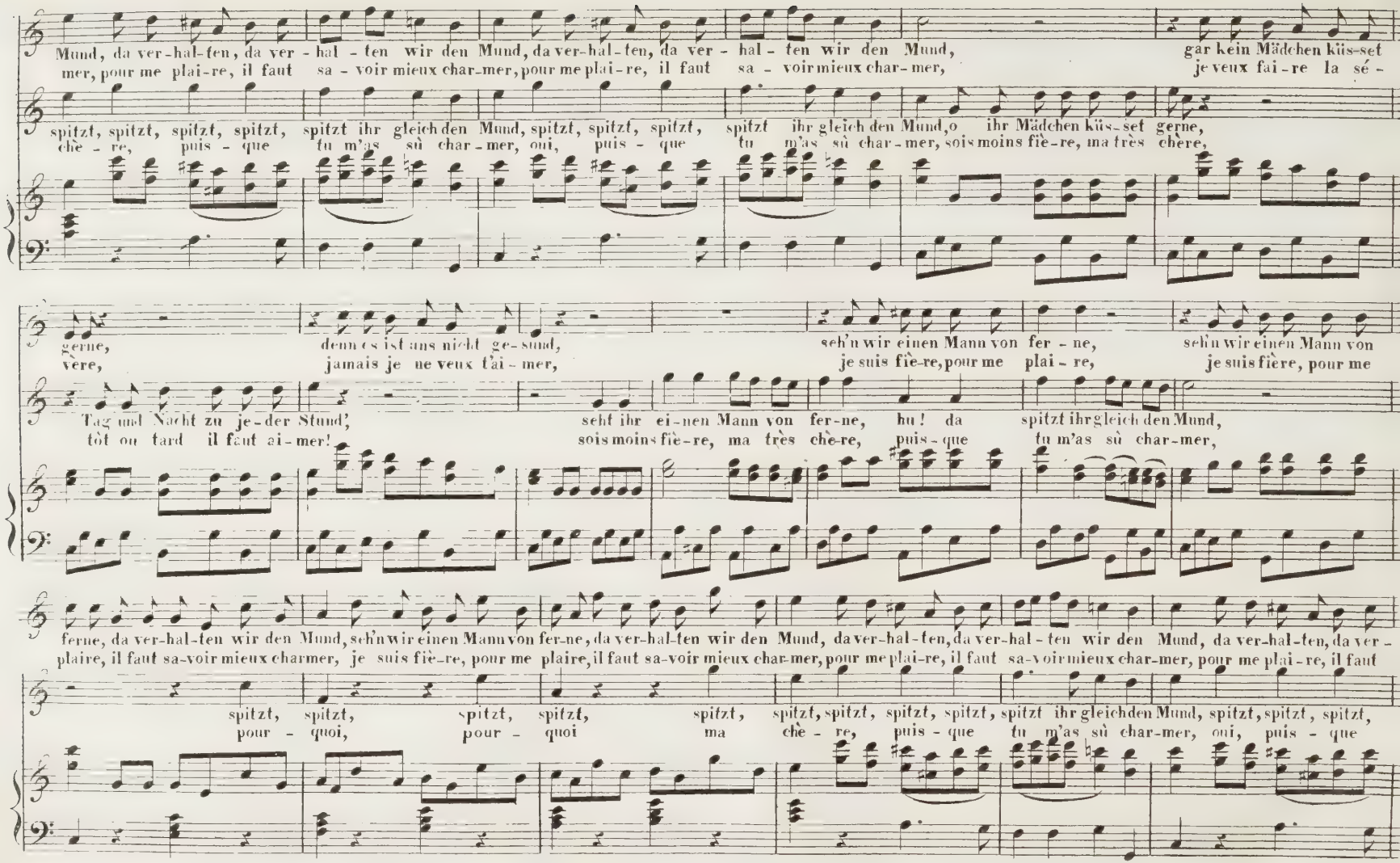

ren sein Ge-bein, sieht er mit Graus und
de ma dou-leur! ven - geons par le Tar-
Za - gen ver - zeh - ren sein Ge - bein, sieht er mit Graus und Za - gen ver-zeh - ren sein Ge-bein, ver - -
ta - re l'ex - cès de ma dou-leur! ven - geons par le Tar - ta - re l'ex-cès de ma dou - leur! l'ex - -
cres.
zeh - ren sein Ge - bein, ver - - - zeh - ren sein Ge-bein,
cès de ma dou - leur! l'ex - - - cès de ma dou-leur!
Allegro.
BALISA.
Ich will dein Gesicht zer - krallen, ich will dein Ge-sicht zer -
Mon a - mi, sois donc plus sa-ge, mon a - mi, sois donc plus

Nº 12.

DUETTO.


PEDRILLO.
BALISA.
PEDR.
krallen! Ei so hal-te doch den Mund! Dei-ne Wan-gen rothdir machen, dei-ne Wan-gen rothdir machen! Seht mir nur den Ket-ten-hund, was sie lär-met, mögt'ich
sage! Ma bru-nette, embras-se-moi! Prends bien garde à ton vi-sage! prends bien garde à ton vi-sa-ge! Je t'a-do-re, sur ma foi. Cesse en-fin de te dé-
BAL.
wissen, was sie lärmet, mögt'ich wissen, Wie! ein Mann, der soll mich küssen! der soll mich küssen! lie-ber würd'ich gleich zu Stein, lieber würd'ich gleich zu
fendre! cesse en-fin de te dé-fendre! Je pour-rais à toi me rendre? à toi me rendre? plu-tôt mil-le fois mou-rir, plutôt mil-le fois mou-
PEDR.
Stein. Närrchen lass die Pos-sen sein, Närrchen lass die Pos-sen sein, dich, dich soll ein Kuss verdries-sen? dich,
rir. Laisse, laisse-toi flé-chir, laisse, lais-se-toi flé-chir, viens, viens, plus de pru-de-ri-e! viens,
BAL.
dich soll ein Kuss ver-dries-sen? jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt geh, jetzt, geh. Wohl, du kanst es
viens, plus de pru-de-ri-e! al-lons! al-lons! al-lons! al-lons, al-lons, al-lons, al-lons, al-lons. Ton effron-te-


PEDRILLO.
wagen, bist du dei-nen Au-gen feind. Lie-ber Schatz, ich lies mir sa-gen, lie-ber Schatz ich lies mir sa-gen, ihr seid das nicht, was ihr scheint, ihr seid
ri-e pour-ra te coû-ter les yeux. Mais en-fin, quel-le fo-li-e! mais en-fin, quel le fo-li-e! trai-te mieux ton a-mou-reux, trai-te
BALISA.
Gar kein Mädchen küsset ger-ne, denn es ist uns nicht ge-sund, Seh'n wir
Je veux fai-re la sé-vè-re, jamais je ne veux t'ai-mer, je suis
das nicht, was ihr scheint. O ihr Mäd-chen küs-set gerne Tag und Nacht, zu je-der Stund', seht ihr ei-nen Mann von fer-ne,
mieux ton a-mou-reux. Pour-quoi fai-re la sé-vè-re, tôt ou tard il faut ai-mer, sois moins fière ma très chè-re,
ei-nen Mann von fer-ne, seh'n wir ei-nen Mann von fer-ne, da ver-hal-ten wir den Mund, seh'n wir ei-nen Mann von fer-ne, da ver-hal-ten wir den
fière, pour me plai-re, je suis fie-re, pour me plai-re, il faut sa-voir mieux char-mer, je suis fière, pour me plaire, il faut sa-voir mieux char-
hu! da spitzt ihr gleich den Mund, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt,
puis-que tu m'as sû char-mer. Pour-quoi, pour-quoi, ma


Mund, da ver-hal-ten, da ver - hal - ten wir den Mund, da ver-hal-ten, da ver - hal - ten wir den Mund,
mer, pour me plai-re, il faut sa - voir mieux char-mer, pour me plai-re, il faut sa - voir mieux char-mer,
gar kein Mädchen küs-set
je veux fai-re la sé -
spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt ihr gleich den Mund, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt ihr gleich den Mund, o ihr Mädchen küs-set gerne,
chè - re, puis - que tu m'as sù char-mer, oui, puis - que tu m'as sù char-mer, sois moins fiè-re, ma très chère,
gerne,
vère,
denn es ist uns nicht ge-sund,
jamais je ne veux t'ai-mer,
seh'n wir einen Mann von fer - ne,
je suis fiè-re, pour me plai - re,
seh'n wir einen Mann von
je suis fière, pour me
Tag und Nacht zu je-der Stund',
tôt ou tard il faut ai-mer!
seht ihr ei-nen Mann von fer-ne, hu! da
sois moins fiè-re, ma très chè-re, puis - que
spitzt ihr gleich den Mund,
tu m'as sù char-mer,
ferne, da ver-hal-ten wir den Mund, seh'n wir einen Mann von fer-ne, da ver-hal-ten wir den Mund, da ver-hal-ten, da ver-hal - ten wir den Mund, da ver-hal-ten, da ver -
plaire, il faut sa-voir mieux charmer, je suis fiè-re, pour me plaire, il faut sa-voir mieux char-mer, pour me plai-re, il faut sa-voir mieux char-mer, pour me plai-re, il faut
spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt ihr gleich den Mund, spitzt, spitzt, spitzt,
pour - quoi, pour - quoi ma chè - re, puis - que tu m'as sù char-mer, oui, puis - que

hal-ten wir den Mund, seh'n wir einen Mann von fer-ne, da ver-hal-ten, da ver-hal-ten wir den Mund, seh'n wir einen Mann von fer-ne, da ver-
sa-voir mieux char-mer, je suis fi-re, pour me plai-re, il faut sa-voir, il faut sa-voir mieux charmer, je suis fi-re, pour me plai-re, il faut

spitzt ihr gleich den Mund, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt ihr gleich den Mund, spitzt, spitzt, spitzt, spitzt
tu m'as sû char-mer, pour-quoi, pour - quoi il faut ai - mer, pour-quoi, pour - quoi

halten, da ver-hal-ten wir den Mund, da ver-hal-ten wir den Mund, da ver-hal-ten wir den Mund.
sa-voir, il faut sa-voir mieux charmer, il faut sa-voir mieux charmer, il faut savoir mieux charmer.

ihr gleich den Mund, spitzt ihr gleich den Mund, spitzt ihr gleich den Mund.
tu m'as sû char - mer, tu m'as sû char - mer, tu m'as sû char - mer.

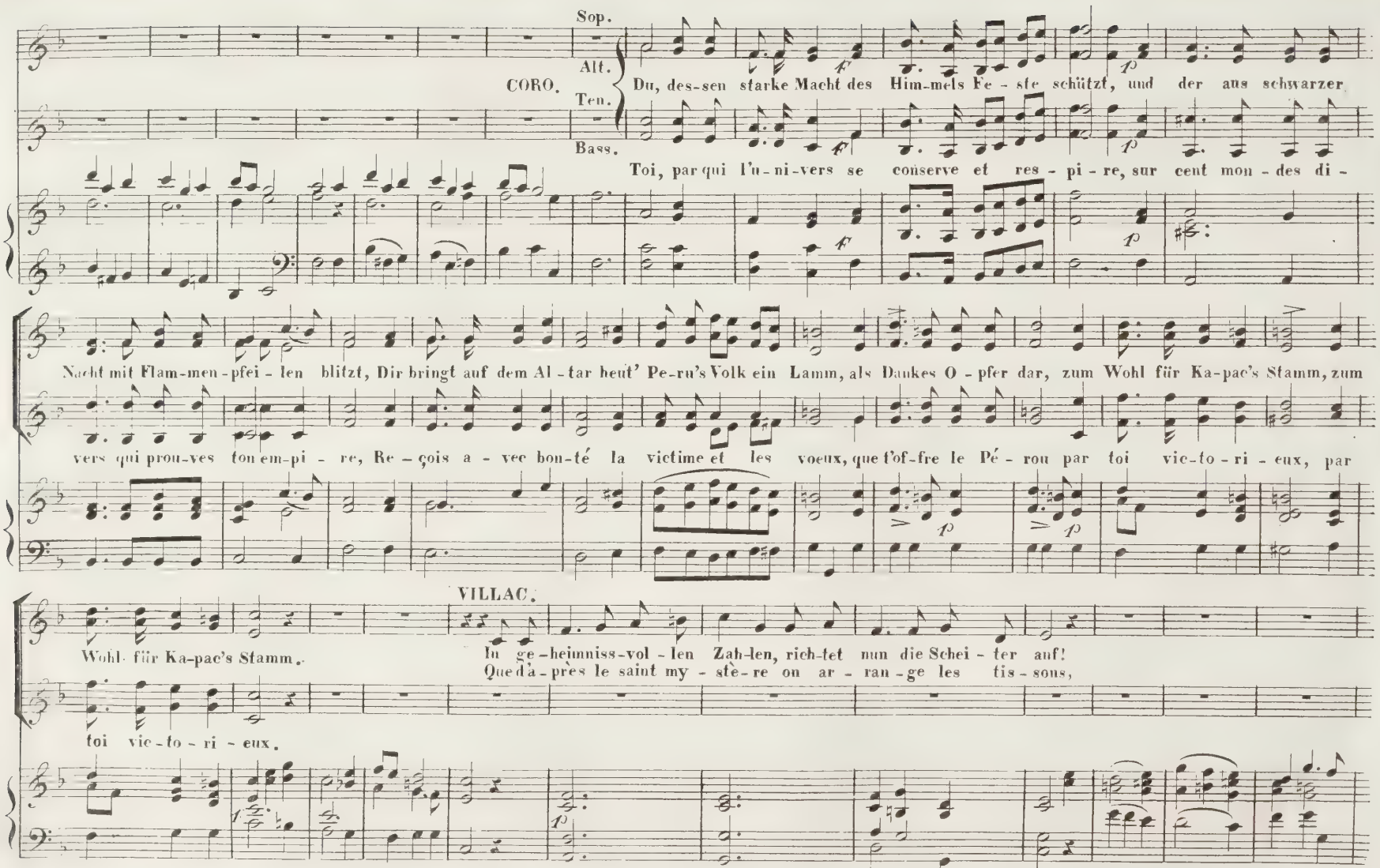
cres.

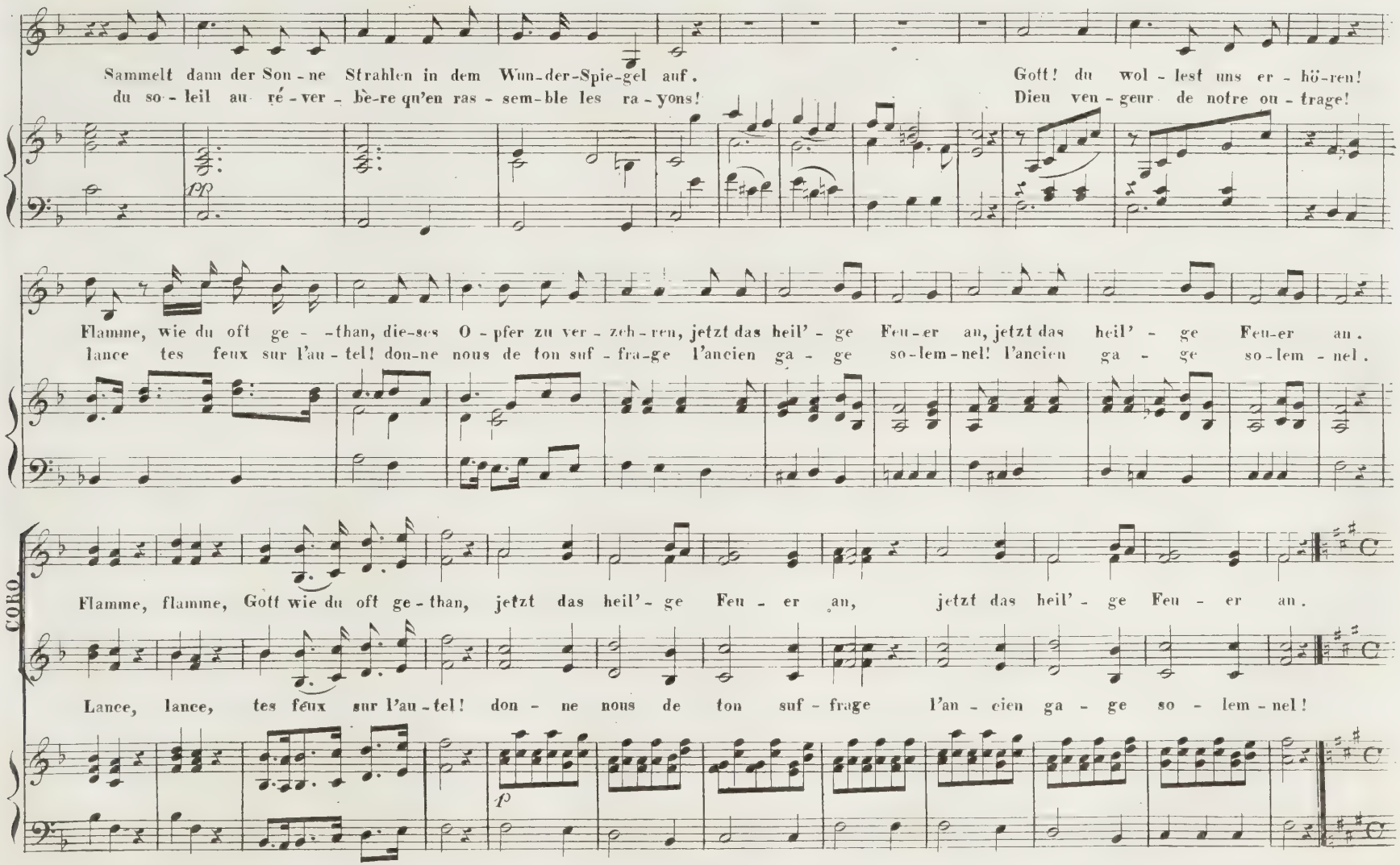
f

Andante.

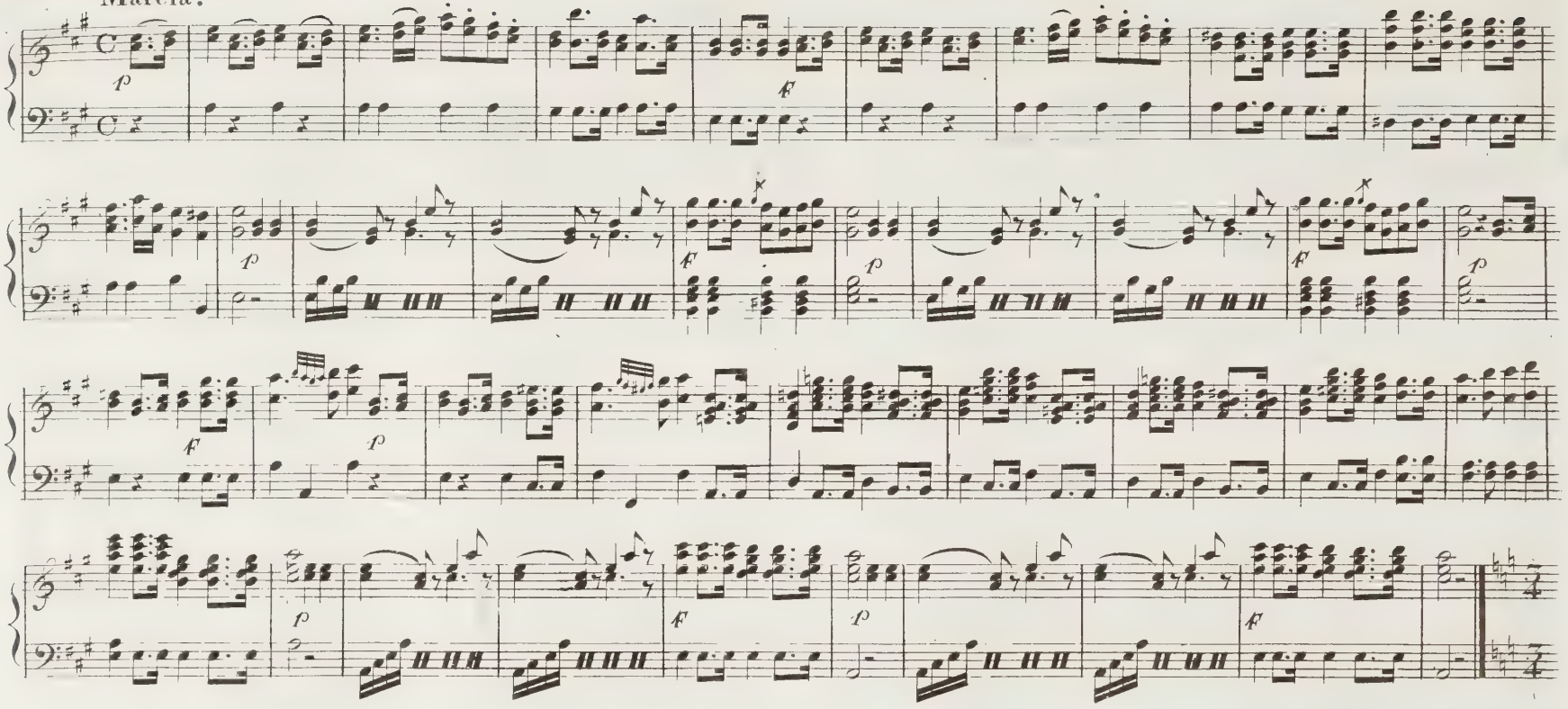
Nº 13. FINALE.

pp


Sop.
Alt.
CORO.
Ten.
Bass.
Du, des-sen starke Macht des Him-mels Fe - ste schützt, und der aus schwarzer
Toi, par qui l'u-ni-vers se conserve et res - pi - re, sur cent mon - des di -
Nacht mit Flam-men-pfei - len blitzt, Dir bringt auf dem Al - tar heut' Pe-ru's Volk ein Lamm, als Dankes O - pfer dar, zum Wohl für Ka-pac's Stamm, zum
vers qui prou-ves ton em-pi - re, Re - çois a - vec bon-té la victime et les voeux, que t'of-fre le Pé - rou par toi vic-to-ri - eux, par
VILLAC.
Wohl für Ka-pac's Stamm.
In ge-heimniss-vol - len Zah-len, rich-tet nun die Schei - ter auf!
Que d'a-près le saint my - stè-re on ar - ran - ge les tis - sons,
toi vic-to - ri - eux.


Sammelt dann der Son - ne Strahlen in dem Wun-der-Spie-gel auf.
du so - leil au ré - ver - bè-re qu'en ras - sem-ble les ra - yons!
Gott! du wol - lest uns er - hö-ren!
Dieu ven - geur de notre ou - trage!
pp
Flamme, wie du oft ge - - than, die-ses O - pfer zu ver - zeh - ren, jetzt das heil' - ge Feu-er an, jetzt das heil' - ge Feu-er an.
lance tes feux sur l'au - tel! don-ne nous de ton suf - fra-ge l'ancien ga - ge so-lem-nel! l'ancien ga - ge so-lem - nel.
CORO.
Flamme, flamme, Gott wie du oft ge - than, jetzt das heil' - ge Feu - er an, jetzt das heil' - ge Feu - er an.
Lance, lance, tes feux sur l'au - tel! don - ne nous de ton suf - frage l'an - cien ga - ge so - lem - nel!
p

Marcia.

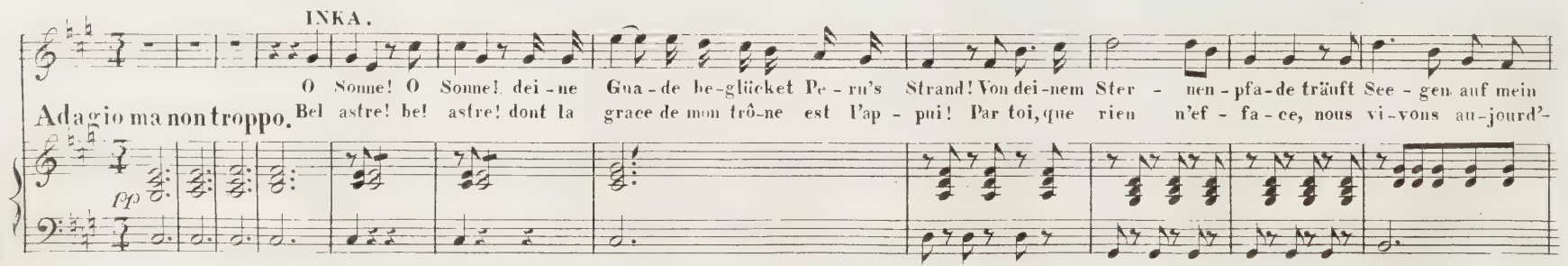


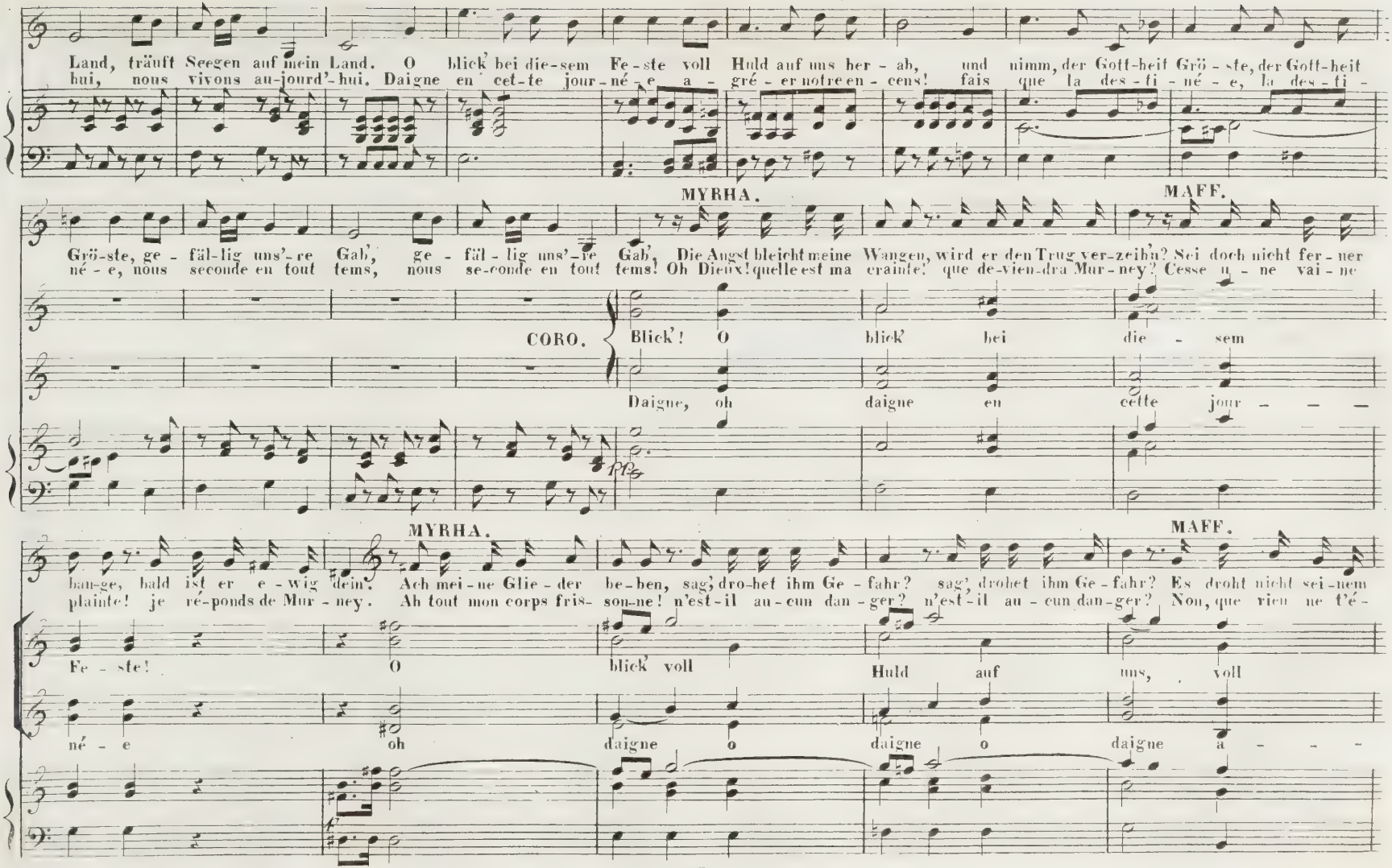
INKA.

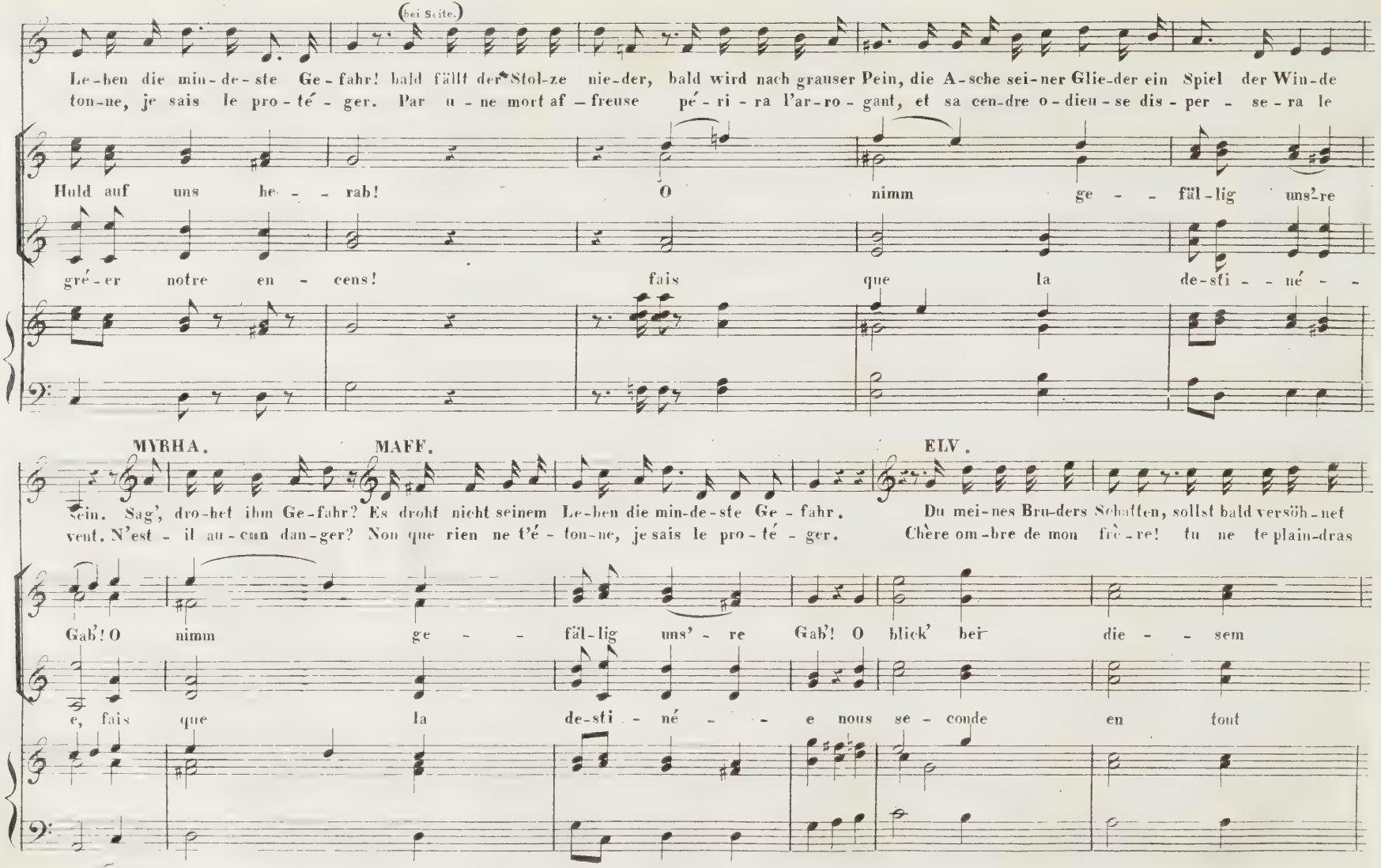
O Sonne! O Sonne! dei-ne Gua-de be-glücket Pe-ru's Strand! Von dei-nem Ster-nen-pfa-de träuft See-gen auf mein

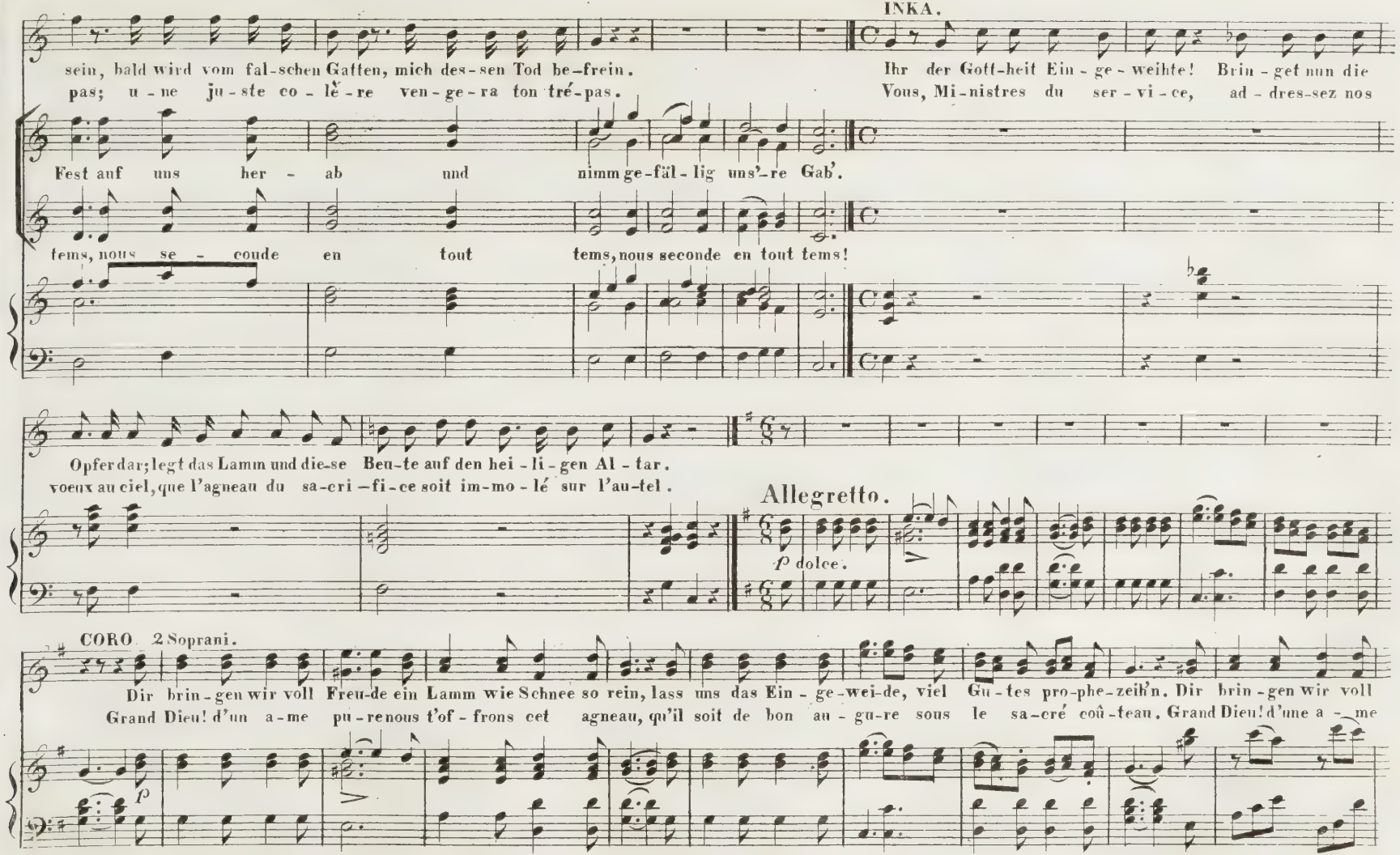
Adagio ma non troppo.

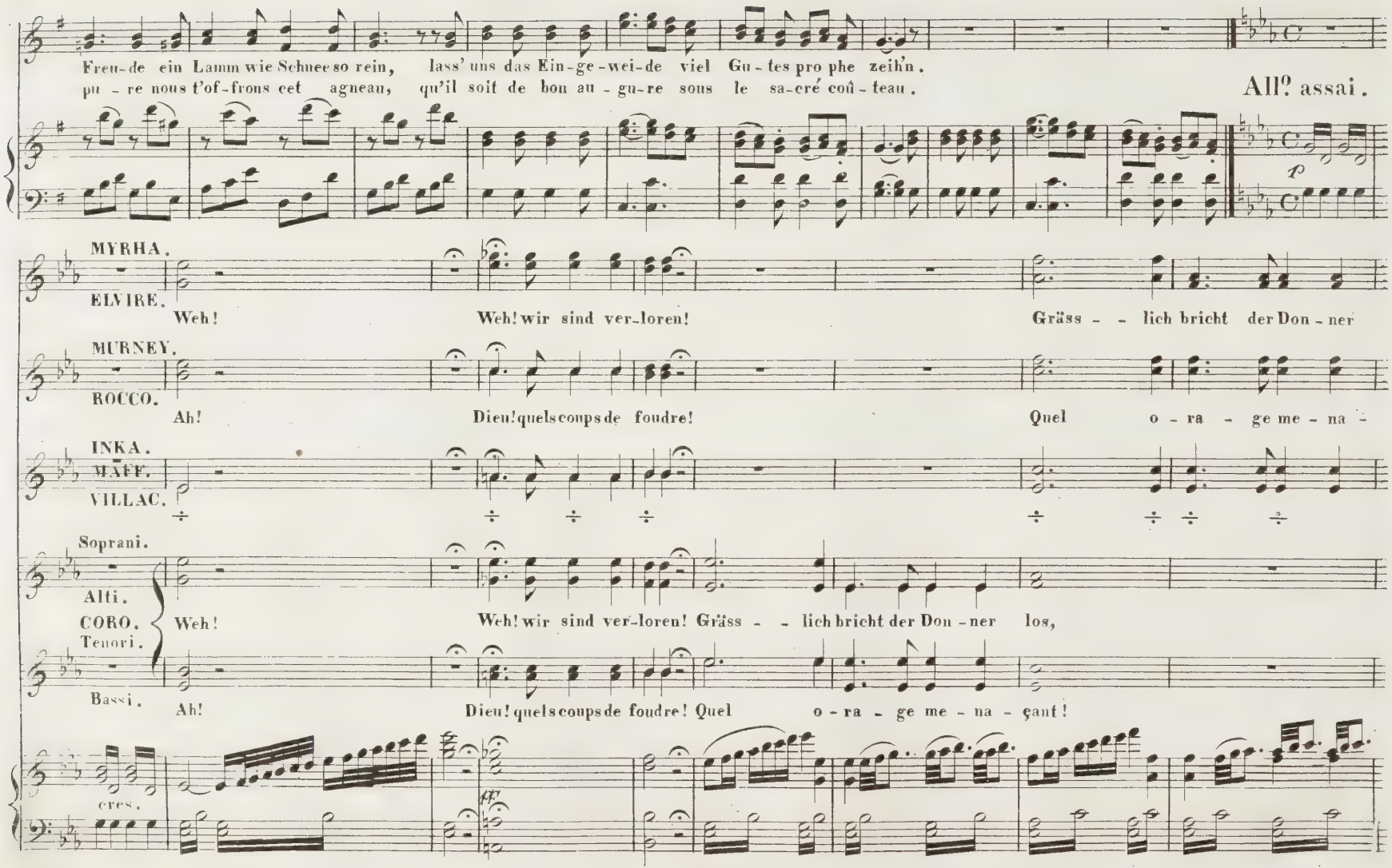
Bel astre! bel astre! dont la grace de mon trô-ne est l'ap-pui! Par toi, que rien n'ef-fa-ce, nous vi-vons au-jourd'-

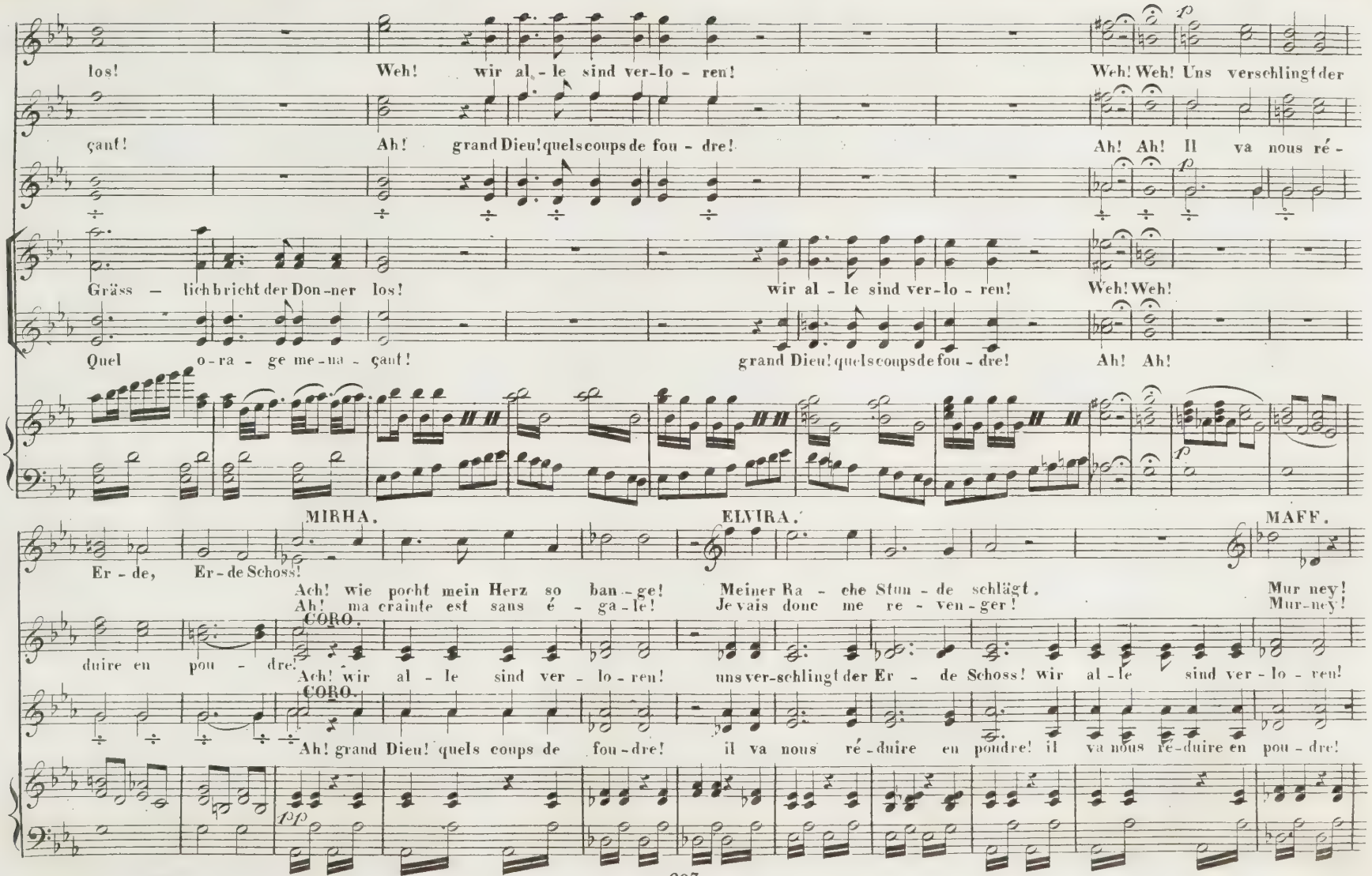


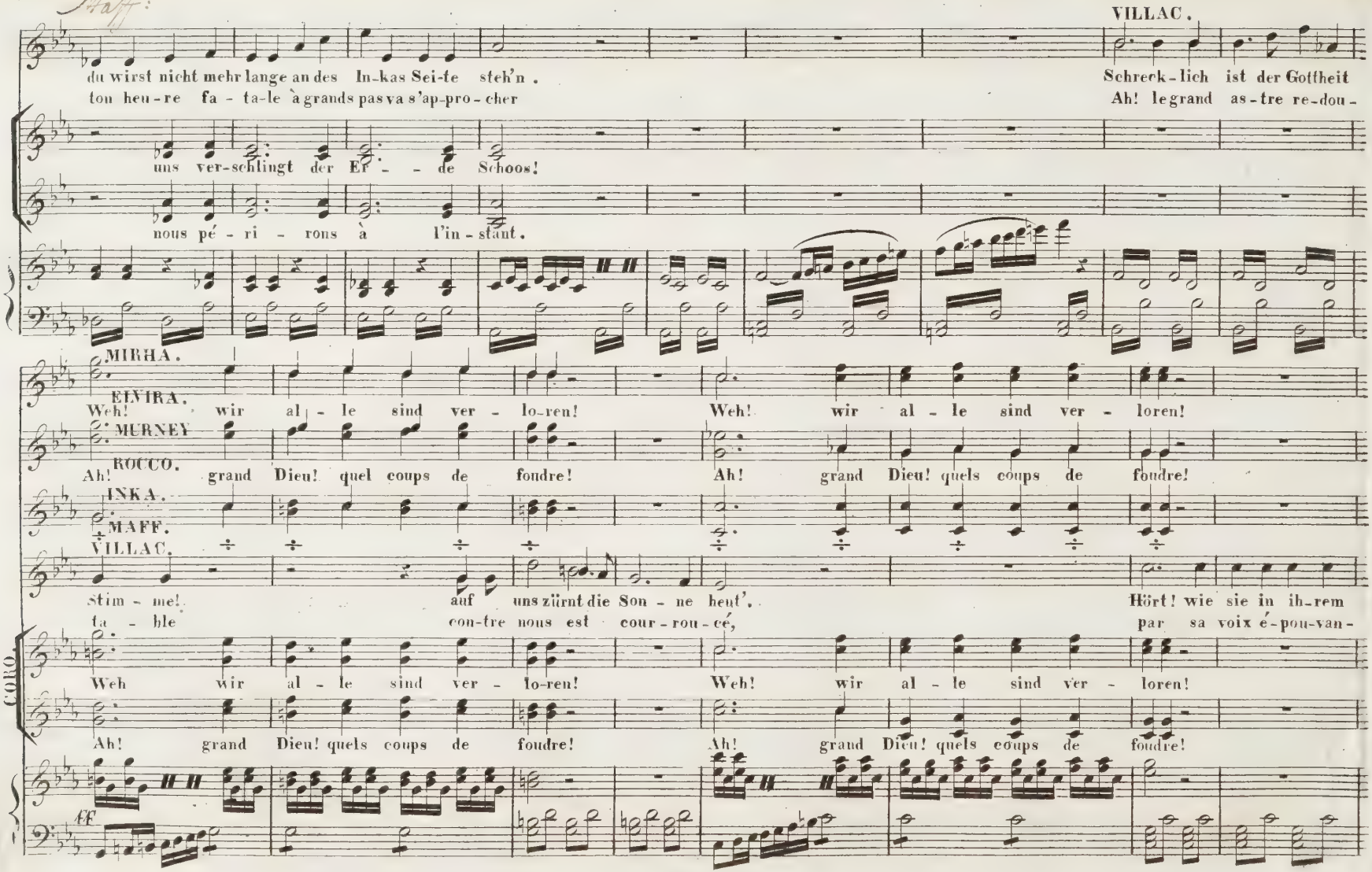

Land, träuft Seegen auf mein Land. O blick' bei die-sem Fe-ste voll Huld auf uns her-ab, und nimm, der Gott-heit Grö-ste, der Gott-heit
hui, nous vivons au-jourd'-hui. Daigne en cet-te jour-né-e a-gré-er notre en-cens! fais que la des-ti-né-e, la des-ti-
MYRHA.
MAFF.
Grö-ste, ge-fäl-lig uns'-re Gab', ge-fäl-lig uns'-re Gab', Die Angst bleicht meine Wangen, wird er den Trug ver-zeihn? Sei doch nicht fer-ner
né-e, nous seconde en tout tems, nous se-conde en tout tems! Oh Dieux! quelle est ma crainte! que de-vien-dra Mur-ney? Cesse u-ne vai-ne
CORO.
Blick'! O blick' bei die-sem
Daigne, oh daigne en cette jour-
MYRHA.
MAFF.
ban-ge, bald ist er e-wig dein. Ach mei-ne Glie-der be-ben, sag', dro-het ihm Ge-fahr? sag', drohet ihm Ge-fahr? Es droht nicht sei-nem
plainte! je ré-ponds de Mur-ney. Ah tout mon corps fris-son-ne! n'est-il au-cun dan-ger? n'est-il au-cun dan-ger? Non, que rien ne t'é-
Fe-ste! O blick' voll Huld auf uns, voll
né-e oh daigne o daigne o daigne a-

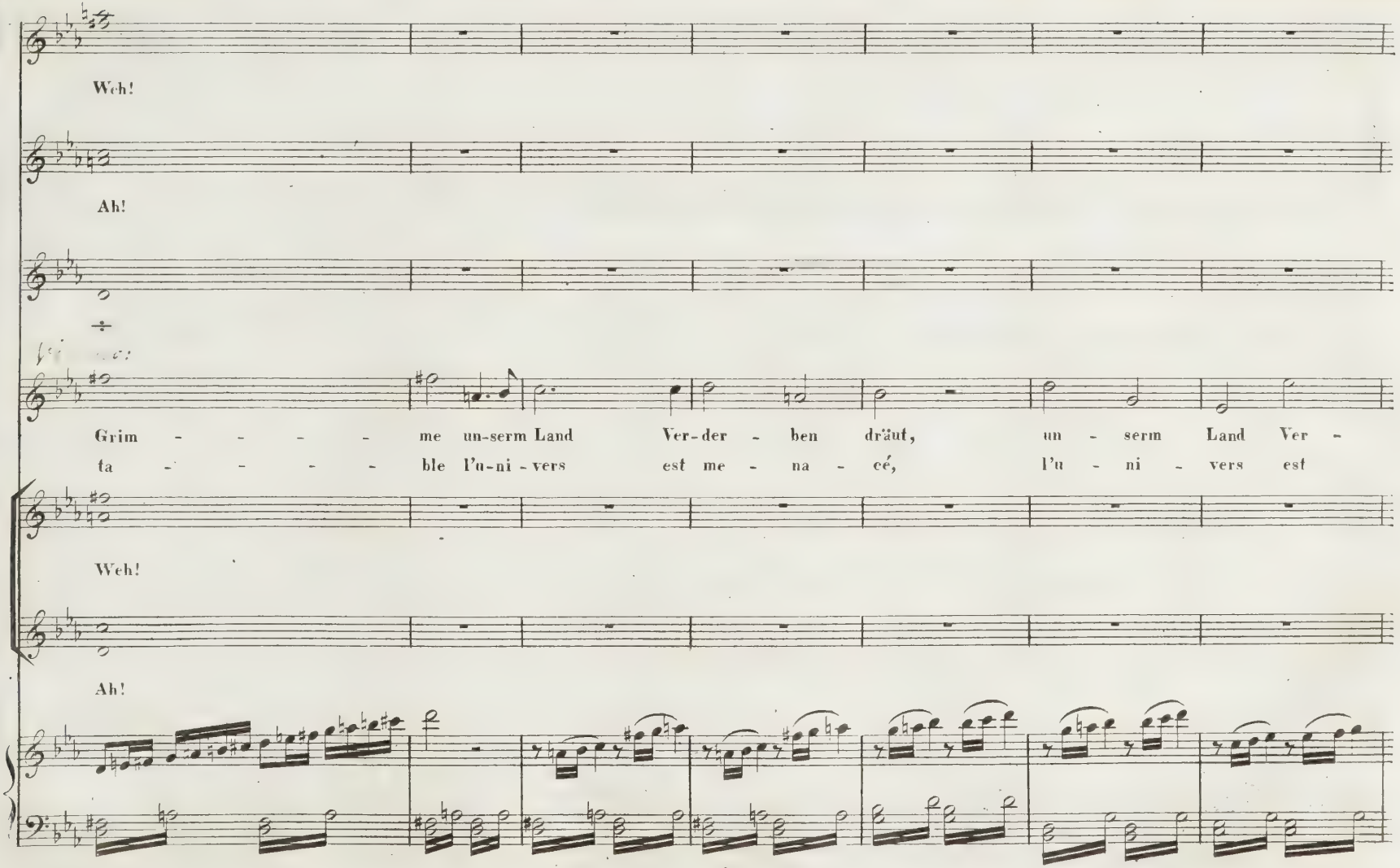

(bei Seite.)
Le-ben die min-de-ste Ge-fahr! bald fällt der Stol-ze nie-der, bald wird nach grauser Pein, die A-sche sei-ner Glie-der ein Spiel der Win-de
ton-ne, je sais le pro-té-ger. Par u-ne mort af-freuse pé-ri-ra l'ar-ro-gant, et sa cen-dre o-dieu-se dis-per-se-ra le
Huld auf uns he- - rab! O nimm ge- - fäl-lig uns're
gré-er notre en- cens! fais que la de-sti- - né- -
MYRHA.
MAFF.
ELV.
sein. Sag', dro-het ihm Ge-fahr? Es droht nicht seinem Le-ben die min-de-ste Ge-fahr.
vent. N'est-il au-cun dan-ger? Non que rien ne t'é-ton-ne, je sais le pro-té-ger.
Du mei-nes Bru-ders Schatten, sollst bald versöh-net
Chère om-bre de mon frè-re! tu ne te plain-dras
Gab'! O nimm ge- - fäl-lig uns'-re Gab'! O blick' her die- - sem
e, fais que la de-sti-né- - e nous se-conde en tout

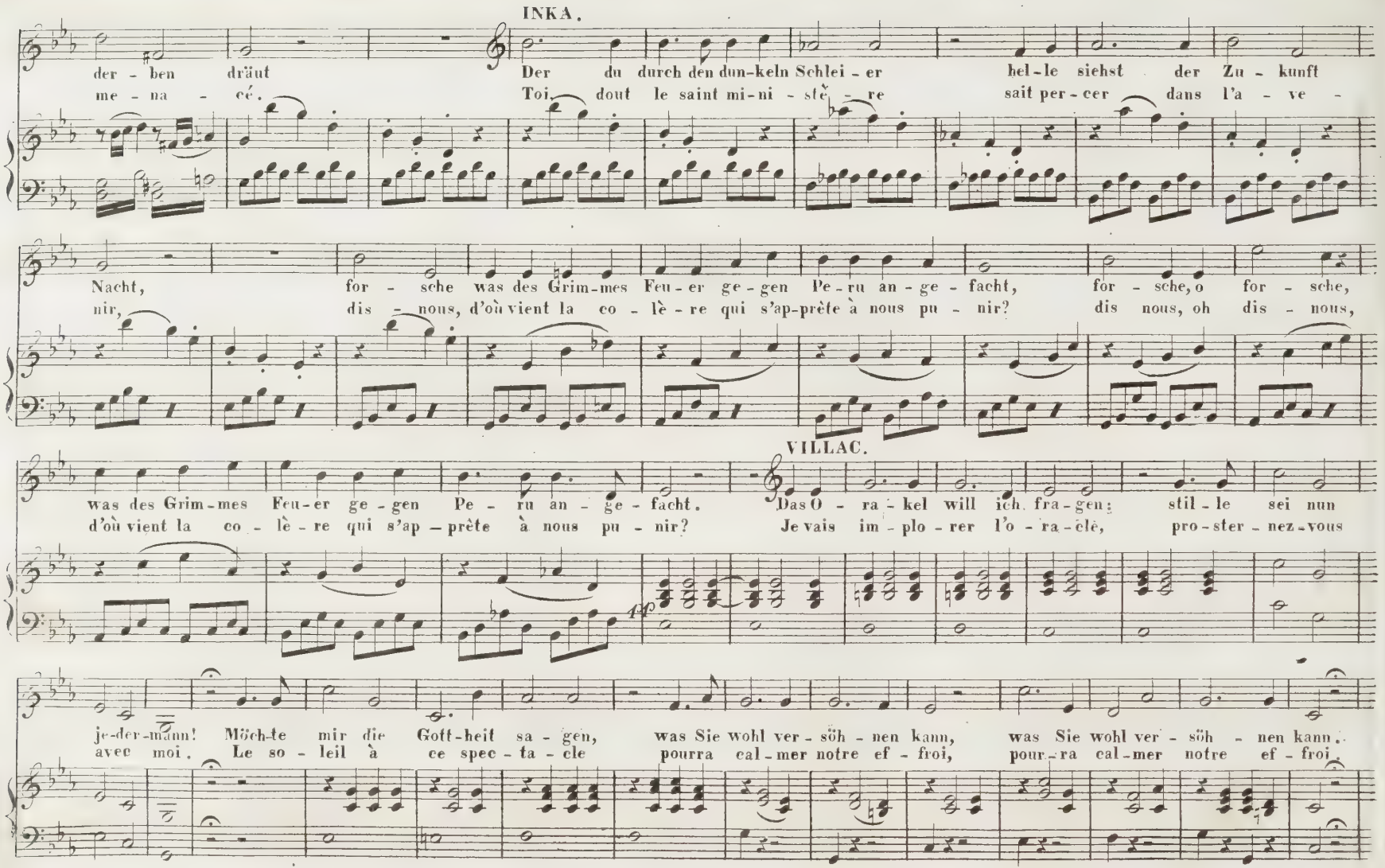

Recit.
INKA.
sein, bald wird vom fal-schen Gatten, mich des-sen Tod be-frein.
pas; u-ne ju-ste co-lè-re ven-ge-ra ton tré-pas.
Ihr der Gott-heit Ein-ge-weihte! Brin-get nun die
Vous, Mi-nistres du ser-vi-ce, ad-dres-sez nos
Fest auf uns her - ab und nimm ge-fäl-lig uns'-re Gab'.
tems, nous se - conde en tout tems, nous seconde en tout tems!
Opfer dar; legt das Lamm und die-se Beu-te auf den hei-li-gen Al-tar.
voeux au ciel, que l'agneau du sa-cri-fi-ce soit im-mo-lé sur l'au-tel.
Allegretto.
p dolce.
CORO 2 Soprani.
Dir brin-gen wir voll Freu-de ein Lamm wie Schnee so rein, lass uns das Ein-ge-wei-de, viel Gu-tes pro-phe-zeih'n. Dir brin-gen wir voll
Grand Dieu! d'un a-me pu-re nous t'of-frons cet agneau, qu'il soit de bon au-gu-re sous le sa-cré coû-teau. Grand Dieu! d'une a-me
p


Freu-de ein Lamm wie Schnee so rein, lass' uns das Ein-ge-wei-de viel Gu-tes pro phe zeih'n.
pu-re nous t'of-frons cet agneau, qu'il soit de bon au-gu-re sous le sa-cré coû-teau.
All? assai.
MYRHA.
ELVIRE.
Weh! Weh! wir sind ver-loren! Gräss - - lich bricht der Don-ner
MURNEY.
ROCCO.
Ah! Dieu! quels coups de foudre! Quel o-ra - ge me-na -
INKA.
MAFF.
VILLAC.
Soprani.
Alti.
CORO.
Tenori.
Bassi.
Weh! Weh! wir sind ver-loren! Gräss - - lich bricht der Don-ner los,
Ah! Dieu! quels coups de foudre! Quel o-ra - ge me-na - çant!
cres.


los! Weh! wir al - le sind ver-lo - ren! Weh! Weh! Uns verschlingt der
çant! Ah! grand Dieu! quels coups de fou - dre! Ah! Ah! Il va nous ré -
Gräss — lich bricht der Don-ner los! wir al - le sind ver-lo - ren! Weh! Weh!
Quel o-ra - ge me-na - çant! grand Dieu! quels coups de fou - dre! Ah! Ah!
MIRHA.
ELVIRA.
MAFF.
Er - de, Er-de Schoss!
Ach! wie pocht mein Herz so ban - ge! Meiner Ra - che Stun - de schlägt.
Ah! ma crainte est sans é - ga - le! Je vais donc me re - ven - ger!
Mur ney!
Mur-ney!
duire en pou - dre!
CORO.
Ach! wir al - le sind ver - lo - ren! uns ver-schlingt der Er - de Schoss! wir al - le sind ver - lo - ren!
CORO.
Ah! grand Dieu! quels coups de fou-dre! il va nous ré-duire en poudre! il va nous re-duire en pou - dre!


Staff:
VILLAC.
du wirst nicht mehr lange an des In-kas Sei-te steh'n.
Schreck-lich ist der Gottheit
ton heu-re fa-ta-le à grands pas va s'ap-pro-cher
Ah! le grand as-tre re-dou-
uns ver-schlingt der Er-de Schoos!
nous pé-ri-rons à l'in-stant.
MIRHA.
ELVIRA.
Weh! wir al-le sind ver-lo-ren!
Weh! wir al-le sind ver-loren!
MURNEY
ROCCO.
Ah! grand Dieu! quel coups de foudre!
Ah! grand Dieu! quels coups de foudre!
INKA.
MAFF.
VILLAC.
stim-me!
auf uns zürnt die Son-ne heut',
Hört! wie sie in ih-rem
ta-ble
con-tre nous est cour-rou-cé,
par sa voix é-pou-van-
CORO.
Weh wir al-le sind ver-lo-ren!
Weh! wir al-le sind ver-loren!
Ah! grand Dieu! quels coups de foudre!
Ah! grand Dieu! quels coups de foudre!
FF


Weh!
Ah!
Grim - - - - - me un-serm Land Ver-der - ben dräut, un - serm Land Ver -
ta - - - - - ble l'u-ni-vers est me - na - cé, l'u - ni - vers est
Weh!
Ah!


INKA.
der - ben dräut
me - na - cé.
Der du durch den dun-keln Schlei - er hel-le siehst der Zu - kunft
Toi, dout le saint mi-ni - stè - re sait per-cer dans l'a - ve -
Nacht, for - sche was des Grim-mes Feu-er ge-gen Pe-ru an-ge-facht, for - sche, o for - sche,
nir, dis - nous, d'où vient la co - lè - re qui s'ap-prête à nous pu - nir? dis nous, oh dis - nous,
VILLAC.
was des Grim-mes Feu-er ge-gen Pe - ru an - ge - facht.
d'où vient la co - lè - re qui s'ap - prête à nous pu - nir?
Das O - ra - kel will ich fra-gen; stil - le sei nun
Je vais im - plo - rer l'o - ra - clè, pro-ster - nez-vous
je-der-mann! Möch-te mir die Gott-heit sa - gen, was Sie wohl ver - söh - nen kann, was Sie wohl ver - söh - nen kann.
avec moi. Le so - leil à ce spec - ta - cle pourra cal-mer notre ef - froi, pour-ra cal-mer notre ef - froi.

Larghetto.

MIRHA. sotto voce.

Hört ihr des Priesters Stöh-nen? Hört ihr des Priesters Stöhnen? Was dro - het uns für Pein? Was
Dieu! que le Pé-rou ré - vè - re! Dieu! que le Pé-rou ré - vè - re! prends pi - tié de no-tre sort! prends pi - -

ELVIRA.

Bald läh - met eu - er Seh-nen, bald lähmt ein neu - er Donnerschlag, bald lähmt ein neu - er
Pour ap - pai - ser ma co - lè - re pour ap-pai - ser ma co - lè - re, Mur - ney ____ doit su -

MURNEY.

Hört ihr des Priesters Stöh-nen? wie ängstlich harren al - le, ge - täuscht von ei - nem Wahn, ge -
Ah! quelle erreur po-pu - lai - re, ah! quelle erreur po-pu-lai - re du Pé - rou ré-git le sort! du Pé -

ROCCO.

Hört ihr des Priesters Stöh - nen? Was dro-het uns für Pein? was dro - - - het
Dieu! que le Pé-rou ré - vè - re! prends pi-tié de no-tre sort, prends pi - tié de

INKA.

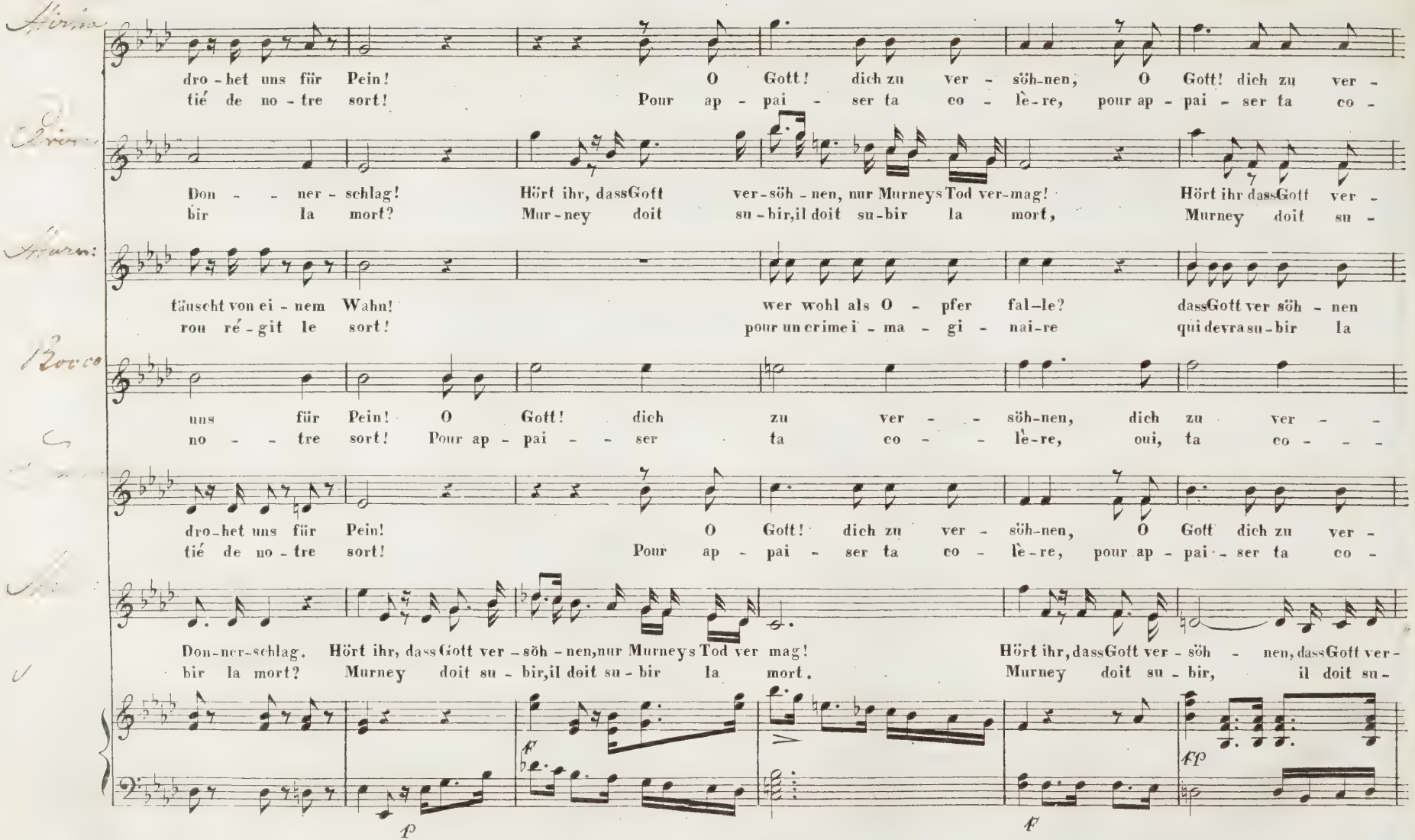
Hört ihr des Priesters Stöh-nen? Hört ihr des Priesters Stöhnen? Was dro - het uns für Pein? Was
Dieu! que le Pé-rou ré - vè - re! Dieu! que le Pé-rou ré - vè - re! prends pi - tié de no-tre sort! prends pi - -

MAFFEU.

Bald läh - met eu - er Seh-nen, bald lähmt ein neu-er Donnerschlag, bald läh-met eu-er Seh - nen ein neu-er
Pour ap-pai - ser ma co - lè - re pour ap-pai - ser ma co - lè - re, pour ap-pai - ser ma colère, il doit su -

Larghetto.

p


dro-het uns für Pein! O Gott! dich zu ver-söh-nen, O Gott! dich zu ver-
tié de no-tre sort! Pour ap-pai-ser ta co-lè-re, pour ap-pai-ser ta co-
Don-ner-schlag! Hört ihr, dass Gott ver-söh-nen, nur Murneys Tod ver-mag! Hört ihr dass Gott ver-
bir la mort? Mur-ney doit su-bir, il doit su-bir la mort, Murney doit su-
täuscht von ei-nem Wahn! wer wohl als O-pfer fal-le? dass Gott ver söh-nen
rou ré-git le sort! pour un crime i-ma-gi-nai-re qui devra su-bir la
uns für Pein! O Gott! dich zu ver-söh-nen, dich zu ver-
no-tre sort! Pour ap-pai-ser ta co-lè-re, oui, ta co-
dro-het uns für Pein! O Gott! dich zu ver-söh-nen, O Gott dich zu ver-
tié de no-tre sort! Pour ap-pai-ser ta co-lè-re, pour ap-pai-ser ta co-
Don-ner-schlag. Hört ihr, dass Gott ver-söh-nen, nur Murneys Tod ver mag! Hört ihr, dass Gott ver-söh-nen, dass Gott ver-
bir la mort? Murney doit su-bir, il doit su-bir la mort. Murney doit su-bir, il doit su-
p
f
f
ff

söh - - nen, wer soll das O - pfer sein? wer soll das O - pfer sein? dich zu ver - söhnen, dich zu ver - söh - - -
lè - - re qui devra su - bir la mort? qui de-vra su - bir la mort? pour ap-pai - ser ta co - lè - - -

söhnen, nur Murneys Tod ver-mag? bald läh-met ein neu-er Don-ner-schlag! Hört ihr, Hört ihr, das Murney's
bir, oui, il doit su - bir la mort, il doit, oui il doit su-bir la mort, Murney, Murney, un o -

kann! wie ängstlich har-ren al - le, wie ängst - lich har - ren al - le ge-
mort? Ah quelle er-reur po - pu - lai - re du Pé - rou ré - git le sort pour un

söh - nen, wer soll das O - pfer sein? wer soll das O - pfer sein? wer?

lè - - re qui devra su - bir la mort? qui de-vra su - bir la mort? qui?

söhnen, nur Murneys Tod ver-mag? bald läh-met ein neu-er Don-ner-schlag! Hört ihr, Hört ihr,
bir, oui, il doit su - bir la mort, il doit, oui, il doit su-bir la mort, Mur-ney, Mur - ney,

fp

nen, wer soll das O-pfer sein? O Gott dich zu ver-söh-nen, wer soll das O-pfer sein?
re, qui doit su-bir la mort, pour ap-pai-ser ta co-lè-re, qui doit su-bir la mort?

Tod die Gott-heit zu ver-söh-nen, die Gottheit zu ver-söh-nen, nur Murneys Tod ver-mag?
ra-cle mer-cé-nai-re va dé-cider de son sort, va dé-ci-der de son sort.

täuscht von ei-nem Wahn, wer soll das O-pfer sein? das Gott versöh-nen mag?
crime i-ma-gi-nai-re

wer soll das O-pfer sein? qui de-vra su-bir la mort? qui de-vra su-bir la mort?

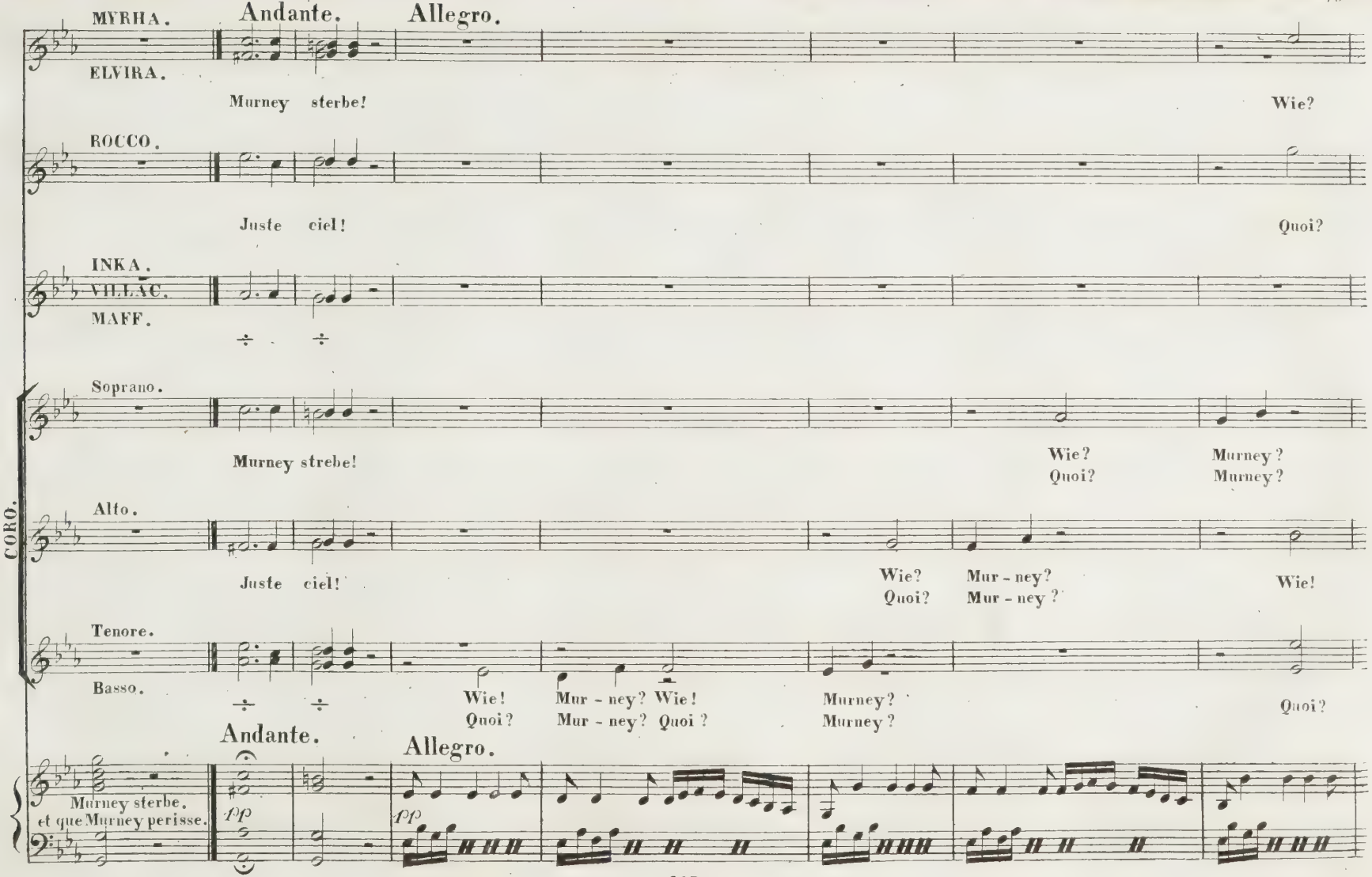
qui de-vra su-bir la mort?

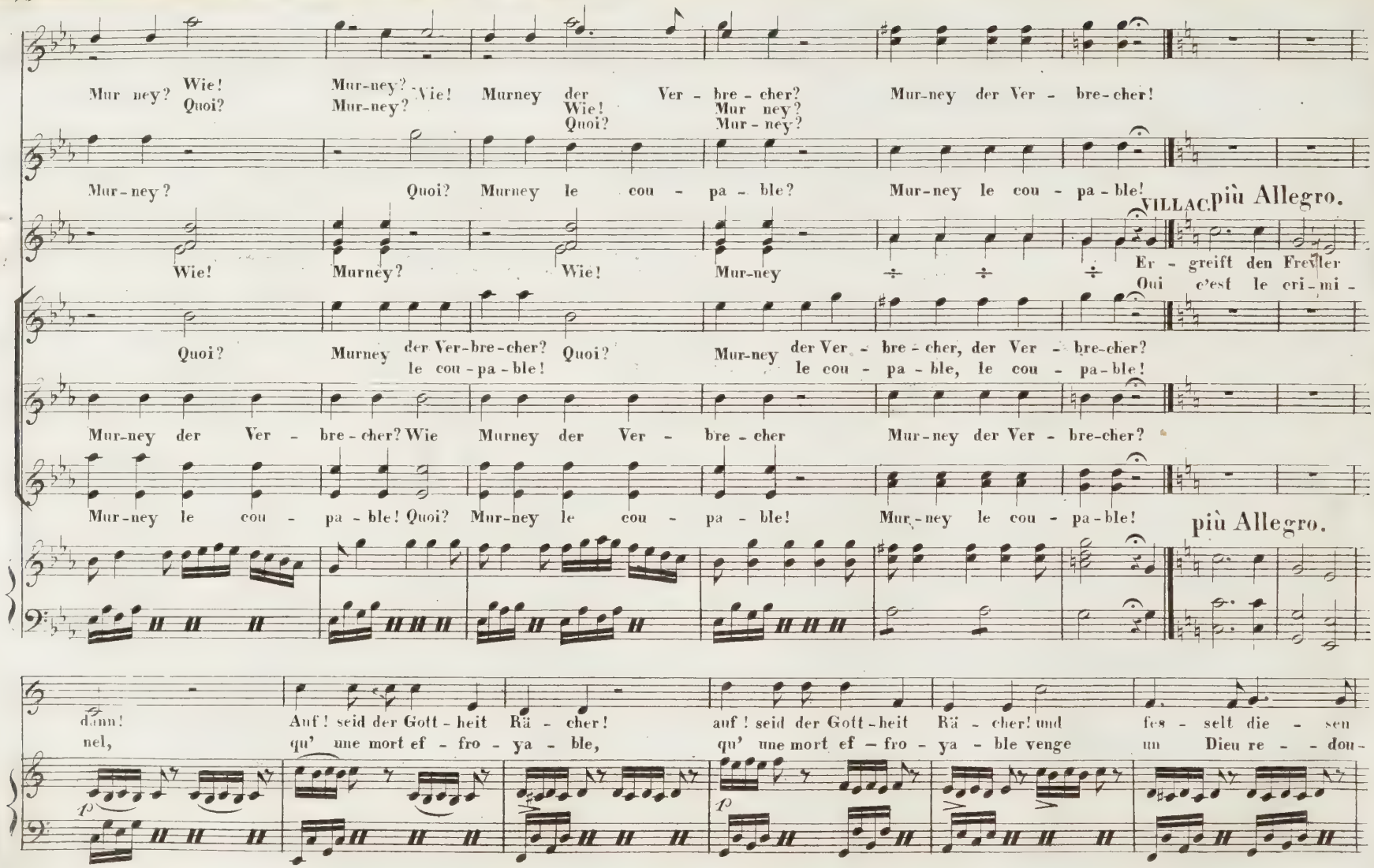
dass Mur-neys Tod die Gottheit zu ver-söhnen, nur ver-mag? die Gottheit zu ver-söhnen, nur ver-mag?
un o-ra-cle mer-cé-nai-re va dé-ci-der de son sort, dé-ci-der, oui, dé-ci-der de son sort.

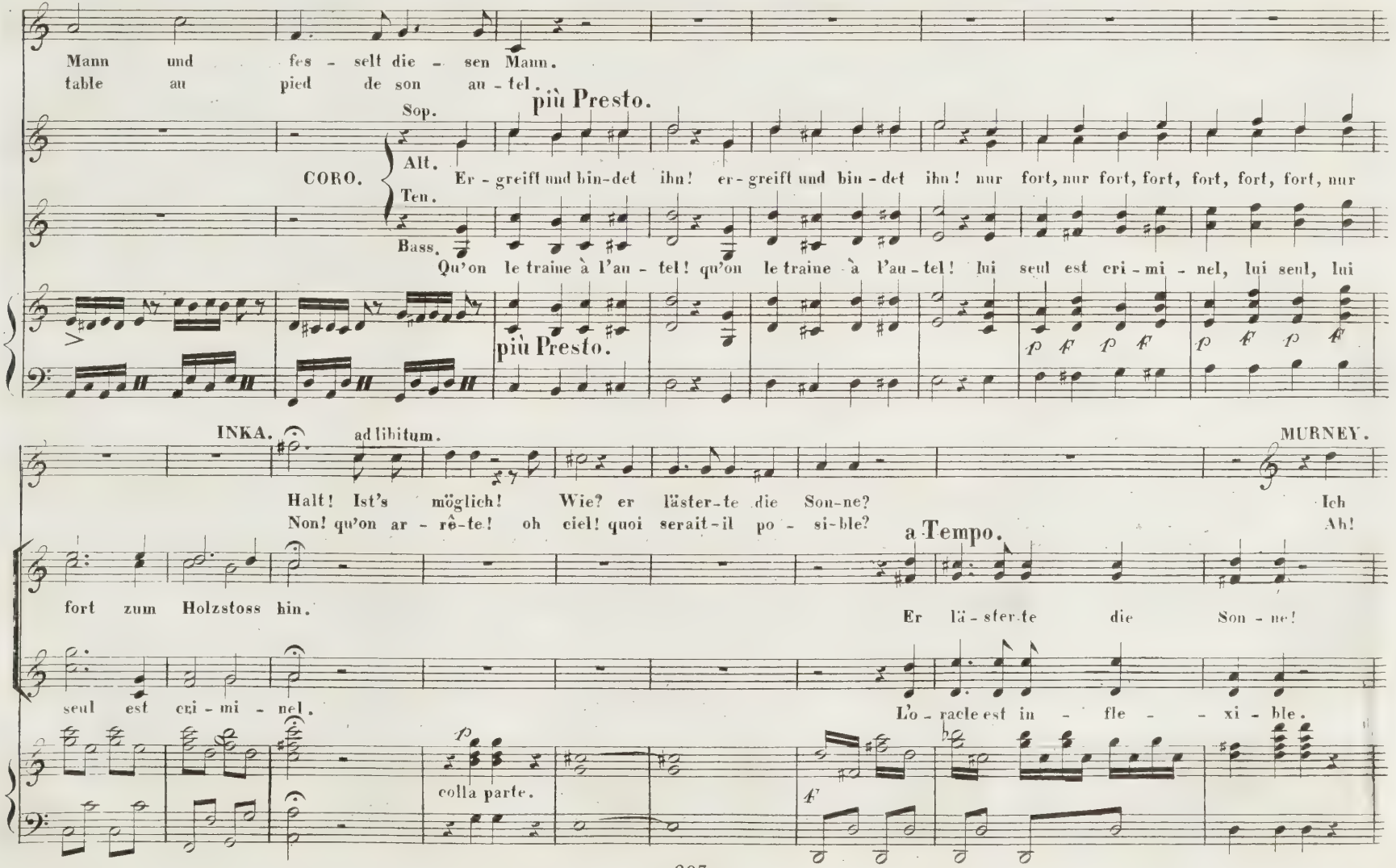
Maestoso.

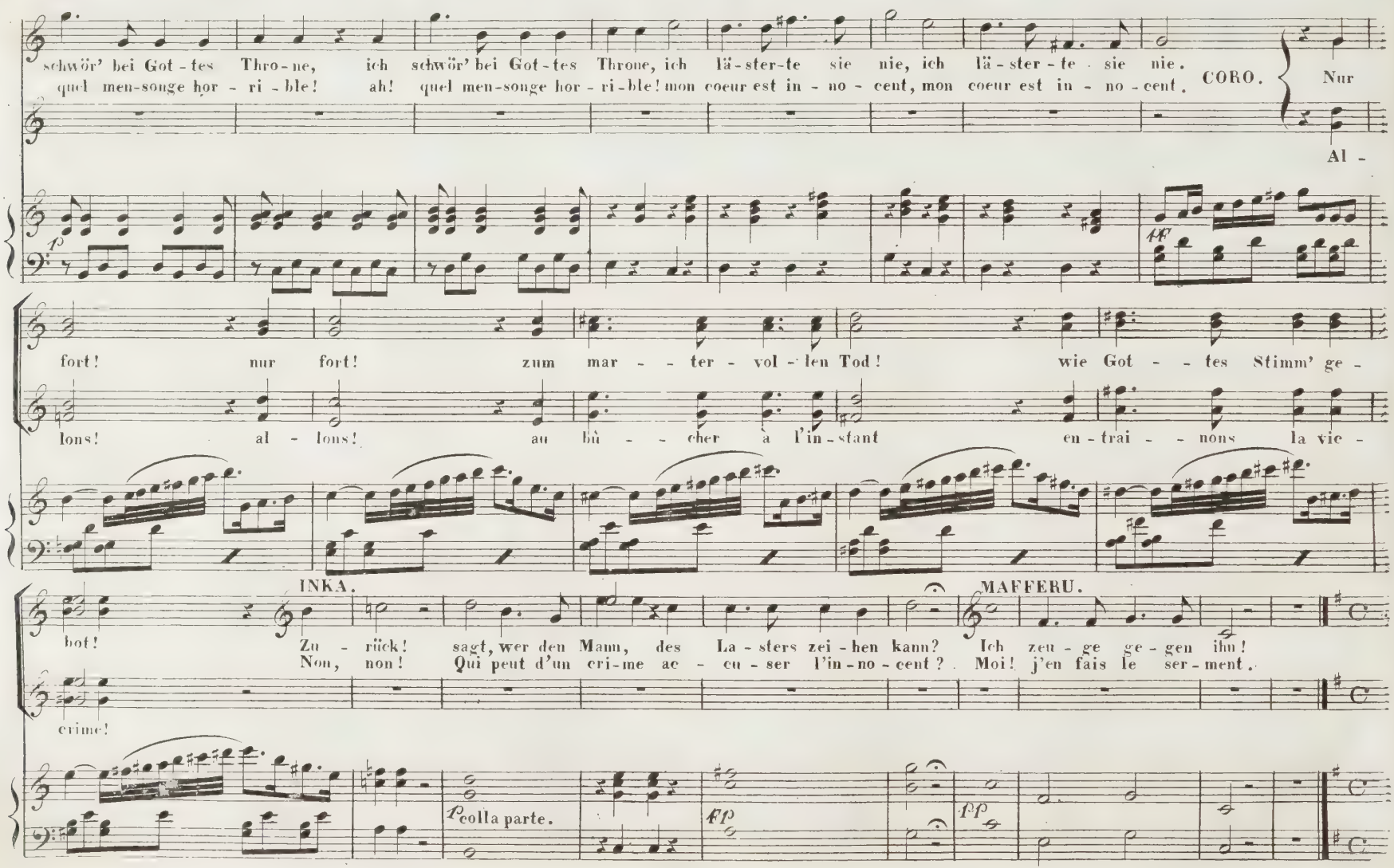
Das Orakel.
Ein Lästrer hier, im Heilig-thum! Hohn sprach er mir!
Un sacrilège impie assiste au sacrifice.

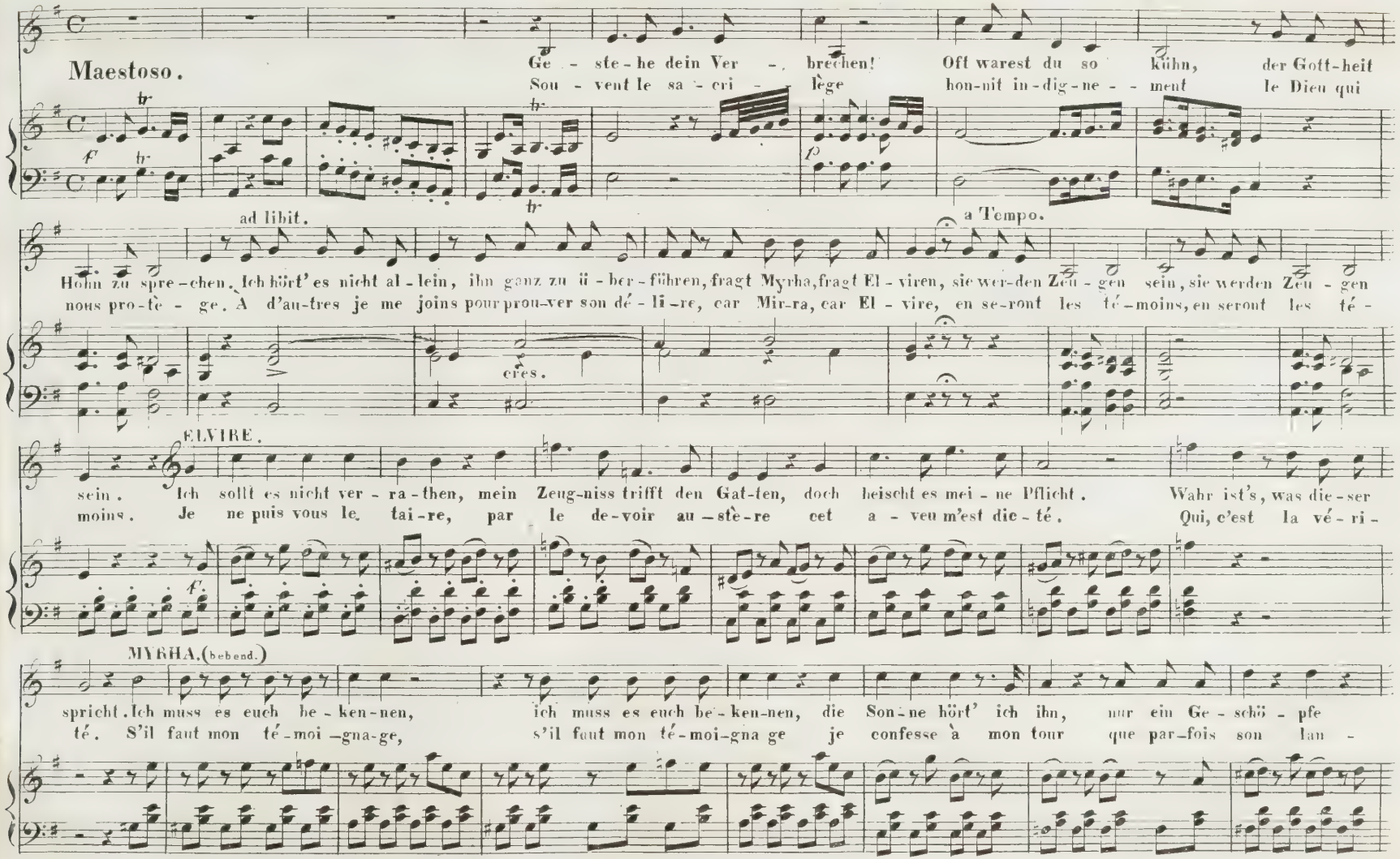
Rächt meinen Ruhm sur lui vengez ma gloire.

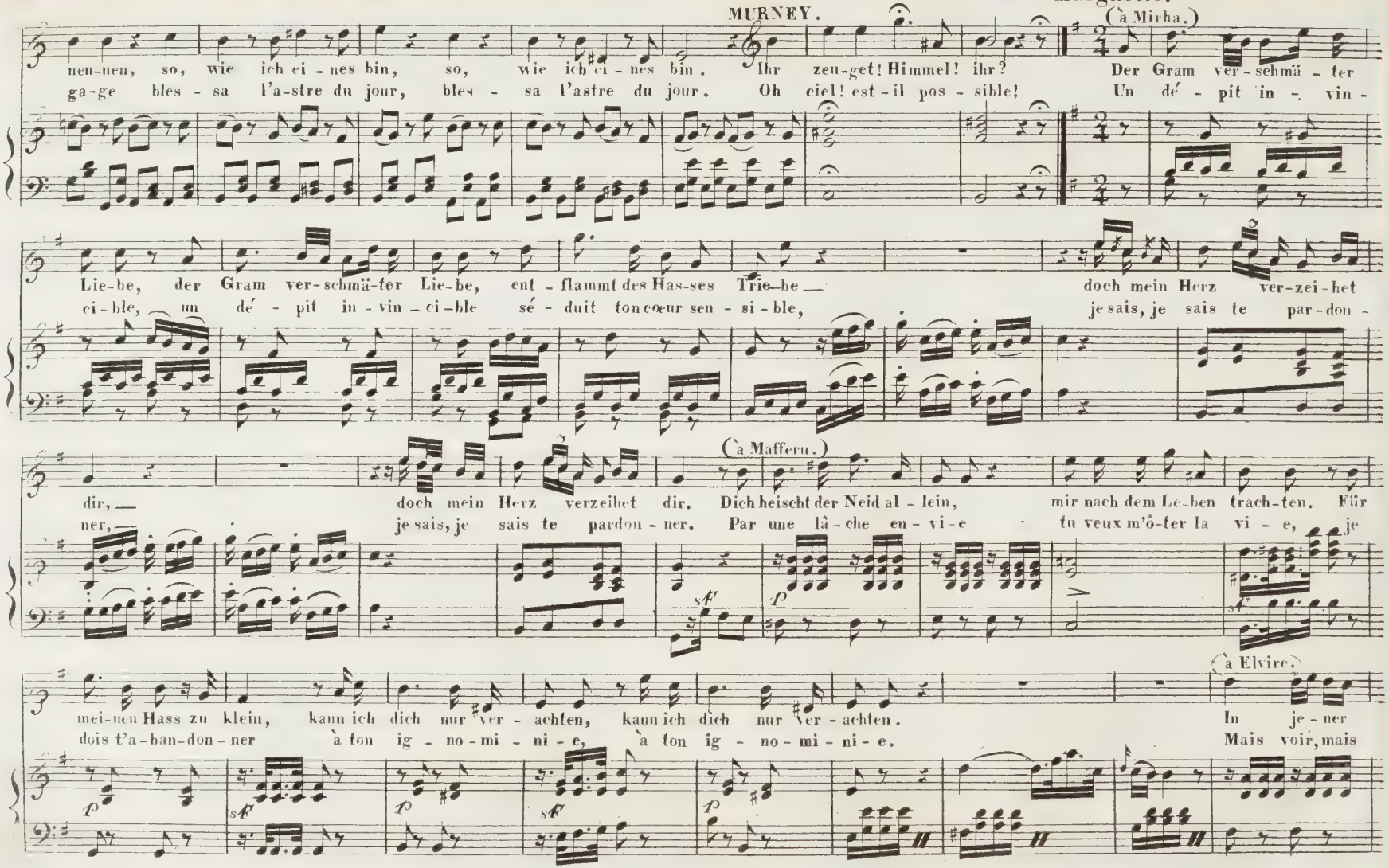

MYRHA.
Andante.
Allegro.
ELVIRA.
Murney sterbe!
Wie?
ROCCO.
Juste ciel!
Quoi?
INKA.
VILLAC.
MAFF.
CORO.
Soprano.
Murney strebe!
Wie?
Quoi?
Murney?
Murney?
Alto.
Juste ciel!
Wie?
Quoi?
Mur - ney?
Mur - ney?
Wie!
Tenore.
Basso.
Wie!
Quoi?
Mur - ney? Wie!
Mur - ney? Quoi?
Murney?
Murney?
Quoi?
Andante.
Allegro.
Murney sterbe,
et que Murney perisse.
pp
pp

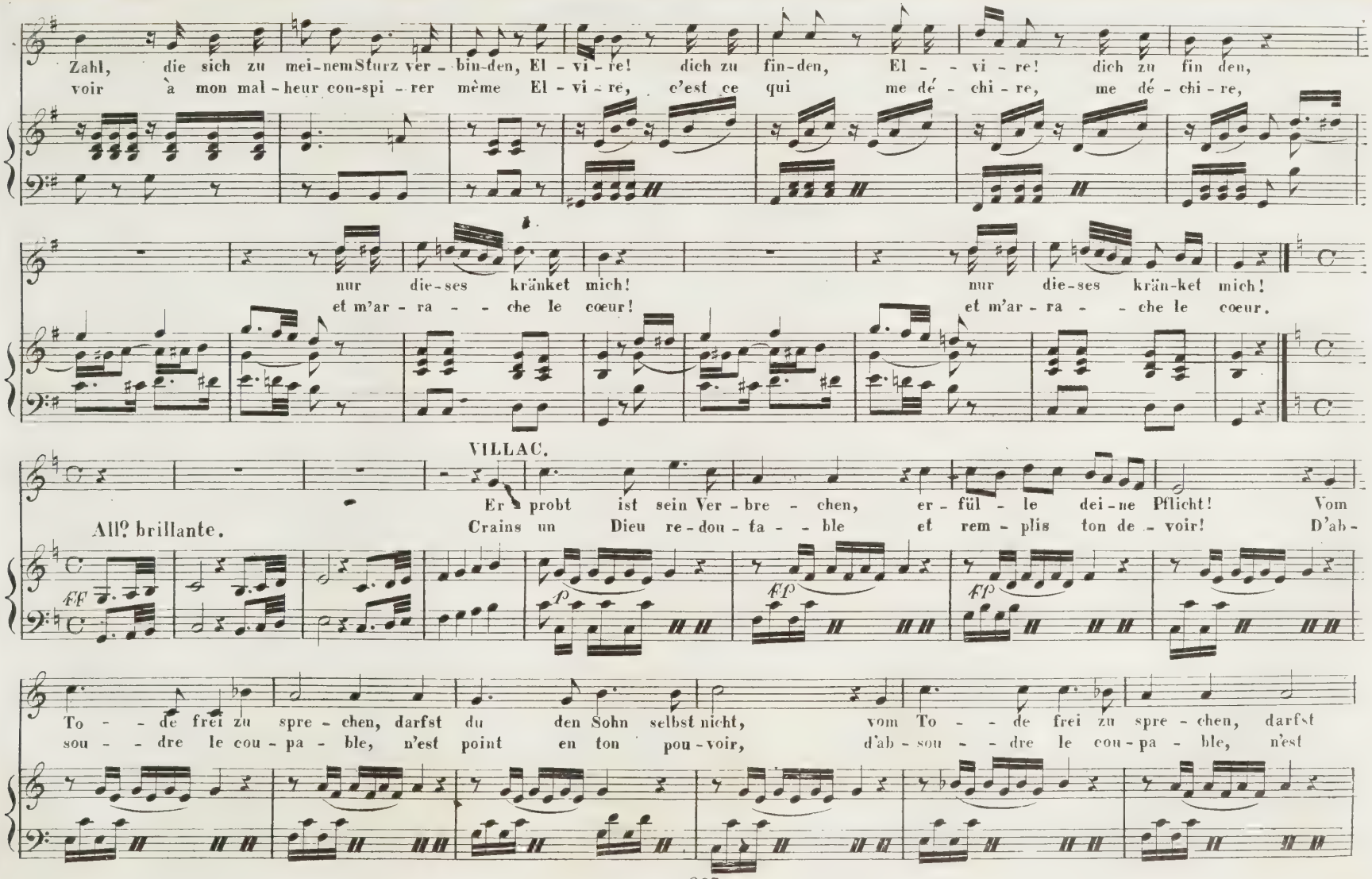

Mur ney? Wie! Quoi?
Mur-ney? Mur-ney? Wie!
Murney der Ver - bre - cher? Wie! Quoi?
Mur ney? Mur - ney?
Mur-ney der Ver - bre-cher!
Mur-ney?
Quoi?
Murney le cou - pa - ble?
Mur-ney le cou - pa - ble!
VILLAC.
più Allegro.
Wie!
Murney?
Wie!
Mur-ney
÷ ÷ ÷
Er - greift den Frevler
Oui c'est le cri - mi -
Quoi?
Murney der Ver-bre-cher? Quoi?
le cou-pa-ble!
Mur-ney der Ver - bre - cher, der Ver - bre-cher?
le cou - pa - ble, le cou - pa-ble!
Mur-ney der Ver - bre - cher? Wie
Murney der Ver - bre - cher
Mur-ney der Ver - bre-cher?
Mur-ney le cou - pa - ble! Quoi?
Mur-ney le cou - pa - ble!
Mur-ney le cou - pa-ble!
più Allegro.
dann!
nel,
Auf! seid der Gott - heit Rä - cher!
qu' une mort ef - fro - ya - ble,
auf! seid der Gott-heit Rä - cher! und
qu' une mort ef — fro - ya - ble venge
fes - selt die - sen
un Dieu re - - dou -

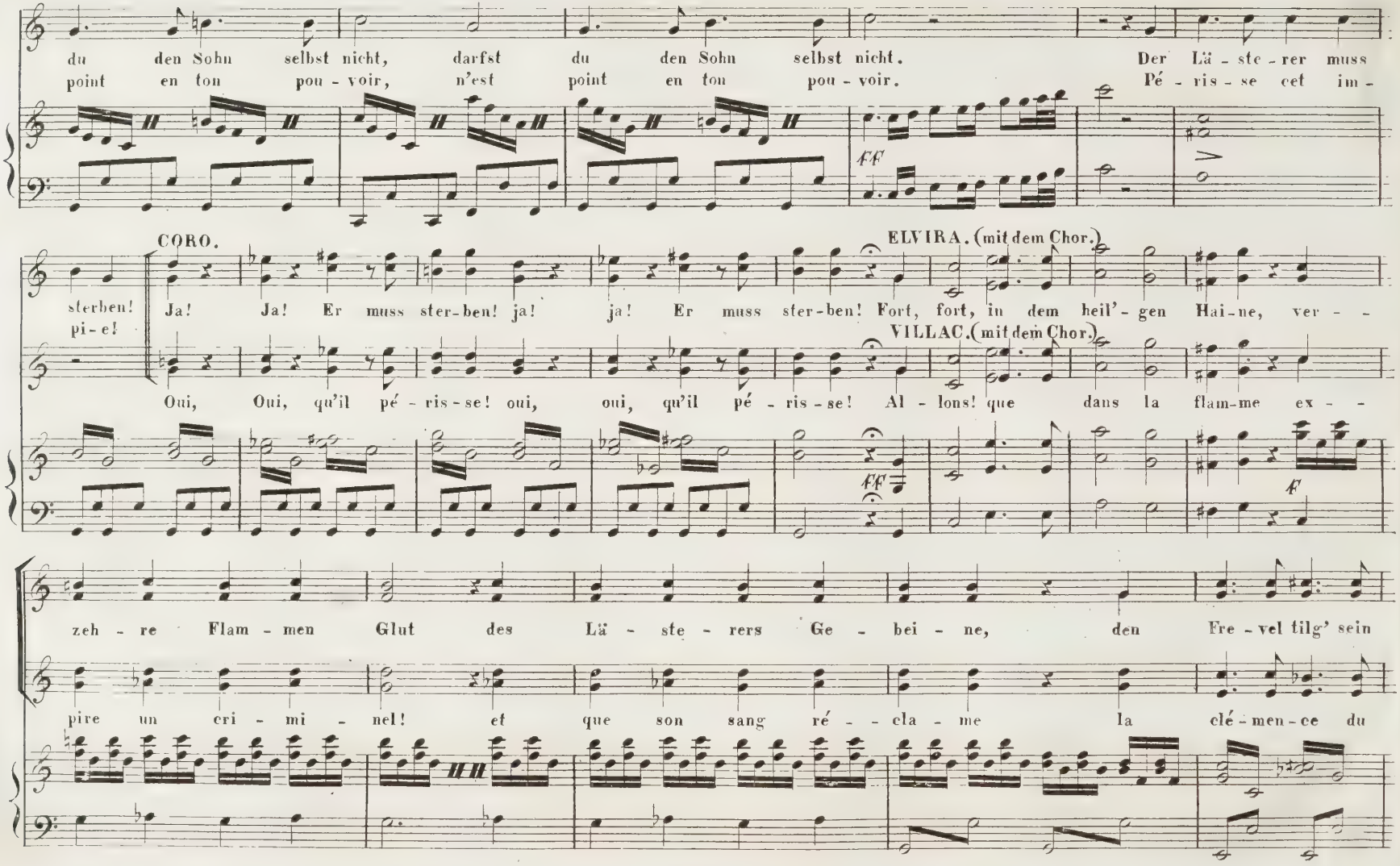

Mann und fes - selt die - sen Mann.
table au pied de son au - tel.
più Presto.
Sop.
CORO.
Alt.
Ten.
Bass.
Er - greift und bin-det ihn! er - greift und bin - det ihn! nur fort, nur fort, fort, fort, fort, fort, nur
Qu'on le traine à l'au - tel! qu'on le traine à l'au - tel! lui seul est cri - mi - nel, lui seul, lui
più Presto.
INKA.
ad libitum.
MURNEY.
Halt! Ist's möglich! Wie? er läster-te die Son-ne? Ich
Non! qu'on ar - rê-te! oh ciel! quoi serait-il po - si-ble? Ah!
a Tempo.
fort zum Holzstoss hin.
Er lä - ster-te die Son - ne!
seul est cri - mi - nel.
L'o - racle est in - fle - xi - ble.
colla parte.

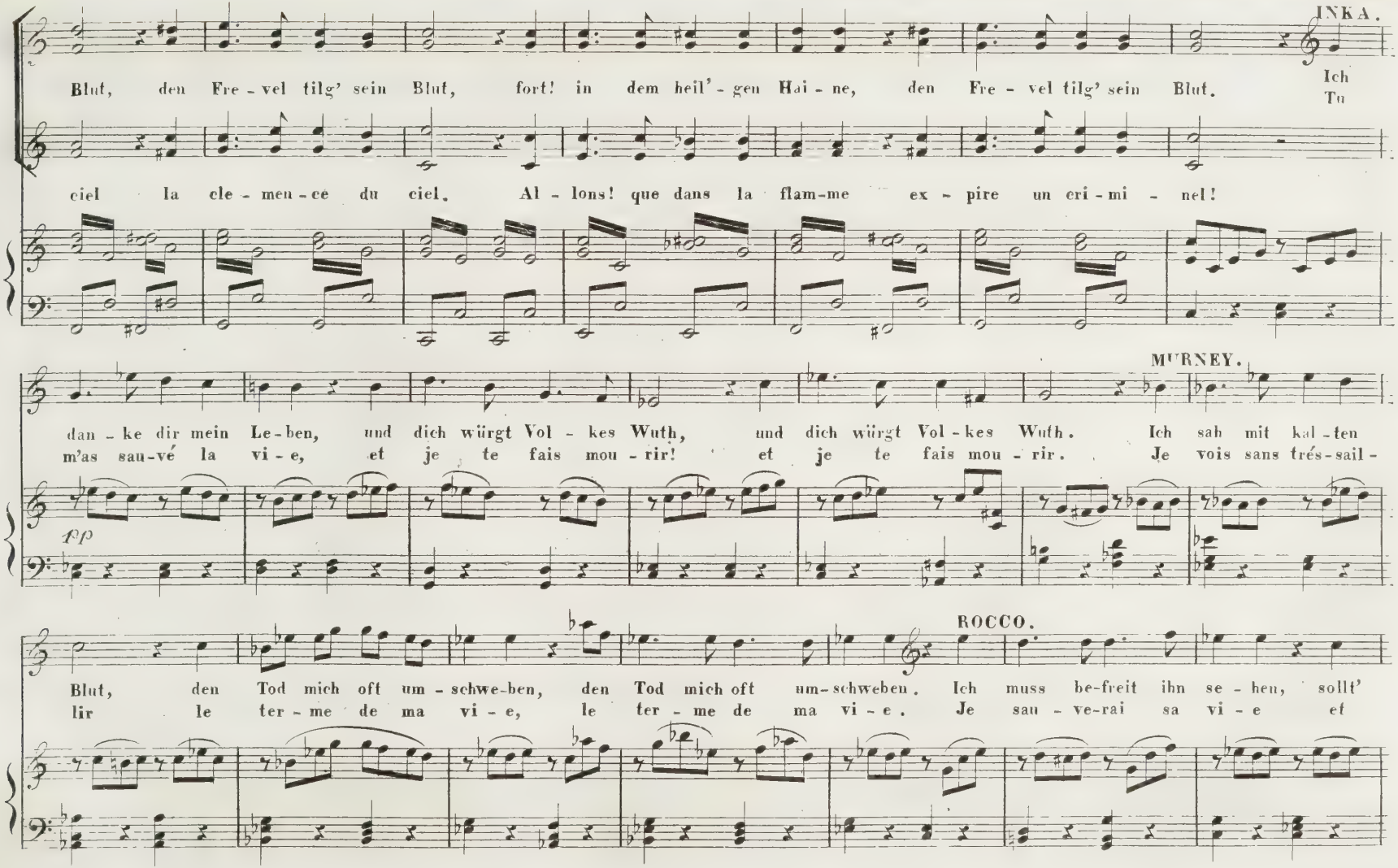

schwör' bei Got-tes Thro-ne, ich schwör' bei Got-tes Throne, ich lä-ster-te sie nie, ich lä-ster-te sie nie.
quel men-songe hor-ri-ble! ah! quel men-songe hor-ri-ble! mon coeur est in-no-cent, mon coeur est in-no-cent.
CORO.
Nur
Al-
p
ff
fort! nur fort! zum mar-ter-vol-len Tod! wie Got-tes Stimm' ge-
lons! al-lons! au bû-cher à l'in-stant en-trai-nons la vie-
INKA.
MAFFERU.
bot! Zu-rück! sagt, wer den Mann, des La-sters zei-hen kann? Ich zeu-ge ge-gen ihn!
Non, non! Qui peut d'un cri-me ac-cu-ser l'in-no-cent? Moi! j'en fais le ser-ment.
crime!
Pcolla parte.
ff
pf

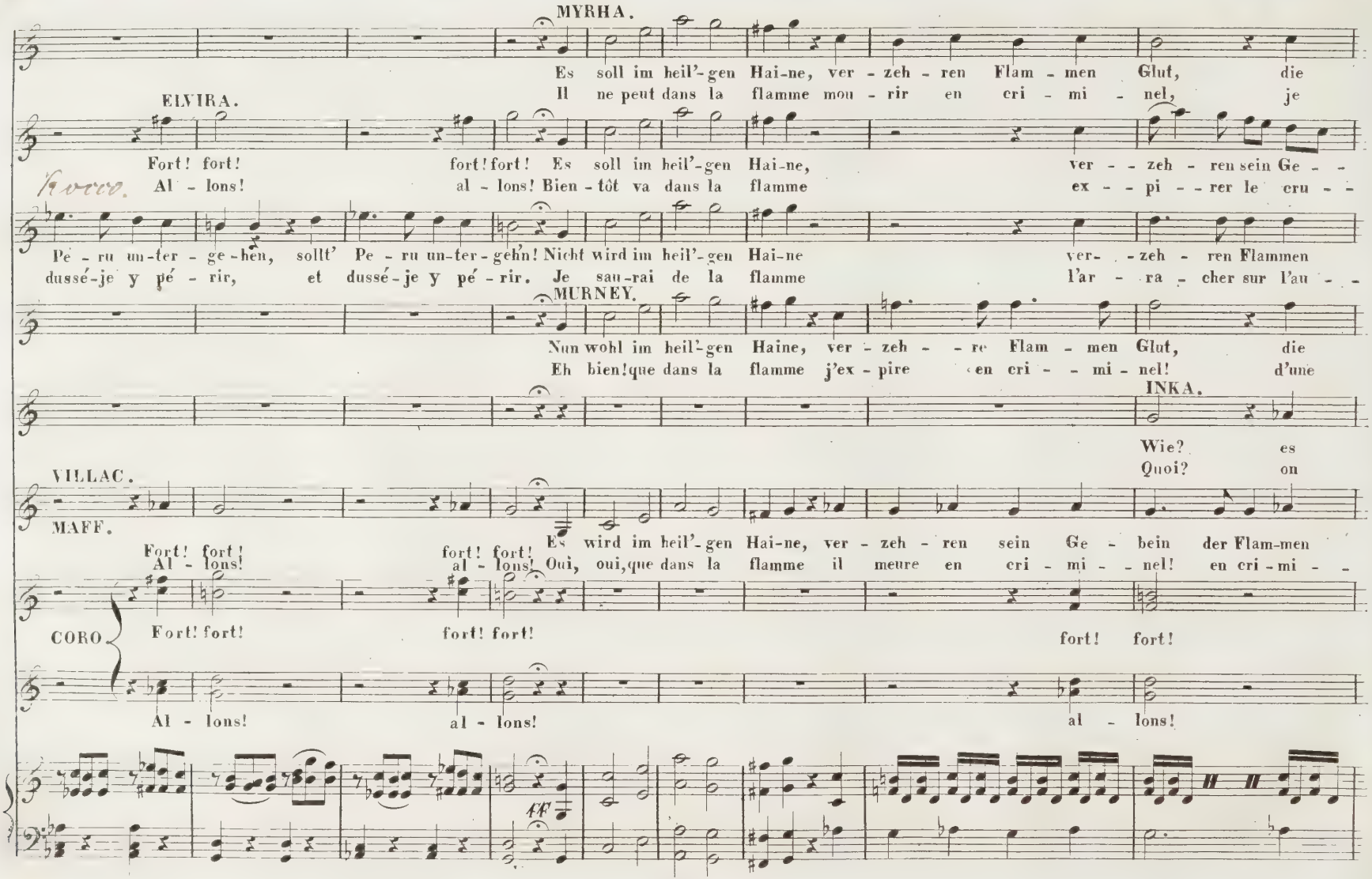

Maestoso.
Ge - ste - he dein Ver - brechen! Oft warest du so kühn, der Gott-heit
Sou - vent le sa - cri - lège hon-nit in-dig-ne - ment le Dieu qui
ad libit.
a Tempo.
Hohn zu spre-chen. Ich hört' es nicht al-lein, ihn ganz zu ü - ber-führen, fragt Myrha, fragt El - viren, sie wer-den Zeu - gen sein, sie werden Zeu - gen
nous pro-tè - ge. A d'au-tres je me joins pour prou-ver son dé - li-re, car Mir-ra, car El - vire, en se-ront les té-moins, en seront les té -
cres.
ELVIRE.
sein. Ich sollt es nicht ver - ra - then, mein Zeug-niss trifft den Gat-ten, doch heischt es mei - ne Pflicht. Wahr ist's, was die-ser
moins. Je ne puis vous le tai-re, par le de-voir au-stè-re cet a - veu m'est dic - té. Qui, c'est la vé - ri -
MYRHA. (bebend.)
spricht. Ich muss es euch be - ken-nen, ich muss es euch be - ken-nen, die Son-ne hört' ich ihn, nur ein Ge - schö - pfe
té. S'il faut mon té-moi-gna-ge, s'il faut mon té-moi-gna ge je confesse à mon tour que par-fois son lan -

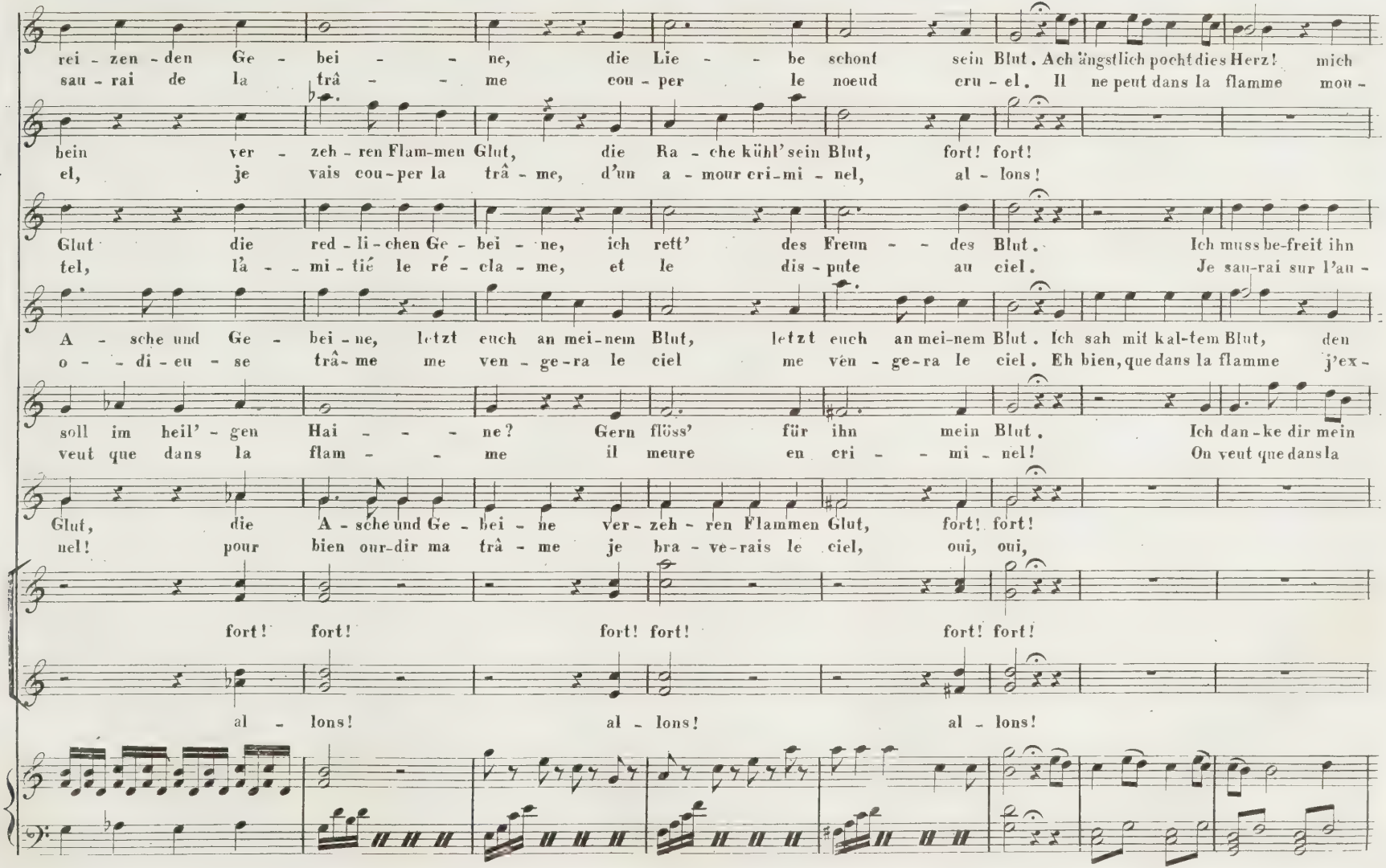

Larghetto.
MURNEY.
(à Mirha.)
nen-nen, so, wie ich ei - nes bin, so, wie ich ei - nes bin. Ihr zeu-get! Himmel! ihr? Der Gram ver-schmä - ter
ga-ge bles - sa l'a-stre du jour, bles - sa l'astre du jour. Oh ciel! est-il pos - sible! Un dé - pit in - vin -
Lie-be, der Gram ver-schmä-ter Lie-be, ent - flammt des Has-ses Trie-be — doch mein Herz ver-zei-het
ci-ble, un dé - pit in-vin-ci-ble sé - duit ton cœur sen - si - ble, je sais, je sais te par-don -
(à Mafferu.)
dir, — doch mein Herz verzeihet dir. Dich heischt der Neid al - lein, mir nach dem Le-ben trach-ten. Für
ner, je sais, je sais te pardon - ner. Par une lâ - che en - vi - e tu veux m'ô-ter la vi - e, je
(à Elvire.)
mei-nen Hass zu klein, kann ich dich nur ver - achten, kann ich dich nur ver - achten. In je - ner
dois t'a-ban-don - ner à ton ig - no - mi - ni - e, à ton ig - no - mi - ni - e. Mais voir, mais

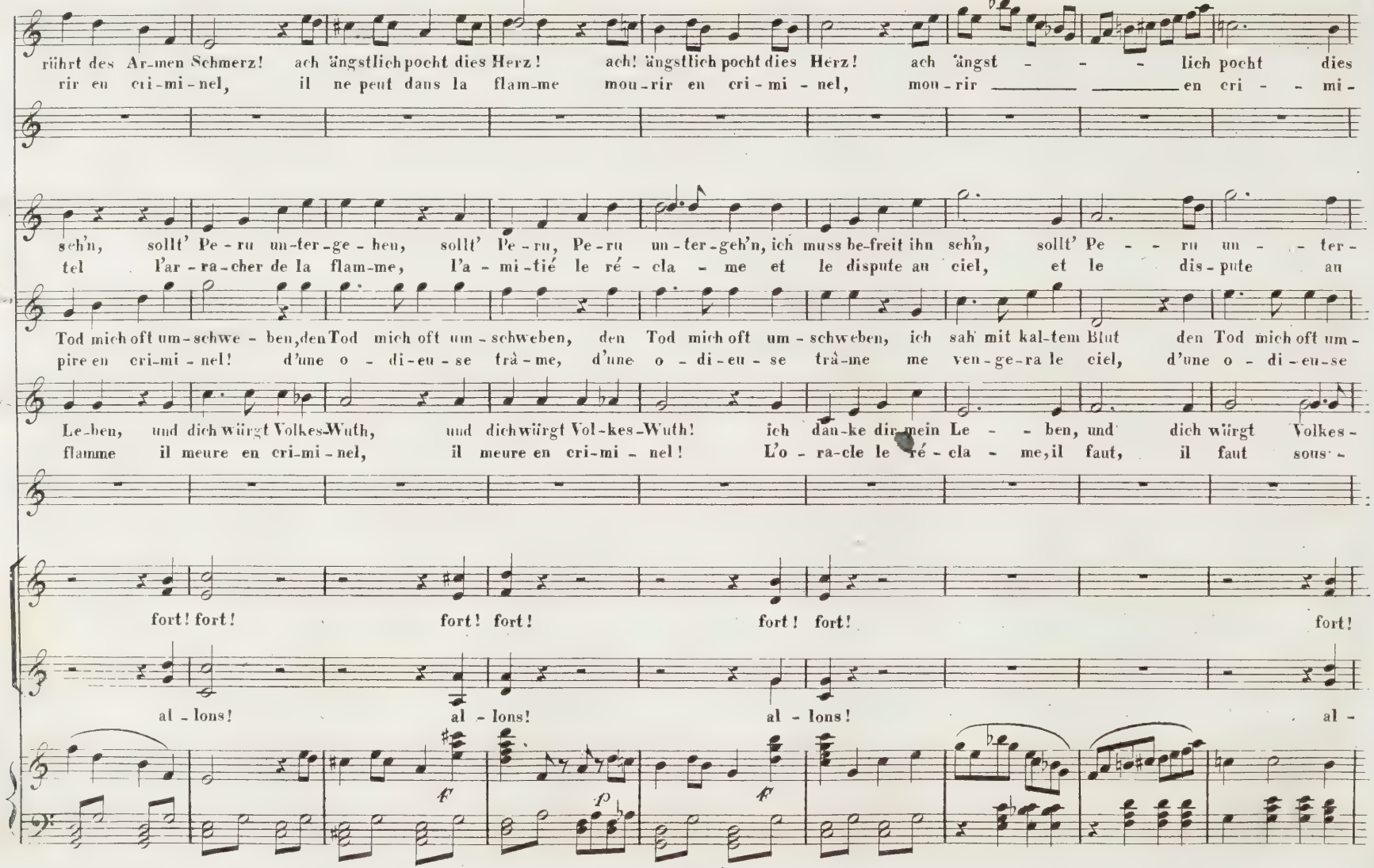

Zahl, die sich zu mei-nem Sturz ver-bin-den, El-vi-re! dich zu fin-den, El-vi-re! dich zu fin den,
voir à mon mal-heur con-spi-rer même El-vi-re, c'est ce qui me dé-chi-re, me dé-chi-re,
nur die-ses kränket mich! nur die-ses krän-ket mich!
et m'ar-ra-che le cœur! et m'ar-ra-che le cœur.
VILLAC.
All° brillante.
Er probt ist sein Ver-bre-chen, er-fül-le dei-ne Pflicht! Vom
Crains un Dieu re-dou-ta-ble et rem-plis ton de-voir! D'ab-
FF
P
FP
FP
To-de frei zu spre-chen, darfst du den Sohn selbst nicht, vom To-de frei zu spre-chen, darfst
sou-dre le cou-pa-ble, n'est point en ton pou-voir, d'ab-sou-dre le cou-pa-ble, n'est

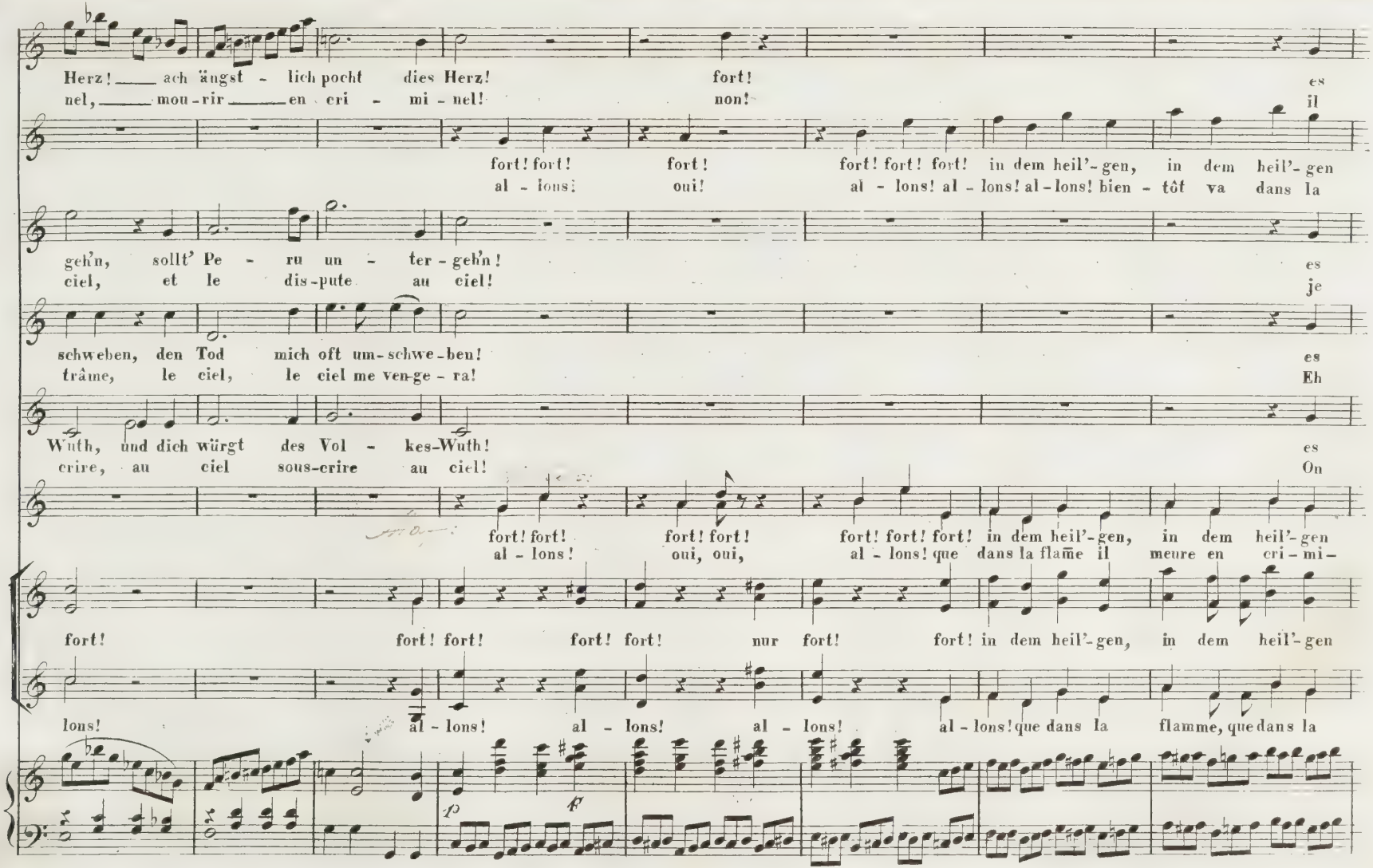

du den Sohn selbst nicht, darfst du den Sohn selbst nicht. Der Lä - ste - rer muss
point en ton pou - voir, n'est point en ton pou - voir. Pé - ris - se cet im -
ff
CORO.
ELVIRA. (mit dem Chor.)
sterben! Ja! Ja! Er muss ster-ben! ja! ja! Er muss ster-ben! Fort, fort, in dem heil' - gen Hai-ne, ver - -
pi-e!
VILLAC. (mit dem Chor.)
Oui, Oui, qu'il pé - ris - se! oui, oui, qu'il pé - ris - se! Al - lons! que dans la flam-me ex - -
ff
f
zeh - re Flam - men Glut des Lä - ste - rers Ge - bei - ne, den Fre - vel tilg' sein
pire un cri - mi - nel! et que son sang ré - - cla - me la clé - men - ce du

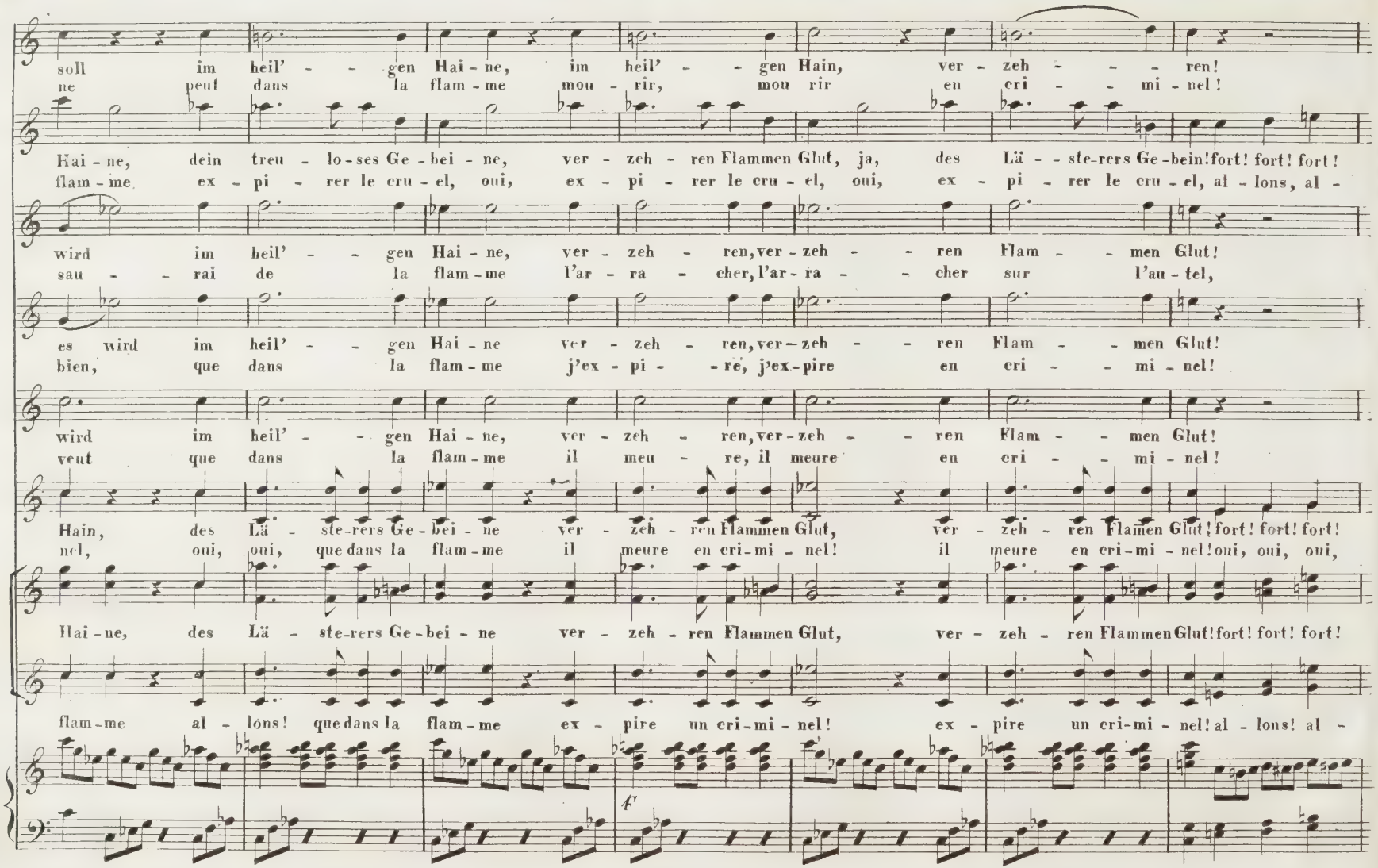

INKA.
Blut, den Fre - vel tilg' sein Blut, fort! in dem heil' - gen Hai - ne, den Fre - vel tilg' sein Blut.
Ich
Tu
ciel la cle - men - ce du ciel. Al - lons! que dans la flam-me ex - pire un cri - mi - nel!
MURNEY.
dan - ke dir mein Le - ben, und dich würgt Vol - kes Wuth, und dich würgt Vol - kes Wuth. Ich sah mit kal - ten
m'as sau-vé la vi - e, et je te fais mou - rir! et je te fais mou - rir. Je vois sans trés-sail -
pp
ROCCO.
Blut, den Tod mich oft um - schwe-ben, den Tod mich oft um-schweben. Ich muss be-freit ihn se - hen, sollt'
lir le ter - me de ma vi - e, le ter - me de ma vi - e. Je sau - ve-rai sa vi - e et

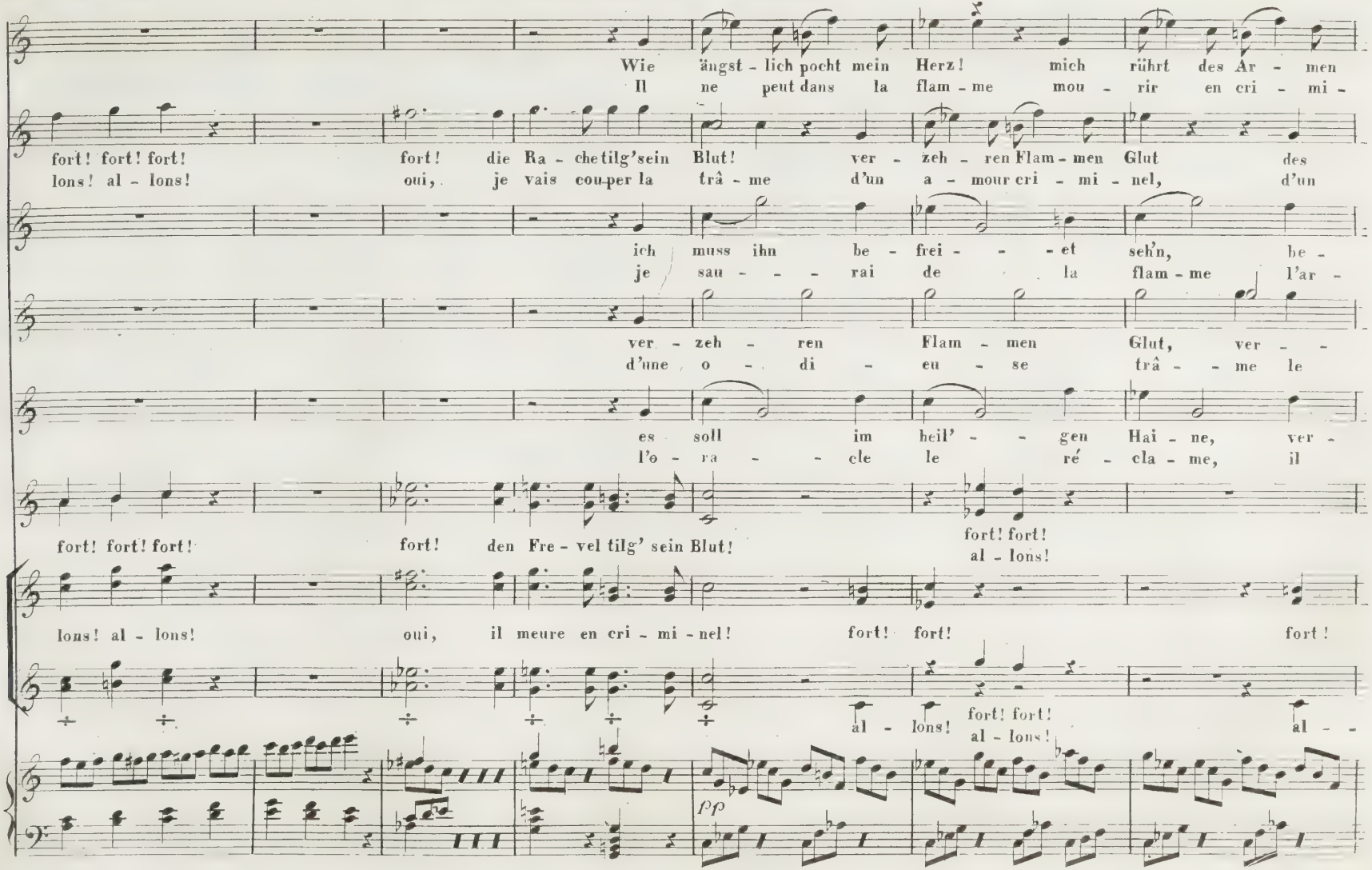

MYRHA.
Es soll im heil'-gen Hai-ne, ver - zeh - ren Flam - men Glut, die
Il ne peut dans la flamme mou - rir en cri - mi - nel, je
EILVIRA.
Fort! fort! fort! fort! Es soll im heil'-gen Hai-ne, ver - - zeh - ren sein Ge - -
Vivace. Al - lons! al - lons! Bien - tôt va dans la flamme ex - - pi - - rer le cru - -
Pe - ru un-ter - ge-hen, sollt' Pe - ru un-ter-geh'n! Nicht wird im heil'-gen Hai-ne ver- - zeh - ren Flammen
dussé-je y pé - rir, et dussé-je y pé - rir. Je sau-rai de la flamme l'ar - ra - cher sur l'au - -
MURNEY.
Nun wohl im heil'-gen Haine, ver - zeh - - re Flam - men Glut, die
Eh bien! que dans la flamme j'ex - pire en cri - - mi - nel! d'une
INKA.
Wie? es
Quoi? on
VILLAC.
MAFF.
Fort! fort! fort! fort! Es wird im heil'-gen Hai-ne, ver - zeh - ren sein Ge - bein der Flam-men
Al - lons! al - lons! Oui, oui, que dans la flamme il meure en cri - mi - - nel! en cri - mi - -
CORO
Fort! fort! fort! fort! fort! fort!
Al - lons! al - lons! al - lons!

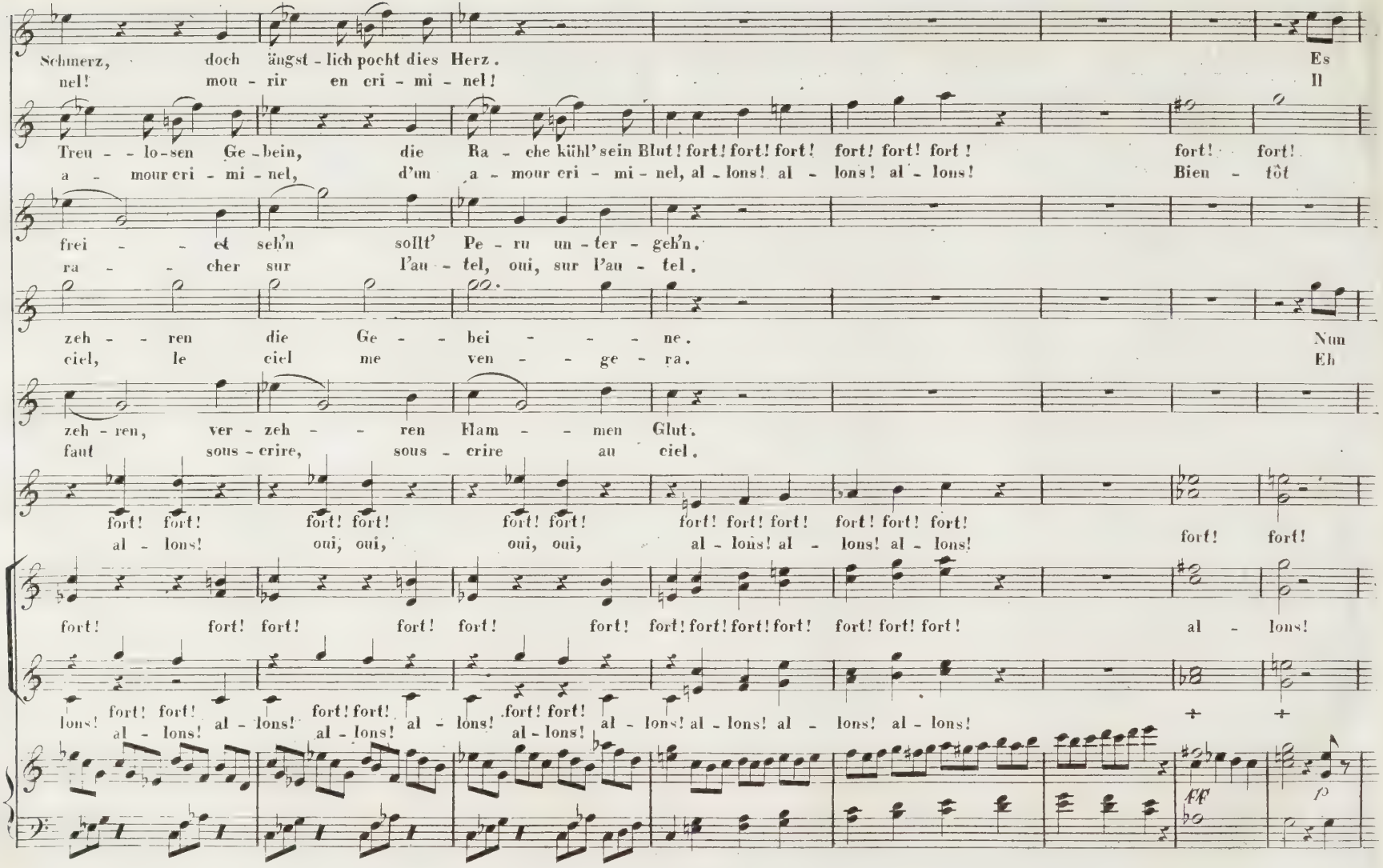

rei - zen - den Ge - bei - - ne, die Lie - - be schont sein Blut. Ach ängstlich pocht dies Herz! mich
sau - rai de la trâ - - me cou - per le noeud cru - el. Il ne peut dans la flamme mou -
bein ver - zeh - ren Flam-men Glut, die Ra - che kühl' sein Blut, fort! fort!
el, je vais cou-per la trâ - me, d'un a - mour cri-mi - nel, al - lons!
Glut die red - li - chen Ge - bei - ne, ich rett' des Freun - - des Blut. Ich muss be-freit ihn
tel, là - - mi - tié le ré - cla - me, et le dis - pute au ciel. Je sau-rai sur l'au -
A - sche und Ge - bei - ne, letzt euch an mei-nem Blut, letzt euch an mei-nem Blut. Ich sah mit kal-tem Blut, den
o - - di - eu - se trâ-me me ven - ge-ra le ciel me vèn - ge-ra le ciel. Eh bien, que dans la flamme j'ex -
soll im heil' - gen Hai - - - ne? Gern flöss' für ihn mein Blut. Ich dan - ke dir mein
veut que dans la flam - - me il meure en cri - - mi - nel! On veut que dans la
Glut, die A - sche und Ge - bei - ne ver - zeh - ren Flammen Glut, fort! fort!
nel! pour bien our-dir ma trâ - me je bra - ve-rais le ciel, oui, oui,
fort! fort! fort! fort! fort! fort!
al - lons! al - lons! al - lons!

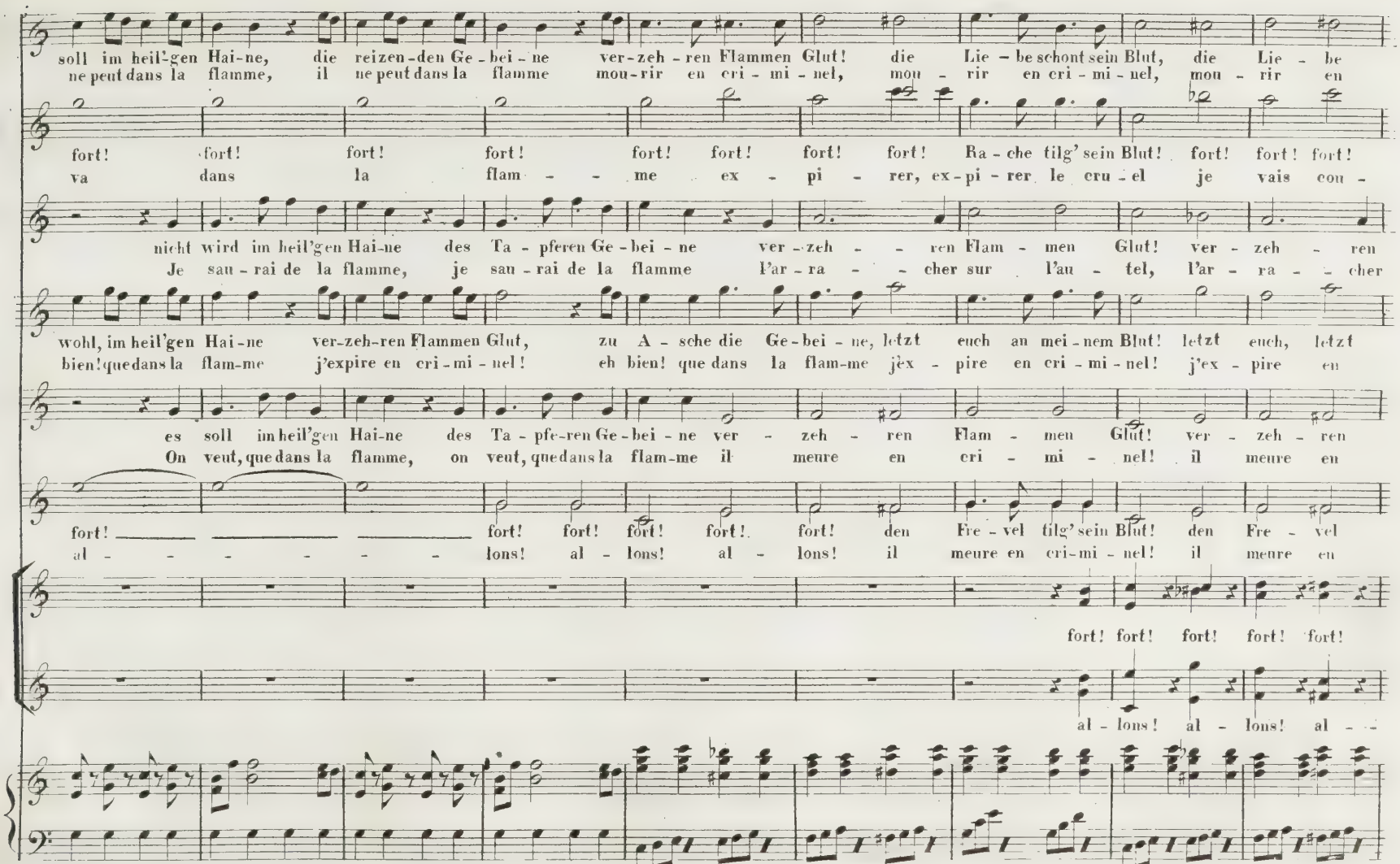

rührt des Ar-men Schmerz! ach ängstlich pocht dies Herz! ach! ängstlich pocht dies Herz! ach ängst - - - lich pocht dies
rir en cri-mi-nel, il ne peut dans la flam-me mou-rir en cri-mi-nel, mou-rir _____ _____ en cri - - - mi-
seh'n, sollt' Pe-ru un-ter-ge-hen, sollt' Pe-ru, Pe-ru un-ter-geh'n, ich muss be-freit ihn seh'n, sollt' Pe - - ru un - - ter-
tel l'ar-ra-cher de la flam-me, l'a-mi-tié le ré-cla - me et le dispute au ciel, et le dis-pute au
Tod mich oft um-schwe-ben, den Tod mich oft um-schweben, den Tod mich oft um-schweben, ich sah mit kal-tem Blut den Tod mich oft um-
pire en cri-mi-nel! d'une o - di-eu-se trâ-me, d'une o - di-eu-se trâ-me me ven-ge-ra le ciel, d'une o - di-eu-se
Le-ben, und dich würgt Volkes-Wuth, und dich würgt Vol-kes-Wuth! ich dan-ke dir mein Le - - ben, und dich würgt Volkes-
flamme il meure en cri-mi-nel, il meure en cri-mi-nel! L'o-ra-cle le ré-cla - me, il faut, il faut sous-
fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
al-lons! al-lons! al-lons! al-
f
p
f

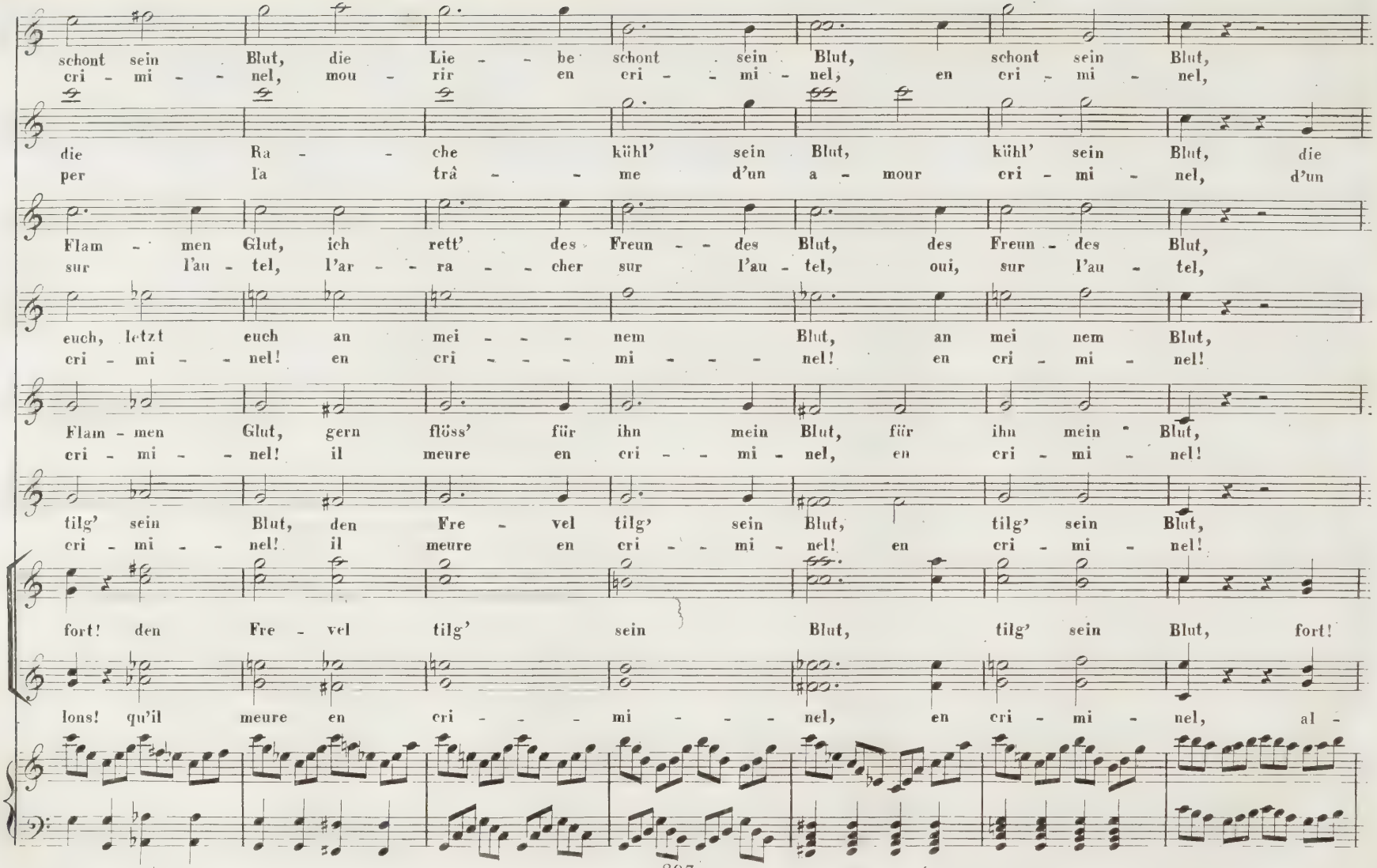

Herz! ach ängst - lich pocht dies Herz!
nel, mou-rir en cri - mi - nel!
fort!
non!
es
il
fort! fort! fort! fort! fort! fort! in dem heil'-gen, in dem heil'-gen
al - lons! oui! al - lons! al - lons! al - lons! bien - tôt va dans la
geh'n, sollt' Pe - ru un - ter - geh'n!
ciel, et le dis-pute au ciel!
es
je
schweben, den Tod mich oft um-schwe-ben!
trâme, le ciel, le ciel me ven-ge - ra!
es
Eh
Wuth, und dich würgt des Vol - kes-Wuth!
crire, au ciel sous-crire au ciel!
es
On
fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! in dem heil'-gen, in dem heil'-gen
al - lons! oui, oui, al - lons! que dans la flam̃e il meure en cri - mi -
fort! fort! fort! fort! fort! nur fort! fort! in dem heil'-gen, in dem heil'-gen
lons! al - lons! al - lons! al - lons! al - lons! que dans la flamme, que dans la
p
ff

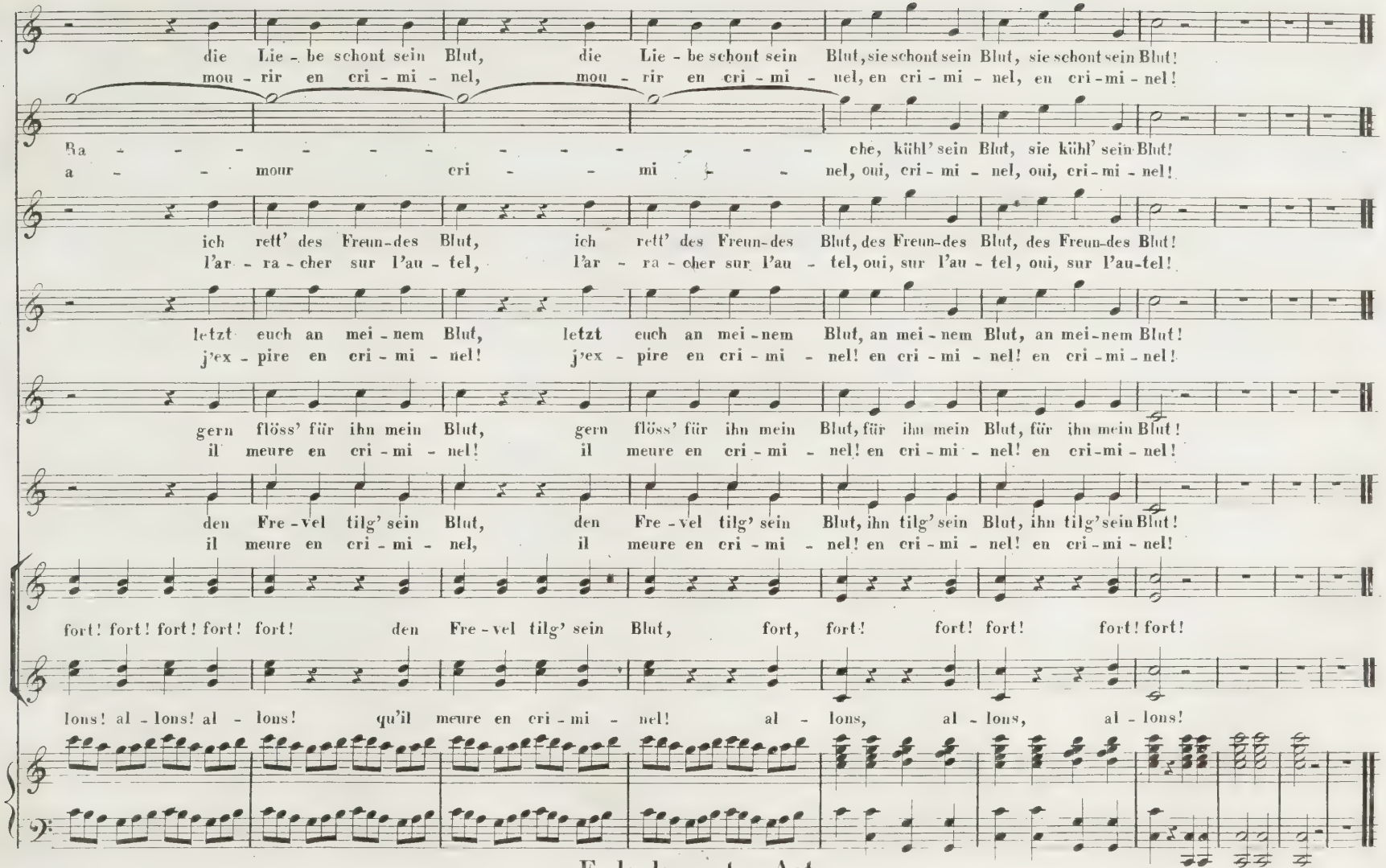

soll im heil' - - gen Hai - ne, im heil' - - gen Hain, ver - zeh - - - ren!
ne peut dans la flam - me mou - rir, mou rir en cri - - - mi - nel!
Hai - ne, dein treu - lo - ses Ge - bei - ne, ver - zeh - ren Flammen Glut, ja, des Lä - - ste-rers Ge-bein! fort! fort! fort!
flam - me ex - pi - rer le cru - el, oui, ex - pi - rer le cru - el, oui, ex - pi - rer le cru - el, al - lons, al -
wird im heil' - - gen Hai - ne, ver - zeh - ren, ver - zeh - - ren Flam - - men Glut!
sau - - rai de la flam - me l'ar - ra - cher, l'ar - ra - - cher sur l'au - tel,
es wird im heil' - - gen Hai - ne ver - zeh - ren, ver - zeh - - ren Flam - - men Glut!
bien, que dans la flam - me j'ex - pi - - re, j'ex - pire en cri - - mi - nel!
wird im heil' - - gen Hai - ne, ver - zeh - ren, ver - zeh - - ren Flam - - men Glut!
veut que dans la flam - me il meu - re, il meure en cri - - mi - nel!
Hain, des Lä - ste-rers Ge - bei - ne ver - zeh - ren Flammen Glut, ver - zeh - ren Flamen Glut! fort! fort! fort!
nel, oui, oui, que dans la flam - me il meure en cri - mi - nel! il meure en cri - mi - nel! oui, oui, oui,
Hai - ne, des Lä - ste-rers Ge - bei - ne ver - zeh - ren Flammen Glut, ver - zeh - ren Flammen Glut! fort! fort! fort!
flam - me al - lons! que dans la flam - me ex - pire un cri - mi - nel! ex - pire un cri - mi - nel! al - lons! al -
f


Wie ängst - lich pocht mein Herz! mich rührt des Ar - men
Il ne peut dans la flam - me mou - rir en cri - mi -
fort! fort! fort! fort! die Ra - che tilg'sein Blut! ver - zeh - ren Flam - men Glut des
lons! al - lons! oui, je vais cou-per la trâ - me d'un a - mour cri - mi - nel, d'un
ich muss ihn be - frei - - - et seh'n, be -
je sau - - - rai de la flam - me l'ar -
ver - zeh - ren Flam - men Glut, ver - -
d'une o - di - eu - se trâ - - me le
es soll im heil' - - gen Hai - ne, ver -
l'o - ra - - cle le ré - cla - me, il
fort! fort! fort! fort! den Fre - vel tilg' sein Blut!
fort! fort!
al - lons!
lons! al - lons! oui, il meure en cri - mi - nel! fort! fort! fort!
al - lons! fort! fort!
al - lons!
al - -
pp

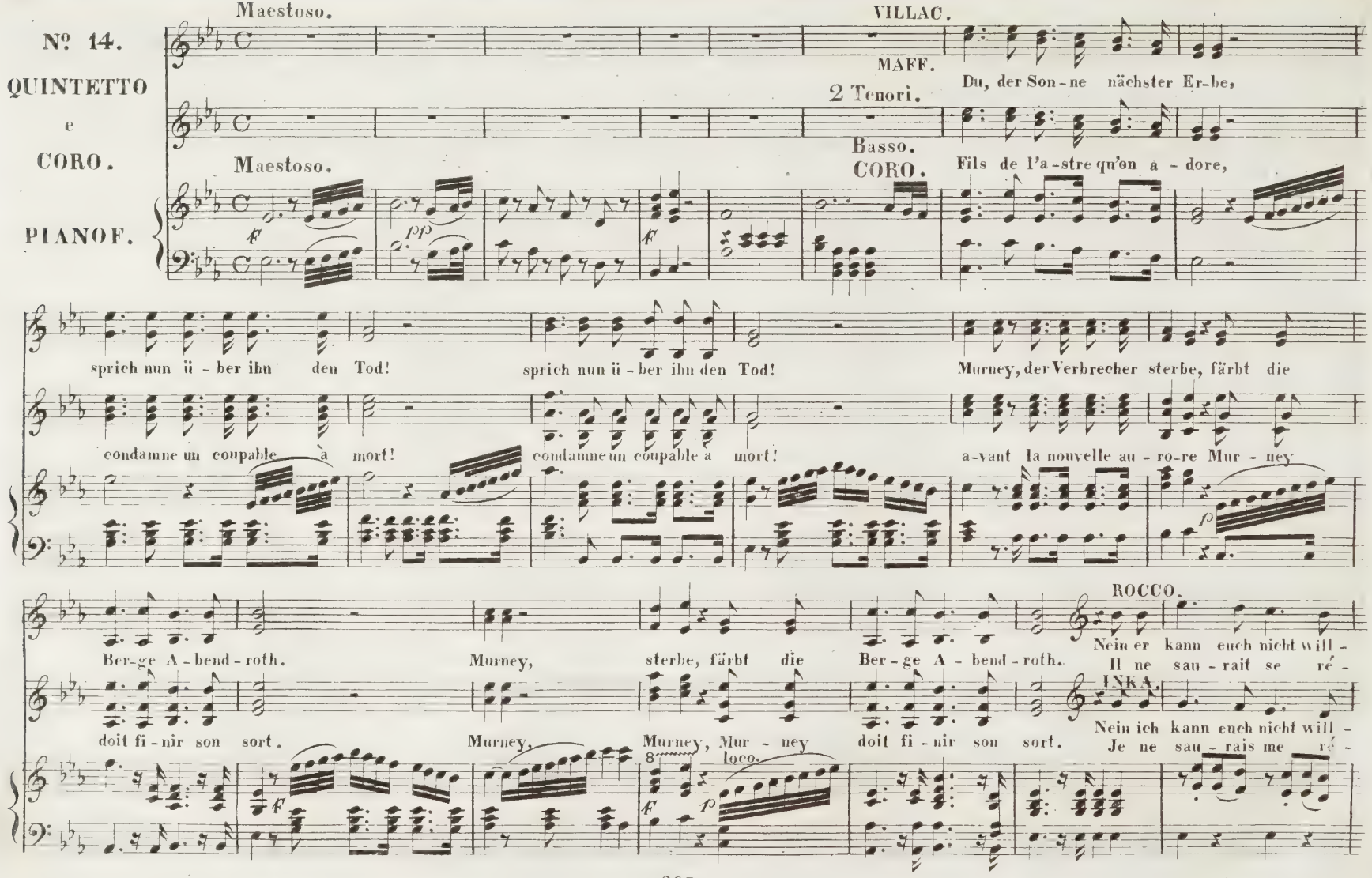

Schmerz, doch ängst - lich pocht dies Herz. Es
nel! mou - rir en cri - mi - nel! Il
Treu - - lo-sen Ge - bein, die Ra - che kühl' sein Blut! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
a - mour cri - mi - nel, d'un a - mour cri - mi - nel, al - lons! al - lons! al - lons! Bien - tôt
frei - - et seh'n sollt' Pe - ru un - ter - geh'n.
ra - - cher sur l'au - tel, oui, sur l'au - tel.
zeh - - ren die Ge - - bei - - - - ne. Nun
ciel, le ciel me ven - - ge - ra. Eh
zeh - ren, ver - zeh - - ren Flam - - men Glut.
faut sous - crire, sous - crire au ciel.
fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort!
al - lons! oui, oui, oui, oui, al - lons! al - lons! al - lons! fort! fort!
fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! al - lons!
lons! fort! fort! al - lons! fort! fort! al - lons! fort! fort! al - lons! al - lons! al - lons! al - lons!
al - lons! al - lons! al - lons! al - lons! al - lons! al - lons!
fff
p

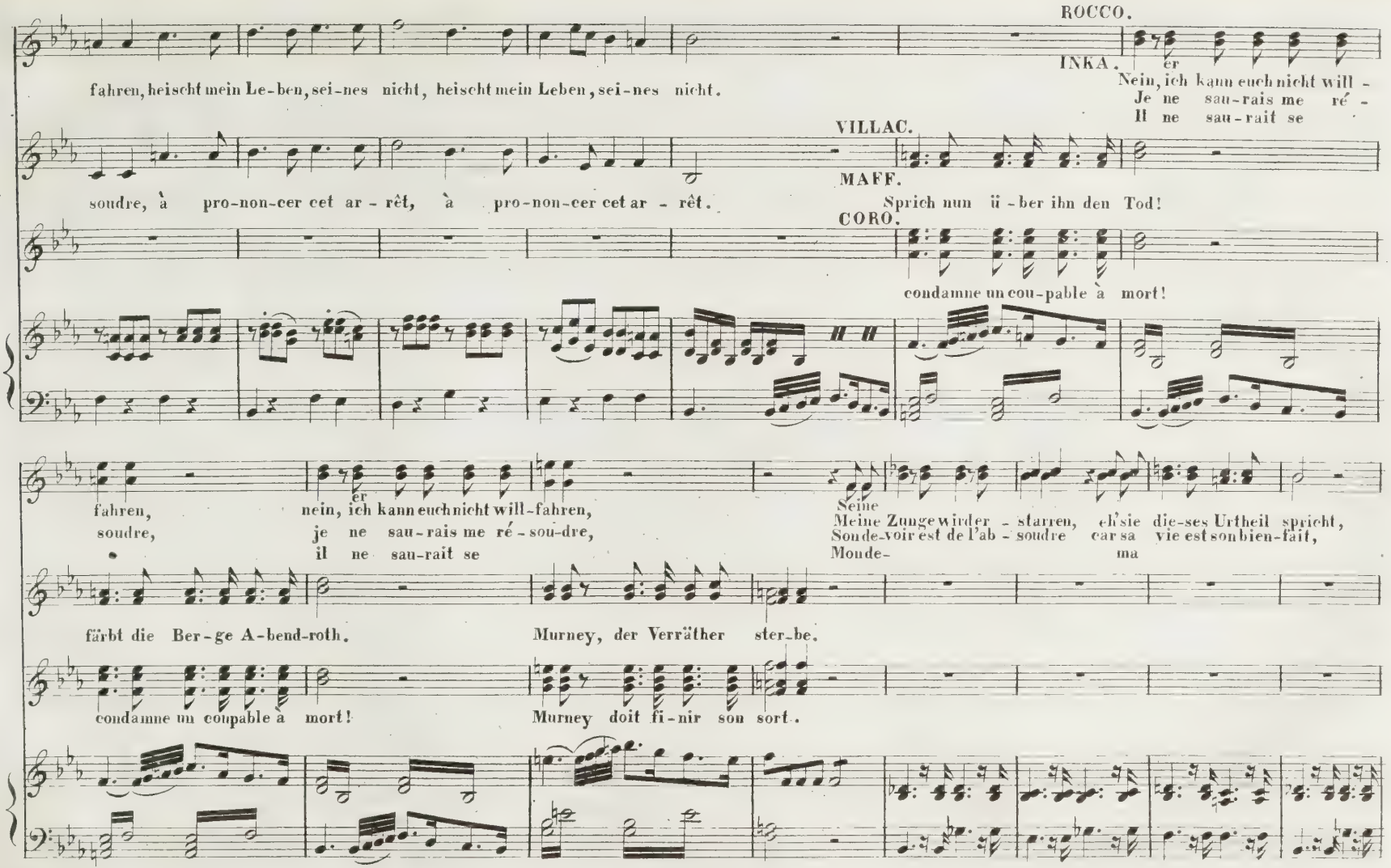

soll im heil'gen Hai-ne, die reizen-den Ge-bei-ne ver-zeh-ren Flammen Glut! die Lie-be schont sein Blut, die Lie-be
ne peut dans la flamme, il ne peut dans la flamme mou-rir en cri-mi-nel, mou-rir en cri-mi-nel, mou-rir en
fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! fort! Ra-che tilg' sein Blut! fort! fort! fort!
va dans la flam-me ex-pi-rer, ex-pi-rer le cru-el je vais cou-
nicht wird im heil'gen Hai-ne des Ta-pferen Ge-bei-ne ver-zeh-ren Flam-men Glut! ver-zeh-ren
Je sau-rai de la flamme, je sau-rai de la flamme l'ar-ra-cher sur l'au-tel, l'ar-ra-cher
wohl, im heil'gen Hai-ne ver-zeh-ren Flammen Glut, zu A-sche die Ge-bei-ne, letzt euch an mei-nem Blut! letzt euch, letzt
bien! que dans la flam-me j'expire en cri-mi-nel! eh bien! que dans la flam-me j'ex-pire en cri-mi-nel! j'ex-pire en
es soll im heil'gen Hai-ne des Ta-pfe-ren Ge-bei-ne ver-zeh-ren Flam-men Glut! ver-zeh-ren
On veut, que dans la flamme, on veut, que dans la flam-me il meure en cri-mi-nel! il meure en
fort! fort! fort! fort! fort! den Fre-vel tilg' sein Blut! den Fre-vel
al-lons! al-lons! al-lons! il meure en cri-mi-nel! il meure en
fort! fort! fort! fort! fort!
al-lons! al-lons! al-

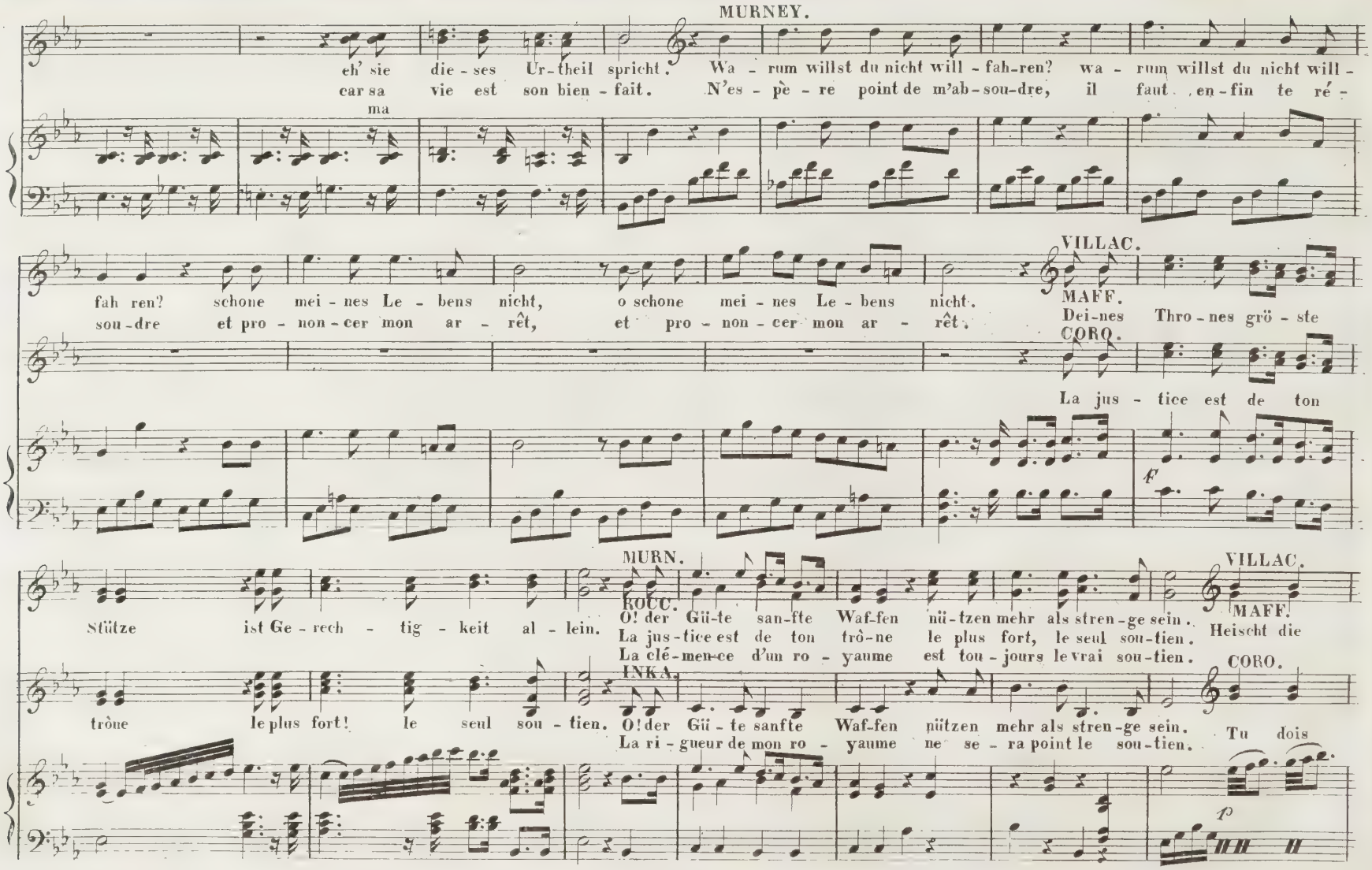

schont sein Blut, die Lie - be schont sein Blut, schont sein Blut,
cri - mi - nel, mou - rir en cri - mi - nel, en cri - mi - nel,
die Ra - che kühl' sein Blut, kühl' sein Blut, die
per la trâ - me d'un a - mour cri - mi - nel, d'un
Flam - men Glut, ich rett' des Freun - des Blut, des Freun - des Blut,
sur l'au - tel, l'ar - ra - cher sur l'au - tel, oui, sur l'au - tel,
euch, letzt euch an mei - nem Blut, an mei nem Blut,
cri - mi - nel! en cri - mi - nel! en cri - mi - nel!
Flam - men Glut, gern flöss' für ihn mein Blut, für ihn mein Blut,
cri - mi - nel! il meure en cri - mi - nel, en cri - mi - nel!
tilg' sein Blut, den Fre - vel tilg' sein Blut, tilg' sein Blut,
cri - mi - nel! il meure en cri - mi - nel! en cri - mi - nel!
fort! den Fre - vel tilg' sein Blut, tilg' sein Blut, fort!
lons! qu'il meure en cri - mi - nel, en cri - mi - nel, al -

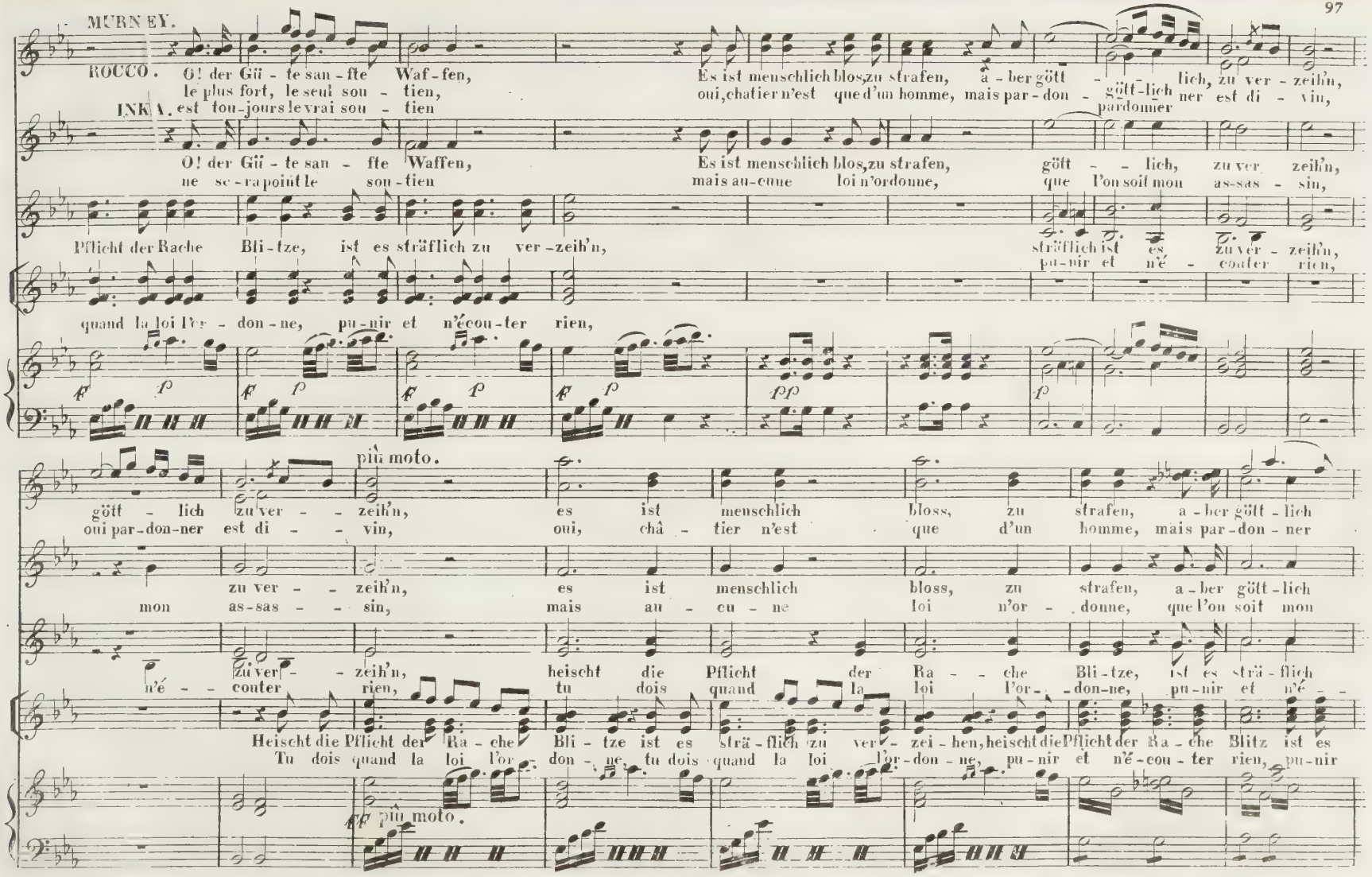


Ende des ersten Acts.


Nº 14.
QUINTETTO
e
CORO.
PIANOF.
Maestoso.
VILLAC.
MAFF.
2 Tenori.
Du, der Son - ne nächster Er-be,
Basso.
CORO.
Maestoso.
Fils de l'a - stre qu'on a - dore,
sprich nun ü - ber ihn den Tod!
sprich nun ü - ber ihn den Tod!
Murney, der Verbrecher sterbe, färbt die
condamne un coupable à mort!
condamne un coupable à mort!
a-vant la nouvelle au - ro-re Mur - ney
Ber-ge A - bend - roth.
Murney,
sterbe, färbt die
Ber - ge A - bend - roth.
ROCCO.
Nein er kann euch nicht will -
Il ne sau - rait se ré -
doit fi - nir son sort.
Murney,
Murney, Mur - ney
doit fi - nir son sort.
INKA.
Nein ich kann euch nicht will -
Je ne sau - rais me ré -
loco.


ROCCO.
fahren, heischt mein Le-ben, sei-nes nicht, heischt mein Leben, sei-nes nicht.
INKA.
er
Nein, ich kann euch nicht will -
Je ne sau-rais me ré -
Il ne sau-rait se
VILLAC.
soudre, à pro-non-cer cet ar - rêt, à pro-non-cer cet ar - rêt.
MAFF.
Sprich nun ü - ber ihn den Tod!
CORO.
condamne un cou-pable à mort!
fahren,
soudre,
er
nein, ich kann euch nicht will-fahren,
je ne sau-rais me ré - sou-dre,
il ne sau-rait se
Seine
Meine Zunge wird er - starren, eh' sie die-ses Urtheil spricht,
Sonde-voir est de l'ab - soudre car sa vie est son bien-fait,
Monde- ma
färbt die Ber-ge A-bend-roth.
Murney, der Verräther ster-be.
condamne un coupable à mort!
Murney doit fi-nir son sort.


MURNEY.
eh' sie die - ses Ur - theil spricht. Wa - rum willst du nicht will - fah-ren? wa - rum willst du nicht will -
car sa vie est son bien - fait. N'es - pè - re point de m'ab - sou-dre, il faut en-fin te ré -
ma
VILLAC.
fah ren? schone mei - nes Le - bens nicht, o schone mei - nes Le - bens nicht.
sou - dre et pro - non - cer mon ar - rêt, et pro - non - cer mon ar - rêt.
MAFF.
Dei-nes Thro - nes grö - ste
CORO.
La jus - tice est de ton
f
MURN.
VILLAC.
Stütze ist Ge - rech - tig - keit al - lein.
KOCC.
O! der Gü-te san-fte Waf-fen nü-tzen mehr als stren-ge sein.
La jus-tice est de ton trô-ne le plus fort, le seul sou-tien.
MAFF.
Heischt die
La clé-men-ce d'un ro - yaume est tou - jours le vrai sou-tien.
CORO.
trône le plus fort! le seul sou - tien.
INKA.
O! der Gü - te sanfte Waf-fen nützen mehr als stren-ge sein.
La ri - gueur de mon ro - yaume ne se - ra point le sou-tien.
Tu dois
p


MURNEY.
ROCCO. O! der Gü - te san - fte Waf - fen, Es ist menschlich blos, zu strafen, a - ber gött - gött - lich zu ver - zeih'n,
le plus fort, le seul sou - tien, oui, chatier n'est que d'un homme, mais par - don - pardonner ner est di - vin,
INKA. est tou-jours le vrai sou - tien
O! der Gü - te san - fte Waffen, Es ist menschlich blos, zu strafen, gött - - lich, zu ver zeih'n,
ne se - ra point le sou - tien mais au - cune loi n'ordonne, que l'on soif mon as-sas - sin,
Pflicht der Rache Bli - tze, ist es sträflich zu ver - zeih'n, sträflich ist es zu ver - zeih'n,
pu-nir et n'é - couter rien,
quand la loi l'or - don - ne, pu - nir et n'écou - ter rien,
più moto.
gött - lich zu ver - - zeih'n, es ist menschlich bloss, zu strafen, a - ber gött - lich
oui par-don-ner est di - - vin, oui, châ - tier n'est que d'un homme, mais par-don - ner
zu ver - - zeih'n, es ist menschlich bloss, zu strafen, a - ber gött - lich
mon as-sas - - sin, mais au - cu - ne loi n'or - donne, que l'on soit mon
zu ver - - zeih'n, heischt die Pflicht der Ra - - che Bli - tze, ist es strä - flich
n'é - - couter rien, tu dois quand la loi l'or - - don-ne, pu-nir et n'é - -
Heischt die Pflicht der Ra - che Bli - tze ist es strä - flich zu ver - zei - hen, heischt die Pflicht der Ra - che Blitz ist es
Tu dois quand la loi l'or - don - ne, tu dois quand la loi l'or-don - ne, pu - nir et n'é - cou - ter rien, pu - nir
più moto.

zu ver - - zeih'n, a - ber gött-lich zu ver - zeih'n, a - ber gött - lich zu ver - zeih'n.
est di - - vin, mais par - don - ner est di - vin, mais par - don - ner est di - vin.

zu ver - zeih'n, a - ber gött-lich zu ver - zeih'n, a - ber gött - lich zu ver - zeih'n.
as - - sas - - sin, que l'on soit mon as - sas - sin, que l'on soit mon as - sas - sin.

zu ver - - zeih'n, ist es sträflich zu ver - zeih'n, ist es sträflich zu ver - zeih'n.
cou - ter

sträflich, zu ver- rien, pu - nir et n'é-cou - ter rien, pu - nir et n'é-cou - ter rien. loco.
et n'e-cou-ter

f

f

Nº 15.

TERZETTO.

Allegro non troppo.

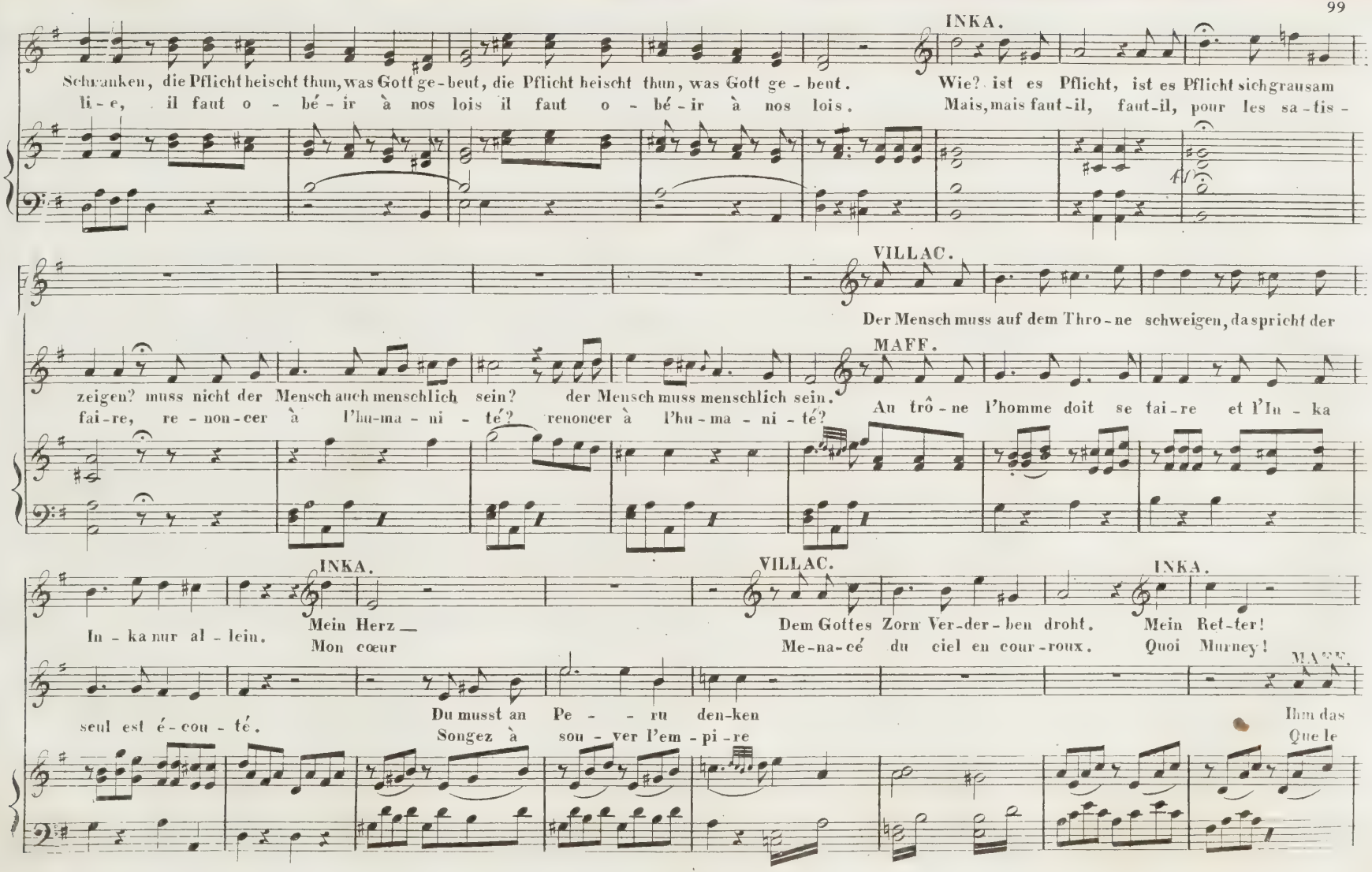
INKA.

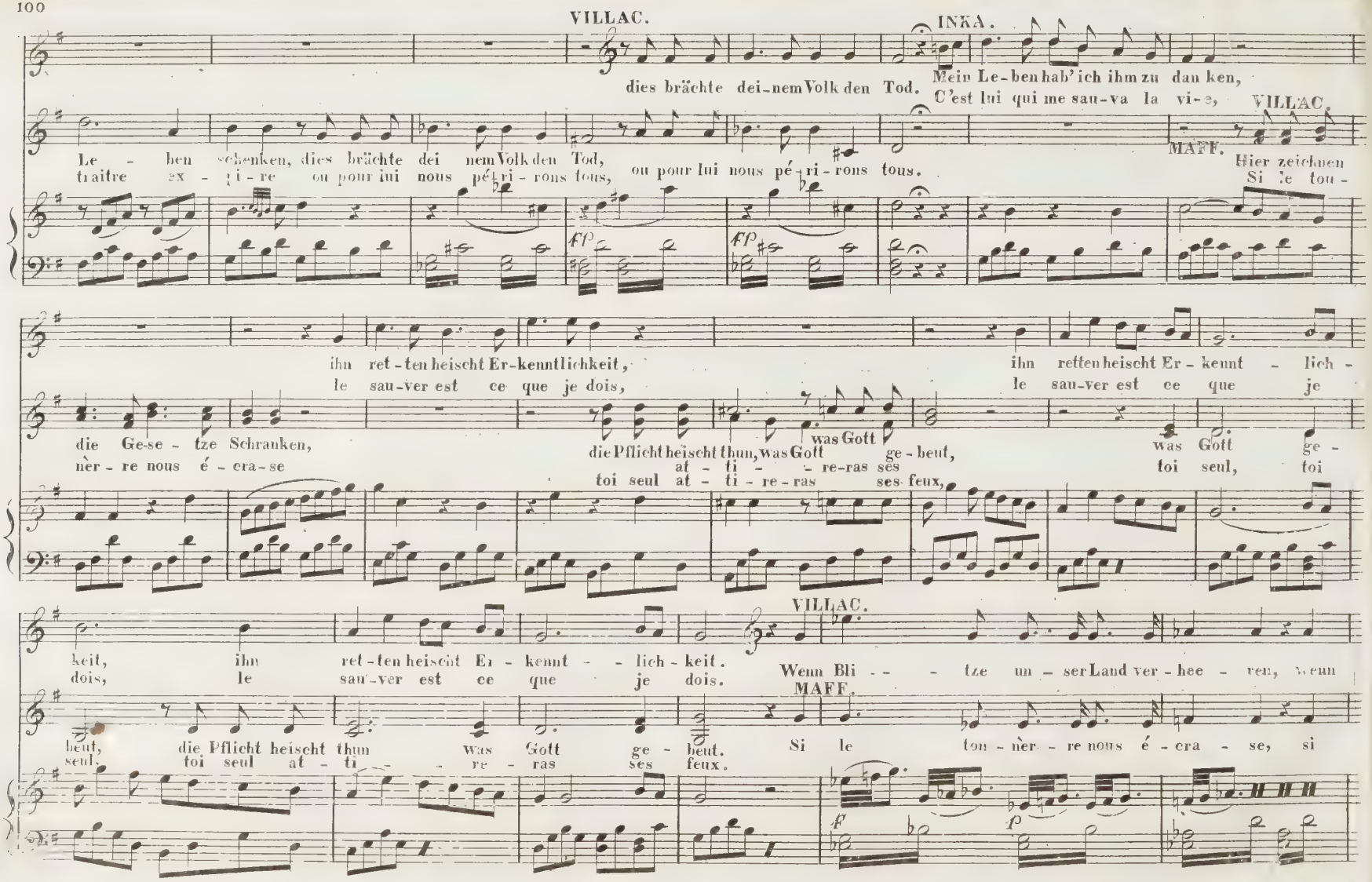
Mein Leben hab' ich ihm zu danken, mein Le-ben hab' ich ihm zu
C'est lui, qui me sau-va la vi-e, c'est lui qui me sau-va la

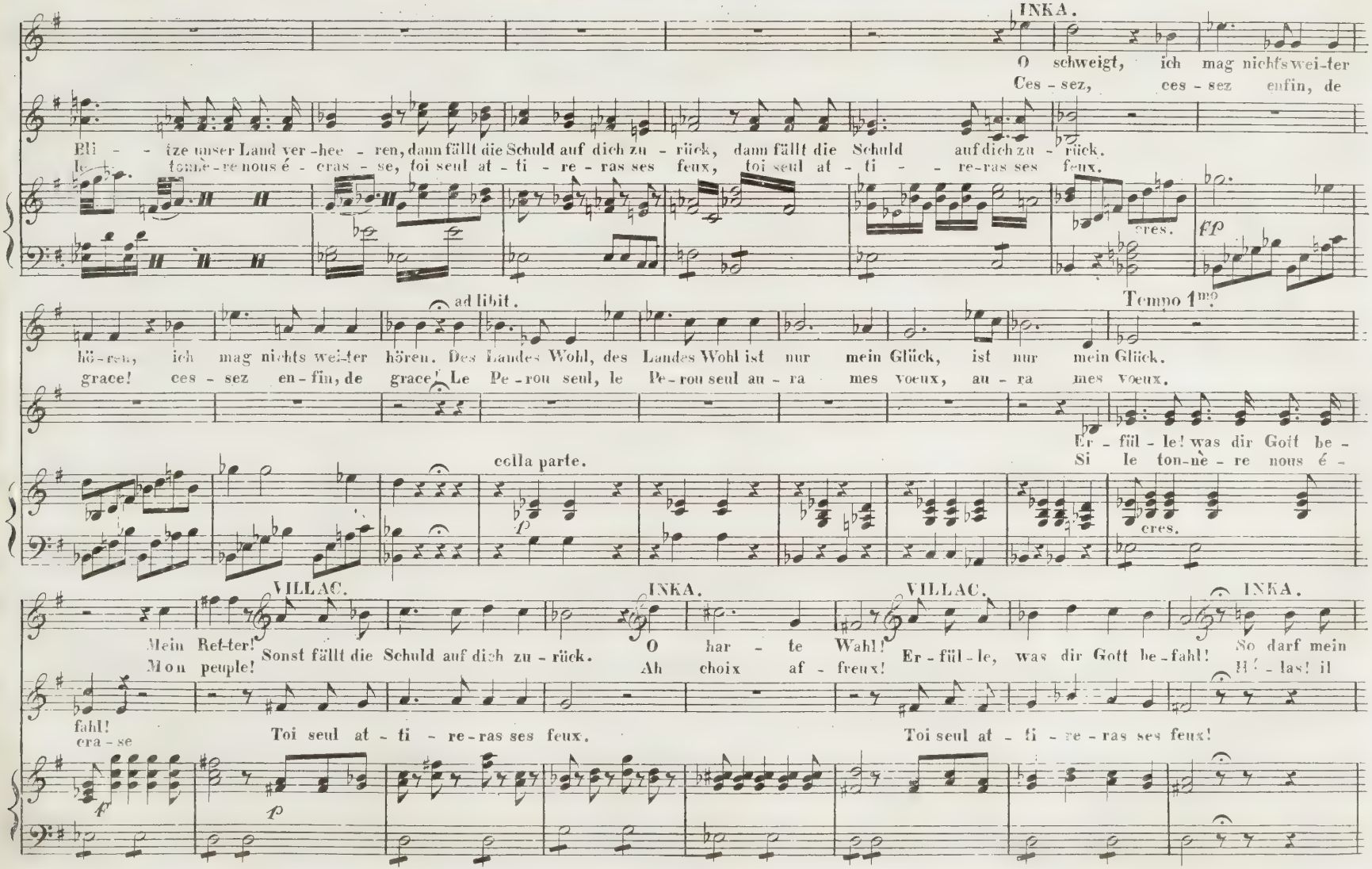
p

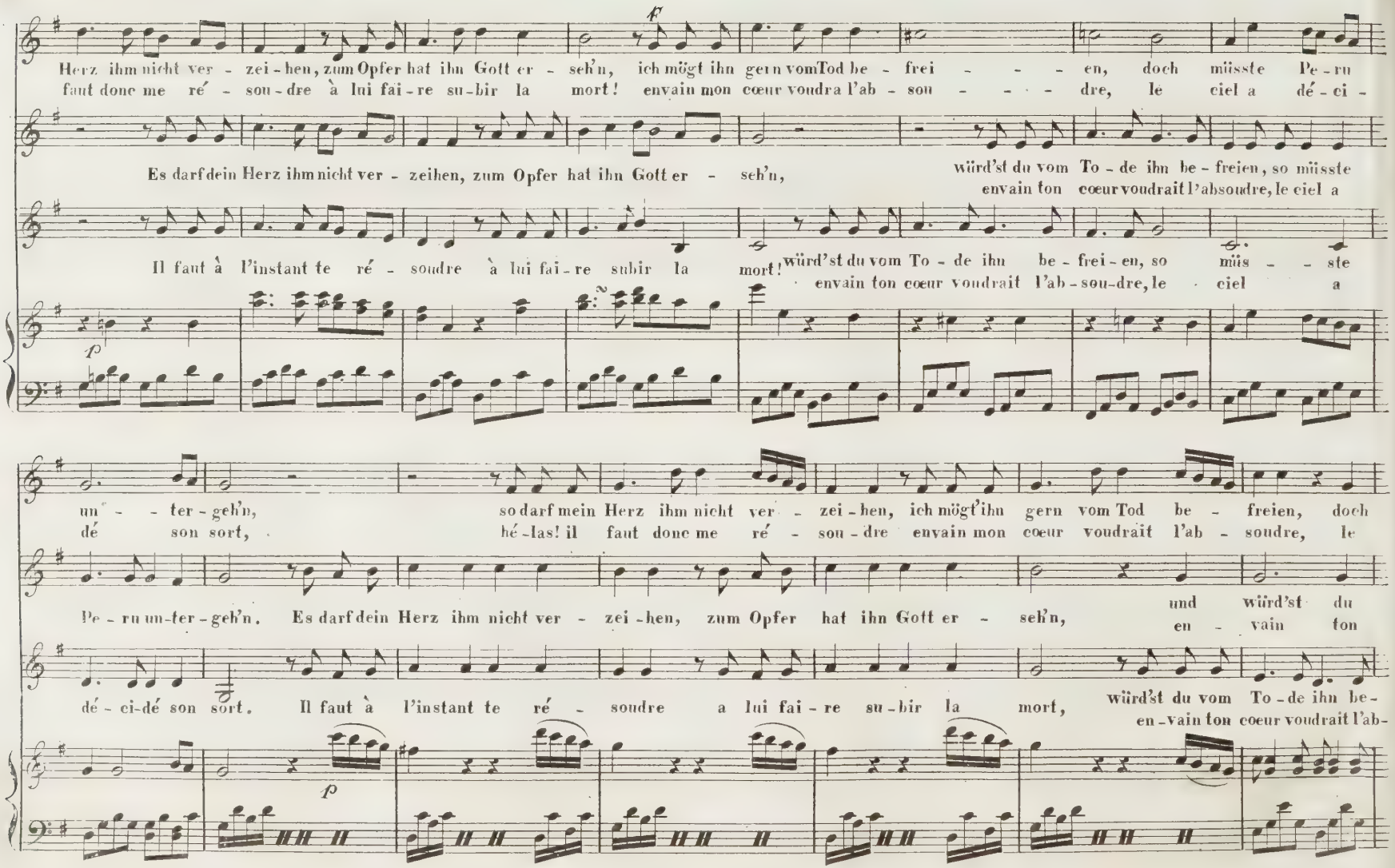
VILLAC.
MAFF.

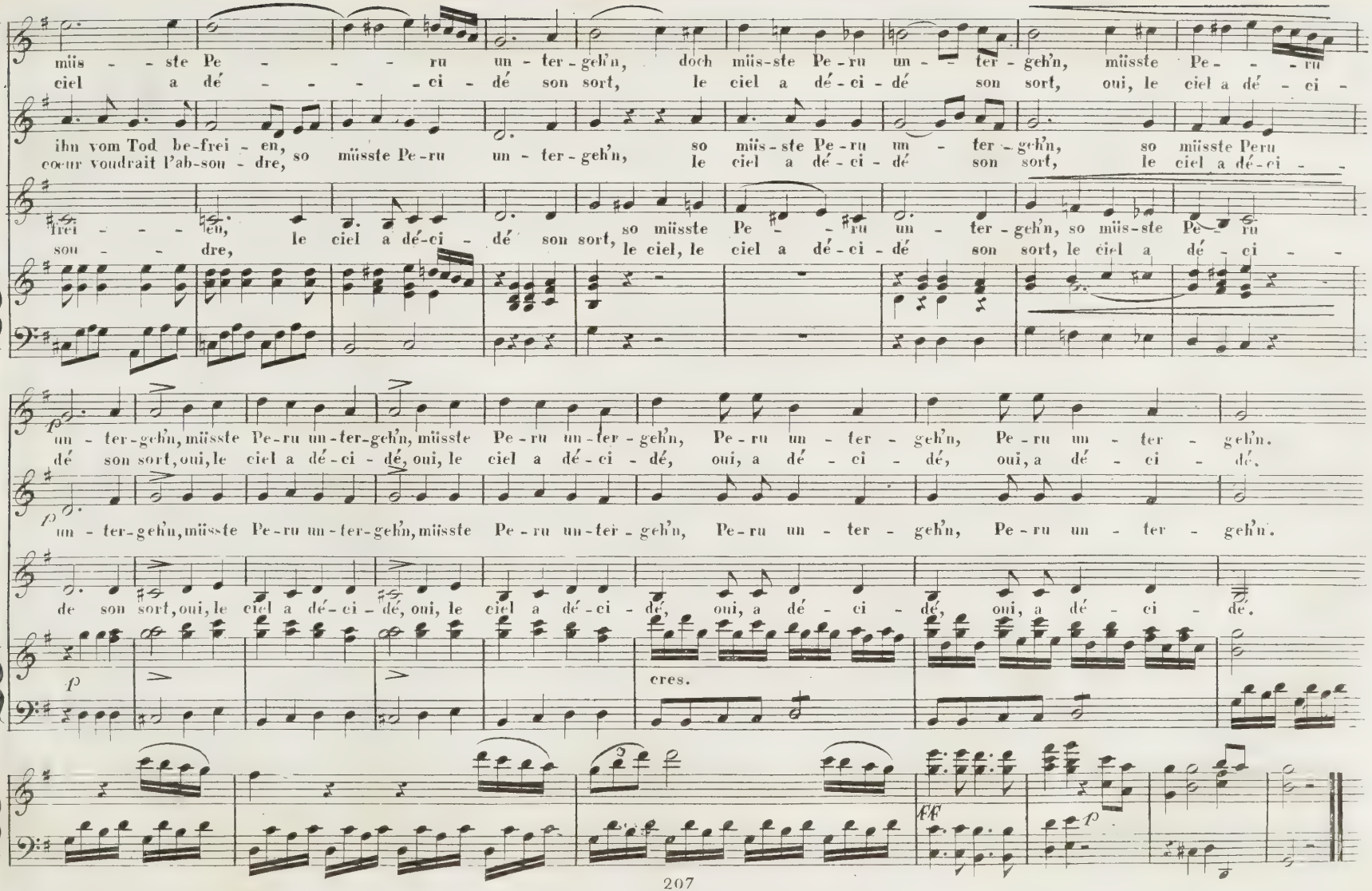
dan-ken, ihn ret-ten heischt Erkenntlichkeit, ihn ret-ten, heischt — Er-kennt - lichkeit. Hier zeichnen die Gese - tze
vi-e, le sau-ver est ce que je dois, le sau-ver est — ce que je dois. Un plus sa - cré de-voir te

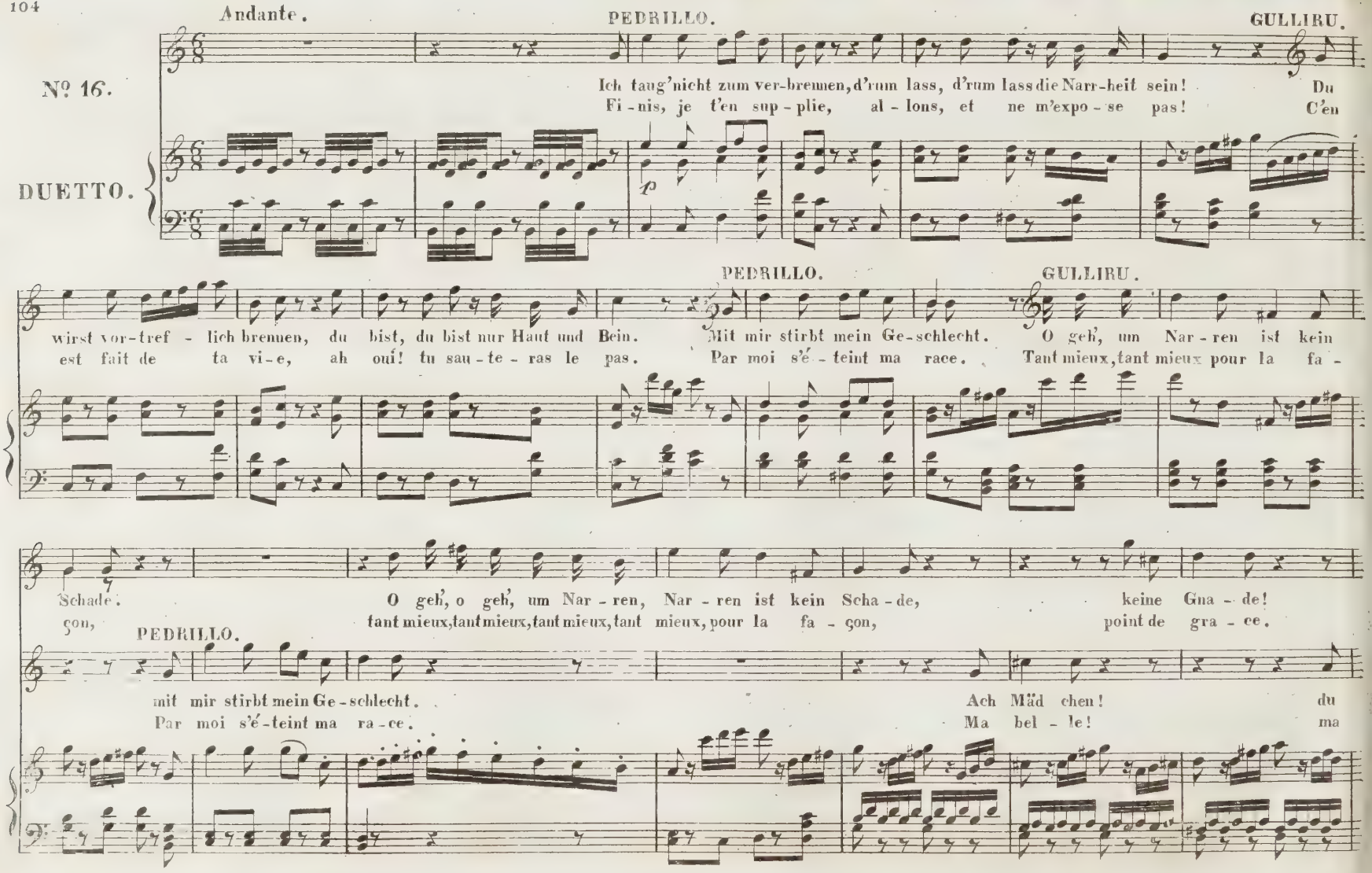

INKA.
Schranken, die Pflicht heischt thun, was Gott ge-beut, die Pflicht heischt thun, was Gott ge-beut.
li-e, il faut o-bé-ir à nos lois il faut o-bé-ir à nos lois.
Wie? ist es Pflicht, ist es Pflicht sich grausam
Mais, mais faut-il, faut-il, pour les sa-tis-
VILLAC.
Der Mensch muss auf dem Thro-ne schweigen, da spricht der
MAFF.
zeigen? muss nicht der Mensch auch menschlich sein? der Mensch muss menschlich sein.
fai-re, re-non-cer à l'hu-ma-ni-té? renoncer à l'hu-ma-ni-té?
Au trô-ne l'homme doit se tai-re et l'In-ka
INKA.
In-ka nur al-lein.
Mein Herz —
Mon cœur
VILLAC.
Dem Gottes Zorn Ver-der-ben droht.
Me-na-cé du ciel en cour-roux.
INKA.
Mein Ret-ter!
Quoi Murney!
seul est é-cou-té.
Du musst an Pe - - ru den-ken
Songez à sou-ver l'em-pi-re
Ihm das
Que le

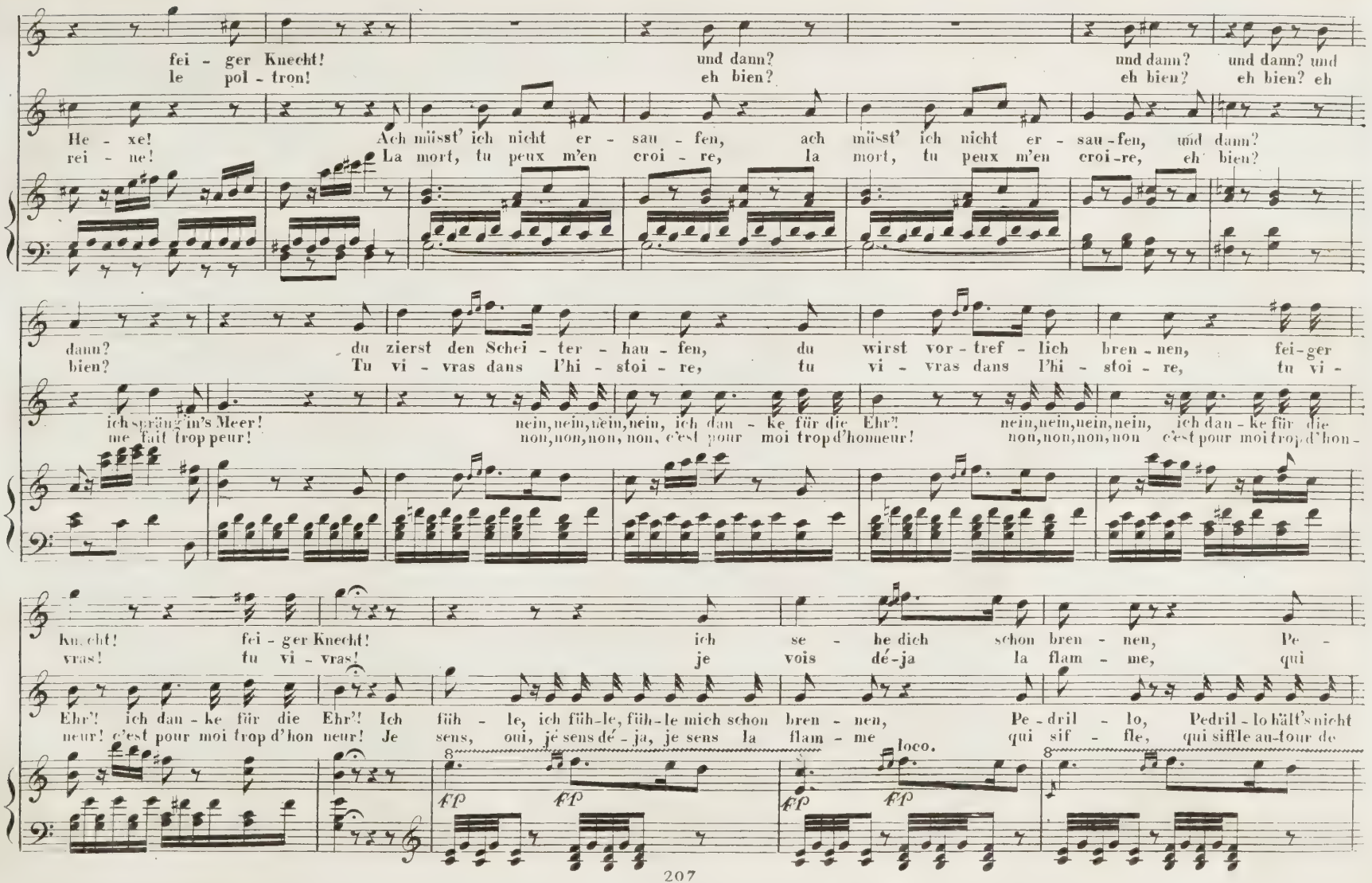

VILLAC.
INKA.
dies brächte dei-nem Volk den Tod.
Mein Le-ben hab' ich ihm zu dan-ken,
C'est lui qui me sau-va la vi-e,
VILLAC.
Le - ben schenken, dies brächte dei nem Volk den Tod,
traitre ex - pi - re ou pour lui nous pé-ri-rons tous,
ou pour lui nous pé-ri-rons tous.
MAFF.
Hier zeichnen
Si le tou -
ihn ret-ten heischt Er-kenntlichkeit,
le sau-ver est ce que je dois,
ihn retten heischt Er - kennt - lich -
le sau-ver est ce que je
die Ge-se - tze Schranken,
nèr - re nous é - cra - se
die Pflicht heischt thun, was Gott ge - beut,
at - ti - re-ras ses
toi seul at - ti - re-ras ses feux,
was Gott ge -
toi seul, toi
VILLAC.
keit, ihn ret-ten heischt Er - kennt - lich - keit.
dois, le sau-ver est ce que je dois.
Wenn Bli - tze un - ser Land ver - hee - ren, wenn
MAFF.
beut, die Pflicht heischt thun was Gott ge - beut.
seul, toi seul at - ti - re - ras ses feux.
Si le ton - nèr - re nous é - cra - se, si

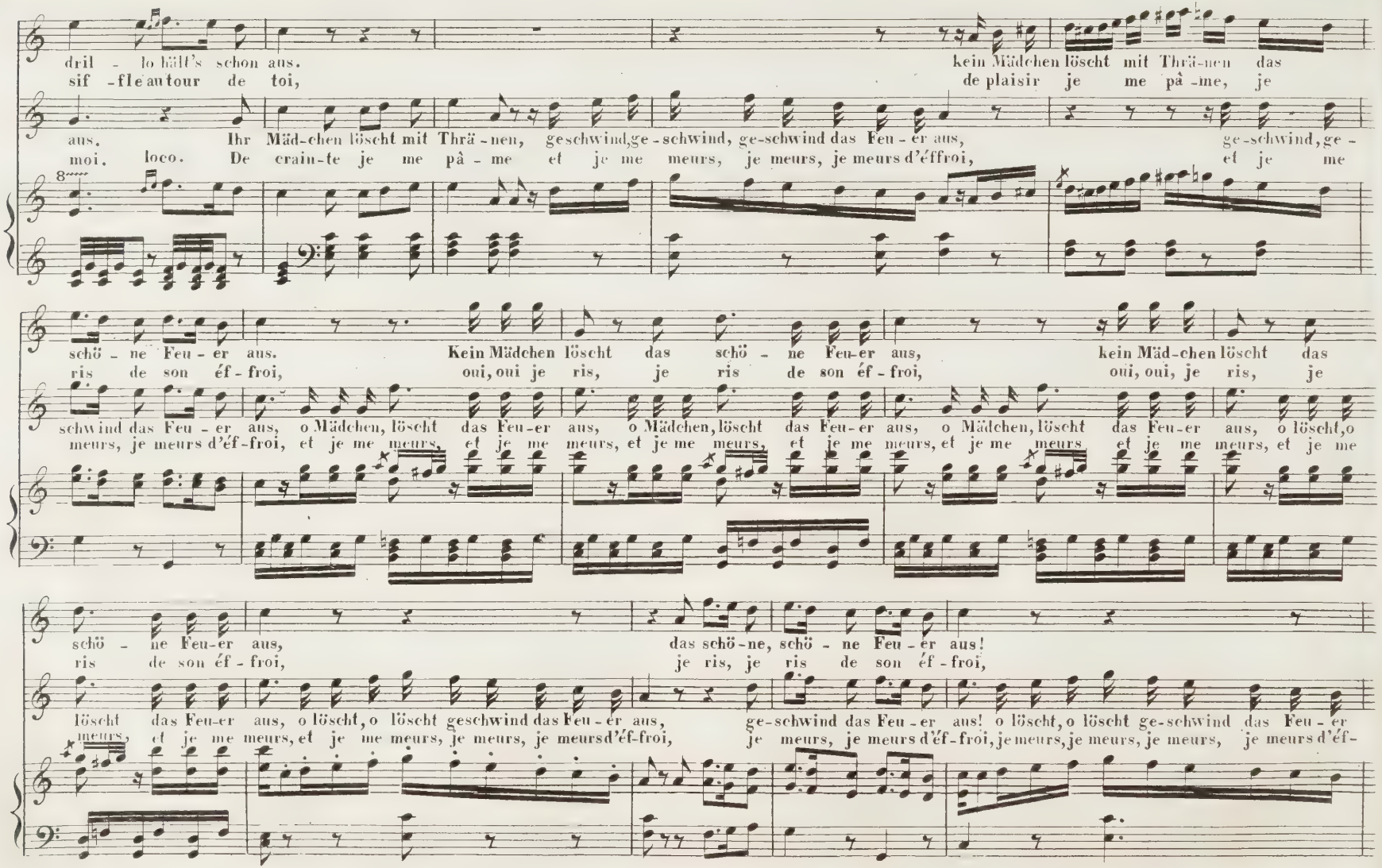

INKA.
O schweigt, ich mag nichts wei-ter
Ces - sez, ces - sez enfin, de
Eli - - ize unser Land ver-hee - ren, dann fällt die Schuld auf dich zu - rück, dann fällt die Schuld auf dich zu - rück.
le tonne-re nous é - cras - se, toi seul at - ti - re - ras ses feux, toi seul at - ti - - re-ras ses feux.
cres.
ff
ad libit.
Tempo 1mo
hö-ren, ich mag nichts wei-ter hören. Des Landes Wohl, des Landes Wohl ist nur mein Glück, ist nur mein Glück.
grace! ces - sez en-fin, de grace! Le Pe-rou seul, le Pe-rou seul au-ra mes voeux, au-ra mes voeux.
Er - fül - le! was dir Gott be -
Si le ton-ne - re nous é -
colla parte.
p
cres.
VILLAC.
INKA.
VILLAC.
INKA.
Mein Ret-ter! Sonst fällt die Schuld auf dich zu - rück.
O har - te Wahl!
Er - fül - le, was dir Gott be - fahl!
So darf mein
Mon peuple!
Ah choix af - freux!
Hé - las! il
fahl!
cra - se
Toi seul at - ti - re - ras ses feux.
Toi seul at - ti - re - ras ses feux!
f
p


Herz ihm nicht ver - zei - hen, zum Opfer hat ihn Gott er - seh'n, ich mögt ihn gern vom Tod be - frei - - - - en, doch müsste Pe - ru
faut donc me ré - sou - dre à lui fai - re su - bir la mort! envain mon cœur voudra l'ab - sou - - - - dre, le ciel a dé - ci -
Es darf dein Herz ihm nicht ver - zeihen, zum Opfer hat ihn Gott er - seh'n, würd'st du vom To - de ihn be - freien, so müsste
envain ton cœur voudrait l'absoudre, le ciel a
Il faut à l'instant te ré - soudre à lui fai - re subir la mort! würd'st du vom To - de ihn be - frei - en, so müs - - ste
envain ton cœur voudrait l'ab - sou - dre, le ciel a
un - - ter - geh'n, so darf mein Herz ihm nicht ver - zei - hen, ich mögt' ihn gern vom Tod be - freien, doch
dé son sort, hé - las! il faut donc me ré - sou - dre envain mon cœur voudrait l'ab - soudre, le
Pe - ru un - ter - geh'n. Es darf dein Herz ihm nicht ver - zei - hen, zum Opfer hat ihn Gott er - seh'n, und würd'st du
en - vain ton
dé - ci - dé son sort. Il faut à l'instant te ré - soudre a lui fai - re su - bir la mort, würd'st du vom To - de ihn be -
en - vain ton cœur voudrait l'ab -


müs - ste Pe - - - - ru un - ter - geh'n, doch müs-ste Pe-ru un - - ter - geh'n, müsste Pe - - - ru
ciel a dé - - - - ci - dé son sort, le ciel a dé-ci-dé son sort, oui, le ciel a dé - ci -
ihn vom Tod be-frei - en, so müsste Pe-ru un - ter - geh'n, so müs-ste Pe-ru un - ter - geh'n, so müsste Peru
cœur voudrait l'ab-sou - dre, le ciel a dé-ci-dé son sort, le ciel a dé-ci - -
frei - - - - en, le ciel a dé-ci - dé son sort, so müsste Pe - - ru un - ter - geh'n, so müs-ste Pe - ru
sou - - dre, le ciel, le ciel a dé-ci - dé son sort, le ciel a dé - ci - -
un - ter-geh'n, müsste Pe-ru un-ter-geh'n, müsste Pe-ru un-ter-geh'n, Pe-ru un - ter - geh'n, Pe-ru un - ter - geh'n.
dé son sort, oui, le ciel a dé-ci - dé, oui, le ciel a dé-ci - dé, oui, a dé - ci - dé, oui, a dé - ci - dé.
un - ter-geh'n, müsste Pe-ru un-ter-geh'n, müsste Pe-ru un-ter-geh'n, Pe-ru un - ter - geh'n, Pe-ru un - ter - geh'n.
de son sort, oui, le ciel a dé-ci - dé, oui, le ciel a dé-ci - dé, oui, a dé - ci - dé, oui, a dé - ci - dé.
cres.


Andante.
PEDRILLO.
GULLIRU.
Nº 16.
DUETTO.
Ich taug' nicht zum ver-brennen, d'rum lass, d'rum lass die Narr-heit sein! Du
Fi-nis, je t'en sup-plie, al-lons, et ne m'expo-se pas! C'en
p
PEDRILLO.
GULLIRU.
wirst vor-tref-lich brennen, du bist, du bist nur Haut und Bein. Mit mir stirbt mein Ge-schlecht. O geh', um Nar-ren ist kein
est fait de ta vi-e, ah oui! tu sau-te-ras le pas. Par moi s'é-teint ma race. Tant mieux, tant mieux pour la fa-
Schade.
O geh', o geh', um Nar-ren, Nar-ren ist kein Scha-de, keine Gna-de!
çon,
tant mieux, tant mieux, tant mieux, tant mieux, pour la fa-çon, point de gra-ce.
PEDRILLO.
mit mir stirbt mein Ge-schlecht.
Par moi s'é-teint ma ra-ce.
Ach Mäd chen! du
Ma bel-le! ma


fei - ger Knecht!
le pol - tron!
und dann?
eh bien?
und dann?
eh bien?
und dann? und
eh bien? eh
He - xe!
rei - ne!
Ach müsst' ich nicht er - sau - fen,
La mort, tu peux m'en croi - re,
ach müsst' ich nicht er - sau - fen,
la mort, tu peux m'en croi - re,
und dann?
eh bien?
dann?
bien?
du zierst den Schei - ter - hau - fen,
Tu vi - vras dans l'hi - stoi - re,
du wirst vor - tref - lich bren - nen,
tu vi - vras dans l'hi - stoi - re,
fei - ger
tu vi -
ich spring' in's Meer!
me fait trop peur!
nein, nein, nein, nein, ich dan - ke für die Ehr!
non, non, non, non, c'est pour moi trop d'honneur!
nein, nein, nein, nein, ich dan - ke für die
non, non, non, non c'est pour moi trop d'hon -
knecht!
vras!
fei - ger Knecht!
tu vi - vras!
ich se - he dich schon bren - nen,
je vois dé - ja la flam - me,
Pe -
qui
Ehr'! ich dan - ke für die Ehr'! Ich
neur! c'est pour moi trop d'hon neur! Je
füh - le, ich füh-le, füh-le mich schon bren - nen,
sens, oui, je sens dé - ja, je sens la flam - me
Pe - dril - lo, Pedril - lo hält's nicht
qui sif - fle, qui siffle au-tour de
loco.
ff
ff
ff
ff


dril - lo hält's schon aus. kein Mädchen löscht mit Thrä-nen das
sif - fle autour de toi, de plaisir je me pâ - me, je
aus. Ihr Mäd-chen löscht mit Thrä - nen, geschwind, ge - schwind, ge-schwind das Feu - er aus, ge-schwind, ge -
moi. loco. De crain-te je me pâ - me et je me meurs, je meurs, je meurs d'éffroi, et je me
schö - ne Feu - er aus. Kein Mädchen löscht das schö - ne Feu-er aus, kein Mäd-chen löscht das
ris de son éf - froi, oui, oui je ris, je ris de son éf - froi, oui, oui, je ris, je
schwind das Feu - er aus, o Mädchen, löscht das Feu-er aus, o Mädchen, löscht das Feu-er aus, o Mädchen, löscht das Feu-er aus, o löscht, o
meurs, je meurs d'éf-froi, et je me meurs, et je me meurs, et je me meurs, et je me meurs, et je me meurs et je me meurs, et je me
schö - ne Feu-er aus, das schö-ne, schö - ne Feu - er aus!
ris de son éf - froi, je ris, je ris de son éf - froi,
löscht das Feu-er aus, o löscht, o löscht geschwind das Feu - er aus, ge-schwind das Feu - er aus! o löscht, o löscht ge-schwind das Feu - er
meurs, et je me meurs, et je me meurs, je meurs, je meurs d'éf-froi, je meurs d'éf-froi, je meurs, je meurs, je meurs, je meurs d'éf-

das schö - ne, schö - ne Feu - er aus, das schö - ne Feu - - er aus, das schö - ne Feu - - er aus!
je ris, je ris de son éf - froi, je ris de son éf - - froi, je ris de son éf - - froi.

aus, ge - schwind das Feu - er aus, ge-schwind, ge-schwind das Feu - er aus, das Feu - er aus, das Feu - er aus!
froi, je meurs, je meurs d'éf - froi, je meurs d'ef-froi, je meurs d'ef - froi, je meurs d'éf-froi, je meurs d'éf - froi.

Andante.

SYRA.

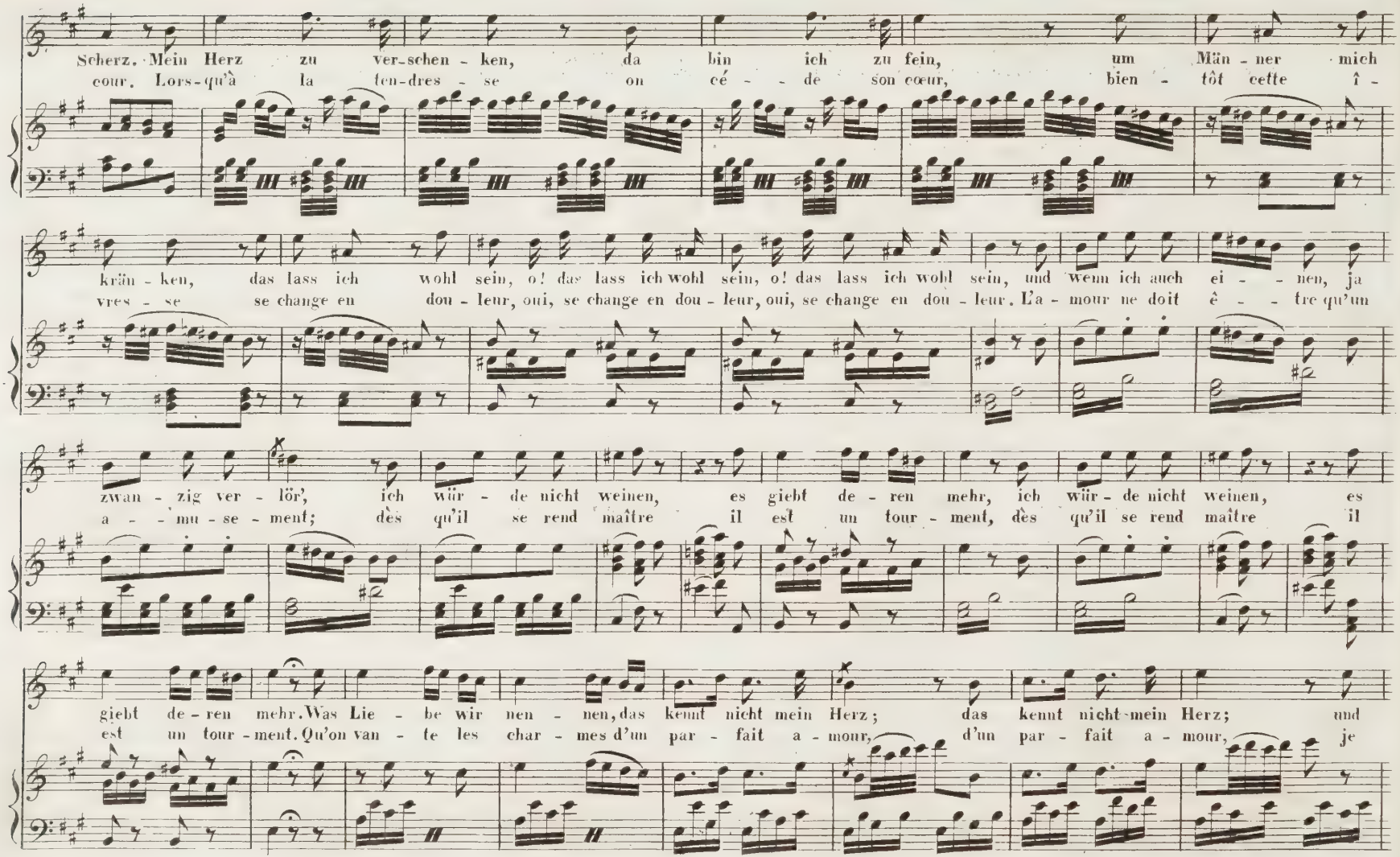
Nº 17.

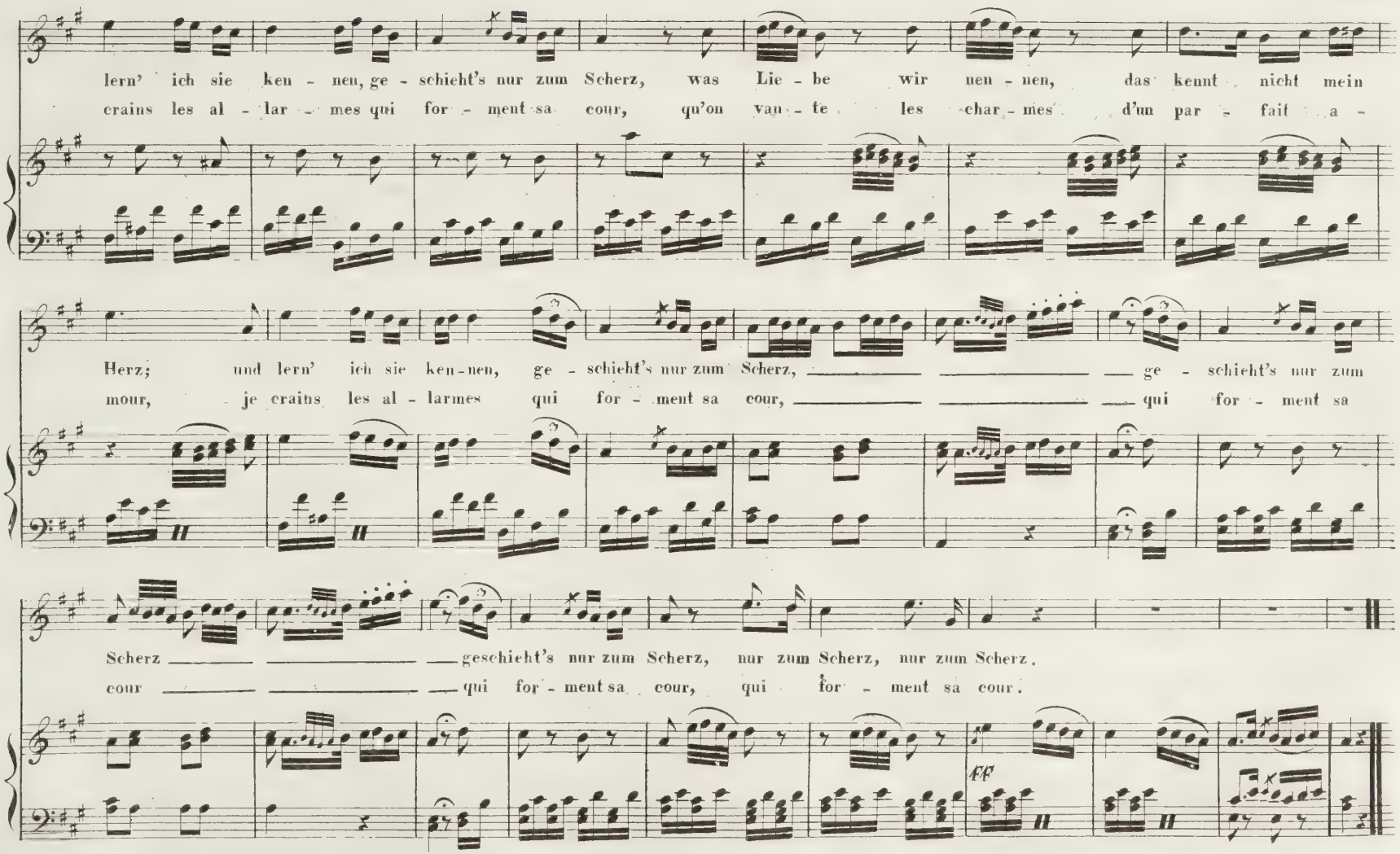
ARIA.

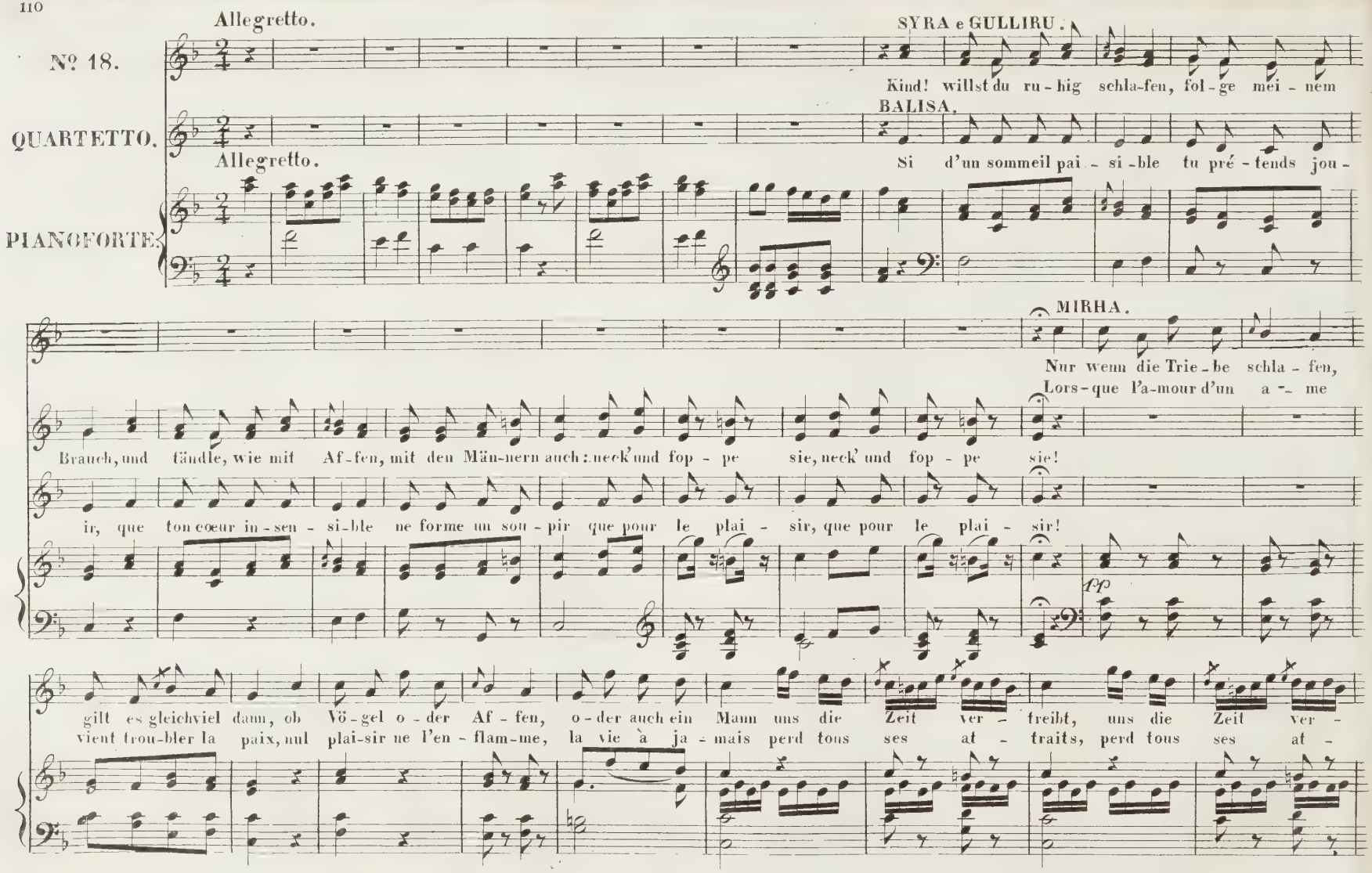
Was Lie - be wir nen - nen, das kennt nicht mein Herz; das
Qu'on van - te les char - mes d'un par - fait a-mour, d'un

dolce.

kennt nicht mein Herz; und lern' ich sie ken-nen, ge - schieht's nur zum Scherz, und lern' ich sie ken-nen, ge - schieht's nur zum
par - fait a-mour, je crains les al - lar-mes qui for - ment sa cour, je crains les al - lar-mes qui for - ment sa


Scherz. Mein Herz zu ver-schen-ken, da bin ich zu fein, um Män-ner mich
cour. Lors-qu'à la ten-dres-se on cé-de son cœur, bien-tôt cette î-
kräu-ken, das lass ich wohl sein, o! das lass ich wohl sein, o! das lass ich wohl sein, und wenn ich auch ei-nen, ja
vres-se se change en dou-leur, oui, se change en dou-leur, oui, se change en dou-leur. L'a-mour ne doit ê-tre qu'un
zwan-zig ver-lör', ich wür-de nicht weinen, es giebt de-ren mehr, ich wür-de nicht weinen, es
a-mu-se-ment; dès qu'il se rend maître il est un tour-ment, dès qu'il se rend maître il
giebt de-ren mehr. Was Lie-be wir nen-nen, das kennt nicht mein Herz; das kennt nicht mein Herz; und
est un tour-ment. Qu'on van-te les char-mes d'un par-fait a-mour, d'un par-fait a-mour, je

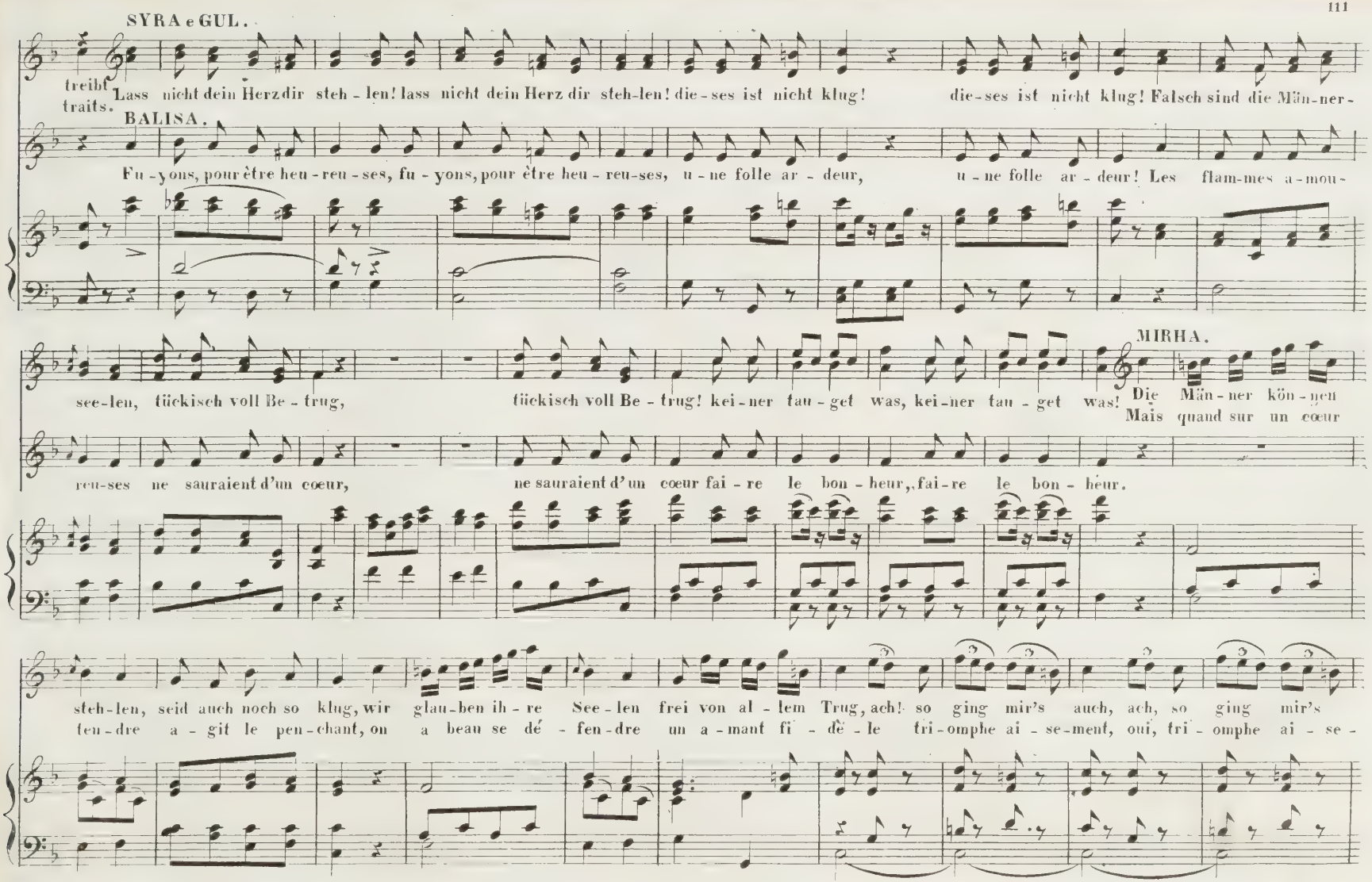

lern' ich sie ken - nen, ge - schieht's nur zum Scherz, was Lie - be wir nen - nen, das kennt nicht mein
crains les al - lar - mes qui for - ment sa cour, qu'on van - te les char - mes d'un par - fait a -
Herz; und lern' ich sie ken-nen, ge - schieht's nur zum Scherz, ge - schieht's nur zum
mour, je crains les al - larmes qui for - ment sa cour, qui for - ment sa
Scherz geschieht's nur zum Scherz, nur zum Scherz, nur zum Scherz.
cour qui for - ment sa cour, qui for - ment sa cour.
ff

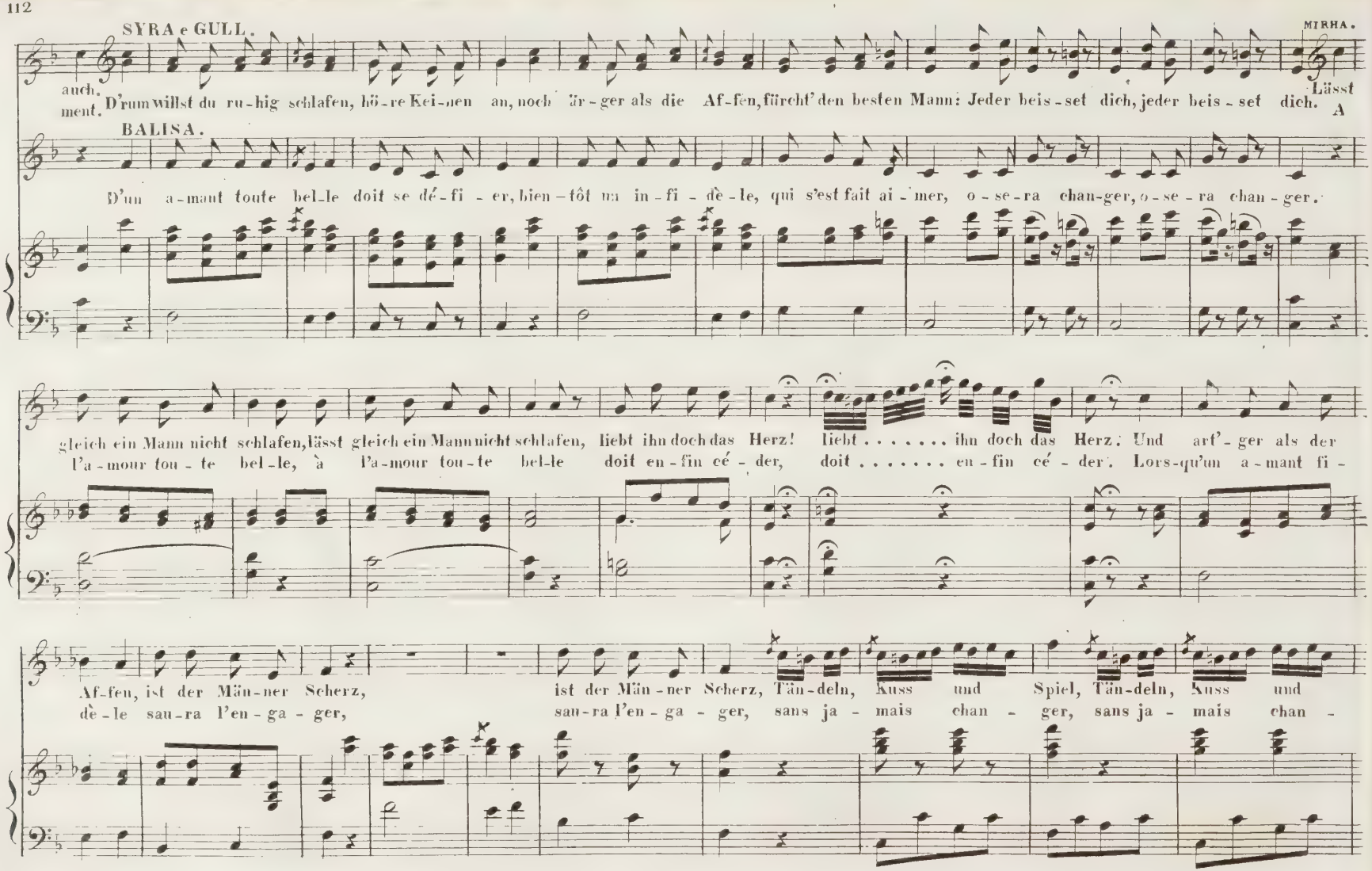


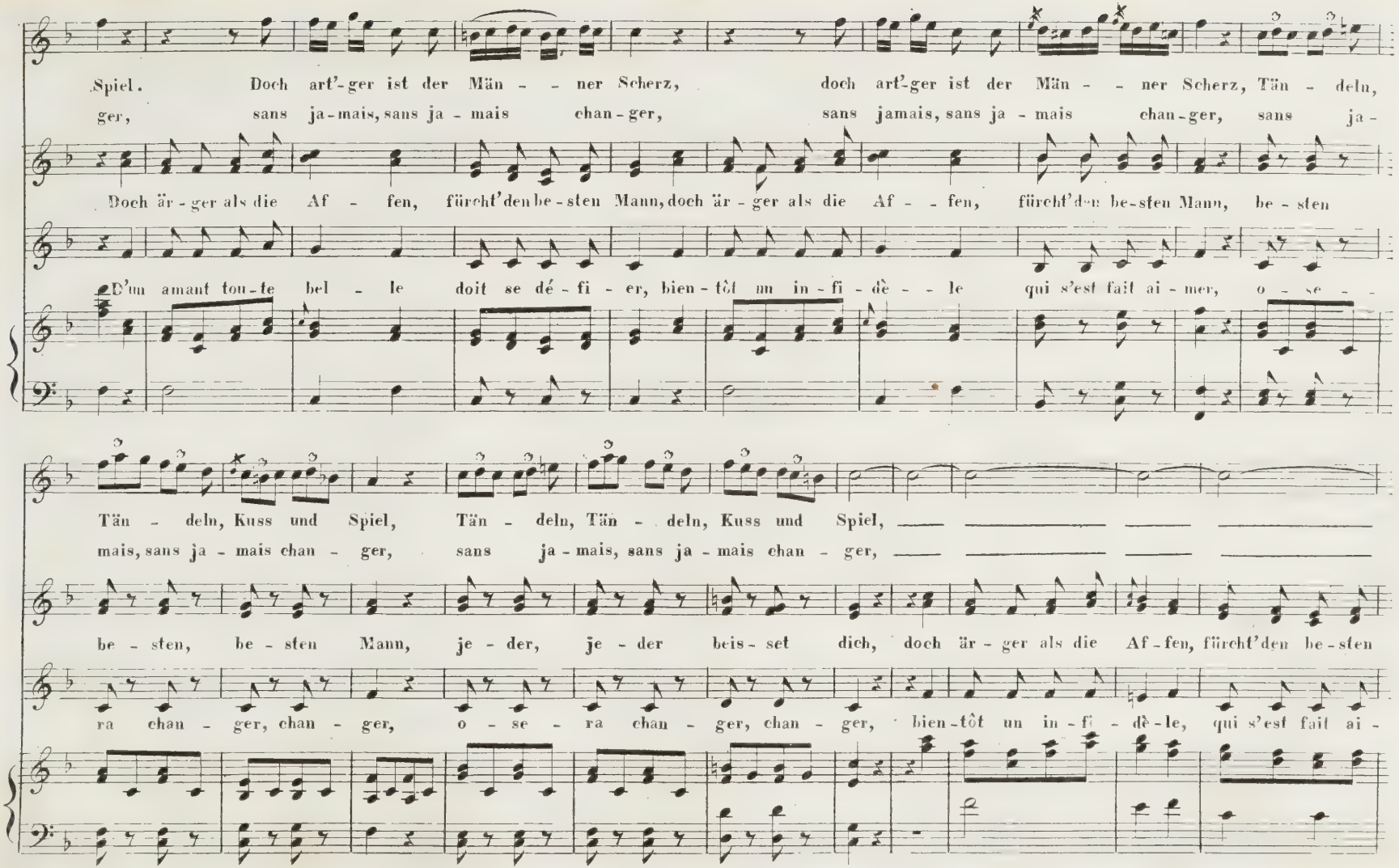
No. 18.

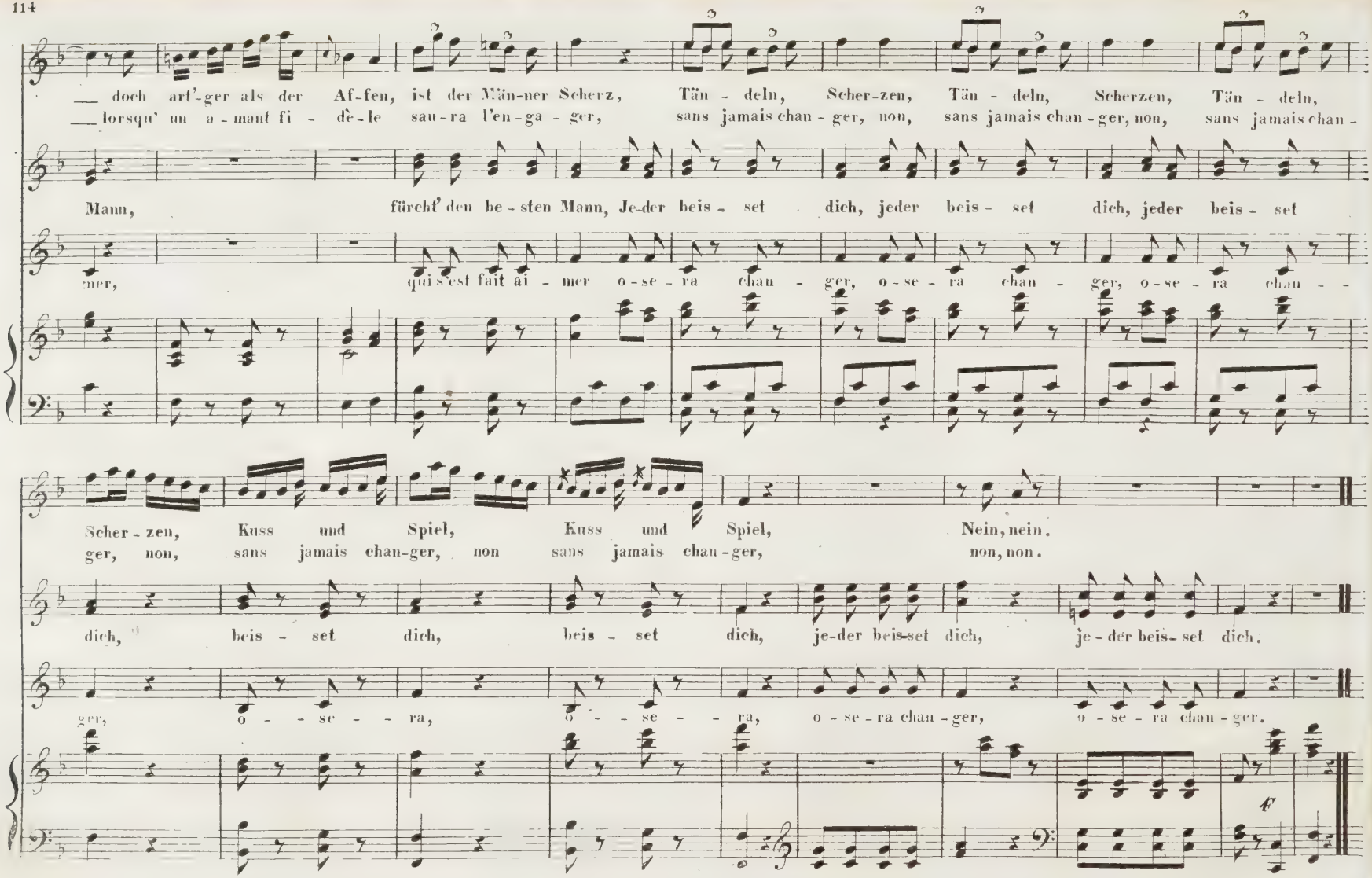
QUARTETTO.

PIANOFORTE.


SYRA e GUL.
treibt traits.
Lass nicht dein Herz dir steh - len! lass nicht dein Herz dir steh-len! die - ses ist nicht klug! die - ses ist nicht klug! Falsch sind die Män-ner-
BALISA.
Fu - yons, pour être heu - reu - ses, fu - yons, pour être heu - reu-ses, u - ne folle ar - deur, u - ne folle ar - deur! Les flam-mes a-mou-
see-len, tückisch voll Be - trug, tückisch voll Be - trug! kei - ner tau - get was, kei - ner tau - get was!
MIRHA.
Die Män - ner kön - nen
Mais quand sur un cœur
reu-ses ne sauraient d'un cœur, ne sauraient d'un cœur fai - re le bon - heur, fai - re le bon - heur.
steh-len, seid auch noch so klug, wir glau-ben ih - re See - len frei von al - lem Trug, ach! so ging mir's auch, ach, so ging mir's
teu - dre a - gir le pen - chant, on a beau se dé - fen - dre un a - mant fi - dè - le tri - omphe ai - se - ment, oui, tri - omphe ai - se -


SYRA e GULL.
MIRHA.
auch.
ment. D'rum willst du ru-hig schlafen, hö-re Kei-nen an, noch är-ger als die Af-fen, fürcht' den besten Mann: Jeder beis-set dich, jeder beis-set dich. Lässt A
BALISA.
D'un a-mant toute bel-le doit se dé-fi-er, bien-tôt un in-fi-dè-le, qui s'est fait ai-mer, o-se-ra chan-ger, o-se-ra chan-ger.
gleich ein Mann nicht schlafen, lässt gleich ein Mann nicht schlafen, liebt ihn doch das Herz! liebt . . . . . ihn doch das Herz. Und art'-ger als der
l'a-mour tou-te bel-le, à l'a-mour tou-te bel-le doit en-fin cé-der, doit . . . . . en-fin cé-der. Lors-qu'un a-mant fi-
Af-fen, ist der Män-ner Scherz, ist der Män-ner Scherz, Tän-deln, Kuss und Spiel, Tän-deln, Kuss und
dè-le sau-ra l'en-ga-ger, sau-ra l'en-ga-ger, sans ja-mais chan-ger, sans ja-mais chan-


Spiel. Doch art'-ger ist der Män - - ner Scherz, doch art'-ger ist der Män - - ner Scherz, Tän - deln,
ger, sans ja-mais, sans ja - mais chan-ger, sans jamais, sans ja - mais chan-ger, sans ja-
Doch är-ger als die Af - fen, fürcht'den be-sten Mann, doch är - ger als die Af - - fen, fürcht'den be-sten Mann, be - sten
D'un amant tou-te bel - le doit se dé - fi - er, bien-tôt un in-fi-dè - - le qui s'est fait ai-mer, o - se - -
Tän - deln, Kuss und Spiel, Tän - deln, Tän - deln, Kuss und Spiel,
mais, sans ja - mais chan - ger, sans ja - mais, sans ja - mais chan - ger,
be - sten, be - sten Mann, je - der, je - der beis - set dich, doch är - ger als die Af-fen, fürcht'den be-sten
ra chan - ger, chan - ger, o - se - ra chan - ger, chan - ger, bien-tôt un in-fi - dè-le, qui s'est fait ai -


— doch art'-ger als der Af-fen, ist der Män-ner Scherz, Tän - deln, Scher-zen, Tän - deln, Scherzen, Tän - deln,
— lorsqu' un a - mant fi - dè - le sau - ra l'en - ga - ger, sans jamais chan - ger, non, sans jamais chan - ger, non, sans jamais chan -
Mann, fürcht' den be - sten Mann, Je-der beis - set dich, jeder beis - set dich, jeder beis - set
mer, qui s'est fait ai - mer o - se - ra chan - ger, o - se - ra chan - ger, o - se - ra chan - -
Scher - zen, Kuss und Spiel, Kuss und Spiel, Nein, nein.
ger, non, sans jamais chan-ger, non sans jamais chan - ger, non, non.
dich, beis - set dich, beis - set dich, je-der beis-set dich, je - der beis- set dich.
ger, o - - se - - ra, o - - se - - ra, o - se - ra chan - ger, o - se - ra chan - ger.
f

Nº 19

ARIA.

Adagio.

MURNEY. Andante.

Allegro.

Mir graut vor dem To-de nicht, wenn selbst der Wel-ten A-xe bricht; mir graut nicht vor dem Tode. Der Him-mel Festen

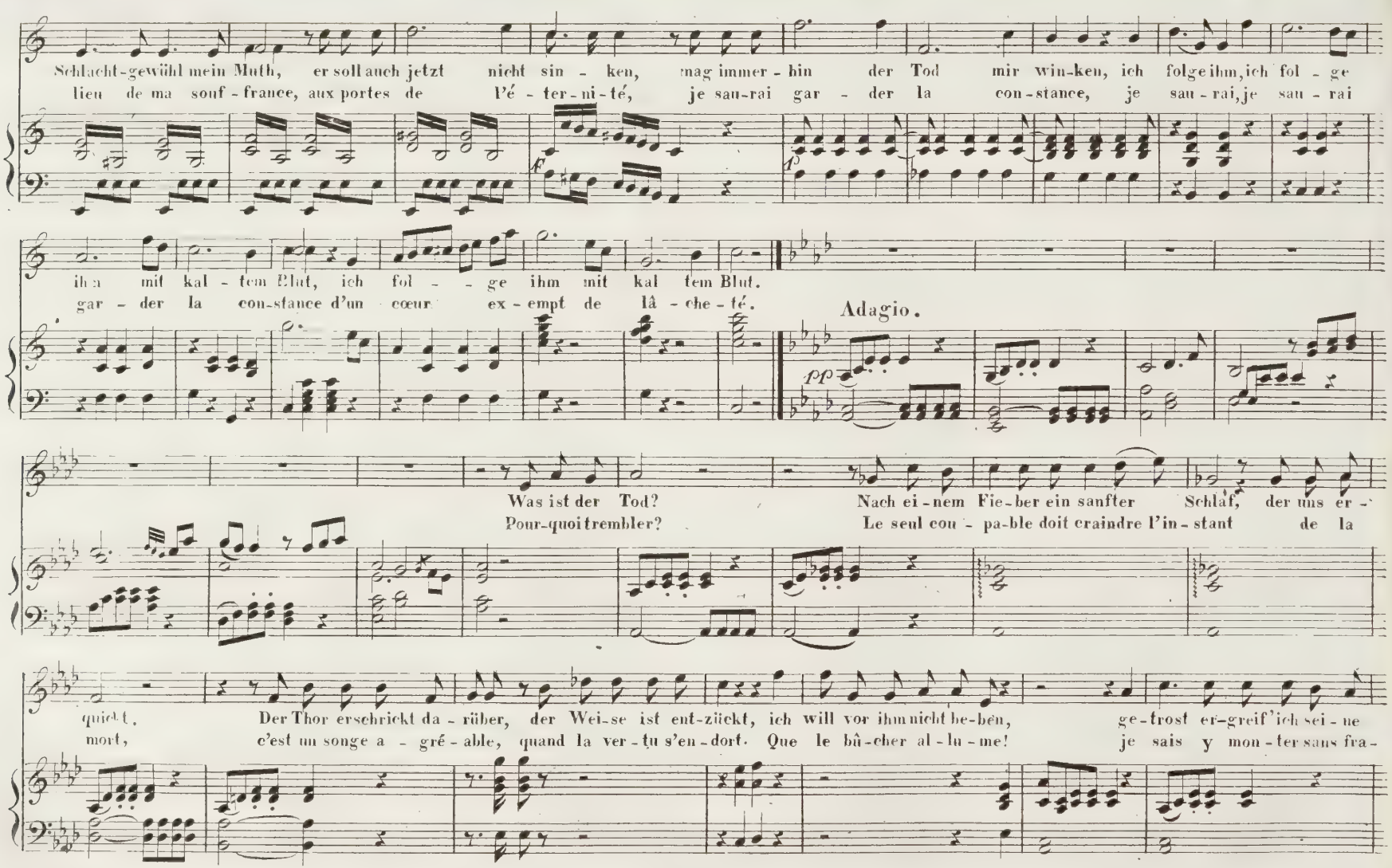
Mon sort ne m'é-pou-van-te pas, j'ai cent fois bra-ve le tré-pas, sans peur je l'en-vi-sa-ge. Le feu ni le car-

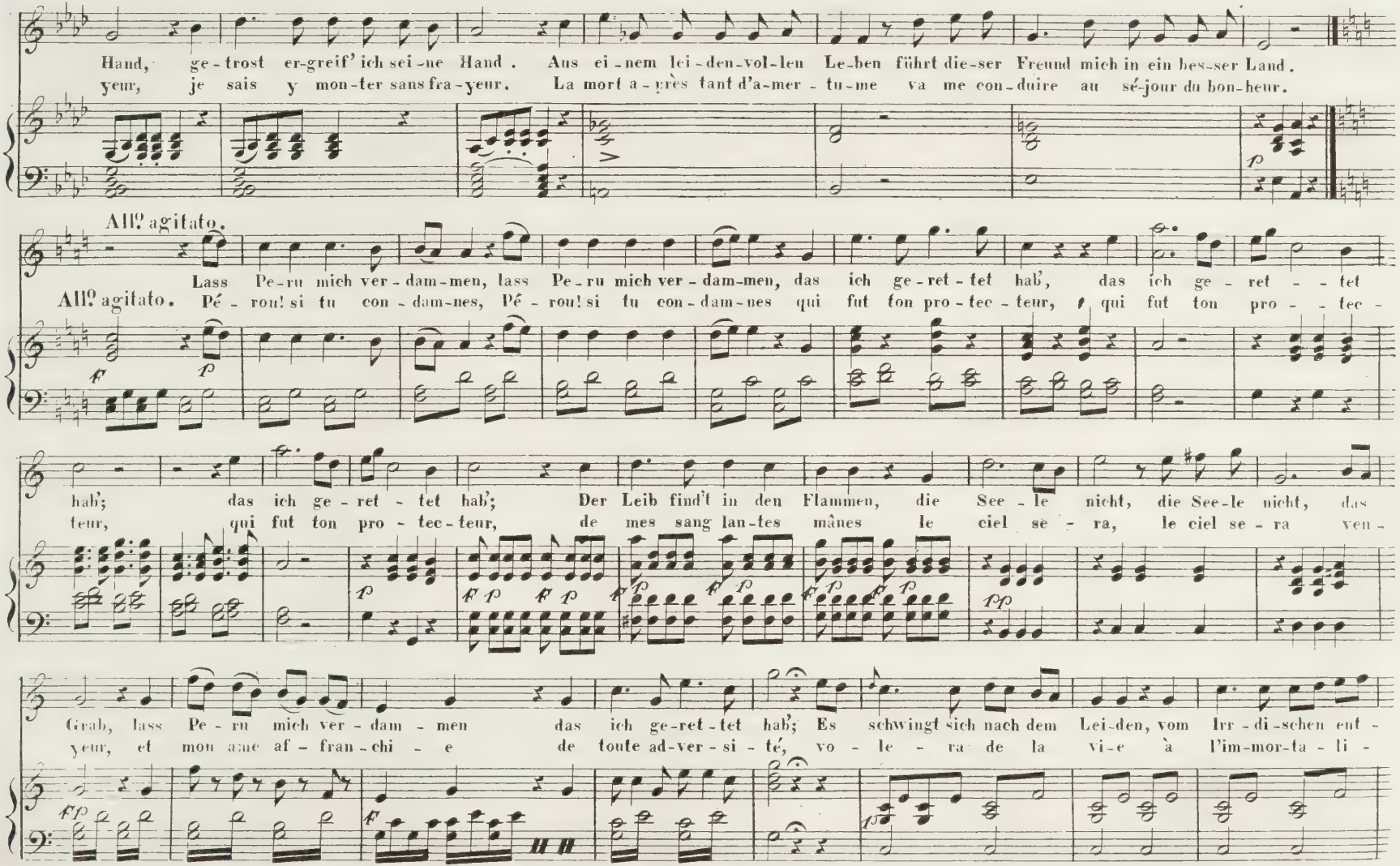
krachen — nichts soll mich furchtsam ma-chen, im grausen Sturm' und Un - - ge-wittern sah man

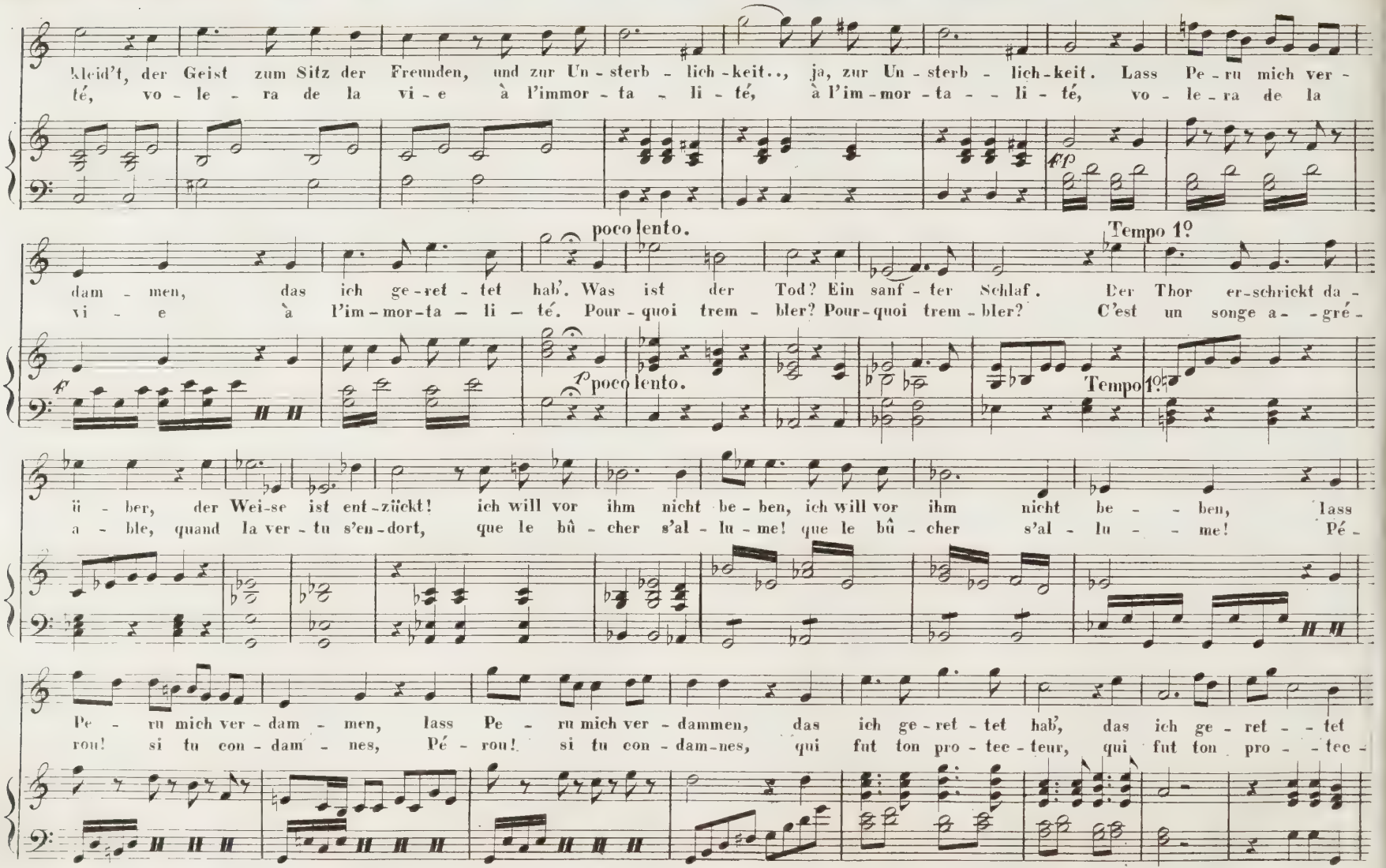
na-ge n'é-bran-lent mon cou-ra-ge, et dût le mon - - - de s'é - - crou-ler, on ne

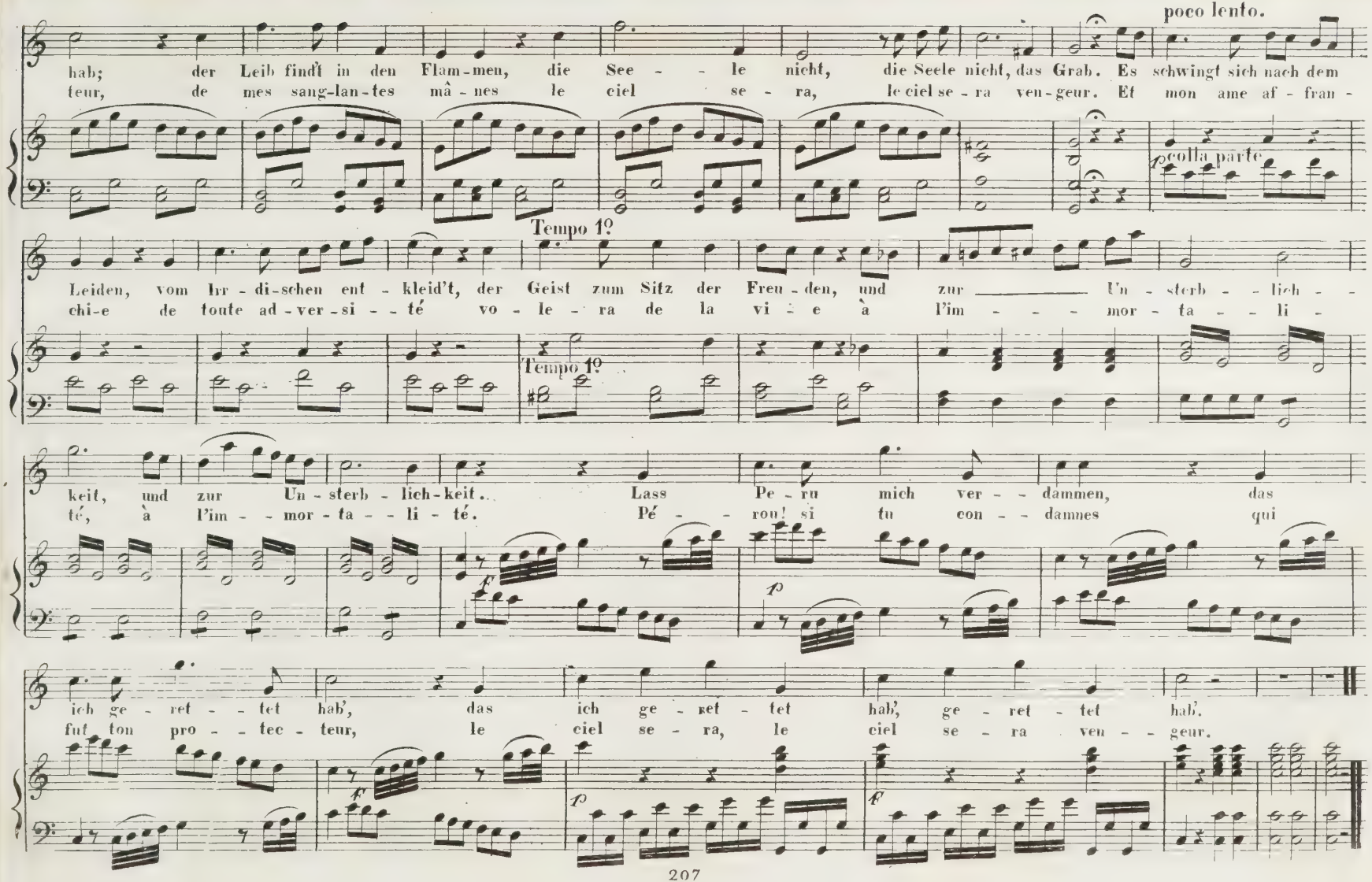
mich niemals zit - - tern, sah man mich niemals zit - - tern. Fest stand im

me verrait point trem-bler, on ne me verrait point trem-bler. Jus-qu'au mi-


Schlacht-gewühl mein Muth, er soll auch jetzt nicht sin - ken, mag immer - hin der Tod mir win-ken, ich folge ihm, ich fol - ge
lieu de ma souf - france, aux portes de l'é - ter-ni-té, je sau-rai gar - der la con-stance, je sau - rai, je sau - rai
ihm mit kal - tem Blut, ich fol - - ge ihm mit kal tem Blut.
gar - der la con-stance d'un cœur ex - empt de lâ - che - té.
Adagio.
pp
Was ist der Tod? Nach ei - nem Fie-ber ein sanfter Schlaf, der uns er -
Pour-quoi trembler? Le seul cou - pa-ble doit craindre l'in - stant de la
quickt, Der Thor erschrickt da - rüber, der Wei-se ist ent-zückt, ich will vor ihm nicht be-ben, ge-trost er-greif' ich sei - ne
mort, c'est un songe a - gré - able, quand la ver - tu s'en - dort. Que le bû-cher al - lu - me! je sais y mon - ter sans fra -


Hand, ge-trost er-greif' ich sei-ne Hand. Aus ei-nem lei-den-vol-len Le-ben führt die-ser Freund mich in ein bes-ser Land.
yeur, je sais y mon-ter sans fra-yeur. La mort a-près tant d'a-mer-tu-me va me con-duire au sé-jour du bon-heur.
All° agitato.
Lass Pe-ru mich ver-dam-men, lass Pe-ru mich ver-dam-men, das ich ge-ret-tet hab', das ich ge-ret--tet
All° agitato. Pé-rou! si tu con-dam-nes, Pé-rou! si tu con-dam-nes qui fut ton pro-tec-teur, qui fut ton pro--tec-
hab'; das ich ge-ret-tet hab'; Der Leib find't in den Flammen, die See-le nicht, die See-le nicht, das
teur, qui fut ton pro-tec-teur, de mes sang lan-tes mânes le ciel se-ra, le ciel se-ra ven-
Grab, lass Pe-ru mich ver-dam-men das ich ge-ret-tet hab'; Es schwingt sich nach dem Lei-den, vom Irr-di-schen ent-
yeur, et mon ame af-fran-chi-e de toute ad-ver-si-té, vo-le-ra de la vi-e à l'im-mor-ta-li-


kleid't, der Geist zum Sitz der Freunden, und zur Un - sterb - lich - keit.., ja, zur Un - sterb - lich - keit. Lass Pe - ru mich ver -
té, vo - le - ra de la vi - e à l'immor - ta - li - té, à l'im - mor - ta - li - té, vo - le - ra de la
poco lento.
Tempo 1º
dam - men, das ich ge - ret - tet hab'. Was ist der Tod? Ein sanf - ter Schlaf. Der Thor er - schrickt da -
vi - e à l'im - mor - ta - li - té. Pour - quoi trem - bler? Pour - quoi trem - bler? C'est un songe a - gré -
poco lento.
Tempo 1º
ü - ber, der Wei - se ist ent - zückt! ich will vor ihm nicht be - ben, ich will vor ihm nicht be - ben, lass
a - ble, quand la ver - tu s'en - dort, que le bû - cher s'al - lu - me! que le bû - cher s'al - lu - me! Pé -
Pe - ru mich ver - dam - men, lass Pe - ru mich ver - dammen, das ich ge - ret - tet hab', das ich ge - ret - tet
rou! si tu con - dam - nes, Pé - rou! si tu con - dam - nes, qui fut ton pro - tec - teur, qui fut ton pro - tec -


poco lento.
hab; der Leib findt in den Flam-men, die See - - le nicht, die Seele nicht, das Grab. Es schwingt sich nach dem
teur, de mes sang-lan-tes mâ-nes le ciel se - ra, le ciel se-ra ven-geur. Et mon ame af - fran -
colla parte
Tempo 1º
Leiden, vom Ir-di-schen ent - kleid't, der Geist zum Sitz der Freu-den, und zur ——— Un - sterb - - lich - -
chi-e de toute ad-ver-si - - té vo - le - ra de la vi - e à l'im - - - mor - ta - - li -
Tempo 1º
keit, und zur Un-sterb-lich-keit.. Lass Pe-ru mich ver - - dammen, das
té, à l'im - - mor-ta - - li - té. Pé - - rou! si tu con - - dammes qui
ich ge - ret - - tet hab', das ich ge - ret - tet hab', ge - ret - tet hab'.
fut ton pro - - tec - teur, le ciel se - ra, le ciel se - ra ven - - geur.

Nº 20.

QUINTETTO.

Largo.

INKA.

MIRHA.

MAFFERU.

ELV.

Du musst zum To-de ge-hen! dein Ur-theil ist ge-fällt. Du musst zum To-de gehen? dein Ur-theil ist ge-
Tu vas à ton sup-plice! l'ar-rêt en est por-té. Va-t'-il à son sup-plice? l'ar-rêt est-il por-
Er muss zum To-de ge-hen! sein Ur-theil ist ge-fällt. Er muss zum To-de gehen? sein Urtheil ist ge-
Il marche à son sup-pli-ce! l'ar-rêt en est por-té. Il marche à son sup-plice, l'ar-rêt en est por-

PIANOFORTE

ff pp

MIRHA.

fällt? dein Ur-theil ist ge-fällt? wir sol-len nie uns se-hen, wir sol-len nie uns se-hen, o
té? l'ar-rêt est-il por-té? Fau-dra-t'-il qu'il pé-ris-se, fau-dra-t'-il qu'il pé-ris-se, par

ELVIRE.

fällt? sein Ur-theil ist ge-fällt? ge-rächt am Feind sich
té? l'ar-rêt en est por-té. que le tré-pas pu-

MURNEY.

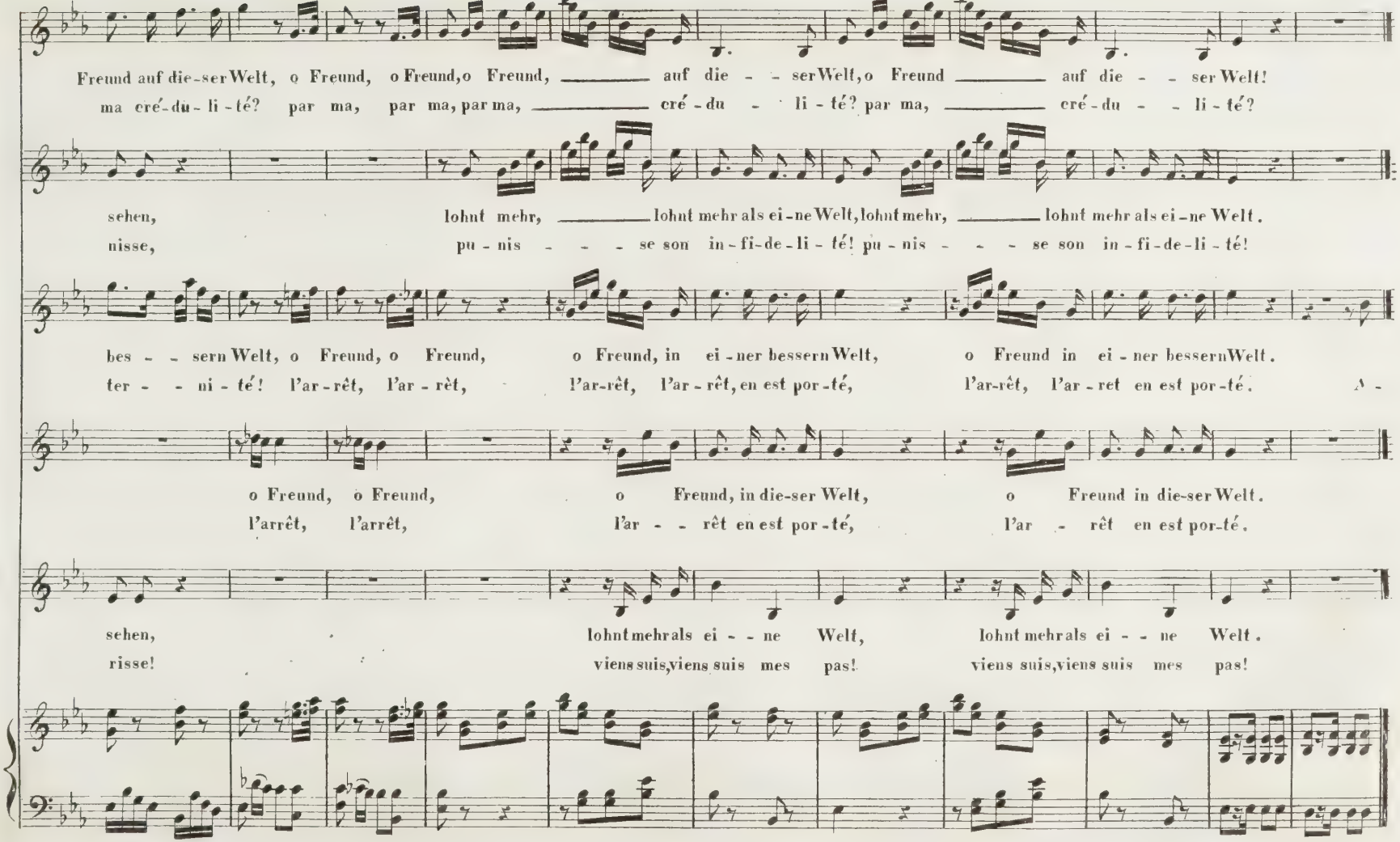
Ich muss zum To-de ge-hen, mein Ur-theil ist ge-fällt? doch wer-den wir uns se-hen, in ei--ner
Je vais à mon sup-pli-ce, l'ar-rêt en est por-té. qu'un jour nous ré-u-nis-se l'heureusse é--

INKA.

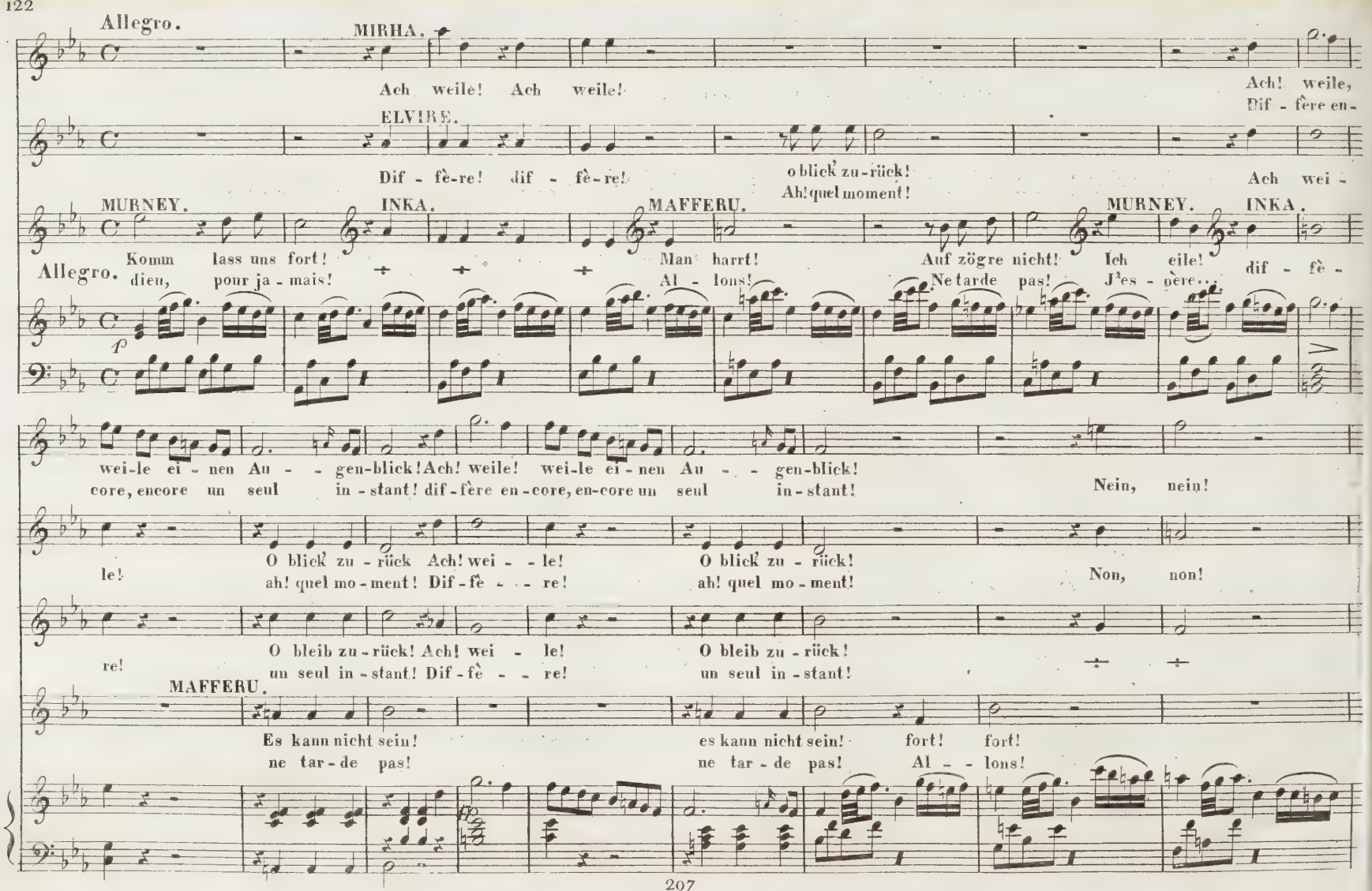
Du musst zum To-de ge-hen, dein Ur-theil ist ge-fällt? wir sol-len nie uns se-hen, wir sol-len nie uns se-hen,
Tu vas à ton sup-pli-ce! l'ar-rêt en est por-té, qu'un jour nous ré-u-nis-se, qu'un jour nous ré-u-nis-se,

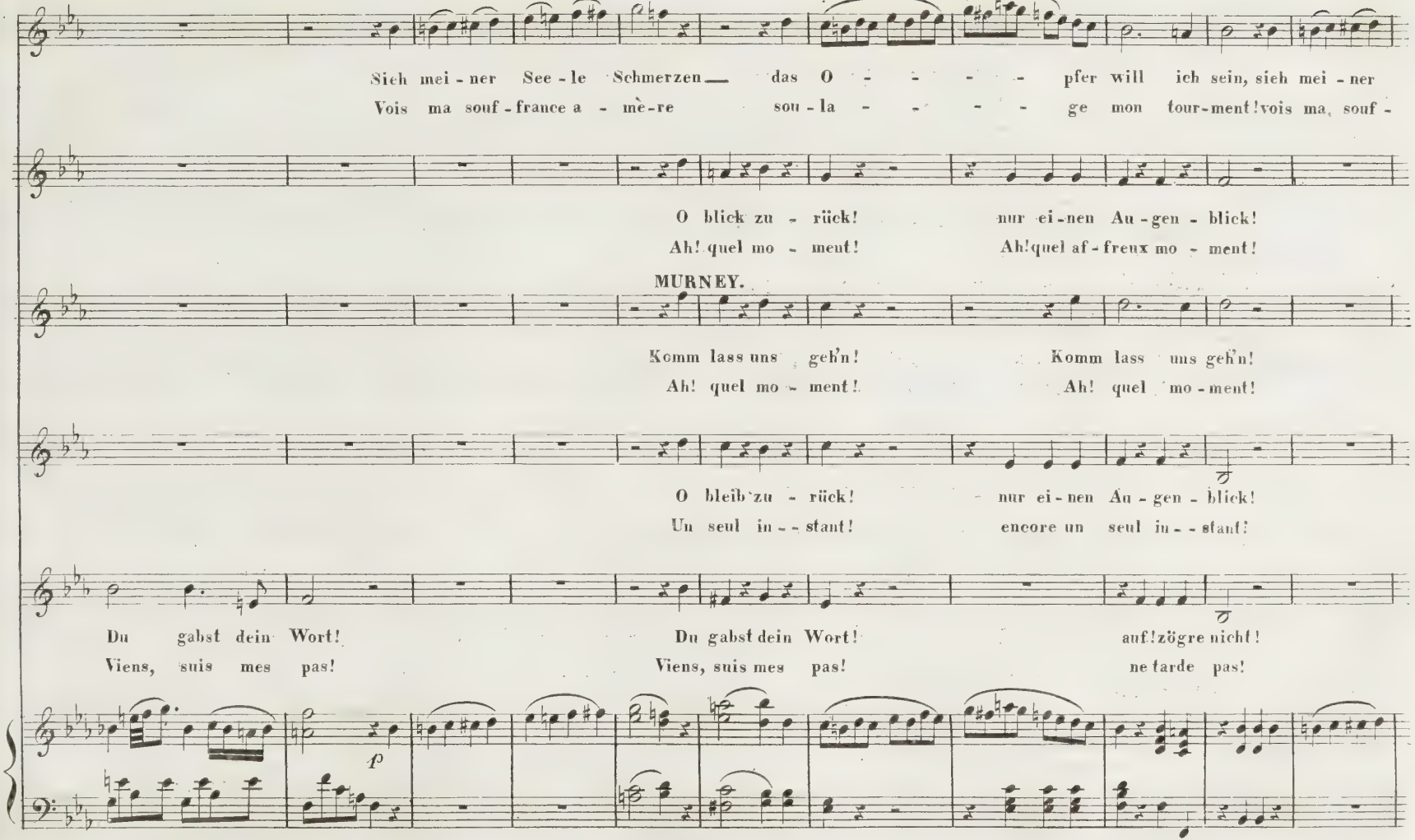
MAFFERU.

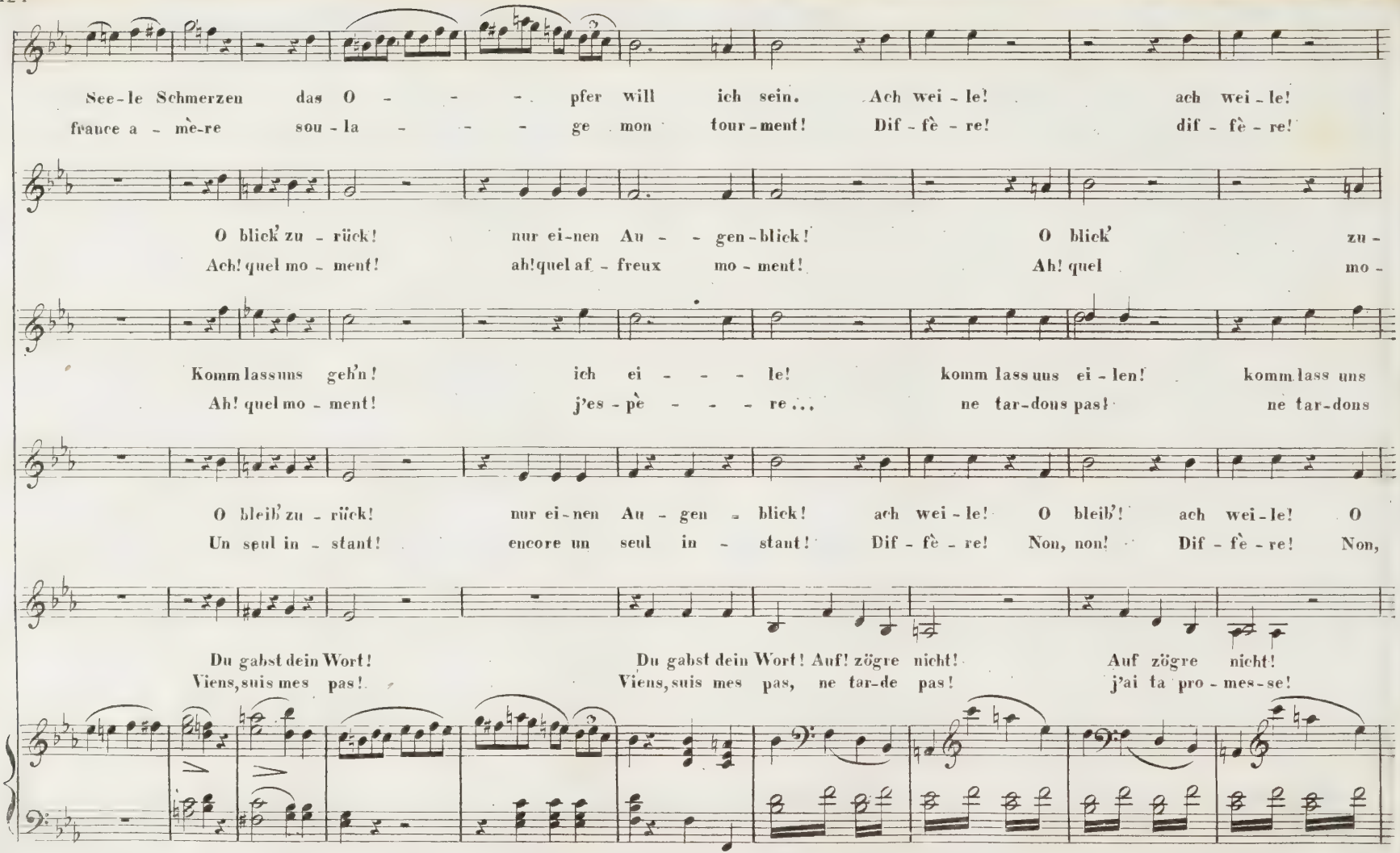
Er muss zum To-de gehn, sein Ur-theil ist ge-fällt? ge-rächt am Feind uns
Il marche à son sup-plice, l'ar-rêt en est por-té. que l'ar-ro-gant pé-

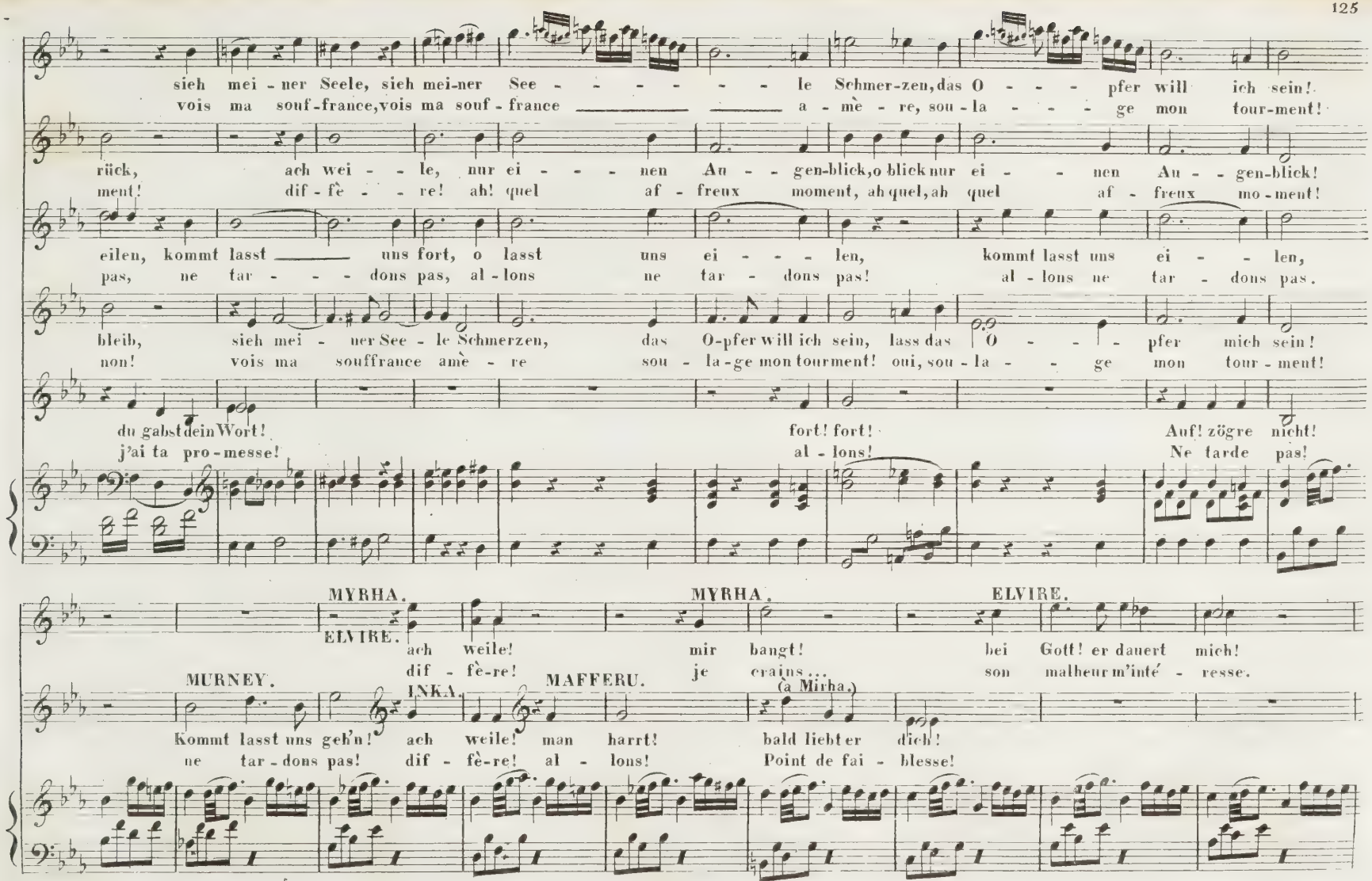

Freund auf die-ser Welt, o Freund, o Freund, o Freund, ____ auf die - - ser Welt, o Freund ____ auf die - - ser Welt!
ma cré-du-li-té? par ma, par ma, par ma, ____ cré-du - li-té? par ma, ____ cré-du - - li-té?
sehen, lohnt mehr, ____ lohnt mehr als ei-ne Welt, lohnt mehr, ____ lohnt mehr als ei-ne Welt.
nisse, pu-nis - - - se son in-fi-de-li-té! pu-nis - - - se son in-fi-de-li-té!
bes - - sern Welt, o Freund, o Freund, o Freund, in ei-ner bessern Welt, o Freund in ei-ner bessern Welt.
ter - - ni-té! l'ar-rêt, l'ar-rèt, l'ar-rêt, l'ar-rêt, en est por-té, l'ar-rêt, l'ar-ret en est por-té.
o Freund, o Freund, o Freund, in die-ser Welt, o Freund in die-ser Welt.
l'arrêt, l'arrêt, l'ar - - rêt en est por-té, l'ar - rêt en est por-té.
sehen, lohnt mehr als ei - - ne Welt, lohnt mehr als ei - - ne Welt.
risse! viens suis, viens suis mes pas! viens suis, viens suis mes pas!

V.S.


Allegro.
MIRHA.
Ach weile! Ach weile!
Ach! weile,
Dif - fère en -
ELVIRE.
Dif - fè-re! dif - fè-re!
o blick' zu-rück!
Ah! quel moment!
Ach wei -
MURNEY.
INKA.
MAFFERU.
MURNEY.
INKA.
Allegro.
Komm lass uns fort!
dieu, pour ja - mais!
Man harrt!
Al - lons!
Auf zögre nicht!
Ne tarde pas!
Ich eile!
J'es - père...
dif - fè -
wei-le ei - nen Au - - gen-blick! Ach! weile! wei-le ei - nen Au - - gen-blick!
core, encore un seul in - stant! dif - fère en - core, en-core un seul in - stant!
Nein, nein!
le!
O blick' zu - rück Ach! wei - - le!
ah! quel mo - ment! Dif - fè - - re!
O blick' zu - rück!
ah! quel mo - ment!
Non, non!
re!
O bleib zu - rück! Ach! wei - le!
un seul in - stant! Dif - fè - - re!
O bleib zu - rück!
un seul in - stant!
MAFFERU.
Es kann nicht sein!
ne tar - de pas!
es kann nicht sein!
ne tar - de pas!
fort! fort!
Al - - lons!


Sich mei - ner See - le Schmerzen — das O - - - - pfer will ich sein, sieh mei - ner
Vois ma souf - france a - mè - re sou - la - - - - ge mon tour - ment! vois ma, souf -
O blick zu - rück! nur ei - nen Au - gen - blick!
Ah! quel mo - ment! Ah! quel af - freux mo - ment!
MURNEY.
Komm lass uns geh'n! Komm lass uns geh'n!
Ah! quel mo - ment! Ah! quel mo - ment!
O bleib zu - rück! nur ei - nen Au - gen - blick!
Un seul in - - stant! encore un seul in - - stant!
Du gabst dein Wort! Du gabst dein Wort! auf! zögre nicht!
Viens, suis mes pas! Viens, suis mes pas! ne tarde pas!
p


See-le Schmerzen das O - - - - pfer will ich sein. Ach wei-le! ach wei-le!
france a - mè-re sou-la - - - - ge mon tour-ment! Dif-fè-re! dif-fè-re!
O blick' zu - rück! nur ei-nen Au - - gen-blick! O blick' zu -
Ach! quel mo - ment! ah! quel af - freux mo - ment! Ah! quel mo -
Komm lass uns geh'n! ich ei - - - - le! komm lass uns ei-len! komm lass uns
Ah! quel mo - ment! j'es-pè - - - - re ... ne tar-dons pas! ne tar-dons
O bleib' zu - rück! nur ei-nen Au - gen - blick! ach wei-le! O bleib'! ach wei-le! O
Un seul in - stant! encore un seul in - stant! Dif-fè-re! Non, non! Dif-fè-re! Non,
Du gabst dein Wort! Du gabst dein Wort! Auf! zögre nicht! Auf zögre nicht!
Viens, suis mes pas! Viens, suis mes pas, ne tar-de pas! j'ai ta pro-mes-se!


sieh mei - ner Seele, sieh mei-ner See - - - - - - le Schmer-zen, das O - - - - pfer will ich sein!
vois ma souf-france, vois ma souf - france _____ _____ a - mè - re, sou - la - - - - ge mon tour-ment!
rück, ach wei - - le, nur ei - - - - nen Au - - gen-blick, o blick nur ei - - nen Au - - gen-blick!
ment! dif - fè - - re! ah! quel af - freux moment, ah quel, ah quel af - freux mo - ment!
eilen, kommt lasst _____ uns fort, o lasst uns ei - - - - len, kommt lasst uns ei - - len,
pas, ne tar - - - - dons pas, al - lons ne tar - dons pas! al - lons ne tar - dons pas.
bleib, sieh mei - ner See - le Schmerzen, das O-pfer will ich sein, lass das O - - - - pfer mich sein!
non! vois ma souffrance amè - re sou - la - ge mon tourment! oui, sou - la - - - ge mon tour - ment!
du gabst dein Wort! fort! fort! Auf! zögre nicht!
j'ai ta pro - messe! al - lons! Ne tarde pas!
MYRHA. MYRHA. ELVIRE.
ELVIRE. ach weile! mir bangt! bei Gott! er dauert mich!
dif - fè-re! je crains... son malheur m'inté - resse.
MURNEY. MAFFERU. (à Mirha.)
INKA.
Kommt lasst uns geh'n! ach weile! man harrt! bald liebt er dich!
ne tar - dons pas! dif - fè-re! al - lons! Point de fai - blesse!

MAFFERU. (zu Elvira.)

Willst du den treuen Mann in Mirha's Armen sehen?

Pour Mirra dé-sor- - mais veux - tu donc qu'il res- - pi-re?

ELVIRE.

Was sagst du? in Mirha's Armen? Ihn? Wohlan! Er mag zum To - de

Que dis-tu? Que dis-tu? Moi? Jamais! Ah plutôt il ex- -

INKA. MURNEY. INKA. MURNEY. MAFFERU. INKA.

geh'n. Du sterben! Es muss sein! Un-möglich! Es muss sein! Wider-strebe der Gottheit nicht. Er lebe! lass mich das O-pfer

pi-re! Il faut donc! Aujourd'hui... Te perdre! Aujourd'hui! Qu'il me suive sans plus tar - der! Qu'il vive! Je veux mourir pour

Adagio.

MIRHA.

Sanft ist des Todes Schlummer, des To- - des Schlummer, des To- - des Schlummer, er

ELVIRE.

O ciel! par ta puis-san-ce, o ciel! par ta puis-sance, o ciel! par ta puissance viens

Sanf ist des Todes Schlummer, sanft ist des To- - des Schlummer, des To- - des Schlummer,

MURNEY.

O ciel! par ta puissan - ce, o ciel! par ta puis-sance, par ta puissance

sein.

INKA.

Sanft ist des Todes Schlummer, sanft ist des Todes, sanft ist des To-des Schlummer, er kürzt die Leiden

lui.

O mort! o mort!

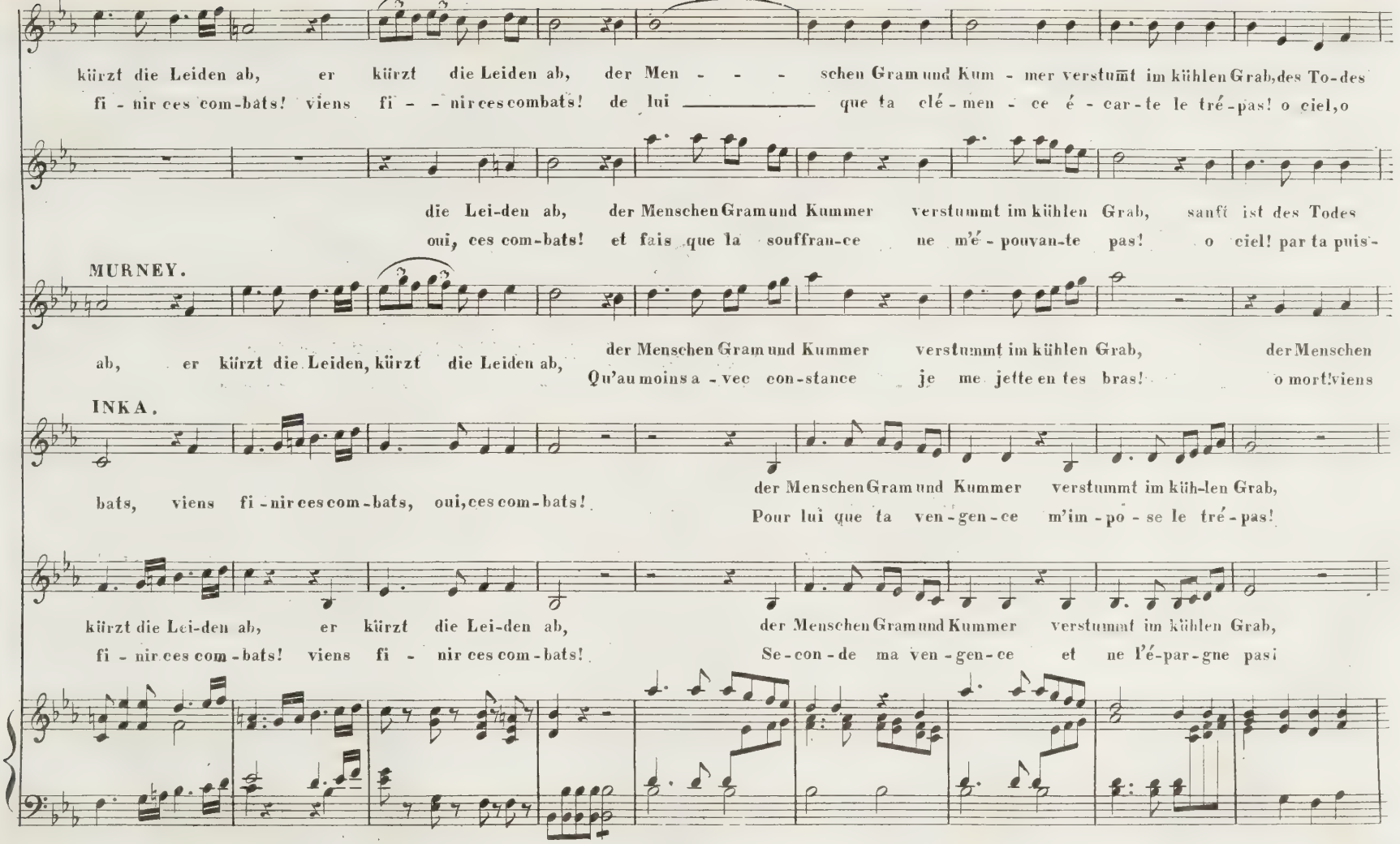
MAFFERU.

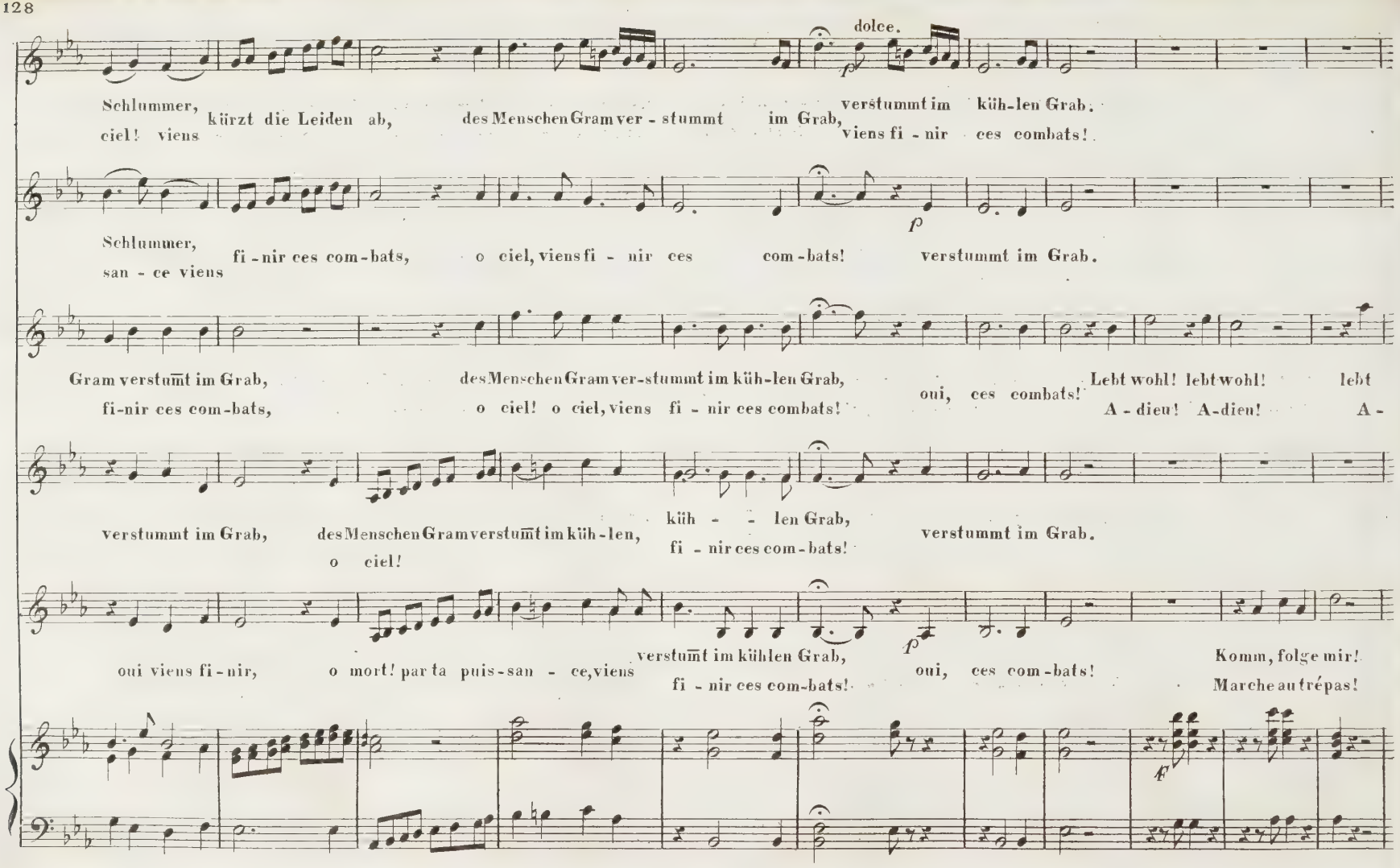
O ciel! par ta puissan - ce, o mort! o ciel! par ta puissance, viens fi-nir ces com-

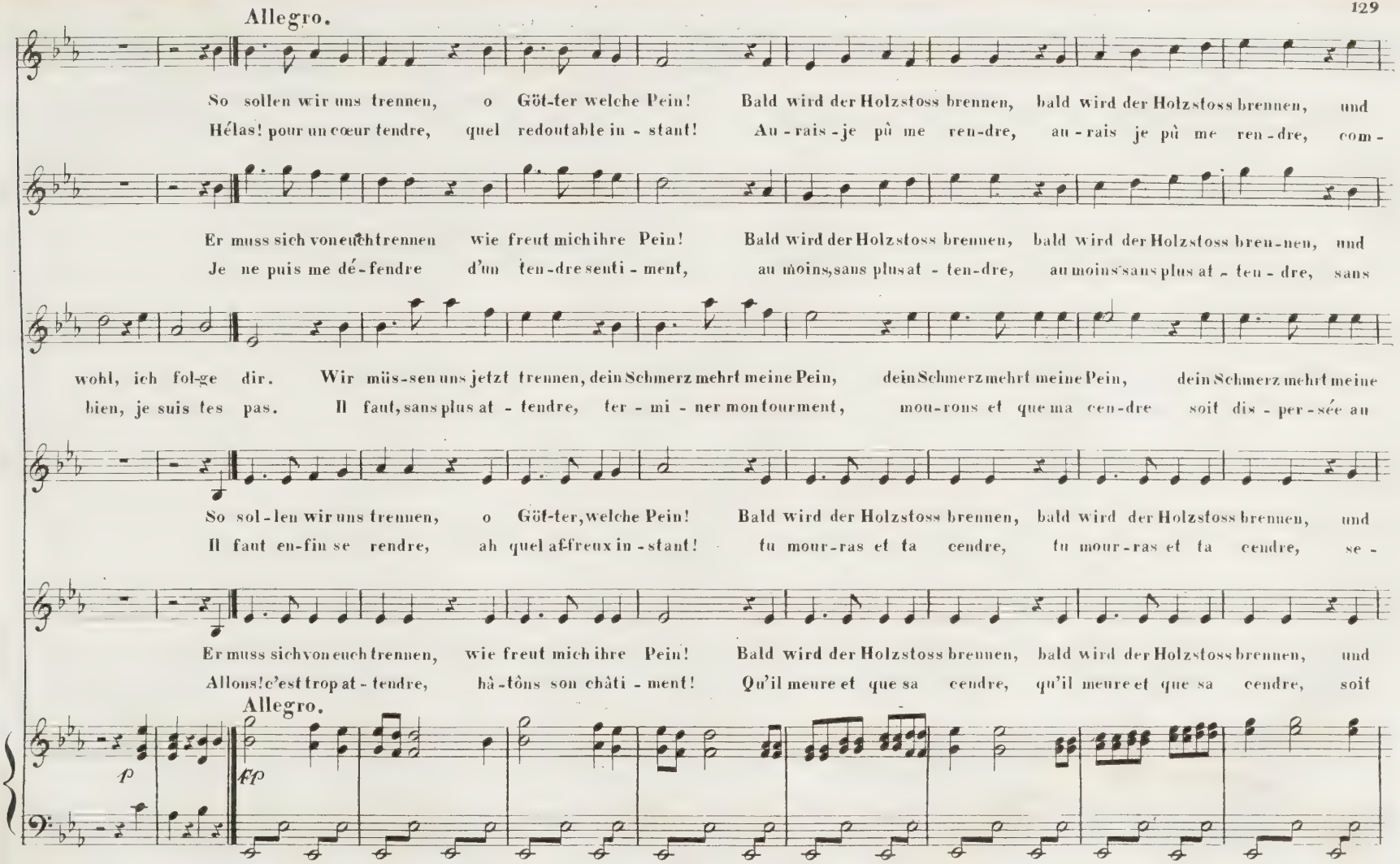
Adagio.

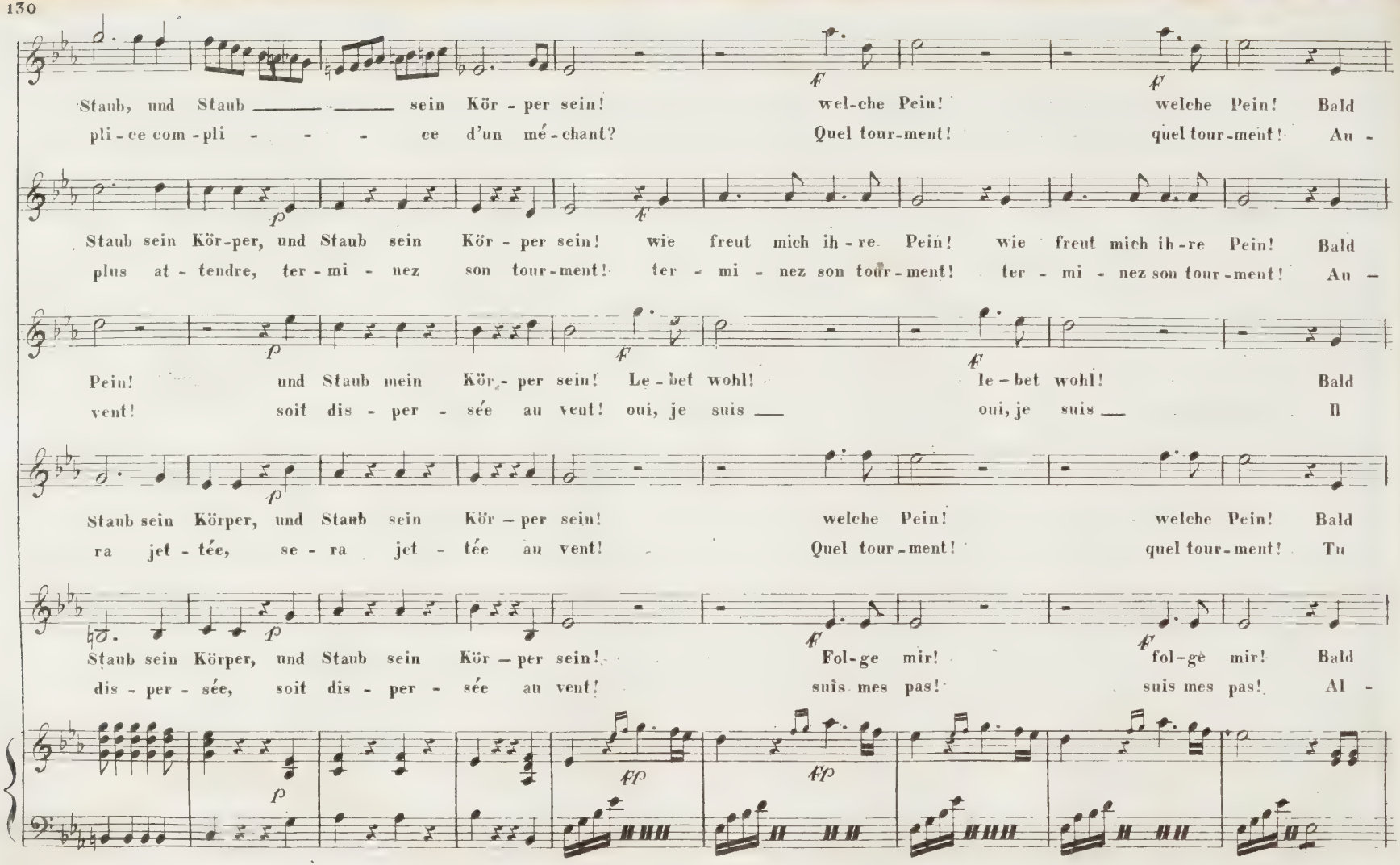
Sanft ist des To- - des Schlummer, des To- - des Schlummer, er

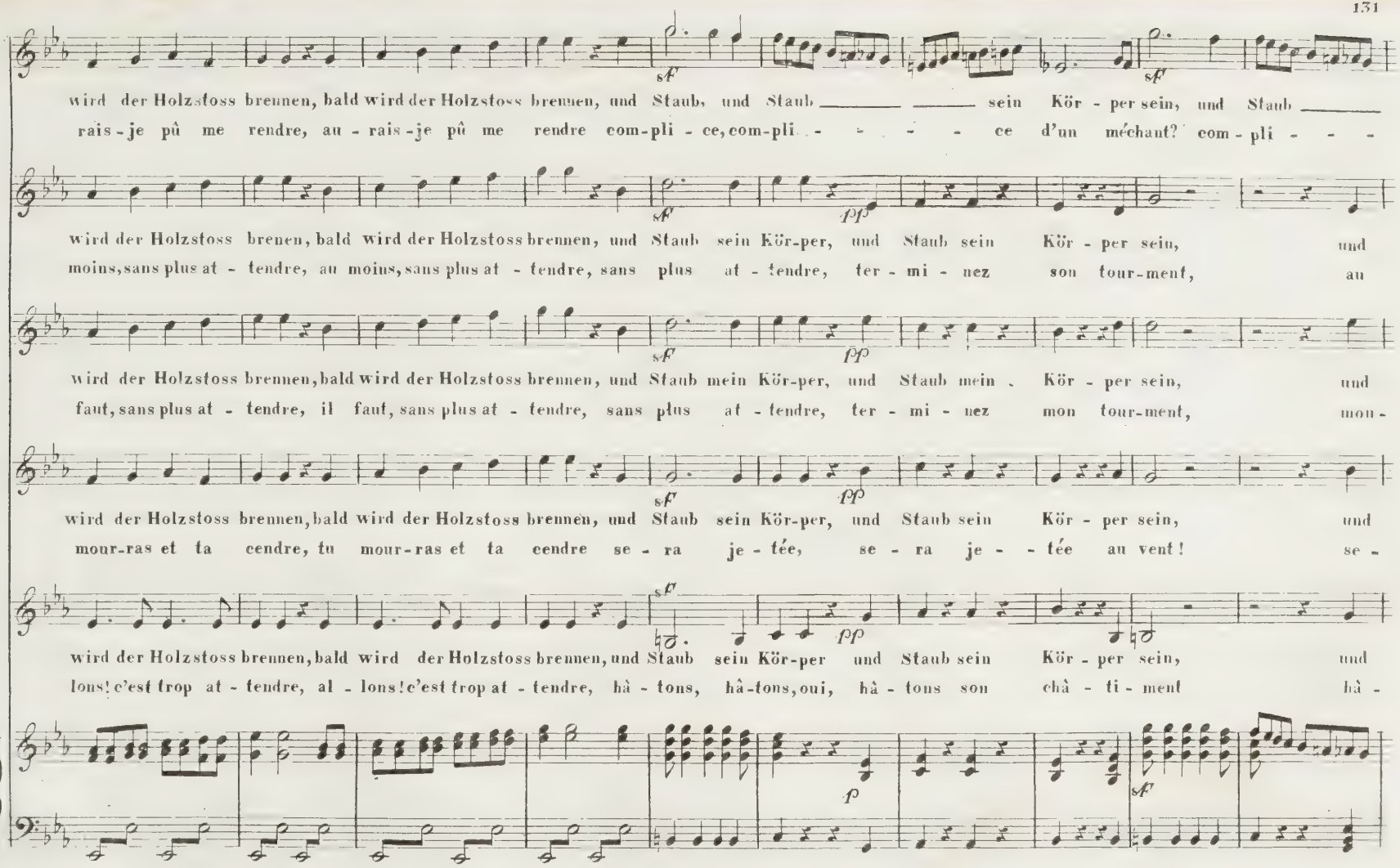
O mort! par ta puis - sance, par ta puis-sance viens

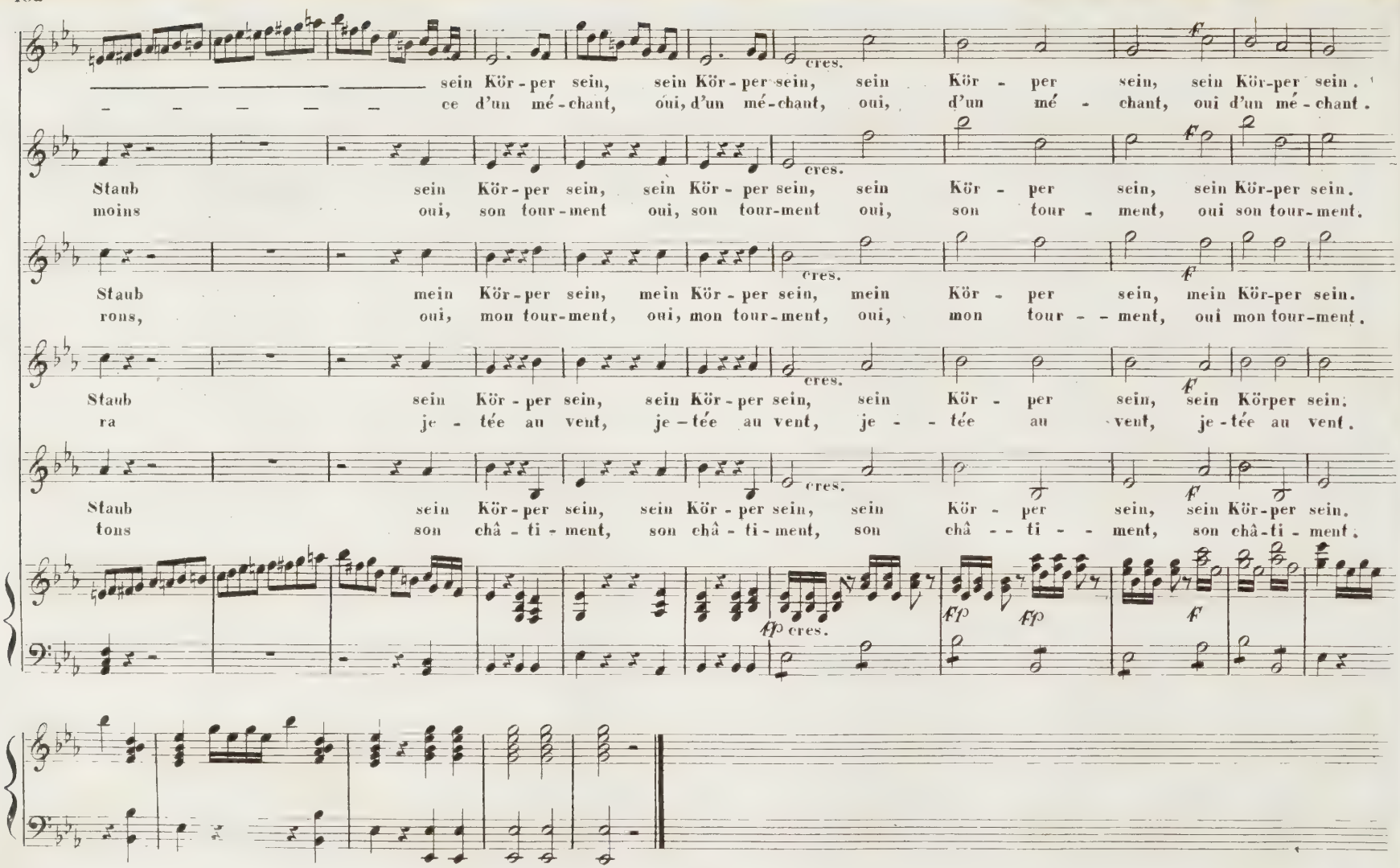

kürzt die Leiden ab, er kürzt die Leiden ab, der Men - - - schen Gram und Kum - mer verstummt im kühlen Grab, des To-des
fi - nir ces com-bats! viens fi - - nir ces combats! de lui ——— que ta clé - men - ce é - car-te le tré-pas! o ciel, o
die Lei-den ab, der Menschen Gram und Kummer verstummt im kühlen Grab, sanft ist des Todes
oui, ces com-bats! et fais que la souffran-ce ne m'é - pouvan-te pas! o ciel! par ta puis-
MURNEY.
ab, er kürzt die Leiden, kürzt die Leiden ab, der Menschen Gram und Kummer verstummt im kühlen Grab, der Menschen
Qu'au moins a - vec con-stance je me jette en tes bras! o mort! viens
INKA.
bats, viens fi - nir ces com-bats, oui, ces com-bats!
der Menschen Gram und Kummer verstummt im küh-len Grab,
Pour lui que ta ven-gen-ce m'im - po - se le tré-pas!
kürzt die Lei-den ab, er kürzt die Lei-den ab, der Menschen Gram und Kummer verstummt im kühlen Grab,
fi - nir ces com-bats! viens fi - nir ces com-bats! Se-con-de ma ven-gen-ce et ne l'é-par-gne pas!


dolce.
Schlummer, kürzt die Leiden ab, des Menschen Gram ver - stummt im Grab, verstummt im küh-len Grab.
ciel! viens viens fi - nir ces combats!
Schlummer, fi - nir ces com-bats, o ciel, viens fi - nir ces com-bats! verstummt im Grab.
san - ce viens
Gram verstumt im Grab, des Menschen Gram ver-stummt im küh-len Grab, Lebt wohl! lebt wohl! lebt
fi-nir ces com-bats, o ciel! o ciel, viens fi - nir ces combats! oui, ces combats! A - dieu! A-dieu! A -
verstummt im Grab, des Menschen Gram verstumt im küh-len, küh - - len Grab, verstummt im Grab.
o ciel! fi - nir ces com-bats!
oui viens fi - nir, o mort! par ta puis-san - ce, viens verstumt im kühlen Grab, oui, ces com-bats! Komm, folge mir!
fi - nir ces com-bats! Marche au trépas!


Allegro.
So sollen wir uns trennen, o Göt-ter welche Pein! Bald wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und
Hélas! pour un cœur tendre, quel redoutable in - stant! Au - rais - je pû me ren-dre, au - rais je pû me ren - dre, com -
Er muss sich von euch trennen wie freut mich ihre Pein! Bald wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss bren-nen, und
Je ne puis me dé - fendre d'un ten-dre senti - ment, au moins, sans plus at - ten-dre, au moins sans plus at - ten - dre, sans
wohl, ich fol-ge dir. Wir müs-sen uns jetzt trennen, dein Schmerz mehrt meine Pein, dein Schmerz mehrt meine Pein, dein Schmerz mehrt meine
bien, je suis tes pas. Il faut, sans plus at - tendre, ter - mi - ner mon tourment, mou-rons et que ma cen-dre soit dis - per - sée au
So sol - len wir uns trennen, o Göt-ter, welche Pein! Bald wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und
Il faut en-fin se rendre, ah quel affreux in - stant! tu mour - ras et ta cendre, tu mour - ras et ta cendre, se -
Er muss sich von euch trennen, wie freut mich ihre Pein! Bald wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und
Allons! c'est trop at - tendre, hâ - tôns son châti - ment! Qu'il meure et que sa cendre, qu'il meure et que sa cendre, soit
Allegro.
p
fp


Staub, und Staub ——— sein Kör - per sein! wel-che Pein! welche Pein! Bald
pli - ce com - pli - - - ce d'un mé - chant? Quel tour-ment! quel tour-ment! Au -
Staub sein Kör-per, und Staub sein Kör - per sein! wie freut mich ih - re Pein! wie freut mich ih-re Pein! Bald
plus at - tendre, ter - mi - nez son tour-ment! ter - mi - nez son tour-ment! ter - mi - nez son tour-ment! Au -
Pein! und Staub mein Kör - per sein! Le - bet wohl! le - bet wohl! Bald
vent! soit dis - per - sée au vent! oui, je suis ___ oui, je suis ___ Il
Staub sein Körper, und Staub sein Kör - per sein! welche Pein! welche Pein! Bald
ra jet - tée, se - ra jet - tée au vent! Quel tour-ment! quel tour-ment! Tu
Staub sein Körper, und Staub sein Kör - per sein! Fol-ge mir! fol-ge mir! Bald
dis - per - sée, soit dis - per - sée au vent! suis mes pas! suis mes pas! Al -


wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub, und Staub _____ _____ sein Kör - per sein, und Staub _____
rais - je pû me rendre, au - rais - je pû me rendre com - pli - ce, com - pli - - - - - ce d'un méchant? com - pli - - -
wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub sein Kör - per, und Staub sein Kör - per sein, und
moins, sans plus at - tendre, au moins, sans plus at - tendre, sans plus at - tendre, ter - mi - nez son tour - ment, au
wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub mein Kör - per, und Staub mein Kör - per sein, und
faut, sans plus at - tendre, il faut, sans plus at - tendre, sans plus at - tendre, ter - mi - nez mon tour - ment, mon -
wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub sein Kör - per, und Staub sein Kör - per sein, und
mour - ras et ta cendre, tu mour - ras et ta cendre se - ra je - tée, se - ra je - - tée au vent! se -
wird der Holzstoss brennen, bald wird der Holzstoss brennen, und Staub sein Kör - per und Staub sein Kör - per sein, und
lons! c'est trop at - tendre, al - lons! c'est trop at - tendre, hâ - tons, hâ - tons, oui, hâ - tons son châ - ti - ment hâ -


sein Kör - per sein, sein Kör - per sein, sein Kör - per sein, sein Kör-per sein.
ce d'un mé - chant, oui, d'un mé - chant, oui, d'un mé - chant, oui d'un mé - chant.
Staub sein Kör - per sein, sein Kör - per sein, sein Kör - per sein, sein Kör-per sein.
moins oui, son tour - ment oui, son tour - ment oui, son tour - ment, oui son tour - ment.
Staub mein Kör - per sein, mein Kör - per sein, mein Kör - per sein, mein Kör-per sein.
rons, oui, mon tour - ment, oui, mon tour - ment, oui, mon tour - - ment, oui mon tour - ment.
Staub sein Kör - per sein, sein Kör - per sein, sein Kör - per sein, sein Körper sein.
ra je - tée au vent, je - tée au vent, je - - tée au vent, je - tée au vent.
Staub sein Kör - per sein, sein Kör - per sein, sein Kör - per sein, sein Kör - per sein.
tons son châ - ti - ment, son châ - ti - ment, son châ - - ti - - ment, son châ - ti - ment.
cres.
ff
f

Allegretto.

PEDRILLO.

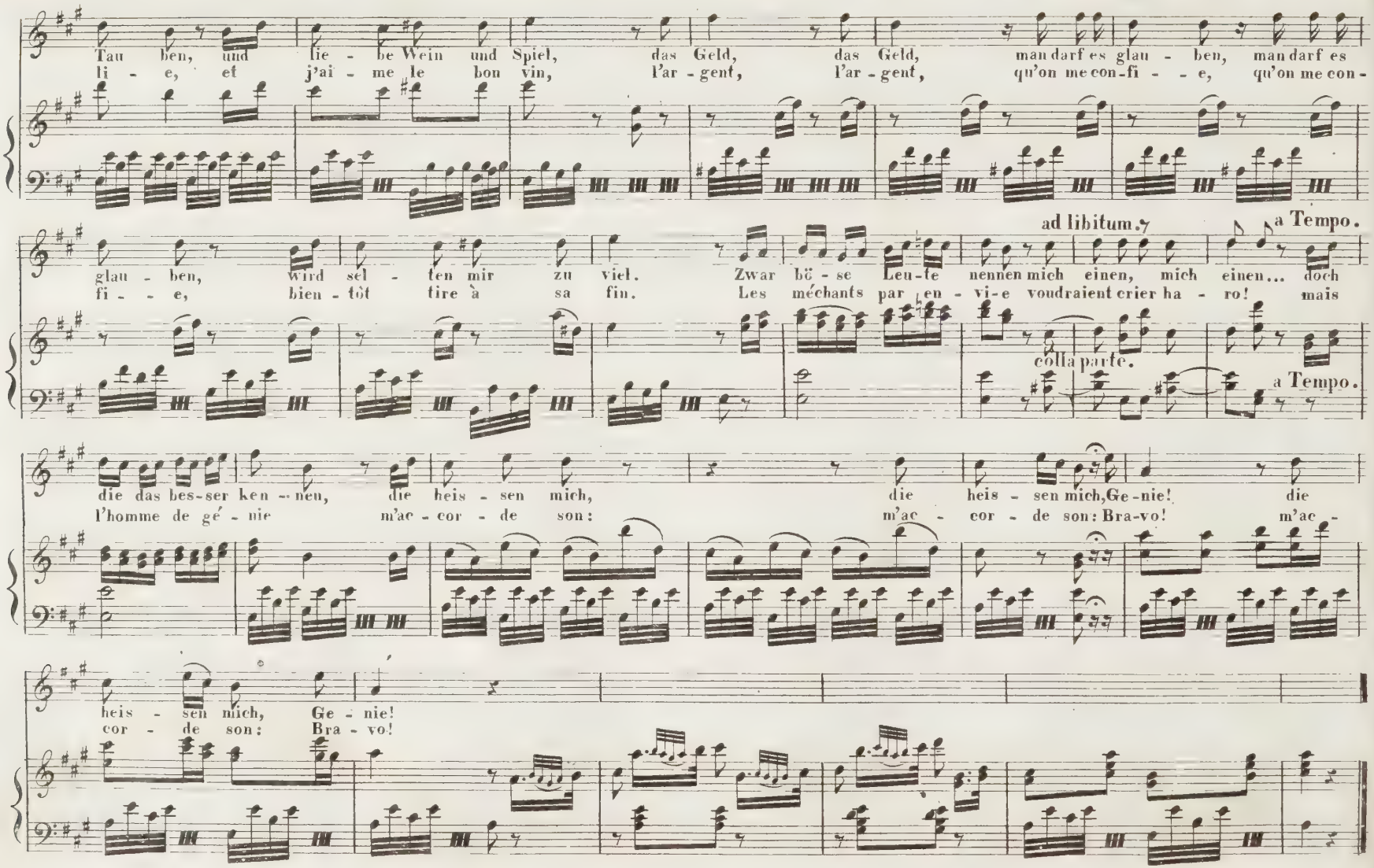
Nº 21.

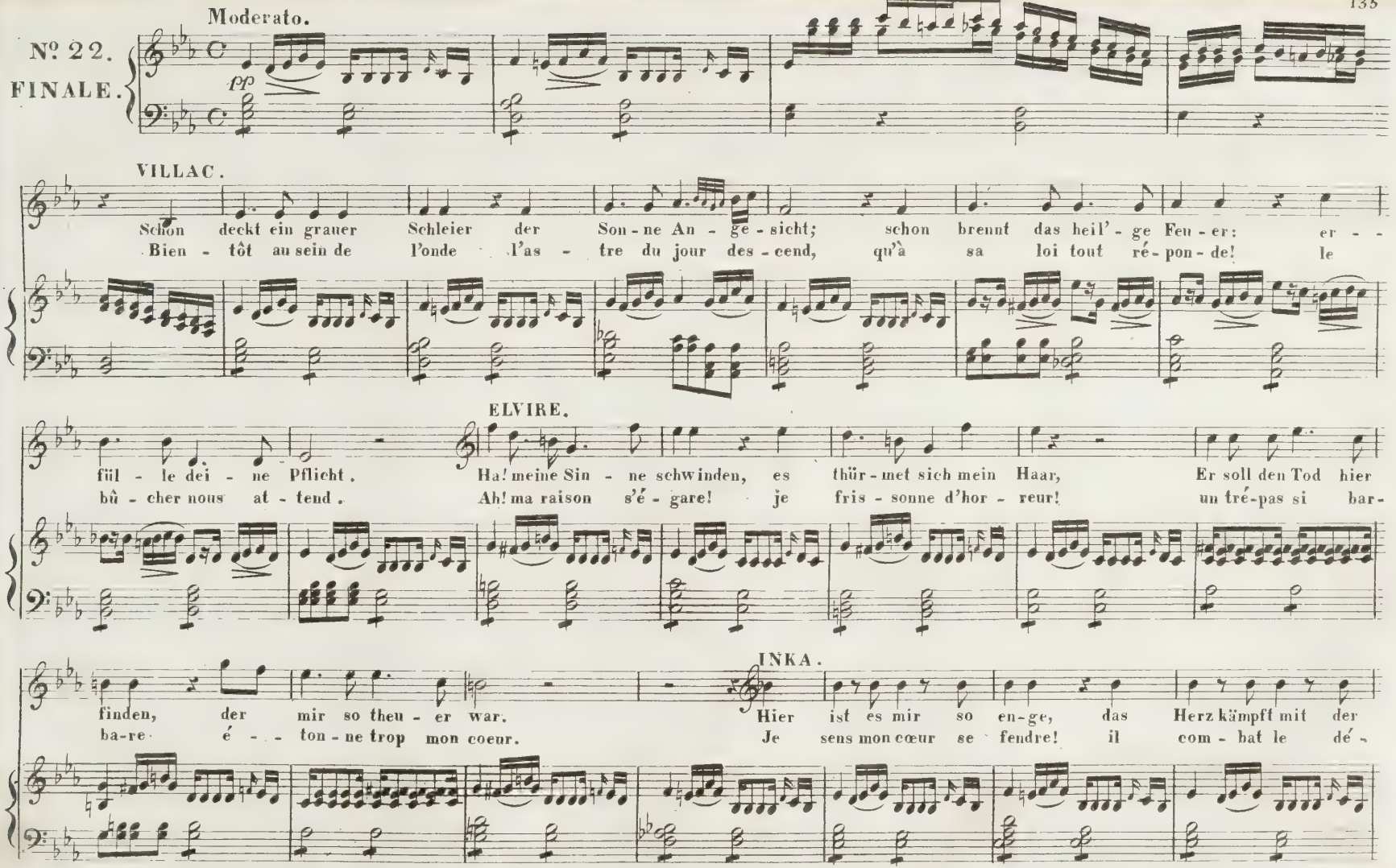
CAVATINA.

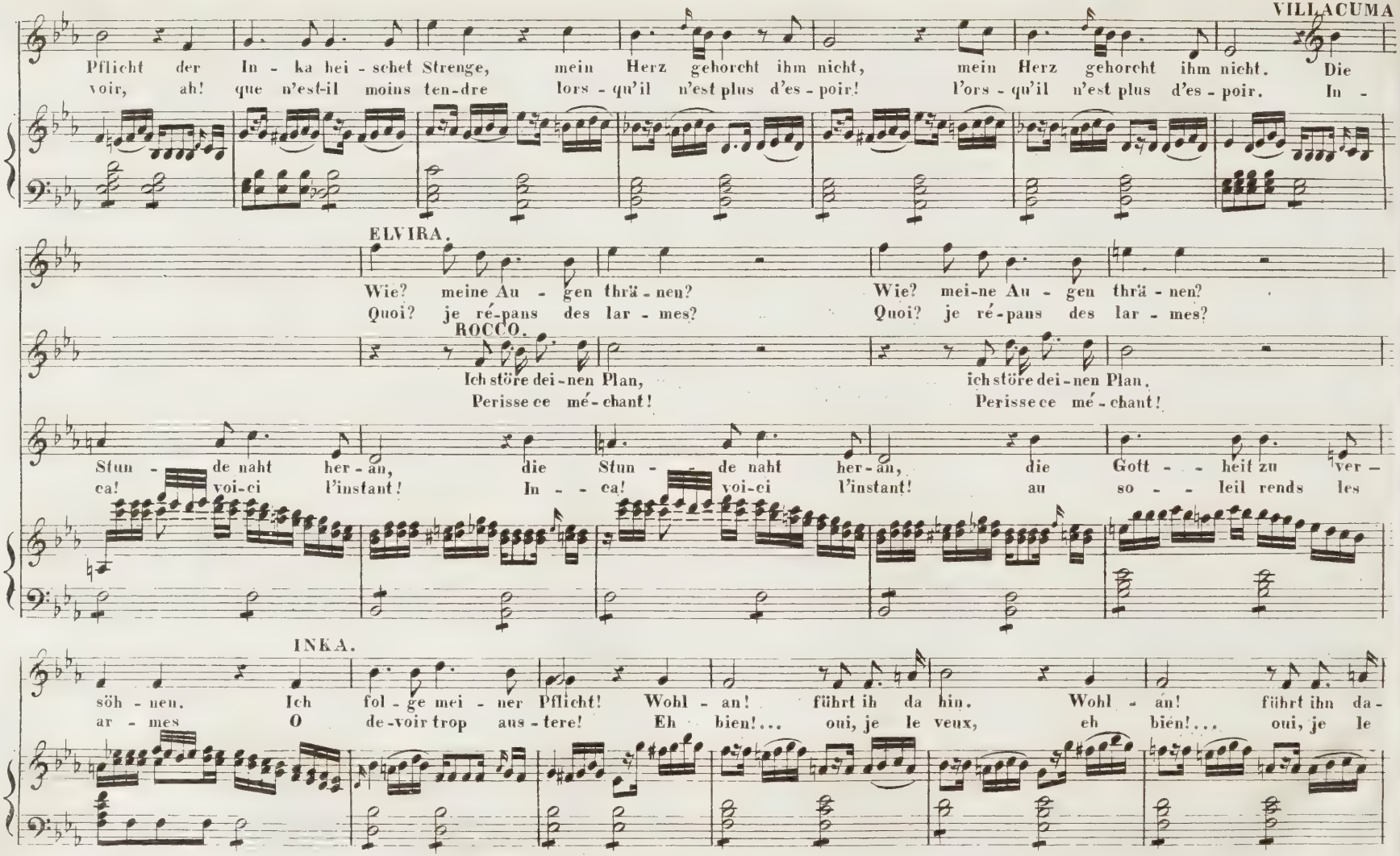
Ich bin, ich weiss' am be - sten, ein wun-der-selt'-ner Knab', man pflückt nicht von den Aesten gleich sol-che Men-schen ab, gleich sol-che Men-schen ab, denn mich her-vor zu bringen, war kei - ne Klei-nig - keit. Soll's der Na-tur ge - lingen, so braucht sie sehr viel Zeit, so braucht sie sehr viel Zeit.

Je suis, l'on peut m'en croi - re, un mer-veil-leux gar - çon, on n'en vend à la foire ja - mais de ma fa - çon, ja - mais de ma fa - çon, con - ser - ver mon es - pè - ce, n'est pas in - dif - fé - rent, car la na - tu - re cesse d'en pro - dui - re sou - vent, d'en pro - dui - re sou - vent.

Ich schnäb' - le, wie die La - - mour est ma fo - -


Tau ben, und lie - be Wein und Spiel, das Geld, das Geld, man darf es glau - ben, man darf es
li - e, et j'ai - me le bon vin, l'ar - gent, l'ar - gent, qu'on me con-fi - - e, qu'on me con -
ad libitum.
a Tempo.
glau - ben, wird sel - ten mir zu viel. Zwar bö - se Leu-te nennen mich einen, mich einen... doch
fi - - e, bien - tôt tire à sa fin. Les méchants par en - vi-e voudraient crier ha - ro! mais
colla parte.
a Tempo.
die das bes-ser ken - nen, die heis - sen mich, die heis - sen mich, Ge-nie! die
l'homme de gé - nie m'ac - cor - de son: m'ac - cor - de son: Bra-vo! m'ac -
heis - sen mich, Ge - nie!
cor - de son: Bra - vo!


Nº 22.
FINALE.
Moderato.
pp
VILLAC.
Schon deckt ein grauer Schleier der Son - ne An - ge - sicht; schon brennt das heil' - ge Feu - er: er - -
Bien - tôt au sein de l'onde l'as - tre du jour des - cend, qu'à sa loi tout ré - pon - de! le
ELVIRE.
fül - le dei - ne Pflicht. Ha! meine Sin - ne schwinden, es thür - met sich mein Haar, Er soll den Tod hier
bû - cher nous at - tend. Ah! ma raison s'é - gare! je fris - sonne d'hor - reur! un tré-pas si bar-
INKA.
finden, der mir so theu - er war. Hier ist es mir so en-ge, das Herz kämpft mit der
ba-re é - - ton - ne trop mon coeur. Je sens mon cœur se fendre! il com - bat le dé -


VILLACUMA
Pflicht der In - ka hei - schet Strenge, mein Herz gehorcht ihm nicht, mein Herz gehorcht ihm nicht. Die
voir, ah! que n'est-il moins ten-dre lors - qu'il n'est plus d'es - poir! l'ors - qu'il n'est plus d'es - poir. In -
ELVIRA.
Wie? meine Au - gen thrä - nen? Wie? mei-ne Au - gen thrä - nen?
Quoi? je ré-pans des lar - mes? Quoi? je ré-pans des lar - mes?
ROCCO.
Ich störe dei-nen Plan, ich störe dei-nen Plan,
Perisse ce mé-chant! Perisse ce mé-chant!
Stun - de naht her-an, die Stun - de naht her-an, die Gott - - heit zu ver -
ca! voi-ci l'instant! In - - ca! voi-ci l'instant! au so - - leil rends les
INKA.
söh - nen. Ich fol - ge mei - ner Pflicht! Wohl - an! führt ih da hin. Wohl - an! führt ihn da -
ar - mes O de-voir trop aus-tere! Eh bien!... oui, je le veux, eh bien!... oui, je le

ELVIRE.

Welch' nie ge-fühl-te Triebe! wie heftiges hier schlägt! Ist's Mittleid, ist es

ROCCO.

Ah! que mon cœur palpi-te! en cette extrê-mi-té je ne sais qui l'a-

hin. So bald mein Wink gebeut, sei euer Arm be-reit. Wie die-se Tie-ger lau-ren! wie die-se Tie-ger lau-ren!

veux. Se-con-dez ma co-lère! ne quittez point ces lieux. A-mi fidèle et ten-dre! a-mi fidèle et ten-dre!

INKA.

Mir wird mein Aug' so trü-be, ich kann kaum aufrecht stehn, der Freund, den ich so

Hé-las! mon œil se trouble! mon pas est chance-lant! et ma douleur re--

VILLAC.

Ach Sonne, ach ver-wei-le noch dei-nen schnellen Lauf, bald steigt, bald

Retarde, astre o-ri-flamme, ton cours pré-ci-pi-té! et tu ver-

Lie-be, die sich im Bu-sen regt? die sich im Bu--sen regt? welch' nie ge-fühl'-te

gi-te, l'a-mour ou la pi-tié, l'a-mour ou la pi-tié. Ah! que mon cœur pal--

doch ich will ihn be-frein, und soll-ten Kusko's Mauern ein Scheiter-hau-fen sein, wie die-se Tie-ger

je sau-rai te sau-ver, dût sur l'autel en cendre ce tem-ple s'é-crou-ler. A--mi fidèle et

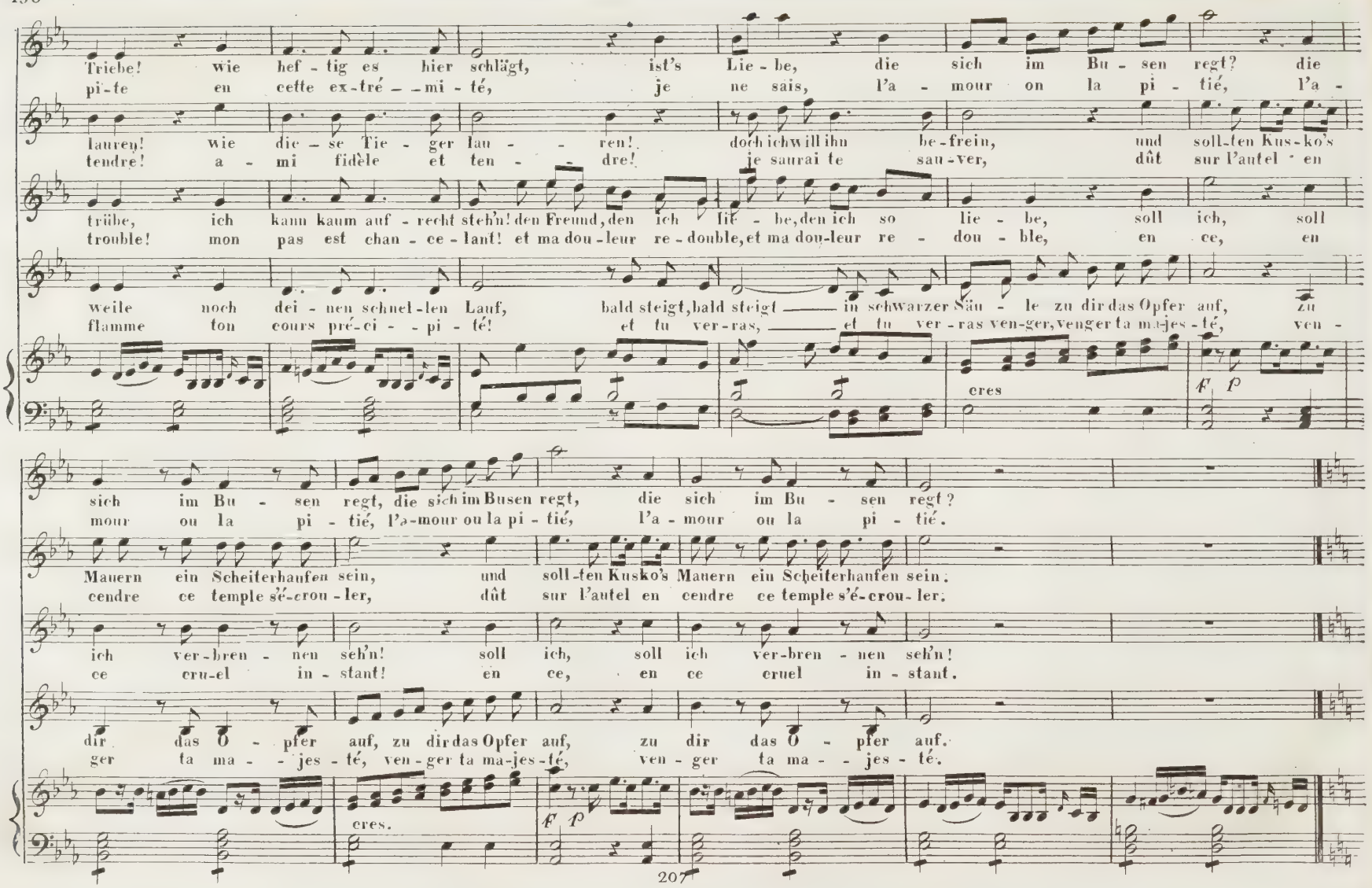
lieb', den Freund, den ich so lie-be, soll ich, soll ich ver-bren--nen seh'n? mir wird mein Au-ge

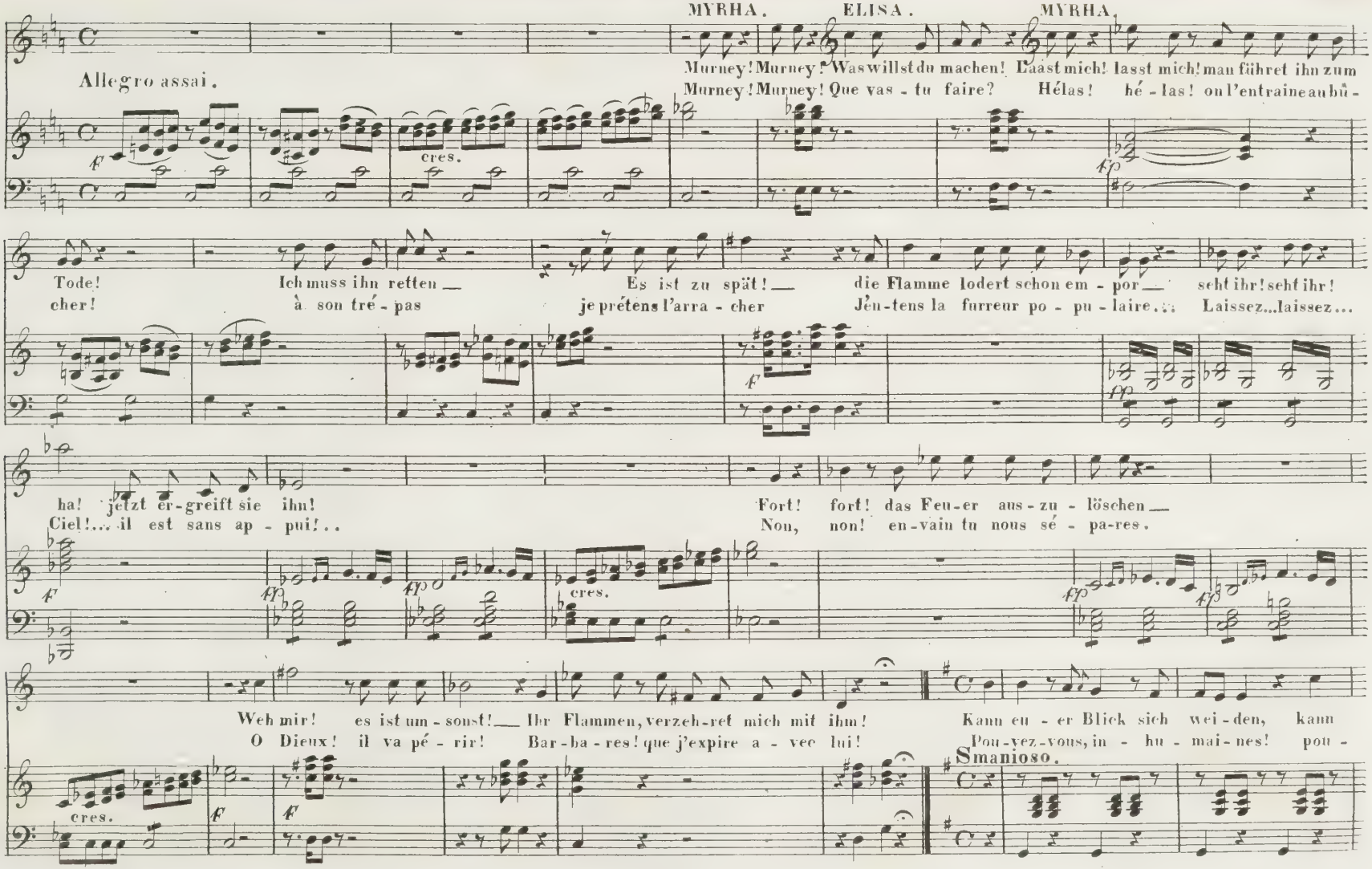
double et ma douleur re--don-ble en ce, en ce cru-el in-stant. Hé-las! mon œil se

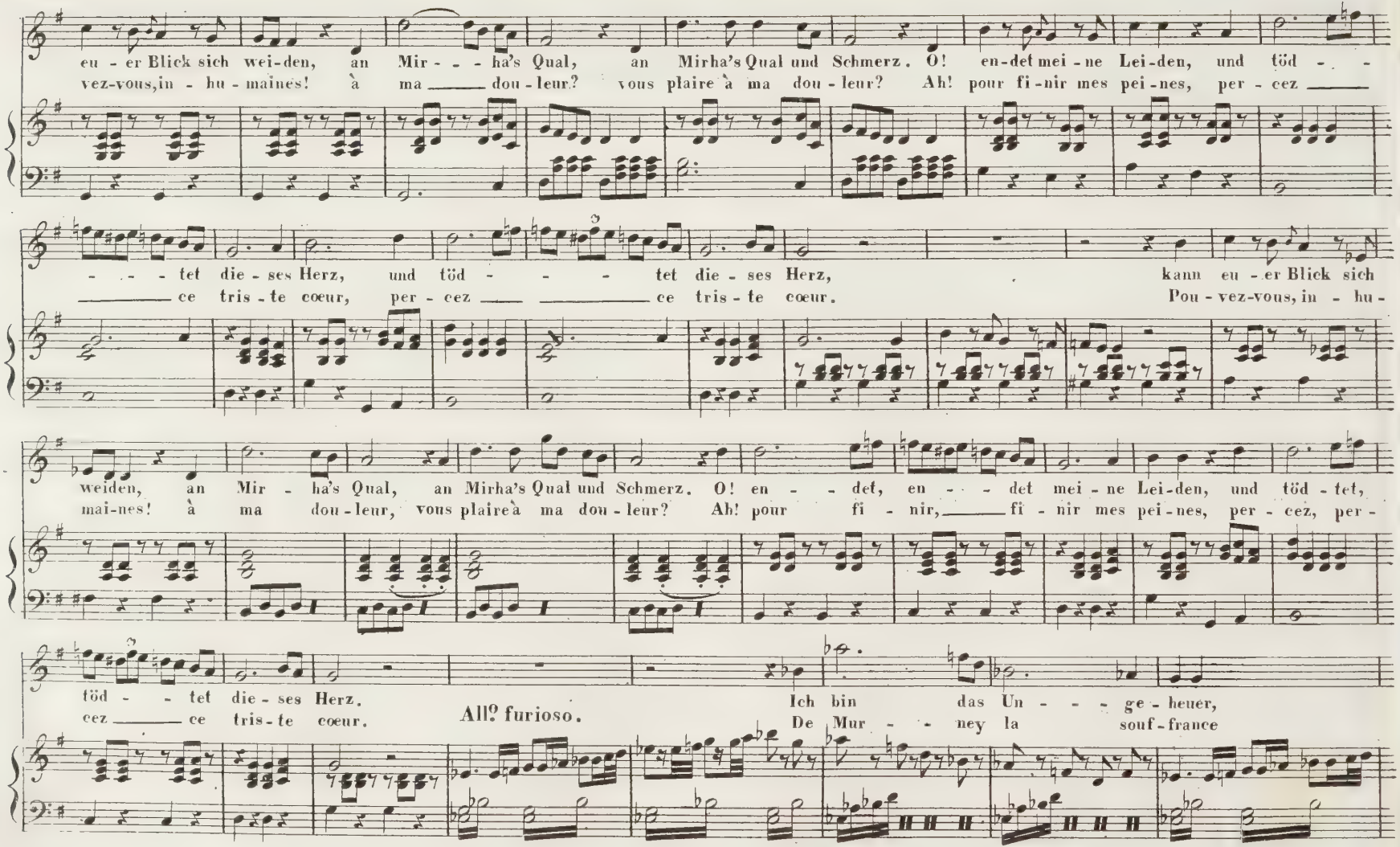
steigt ——— in schwarzer Säu-le zu dir das O-pfer auf, zu dir das O--pfer auf, Ach! Son-ne ach ver-

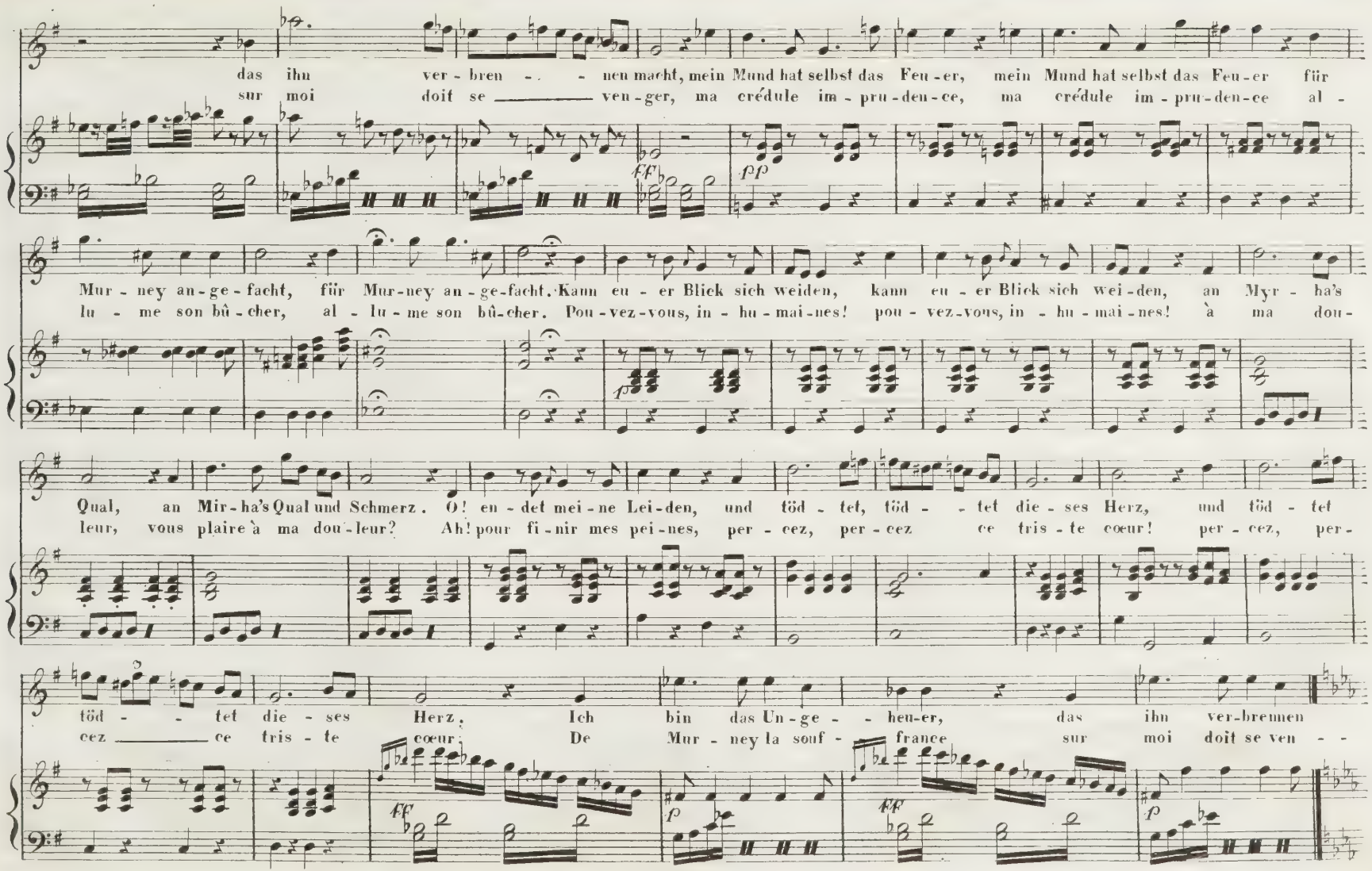
ras, ——— et tu ver-ras venger, venger ta ma-jes-té, ven-ger ta ma--jes-té. Re-tarde, astre o-ri--

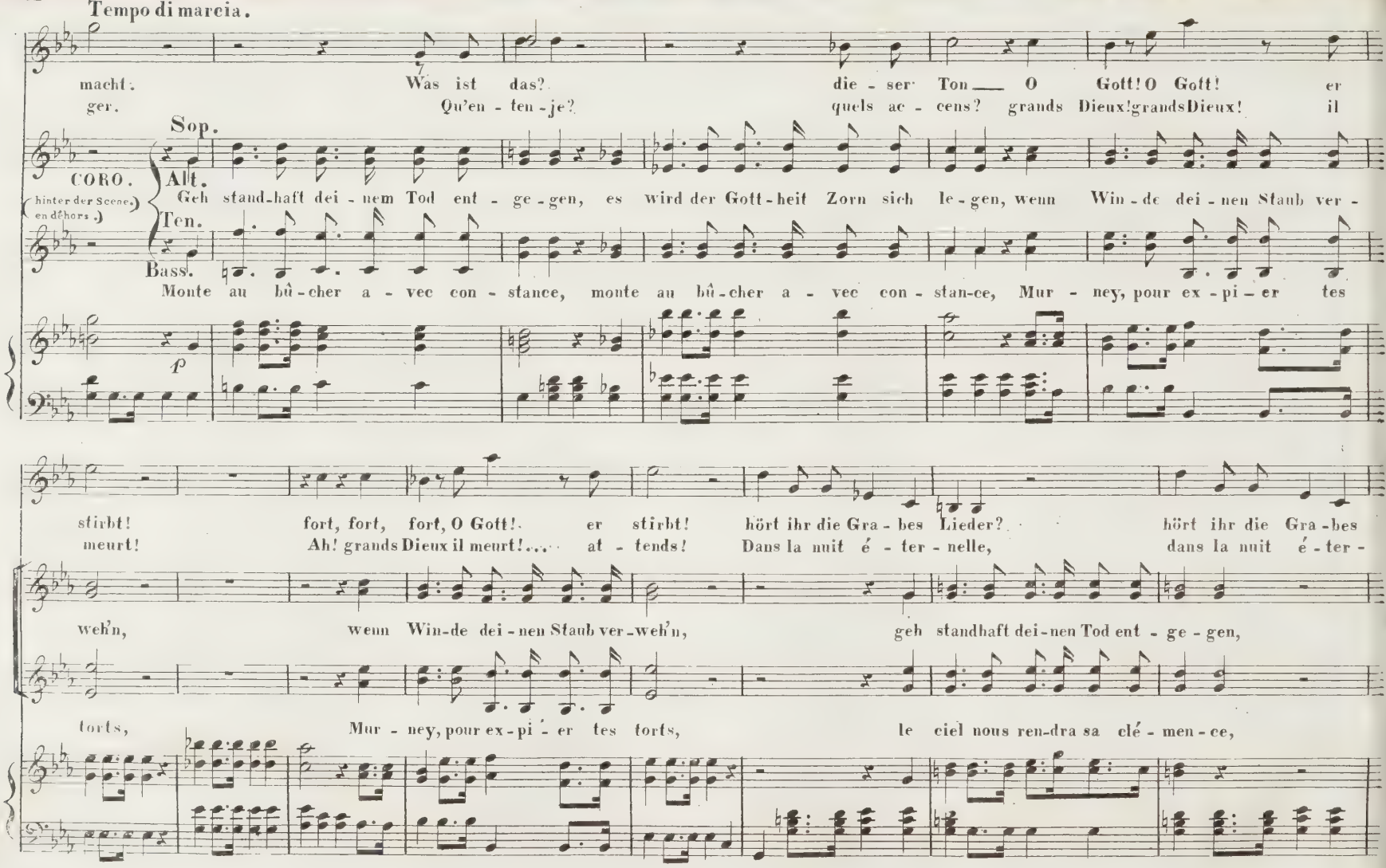
cres.

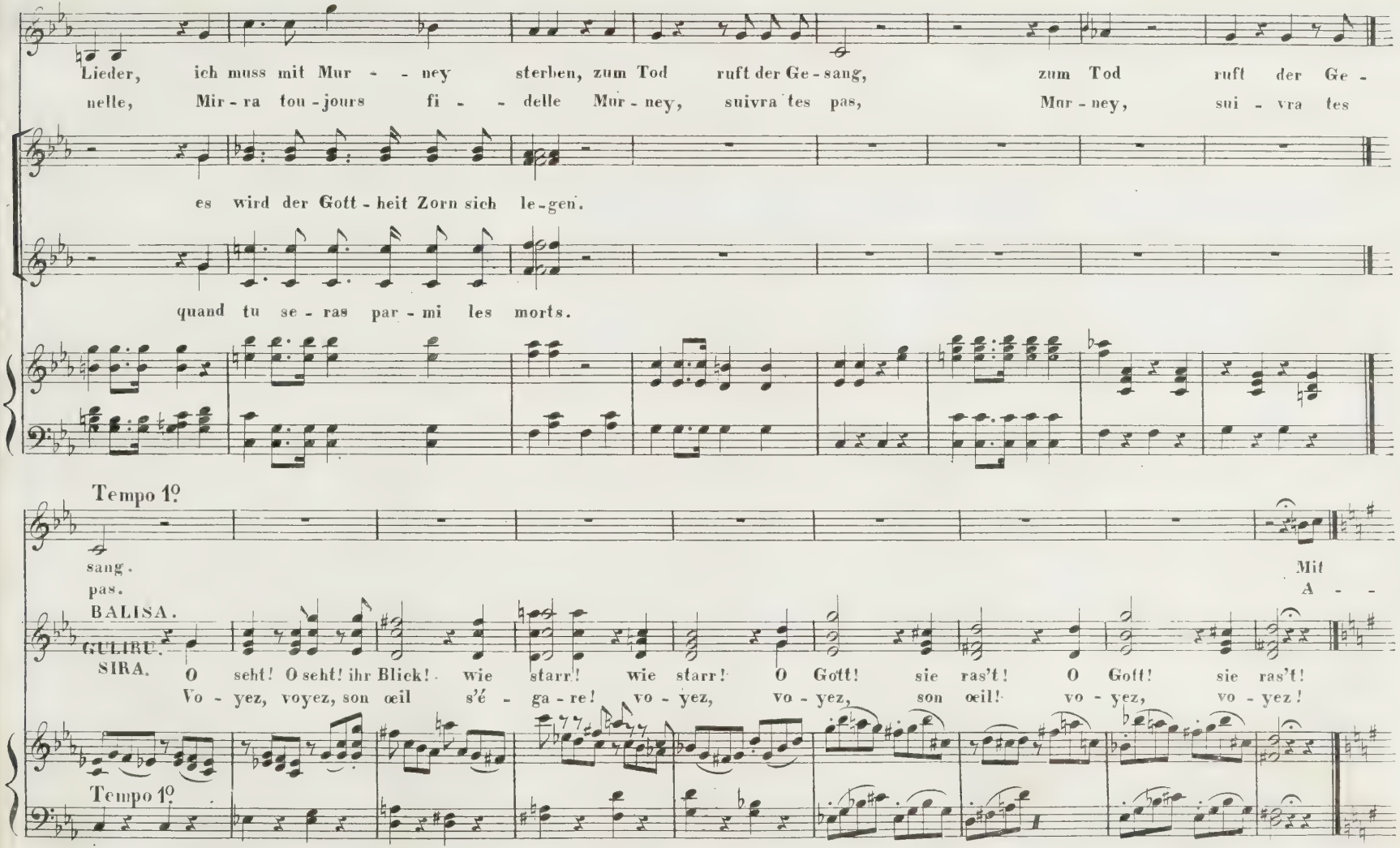

Triebe! wie hef - tig es hier schlägt, ist's Lie - be, die sich im Bu - sen regt? die
pi-te en cette ex-tré - - mi - té, je ne sais, l'a - mour on la pi - tié, l'a -
lauren! wie die - se Tie - ger lau - - ren! doch ich will ihn be-frein, und soll-ten Kus-ko's
tendre! a - mi fidèle et ten - - dre! je saurai te sau-ver, dût sur l'autel en
trübe, ich kann kaum auf - recht steh'n! den Freund, den ich lie - be, den ich so lie - be, soll ich, soll
trouble! mon pas est chan - ce - lant! et ma dou - leur re - double, et ma dou-leur re - dou - ble, en ce, en
weile noch dei - nen schnel-len Lauf, bald steigt, bald steigt —— in schwarzer Säu - le zu dir das Opfer auf, zu
flamme ton cours pré-ci - - pi - té! et tu ver-ras, —— et tu ver - ras ven-ger, venger ta ma-jes-té, ven -
cres
F P
sich im Bu - sen regt, die sich im Busen regt, die sich im Bu - sen regt?
mour ou la pi - tié, l'a-mour ou la pi - tié, l'a - mour ou la pi - tié.
Mauern ein Scheiterhaufen sein, und soll-ten Kusko's Mauern ein Scheiterhaufen sein.
cendre ce temple s'é-crou-ler, dût sur l'autel en cendre ce temple s'é-crou-ler.
ich ver-bren - nen seh'n! soll ich, soll ich ver-bren - nen seh'n!
ce cru-el in - stant! en ce, en ce cruel in - stant.
dir das O - pfer auf, zu dir das Opfer auf, zu dir das O - pfer auf.
ger ta ma - - jes - té, ven - ger ta ma-jes-té, ven - ger ta ma - - jes - té.
cres.
F P

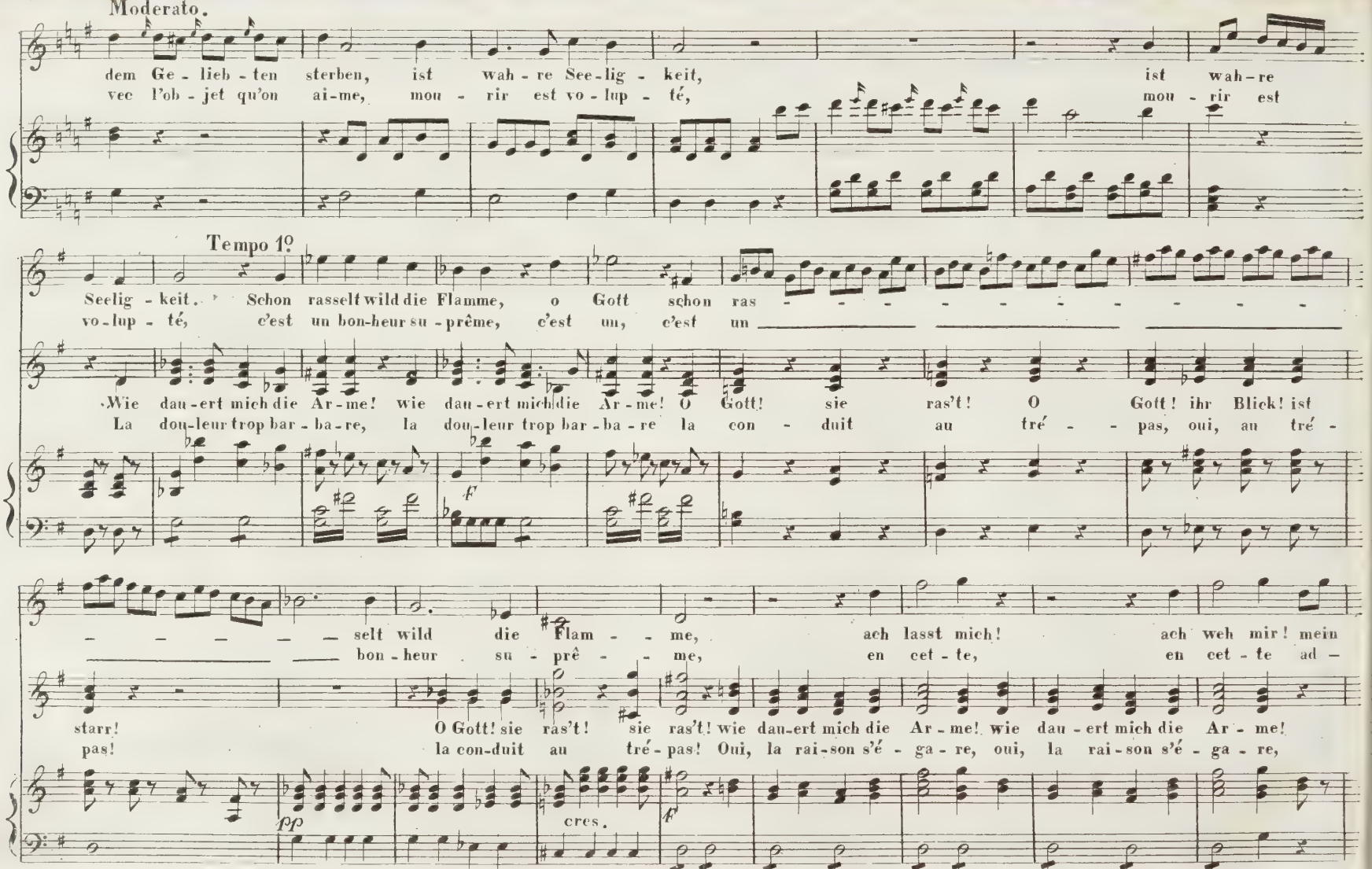

MYRHA.
ELISA.
MYRHA.
Allegro assai.
Murney! Murney! Was willst du machen! Lasst mich! lasst mich! man führet ihn zum
Murney! Murney! Que vas - tu faire? Hélas! hé - las! on l'entraine au bû -
cres.
Tode!
cher!
Ich muss ihn retten
à son tré - pas
Es ist zu spät!
je prétens l'arra - cher
die Flamme lodert schon em - por
Jeu-tens la furreur po - pu - laire...
seht ihr! seht ihr!
Laissez...laissez...
ha! jetzt er-greift sie ihn!
Ciel!... il est sans ap - pui!..
Fort! fort! das Feu-er aus - zu - löschen
Non, non! en-vain tu nous sé - pa-res.
cres.
Weh mir! es ist um - sonst!
O Dieux! il va pé - rir!
Ihr Flammen, verzeh-ret mich mit ihm!
Bar-ba-res! que j'expire a - vec lui!
Kann eu - er Blick sich wei-den, kann
Pou-vez-vous, in - hu - mai-nes! pou -
Smanioso.
cres.

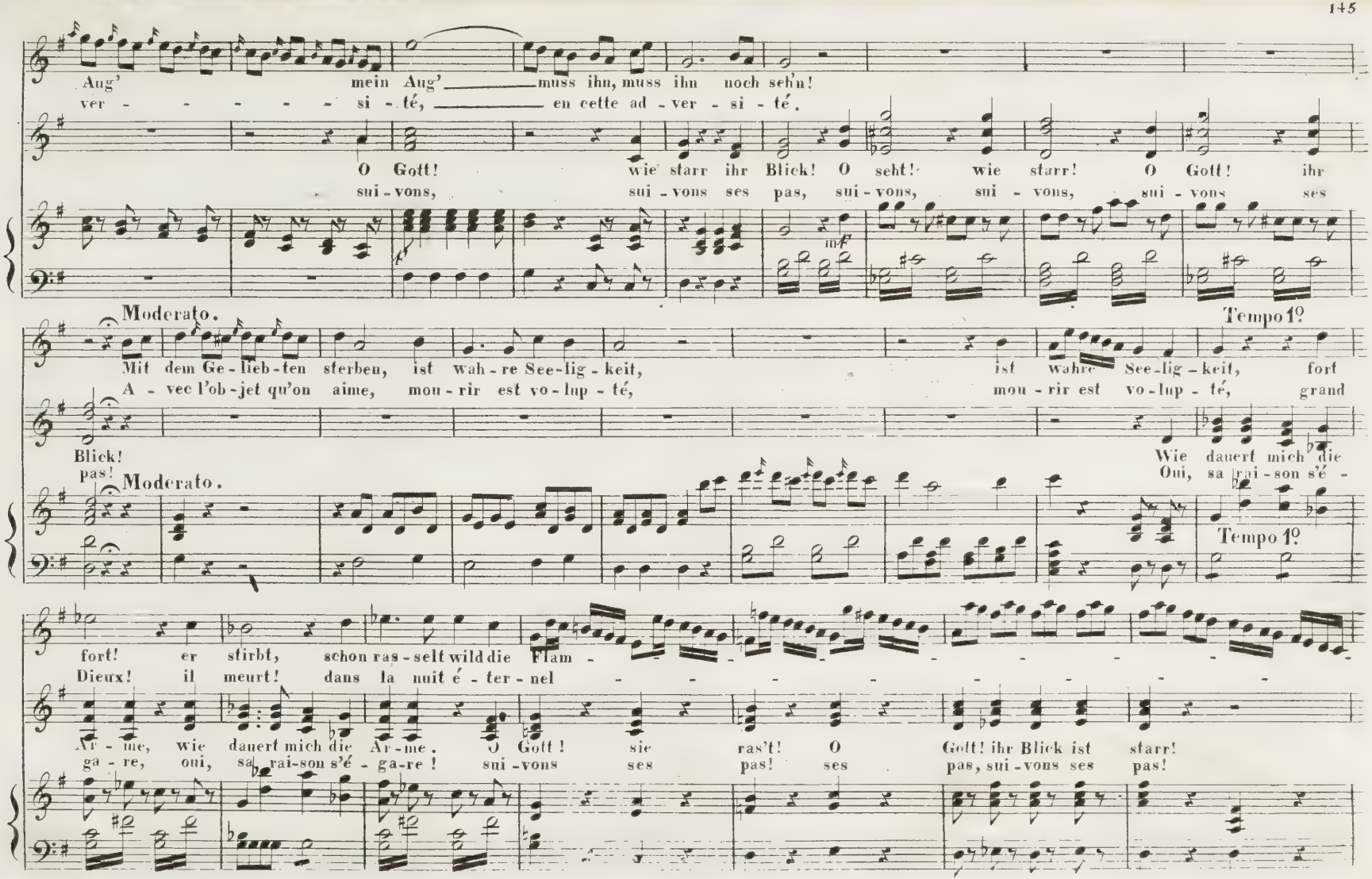

eu - er Blick sich wei-den, an Mir - - - ha's Qual, an Mirha's Qual und Schmerz. O! en-det mei - ne Lei-den, und töd - -
vez-vous,in - hu - maines! à ma ____ dou - leur? vous plaire à ma dou - leur? Ah! pour fi-nir mes pei-nes, per - cez ____
- - - tet die - ses Herz, und töd - - - tet die - ses Herz, kann eu - er Blick sich
____ ce tris - te cœur, per - cez ____ ____ ce tris - te cœur. Pou - vez-vous, in - hu -
weiden, an Mir - ha's Qual, an Mirha's Qual und Schmerz. O! en - - det, en - - det mei - ne Lei-den, und töd - tet,
mai-nes! à ma dou - leur, vous plaire à ma dou - leur? Ah! pour fi - nir, ____ fi - nir mes pei-nes, per - cez, per -
töd - - tet die - ses Herz.
cez ____ ce tris - te cœur.
All? furioso.
Ich bin das Un - - - ge - heuer,
De Mur - - ney la souf - france

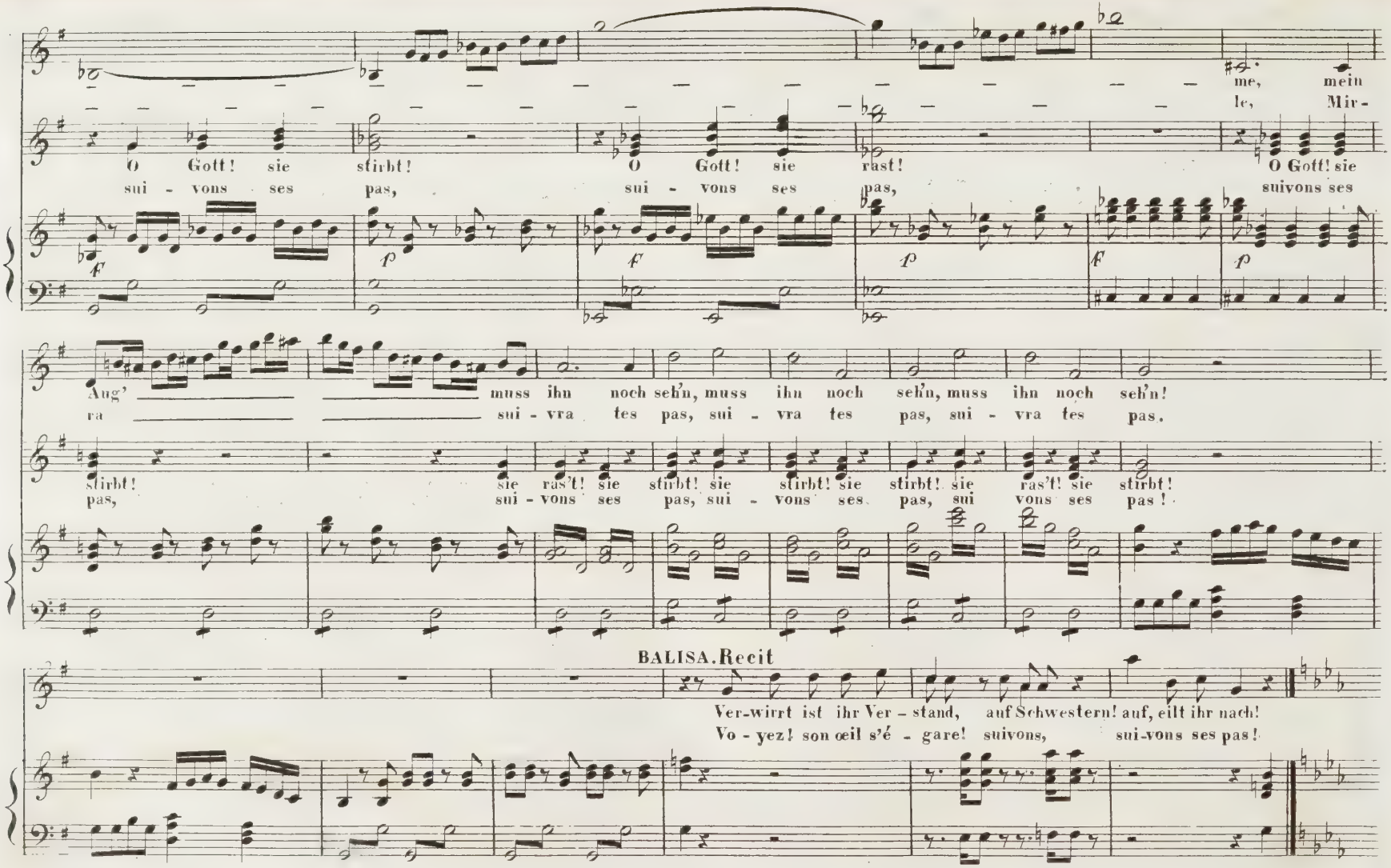

das ihn ver - bren - - - nen macht, mein Mund hat selbst das Feu - er, mein Mund hat selbst das Feu - er für
sur moi doit se ven - ger, ma crédule im - pru - den - ce, ma crédule im - pru - den - ce al -
Mur - ney an - ge - facht, für Mur - ney an - ge - facht. Kann eu - er Blick sich weiden, kann eu - er Blick sich wei - den, an Myr - ha's
lu - me son bû - cher, al - lu - me son bû - cher. Pou - vez - vous, in - hu - mai - nes! pou - vez - vous, in - hu - mai - nes! à ma dou -
Qual, an Mir - ha's Qual und Schmerz. O! en - det mei - ne Lei - den, und töd - tet, töd - - tet die - ses Herz, und töd - tet
leur, vous plaire à ma dou - leur? Ah! pour fi - nir mes pei - nes, per - cez, per - cez ce tris - te cœur! per - cez, per -
töd - - tet die - ses Herz. Ich bin das Un - ge - - heu - er, das ihn ver - brennen
cez - - ce tris - te cœur. De Mur - ney la souf - - france sur moi doit se ven - -

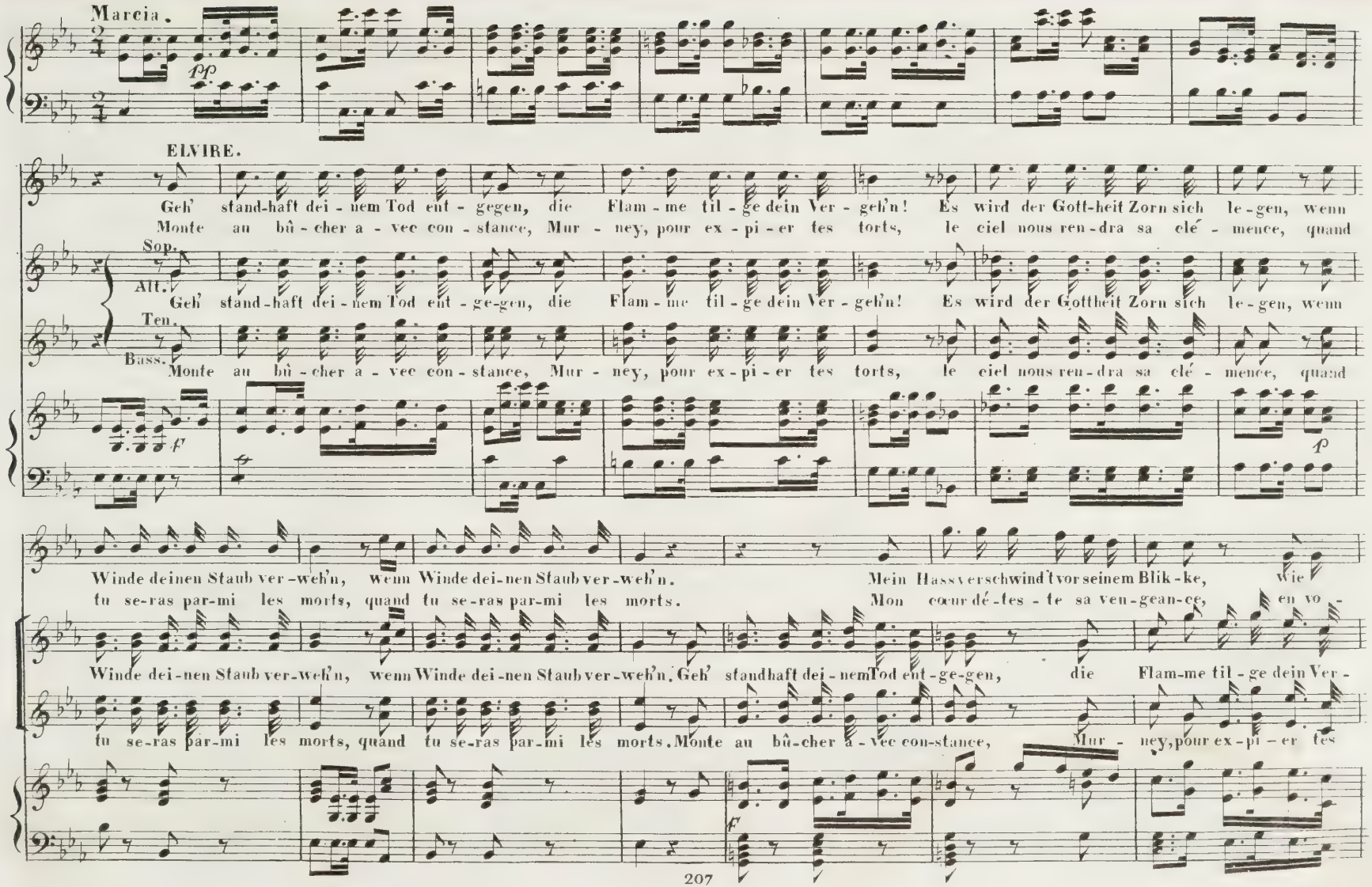

Tempo di marcia.
macht. Was ist das? die - ser Ton — O Gott! O Gott! er
ger. Qu'en - ten - je? quels ac - cens? grands Dieux! grands Dieux! il
Sop.
CORO. (hinter der Scene, en dehors.)
Alt.
Ten.
Bass.
Geh stand-haft dei - nem Tod ent - ge - gen, es wird der Gott-heit Zorn sich le - gen, wenn Win - de dei - nen Staub ver -
Monte au bû - cher a - vec con - stance, monte au bû - cher a - vec con - stan-ce, Mur - ney, pour ex - pi - er tes
p
stirbt! fort, fort, fort, O Gott! er stirbt! hört ihr die Gra - bes Lieder? hört ihr die Gra - bes
meurt! Ah! grands Dieux il meurt!... at - tends! Dans la nuit é - ter - nelle, dans la nuit é - ter -
weh'n, wenn Win-de dei - nen Staub ver-weh'n, geh standhaft dei-nen Tod ent - ge - gen,
torts, Mur - ney, pour ex-pi - er tes torts, le ciel nous ren-dra sa clé - men - ce,

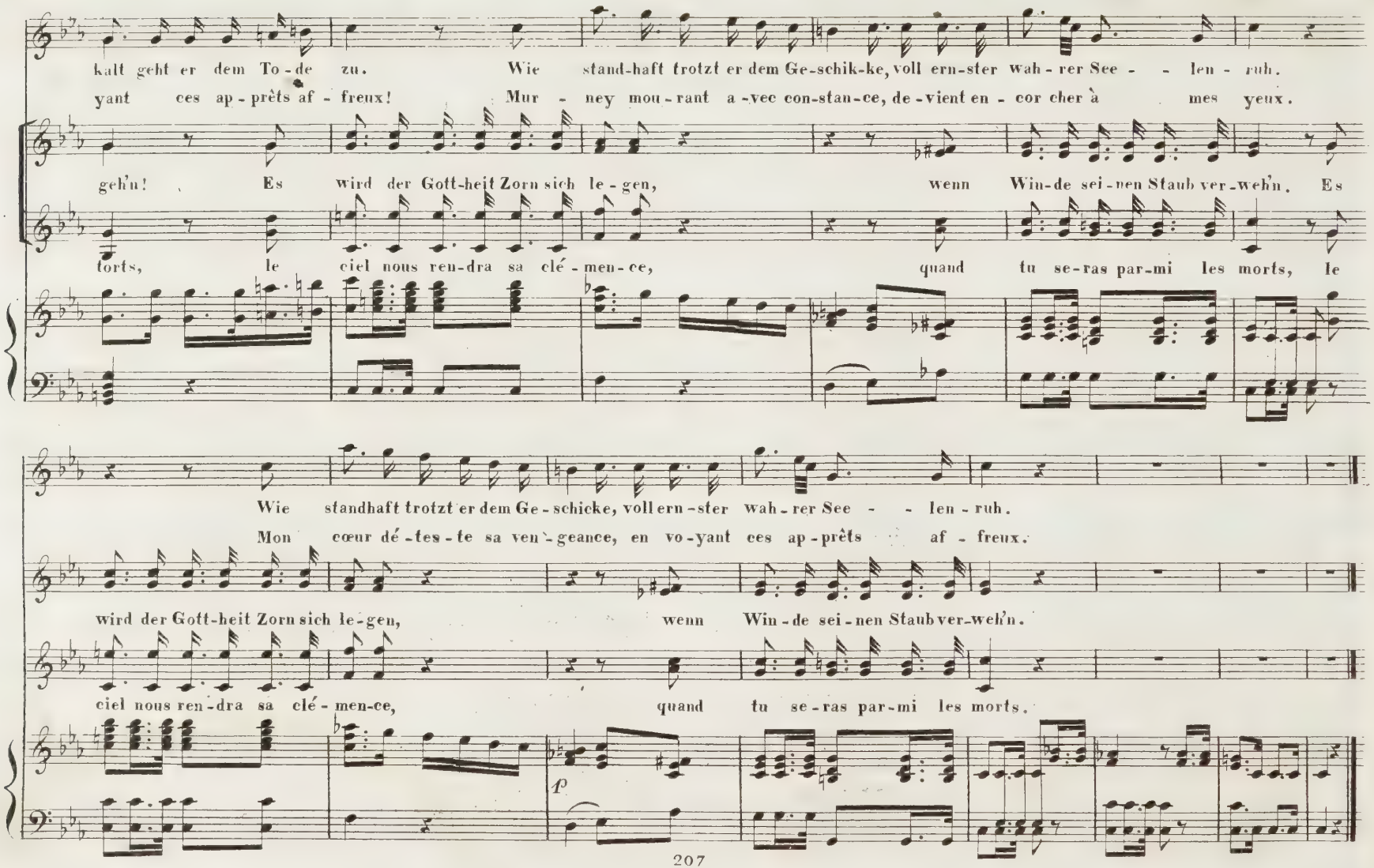

Lieder, ich muss mit Mur - - ney sterben, zum Tod ruft der Ge - sang, zum Tod ruft der Ge -
nelle, Mir - ra tou - jours fi - - delle Mur - ney, suivra tes pas, Mur - ney, sui - vra tes
es wird der Gott - heit Zorn sich le - gen.
quand tu se - ras par - mi les morts.
Tempo 1º
sang.
pas.
Mit
A - -
BALISA.
GULIBU.
SIRA. O seht! O seht! ihr Blick! wie starr! wie starr! O Gott! sie ras't! O Gott! sie ras't!
Vo - yez, voyez, son œil s'é - ga - re! vo - yez, vo - yez, son œil! vo - yez, vo - yez!
Tempo 1º


Moderato.
dem Ge - lieb - ten sterben, ist wah - re See-lig - keit, ist wah-re
vec l'ob - jet qu'on ai-me, mou - rir est vo-lup - té, mou - rir est
Tempo 1º
Seelig - keit. Schon rasselt wild die Flamme, o Gott schon ras - - - - - - - - - -
vo-lup - té, c'est un bon-heur su-prême, c'est un, c'est un
Wie dau-ert mich die Ar-me! wie dau-ert mich die Ar-me! O Gott! sie ras't! O Gott! ihr Blick! ist
La dou-leur trop bar-ba-re, la dou-leur trop bar-ba-re la con - duit au tré - - pas, oui, au tré -
F
- - - - - selt wild die Flam - - me, ach lasst mich! ach weh mir! mein
bon-heur su-prê - - me, en cet-te, en cet-te ad -
starr! O Gott! sie ras't! sie ras't! wie dau-ert mich die Ar-me! wie dau-ert mich die Ar-me!
pas! la con-duit au tré-pas! Oui, la rai-son s'é-ga-re, oui, la rai-son s'é-ga-re,
pp
cres.
f


Aug' mein Aug' muss ihn, muss ihn noch seh'n!
ver - - - - - si - té, en cette ad - ver - si - té.
O Gott! wie starr ihr Blick! O seht! wie starr! O Gott! ihr
sui - vons, sui - vons ses pas, sui - vons, sui - vons, sui - vons ses
Moderato.
Tempo 1º
Mit dem Ge - lieb - ten sterben, ist wah - re See - lig - keit, ist wahre See - lig - keit, fort
A - vec l'ob - jet qu'on aime, mou - rir est vo - lup - té, mou - rir est vo - lup - té, grand
Blick!
pas!
Wie dauert mich die
Oui, sa rai - son s'é -
Moderato.
Tempo 1º
fort! er stirbt, schon ras - selt wild die Flam -
Dieux! il meurt! dans la nuit é - ter - nel
Ar - me, wie dauert mich die Ar - me. O Gott! sie ras't! O Gott! ihr Blick ist starr!
ga - re, oui, sa rai - son s'é - ga - re! sui - vons ses pas! ses pas, sui - vons ses pas!


me, mein
le, Mir-
O Gott! sie stirbt!
O Gott! sie rast!
O Gott! sie
sui - vons ses pas,
sui - vons ses pas,
suivons ses
Aug' muss ihn noch seh'n, muss ihn noch seh'n, muss ihn noch seh'n!
ra sui - vra tes pas, sui - vra tes pas, sui - vra tes pas.
stirbt! sie ras't! sie stirbt! sie stirbt! sie stirbt! sie ras't! sie stirbt!
pas, sui - vons ses pas, sui - vons ses pas, sui vons ses pas!
BALISA. Recit
Ver-wirrt ist ihr Ver - stand, auf Schwestern! auf, eilt ihr nach!
Vo - yez! son œil s'é - gare! suivons, sui-vons ses pas!


Marcia.
pp
ELVIRE.
Geh' stand-haft dei-nem Tod ent-gegen, die Flam-me til-ge dein Ver-geh'n! Es wird der Gott-heit Zorn sich le-gen, wenn
Monte au bû-cher a-vec con-stance, Mur-ney, pour ex-pi-er tes torts, le ciel nous ren-dra sa clé-mence, quand
Sop.
Alt.
Ten.
Bass.
Geh' stand-haft dei-nem Tod ent-ge-gen, die Flam-me til-ge dein Ver-geh'n! Es wird der Gottheit Zorn sich le-gen, wenn
Monte au bû-cher a-vec con-stance, Mur-ney, pour ex-pi-er tes torts, le ciel nous ren-dra sa clé-mence, quand
f
p
Winde deinen Staub ver-weh'n, wenn Winde dei-nen Staub ver-weh'n. Mein Hass verschwind't vor seinem Blik-ke, wie
tu se-ras par-mi les morts, quand tu se-ras par-mi les morts. Mon cœur dé-tes-te sa ven-gean-ce, en vo-
Winde dei-nen Staub ver-weh'n, wenn Winde dei-nen Staub ver-weh'n, Geh' standhaft dei-nem Tod ent-ge-gen, die Flam-me til-ge dein Ver-
tu se-ras par-mi les morts, quand tu se-ras par-mi les morts. Monte au bû-cher a-vec con-stance, Mur-ney, pour ex-pi-er tes
f


kalt geht er dem To-de zu. Wie stand-haft trotzt er dem Ge-schik-ke, voll ern-ster wah-rer See - - len-ruh.
yant ces ap-prêts af-freux! Mur-ney mou-rant a-vec con-stan-ce, de-vient en-cor cher à mes yeux.
geh'n! Es wird der Gott-heit Zorn sich le-gen, wenn Win-de sei-nen Staub ver-weh'n. Es
torts, le ciel nous ren-dra sa clé-men-ce, quand tu se-ras par-mi les morts, le
Wie standhaft trotzt er dem Ge-schicke, voll ern-ster wah-rer See - - len-ruh.
Mon cœur dé-tes-te sa ven-geance, en vo-yant ces ap-prêts af-freux.
wird der Gott-heit Zorn sich le-gen, wenn Win-de sei-nen Staub ver-weh'n.
ciel nous ren-dra sa clé-men-ce, quand tu se-ras par-mi les morts.
p

Allegro. INKA.

O Freund! sieh mei-ner Seele Schmerzen! Verzeih' mir dei-nes To-des Pein! ver-zeih' mir, ver-zeih' mir dei-nes Todes

A-mi! vois le deuil de mon â-me! pardonne moi ton triste sort! par-don-ne moi, par-don-ne moi ton triste

Allegro.

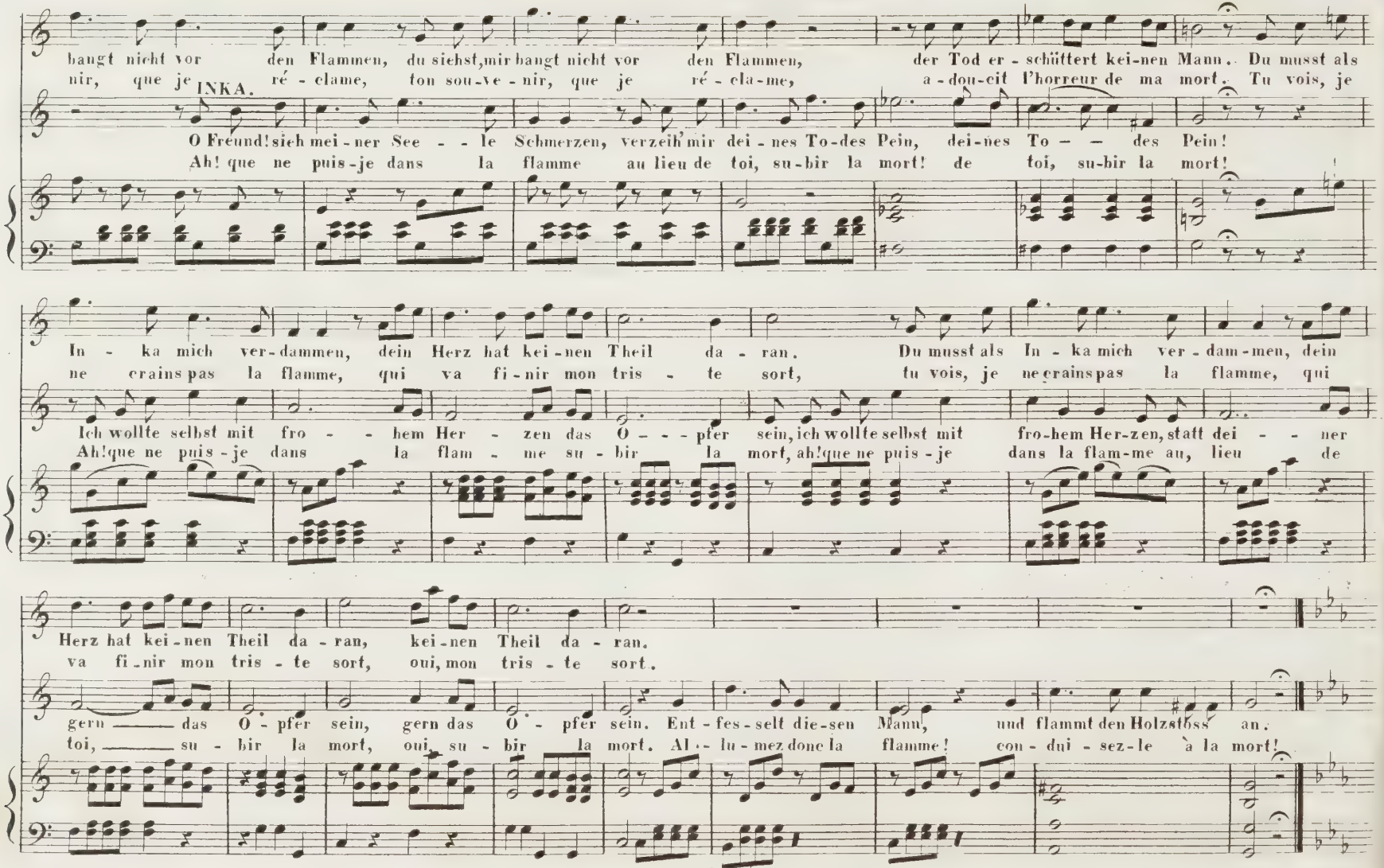
MURNEY.

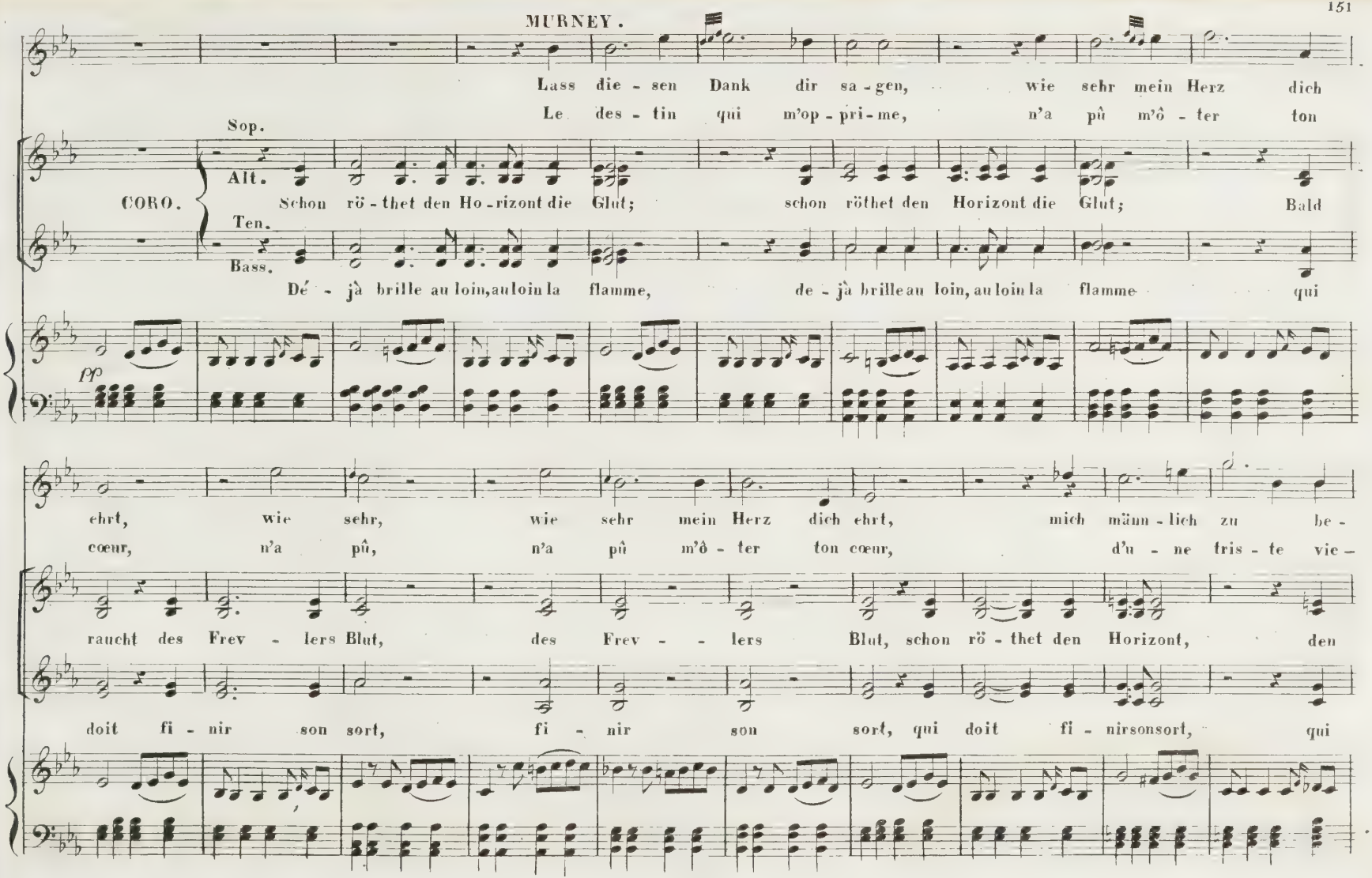
Pein! Ich wollte selbst mit frohem Herzen, selbst mit fro-hem Her-zen statt dei-ner gern das O-pfer sein, statt deiner das Opfer sein. Du siehst, mir

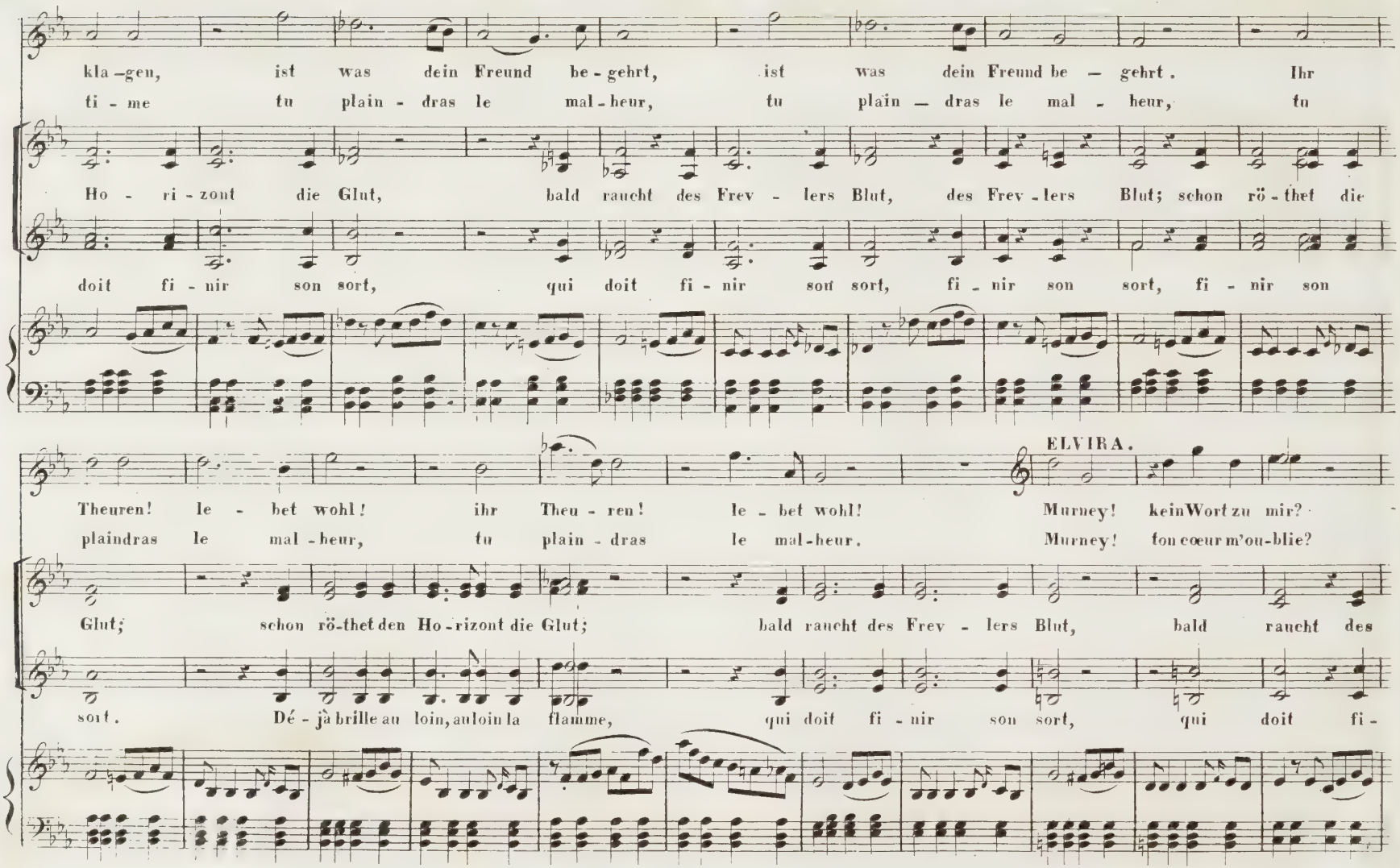
sort! Ah! que ne puis-je dans la flamme, ne puis-je dans la flamme, au lieu de toi, su-bir la mort! de toi, su-bir la mort! Tu vois, tu

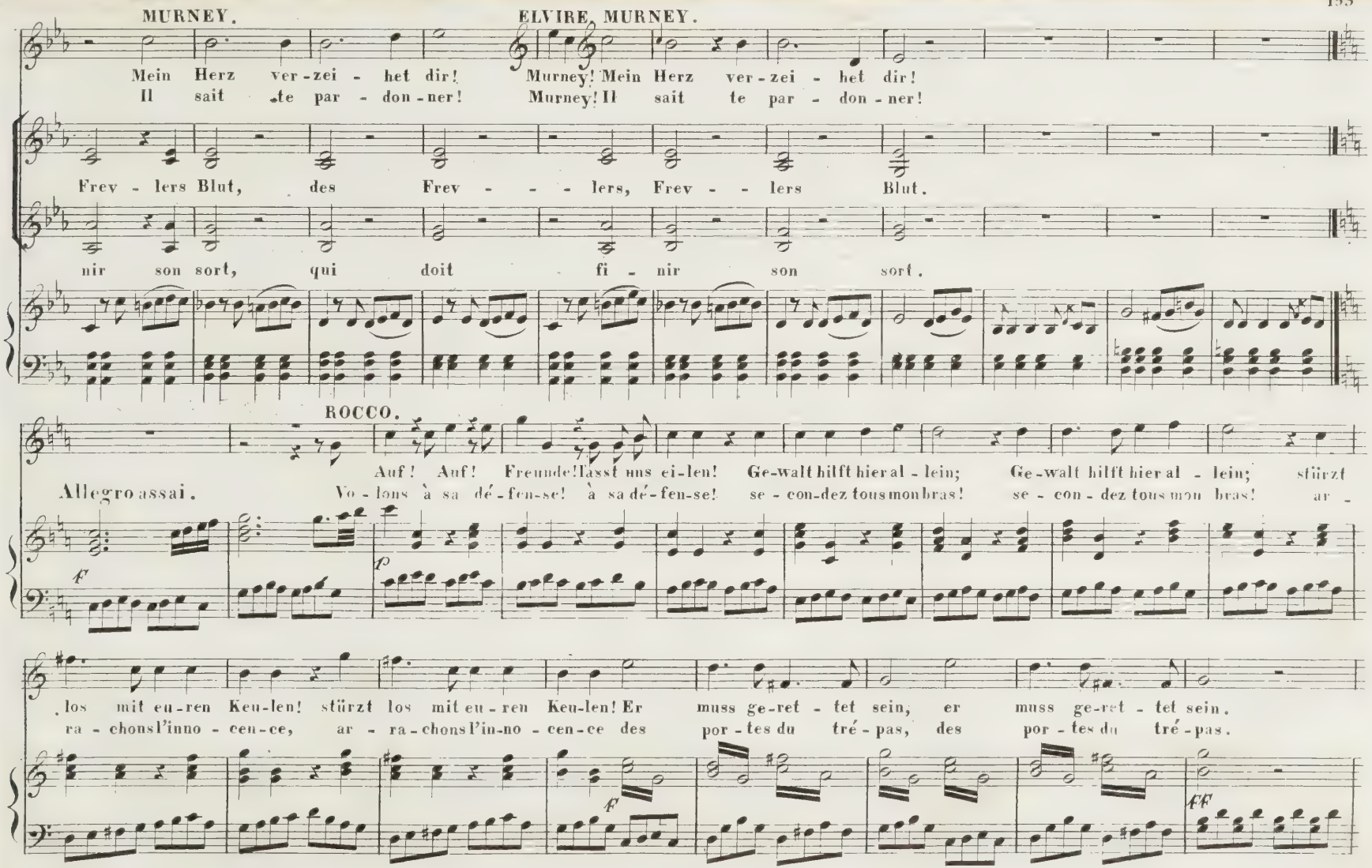
bangt nicht vor den Flammen, der Tod er-schüttert keinen Mann; Du musst als In-ka mich verdammen, dein Herz hat keinen Theil da-ran. Du siehst, mir

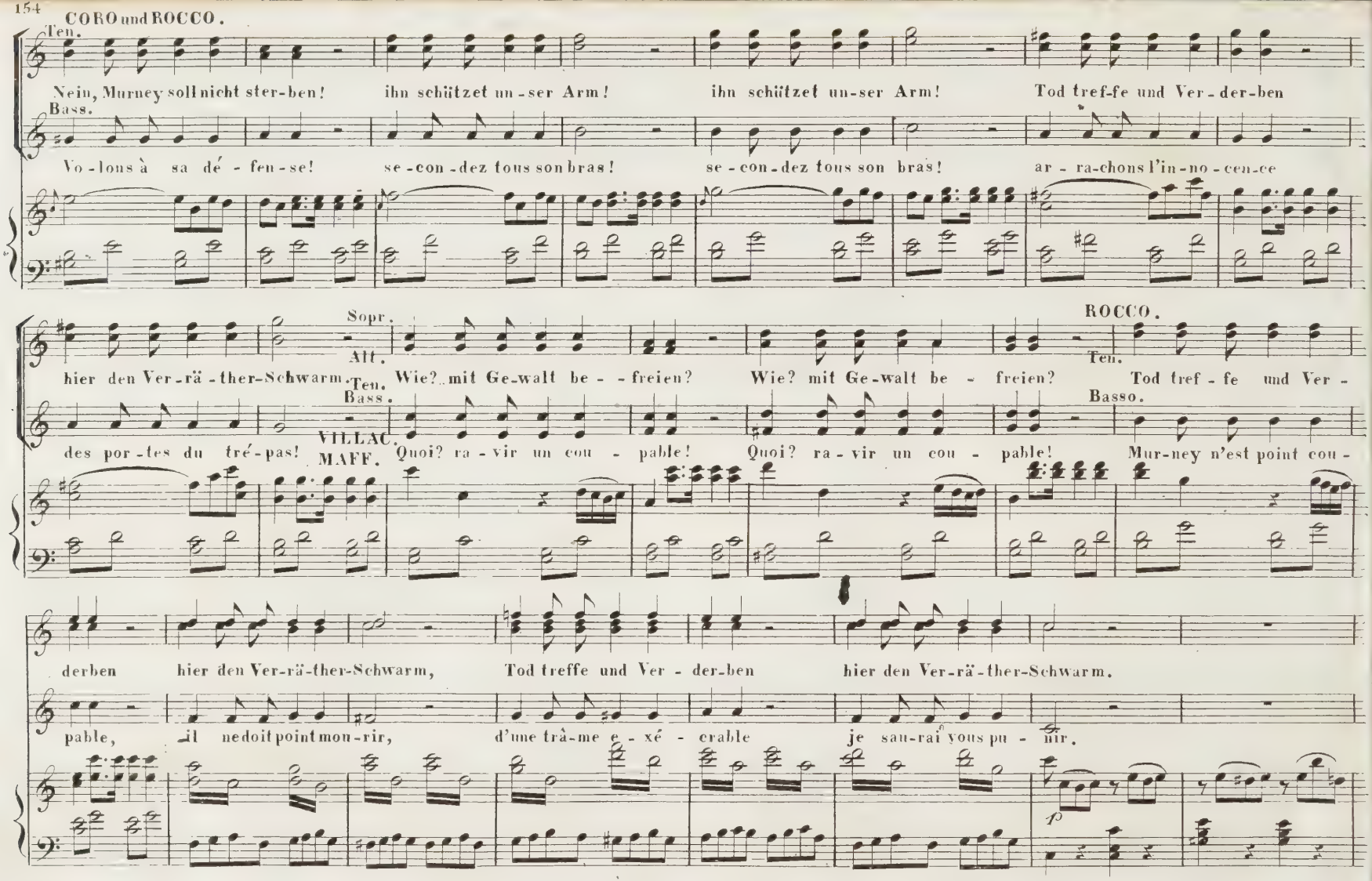
vois, je ne crains pas la flamme, qui va fi-nir mon tri-ste sort, ton sou-ve-nir, que je ré-clame, a-dou-cit l'horreur de ma mort, ton souve-

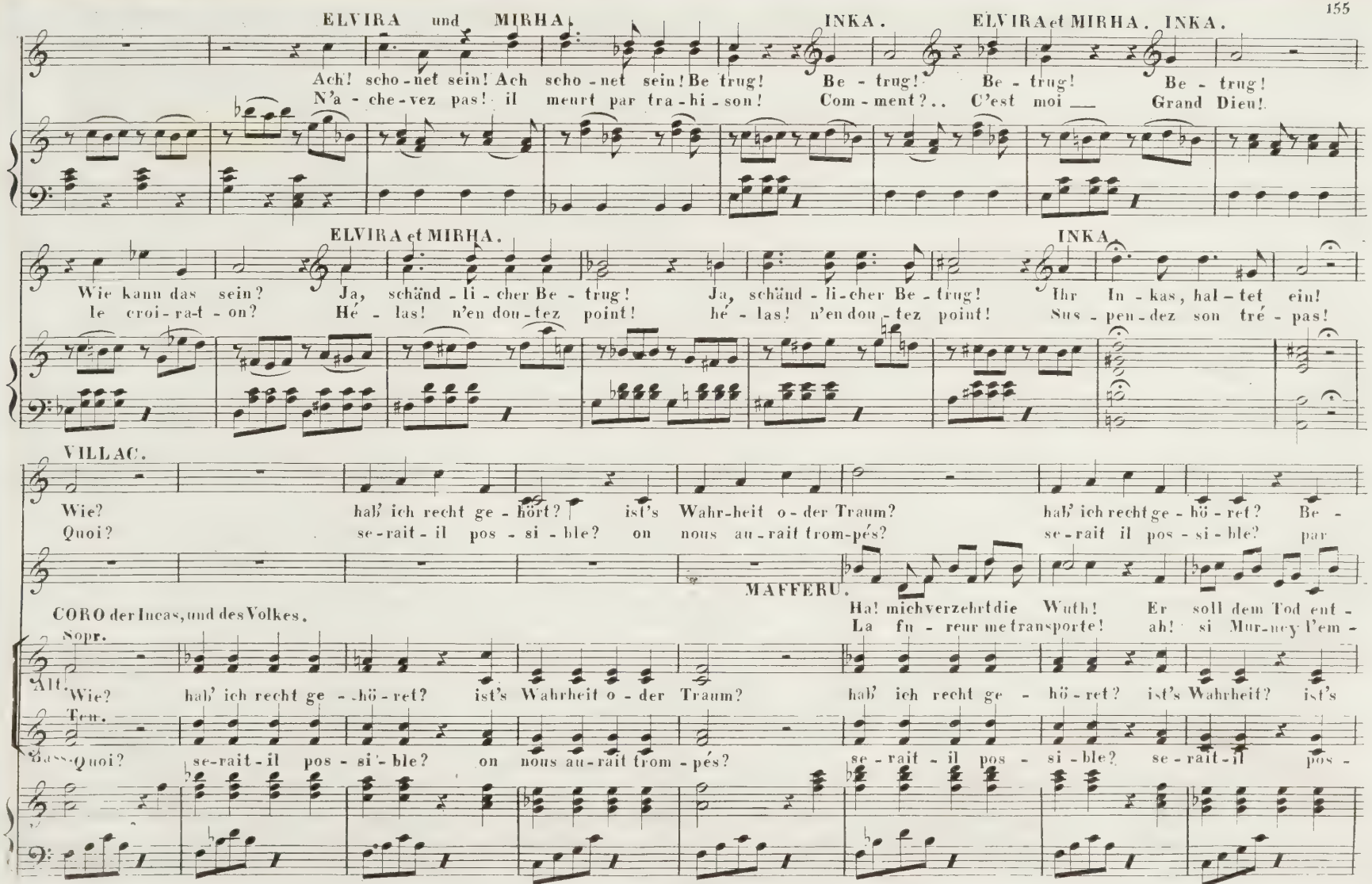

bangt nicht vor den Flammen, du siehst, mir bangt nicht vor den Flammen, der Tod er-schüttert kei-nen Mann. Du musst als
nir, que je ré-clame, ton sou-ve-nir, que je ré-cla-me, a-dou-cit l'horreur de ma mort. Tu vois, je
INKA.
O Freund! sieh mei-ner See-le Schmerzen, verzeih mir dei-nes To-des Pein, dei-nes To-des Pein!
Ah! que ne puis-je dans la flamme au lieu de toi, su-bir la mort! de toi, su-bir la mort!
In-ka mich ver-dammen, dein Herz hat kei-nen Theil da-ran. Du musst als In-ka mich ver-dam-men, dein
ne crains pas la flamme, qui va fi-nir mon tris-te sort, tu vois, je ne crains pas la flamme, qui
Ich wollte selbst mit fro-hem Her-zen das O-pfer sein, ich wollte selbst mit fro-hem Her-zen, statt dei-ner
Ah! que ne puis-je dans la flam-me su-bir la mort, ah! que ne puis-je dans la flam-me au, lieu de
Herz hat kei-nen Theil da-ran, kei-nen Theil da-ran.
va fi-nir mon tris-te sort, oui, mon tris-te sort.
gern das O-pfer sein, gern das O-pfer sein. Ent-fes-selt die-sen Mann, und flammt den Holzstoss an.
toi, su-bir la mort, oui, su-bir la mort. Al-lu-mez donc la flamme! con-dui-sez-le à la mort!

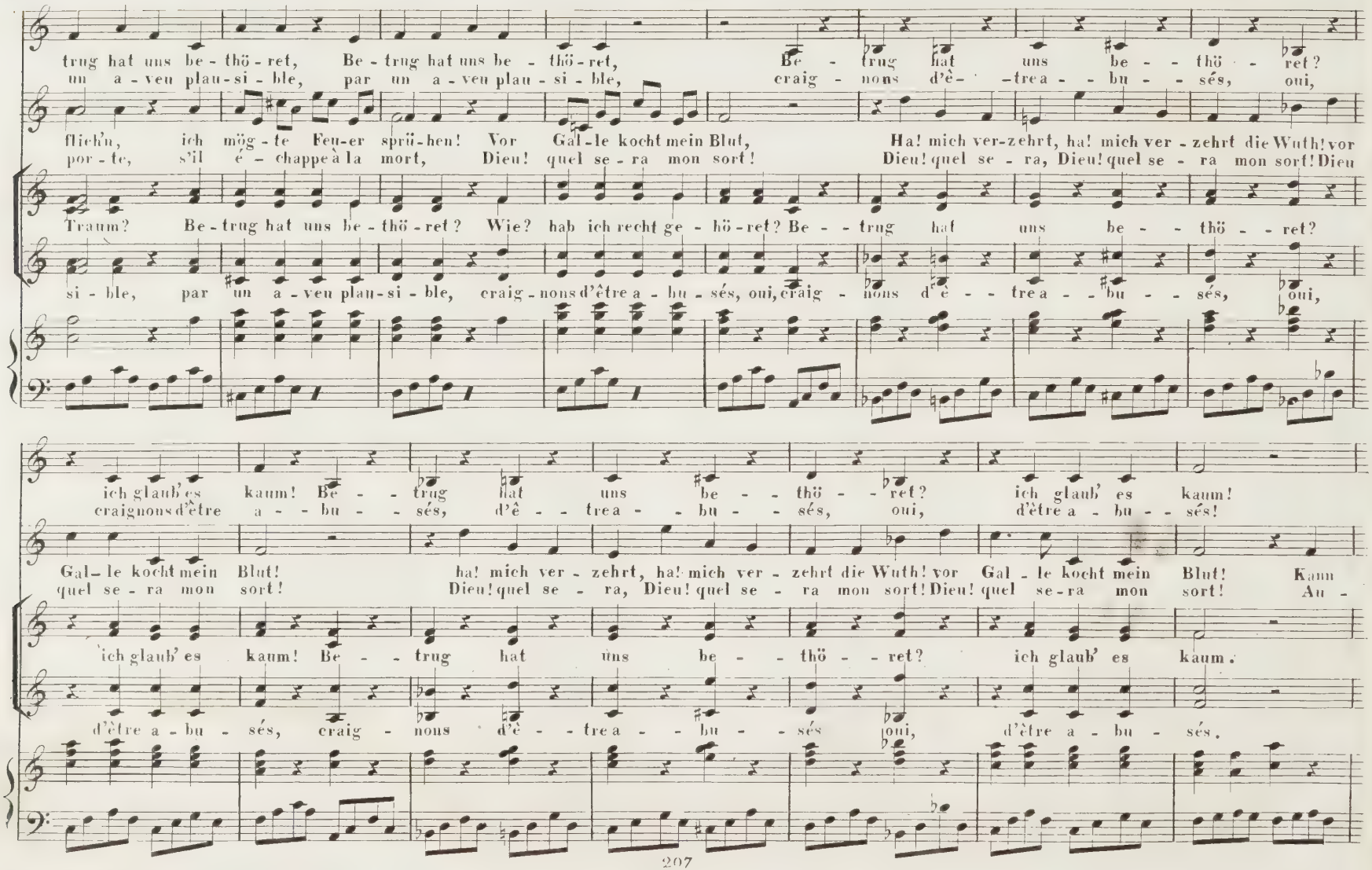

Lass die - sen Dank dir sa - gen, wie sehr mein Herz dich
Le des - tin qui m'op - pri - me, n'a pû m'ô - ter ton
Sop.
Alt.
CORO.
Schon rö - thet den Ho - rizont die Glut; schon röthet den Horizont die Glut; Bald
Ten.
Bass.
Dé - jà brille au loin, au loin la flamme, de - jà brille au loin, au loin la flamme qui
pp
ehrt, wie sehr, wie sehr mein Herz dich ehrt, mich männ - lich zu be -
cœur, n'a pû, n'a pû m'ô - ter ton cœur, d'u - ne tris - te vie -
raucht des Frev - lers Blut, des Frev - - lers Blut, schon rö - thet den Horizont, den
doit fi - nir son sort, fi - nir son sort, qui doit fi - nir son sort, qui

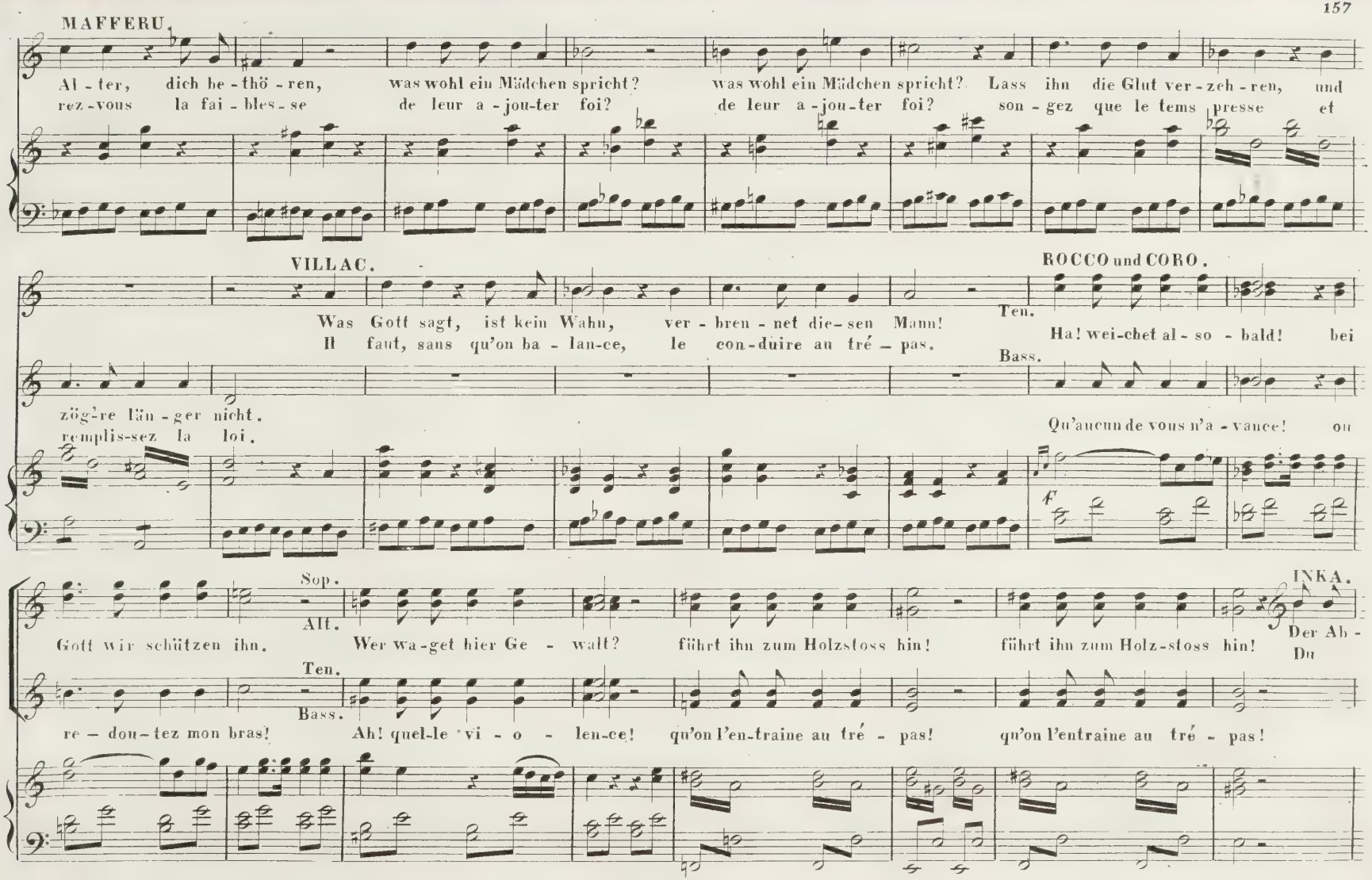

kla – gen, ist was dein Freund be - gehrt, ist was dein Freund be – gehrt. Ihr
ti - me tu plain - dras le mal - heur, tu plain – dras le mal - heur, tu
Ho - ri - zont die Glut, bald raucht des Frev - lers Blut, des Frev - lers Blut; schon rö - thet die
doit fi - nir son sort, qui doit fi - nir son sort, fi - nir son sort, fi - nir son
ELVIRA.
Theuren! le - bet wohl! ihr Theu - ren! le - bet wohl! Murney! kein Wort zu mir?
plaindras le mal - heur, tu plain - dras le mal - heur. Murney! ton cœur m'ou-blie?
Glut; schon rö-thet den Ho - rizont die Glut; bald raucht des Frev - lers Blut, bald raucht des
sort. Dé - jà brille au loin, au loin la flamme, qui doit fi - nir son sort, qui doit fi -

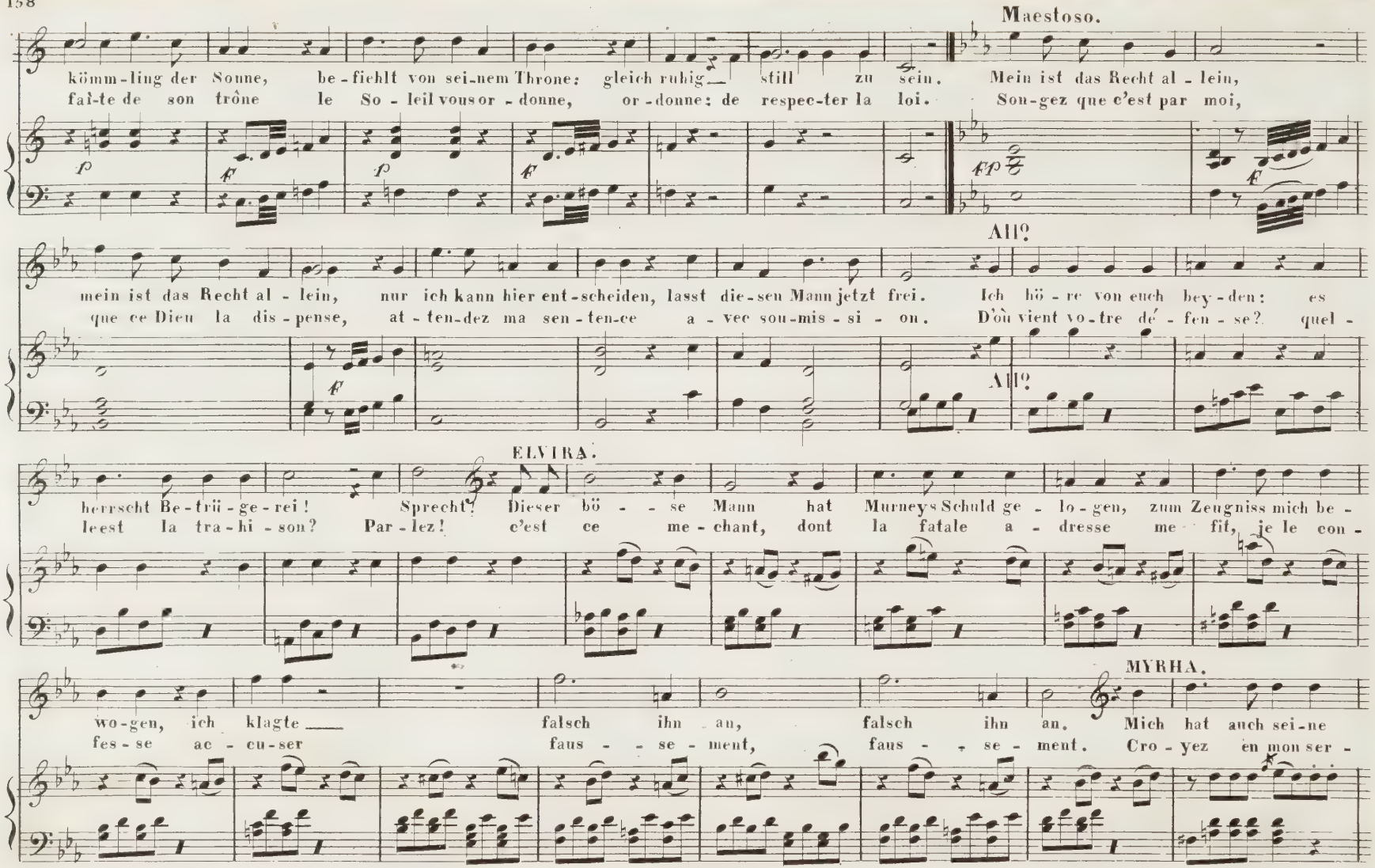

MURNEY.
ELVIRE, MURNEY.
Mein Herz ver-zei-het dir! Murney! Mein Herz ver-zei-het dir!
Il sait te par-don-ner! Murney! Il sait te par-don-ner!
Frev-lers Blut, des Frev---lers, Frev--lers Blut.
nir son sort, qui doit fi-nir son sort.
ROCCO.
Allegro assai.
Auf! Auf! Freunde! lasst uns ei-len! Ge-walt hilft hier al-lein; Ge-walt hilft hier al-lein; stürzt
Vo-lons à sa dé-fen-se! à sa dé-fen-se! se-con-dez tous mon bras! se-con-dez tous mon bras! ar-
f
p
los mit eu-ren Keu-len! stürzt los mit eu-ren Keu-len! Er muss ge-ret-tet sein, er muss ge-ret-tet sein.
ra-chons l'inno-cen-ce, ar-ra-chons l'in-no-cen-ce des por-tes du tré-pas, des por-tes du tré-pas.
f
ff

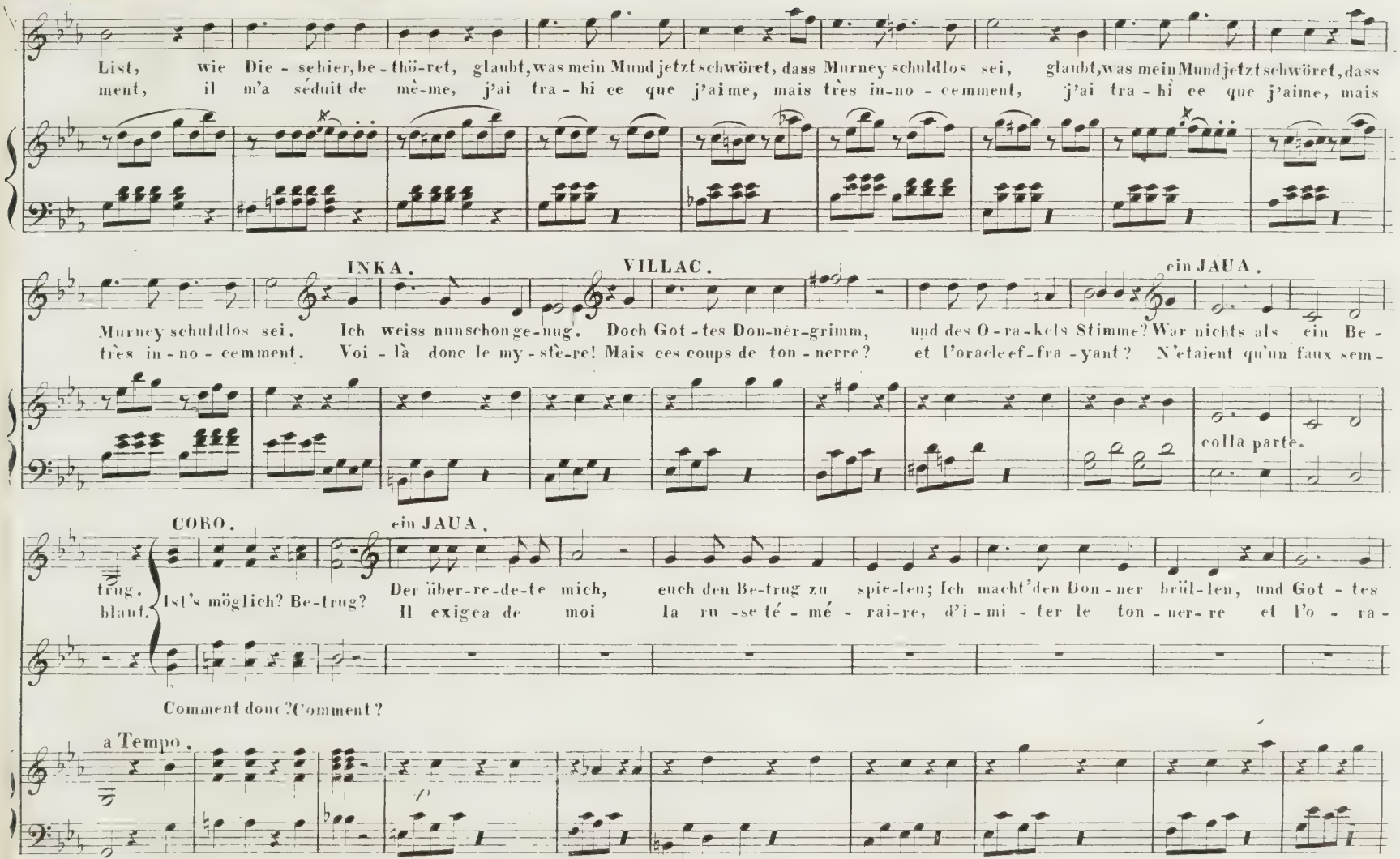

CORO und ROCCO.
Ten.
Nein, Murney soll nicht ster-ben! ihn schützet un-ser Arm! ihn schützet un-ser Arm! Tod tref-fe und Ver-der-ben
Bass.
Wo-lons à sa dé-fen-se! se-con-dez tous son bras! se-con-dez tous son bras! ar-ra-chons l'in-no-cen-ce
Sopr.
Alt.
ROCCO.
Ten.
hier den Ver-rä-ther-Schwarm. Ten. Wie? mit Ge-walt be--freien? Wie? mit Ge-walt be-freien? Tod tref-fe und Ver-
Bass.
Basso.
des por-tes du tré-pas! VILLAC. MAFF. Quoi? ra-vir un cou-pable! Quoi? ra-vir un cou-pable! Mur-ney n'est point cou-
derben hier den Ver-rä-ther-Schwarm, Tod treffe und Ver-der-ben hier den Ver-rä-ther-Schwarm.
pable, il ne doit point mou-rir, d'une trà-me e-xé-crable je sau-rai vous pu-nir.
p

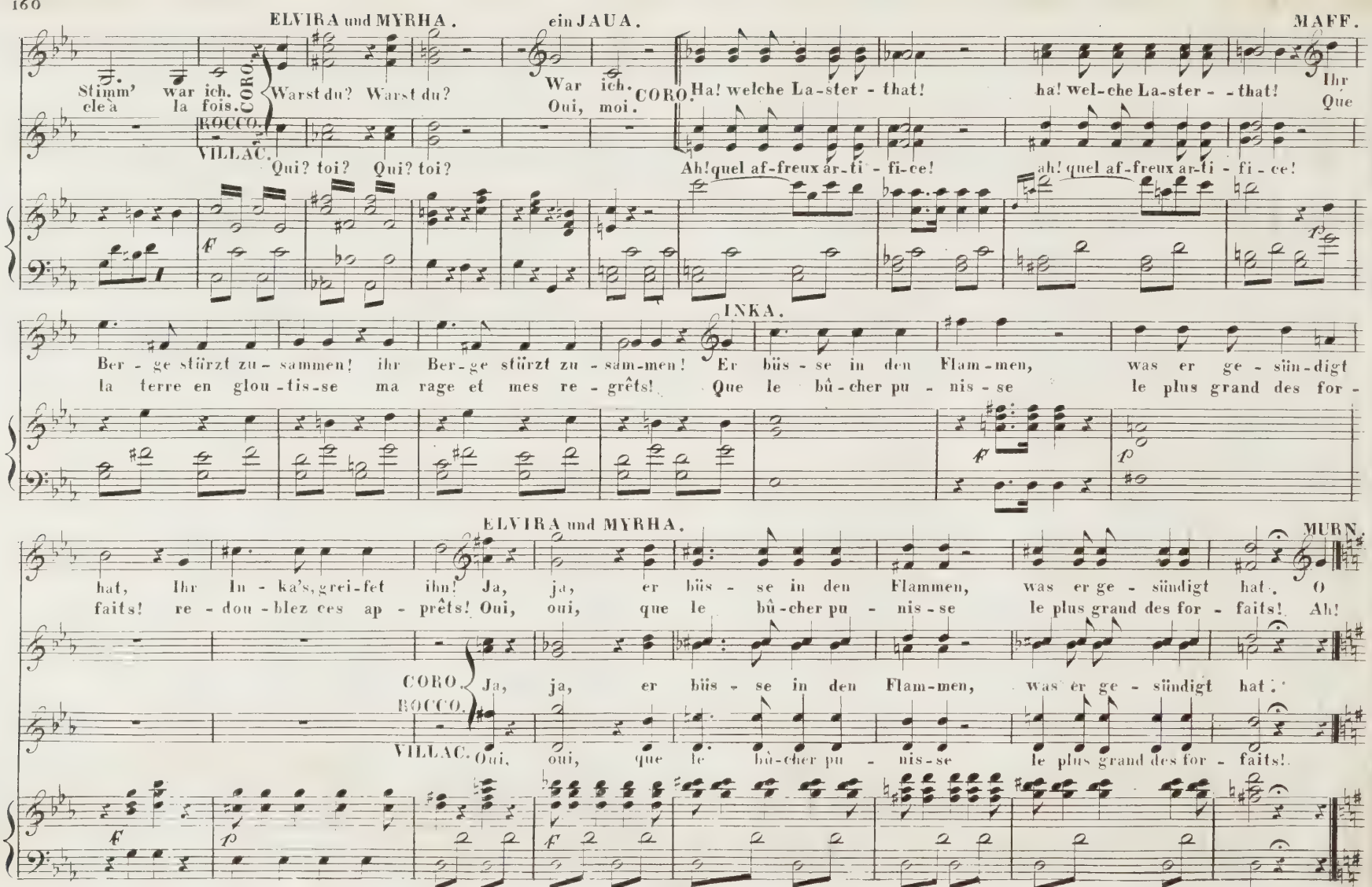

ELVIRA und MIRHA.
INKA.
ELVIRA et MIRHA. INKA.
Ach! scho-net sein! Ach scho-net sein! Be trug! Be-trug! Be-trug! Be-trug!
N'a-che-vez pas! il meurt par tra-hi-son! Com-ment?.. C'est moi — Grand Dieu!
ELVIRA et MIRHA.
INKA.
Wie kann das sein? Ja, schänd-li-cher Be-trug! Ja, schänd-li-cher Be-trug! Ihr In-kas, hal-tet ein!
le croi-ra-t-on? Hé-las! n'en dou-tez point! hé-las! n'en dou-tez point! Sus-pen-dez son tré-pas!
VILLAC.
Wie? hab' ich recht ge-hört? ist's Wahr-heit o-der Traum? hab' ich recht ge-hö-ret? Be-
Quoi? se-rait-il pos-si-ble? on nous au-rait trom-pés? se-rait il pos-si-ble? par
MAFFERU.
Ha! mich verzehrt die Wuth! Er soll dem Tod ent-
La fu-reur me transporte! ah! si Mur-ney l'em-
CORO der Incas, und des Volkes.
Sopr.
Alt. Wie? hab' ich recht ge-hö-ret? ist's Wahrheit o-der Traum? hab' ich recht ge-hö-ret? ist's Wahrheit? ist's
Ten.
Bass. Quoi? se-rait-il pos-si-ble? on nous au-rait trom-pés? se-rait-il pos-si-ble? se-rait-il pos-

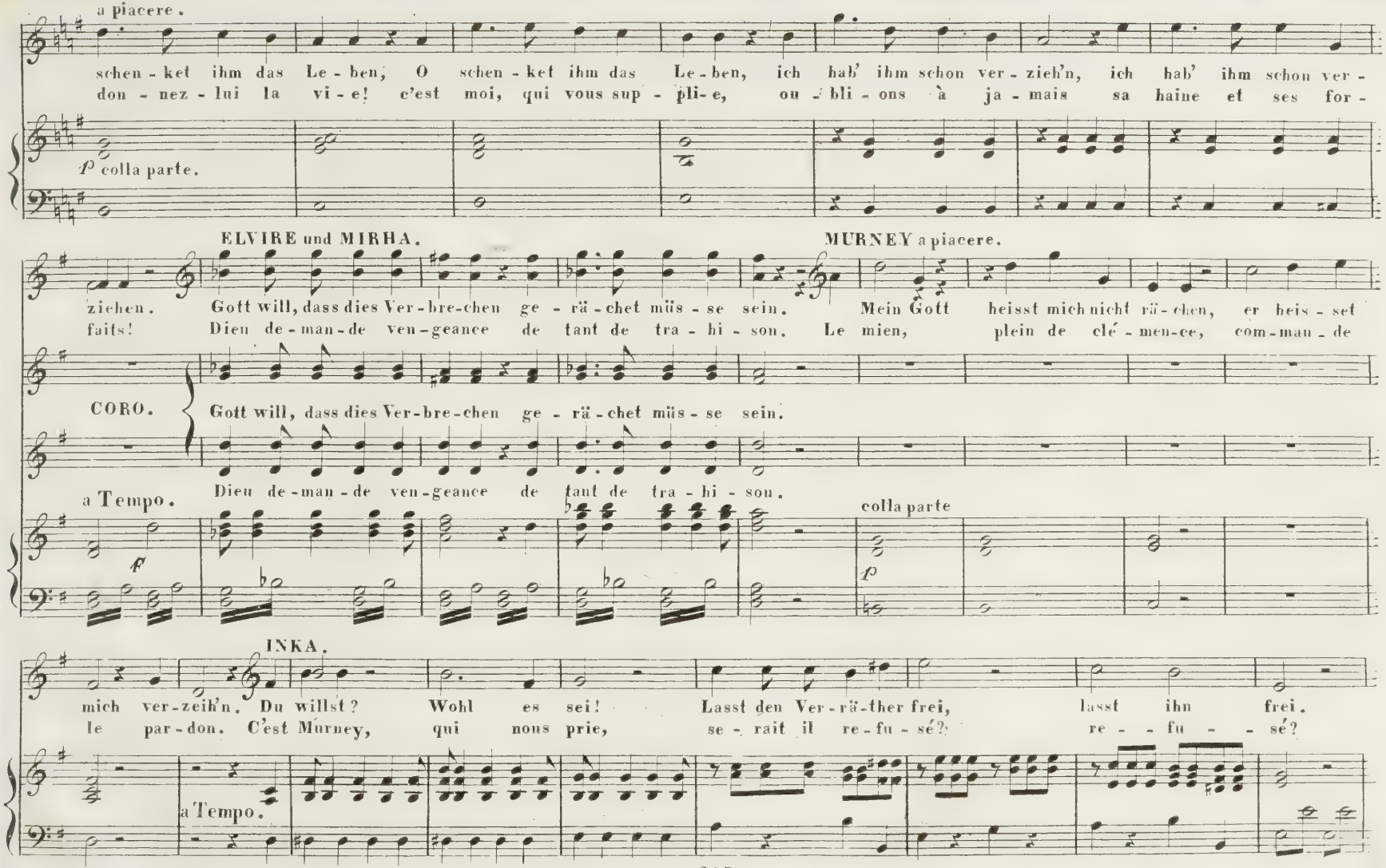

trug hat uns be - thö - ret, Be - trug hat uns be - thö - ret, Be - trug hat uns be - - thö - ret?
un a - veu plau - si - ble, par un a - veu plau - si - ble, craig - nons d'ê - - tre a - - bu - - sés, oui,
flich'tu, ich mög - te Feu-er sprü - hen! Vor Gal - le kocht mein Blut, Ha! mich ver-zehrt, ha! mich ver - zehrt die Wuth! vor
por - te, s'il é - chappe à la mort, Dieu! quel se - ra mon sort! Dieu! quel se - ra, Dieu! quel se - ra mon sort! Dieu
Traum? Be - trug hat uns be - thö - ret? Wie? hab ich recht ge - hö - ret? Be - - trug hat uns be - - thö - - ret?
si - ble, par un a - veu plau - si - ble, craig - nons d'être a - bu - sés, oui, craig - nons d'ê - - tre a - - bu - - sés, oui,
ich glaub' es kaum! Be - - trug hat uns be - - thö - - ret? ich glaub' es kaum!
craignons d'être a - - bu - - sés, d'ê - - tre a - - bu - - sés, oui, d'être a - bu - - sés!
Gal - le kocht mein Blut! ha! mich ver - zehrt, ha! mich ver - zehrt die Wuth! vor Gal - le kocht mein Blut! Kaum
quel se - ra mon sort! Dieu! quel se - ra, Dieu! quel se - ra mon sort! Dieu! quel se-ra mon sort! Au -
ich glaub' es kaum! Be - - trug hat uns be - - thö - - ret? ich glaub' es kaum.
d'être a - bu - sés, craig - nons d'ê - - tre a - - bu - - sés oui, d'être a - bu - sés.

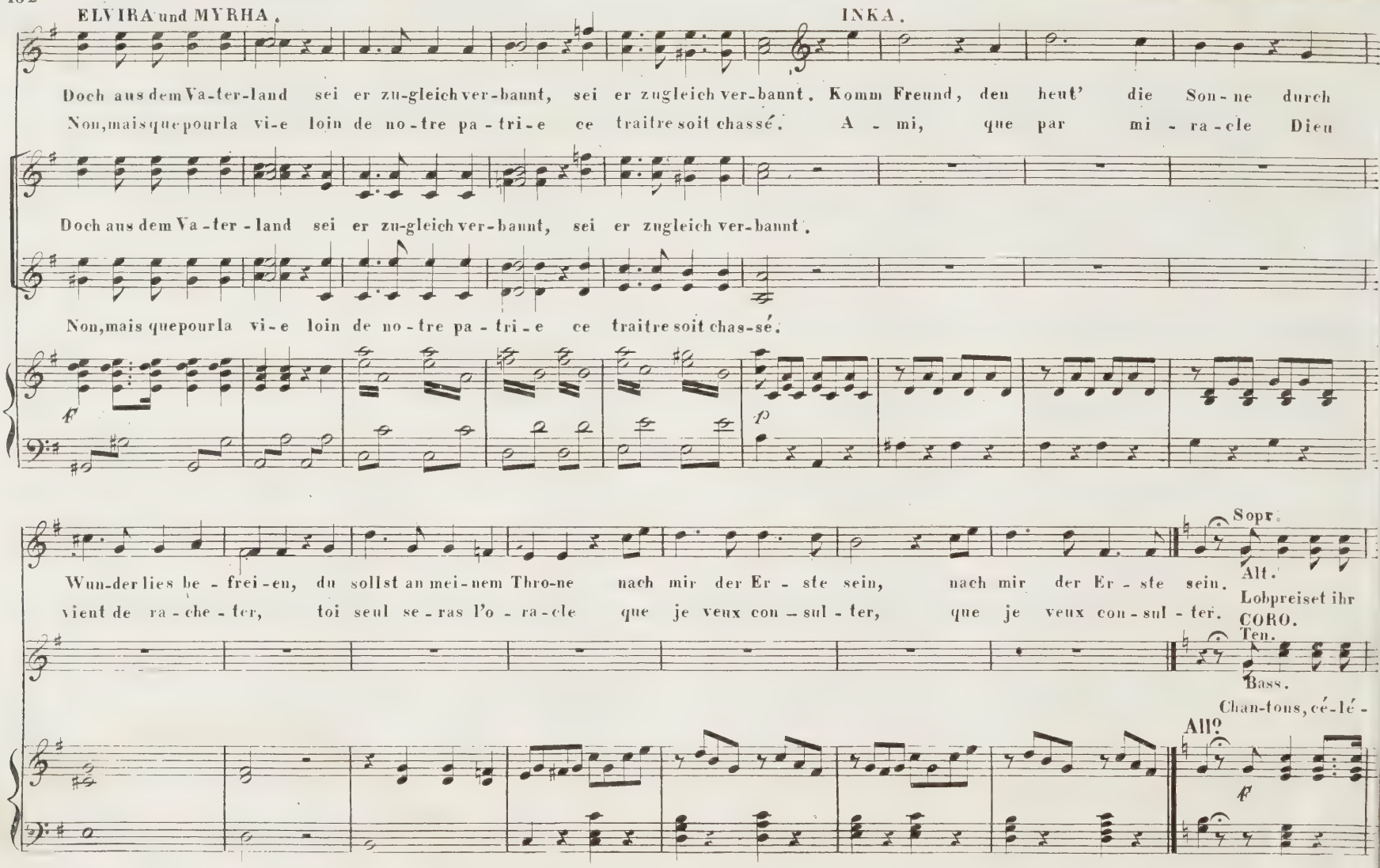

MAFFERU.
Al - ter, dich be - thö - ren, was wohl ein Mädchen spricht? was wohl ein Mädchen spricht? Lass ihn die Glut ver - zeh - ren, und
rez-vous la fai - bles - se de leur a - jou-ter foi? de leur a - jou-ter foi? son - gez que le tems presse et
VILLAC.
Was Gott sagt, ist kein Wahn, ver - bren - net die - sen Mann!
Il faut, sans qu'on ba - lan-ce, le con-duire au tré - pas.
ROCCO und CORO.
Ten.
Ha! wei-chet al - so - bald! bei
Bass.
zög're län - ger nicht.
remplis-sez la loi.
Qu'aucun de vous n'a - vance! ou
F
Sop.
Alt.
Gott wir schützen ihn. Wer wa-get hier Ge - walt? führt ihn zum Holzstoss hin! führt ihn zum Holz-stoss hin!
INKA.
Der Ab -
Du
Ten.
Bass.
re - dou-tez mon bras! Ah! quel-le vi - o - len-ce! qu'on l'en-traine au tré - pas! qu'on l'entraine au tré - pas!

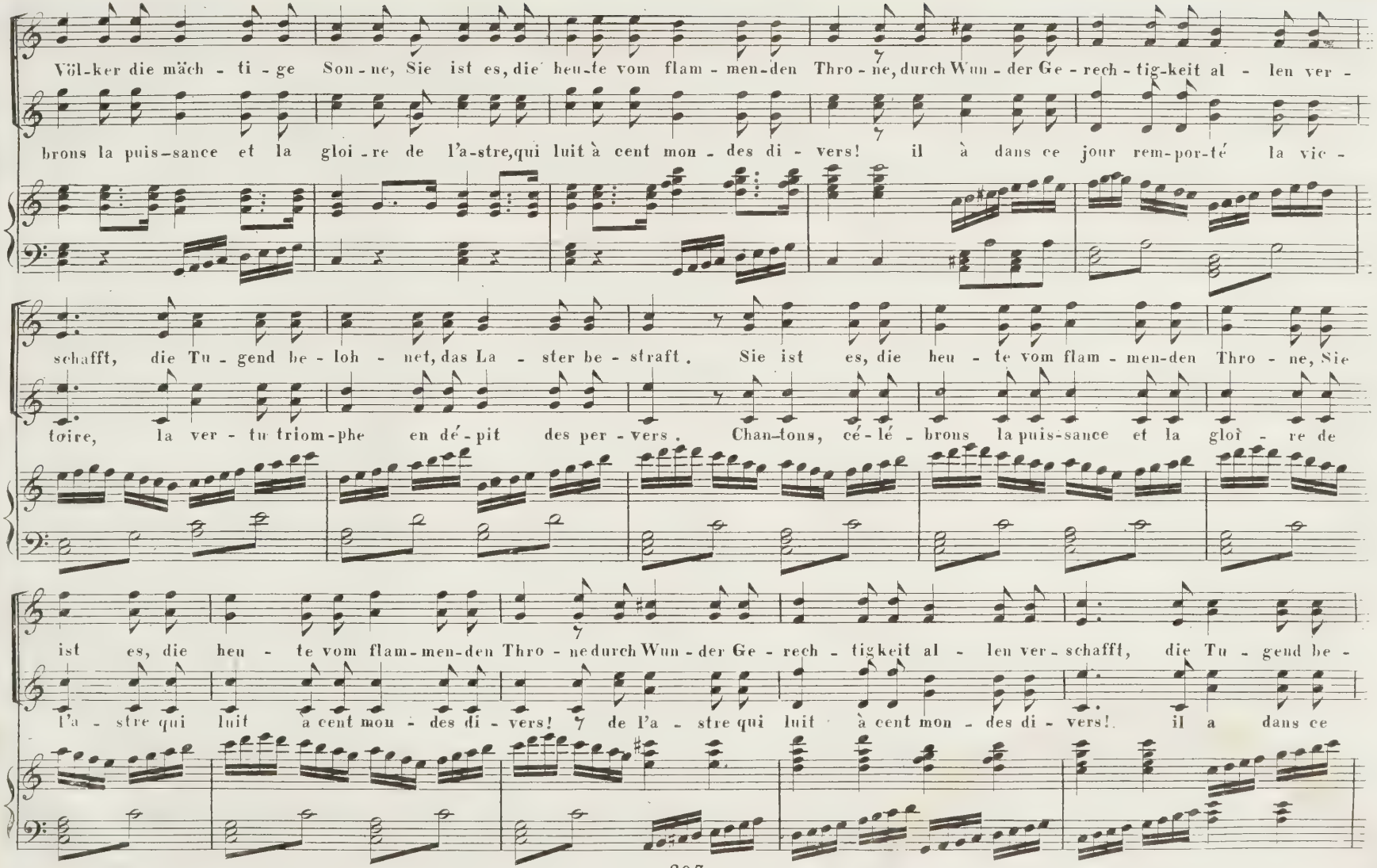

Maestoso.
kömm-ling der Sonne, be-fiehlt von sei-nem Throne: gleich ruhig still zu sein. Mein ist das Recht al-lein,
fai-te de son trône le So-leil vous or-donne, or-donne: de respec-ter la loi. Son-gez que c'est par moi,
All?
mein ist das Recht al-lein, nur ich kann hier ent-scheiden, lasst die-sen Mann jetzt frei. Ich hö-re von euch bey-den: es
que ce Dieu la dis-pense, at-ten-dez ma sen-ten-ce a-vec sou-mis-si-on. D'où vient vo-tre dé-fen-se? quel-
All?
ELVIRA.
herrscht Be-trü-ge-rei! Sprecht! Dieser bö-se Mann hat Murneys Schuld ge-lo-gen, zum Zeugniss mich be-
leest la tra-hi-son? Par-lez! c'est ce me-chant, dont la fatale a-dresse me fit, je le con-
MYRHA.
wo-gen, ich klagte falsch ihn an, falsch ihn an. Mich hat auch sei-ne
fes-se ac-cu-ser faus-se-ment, faus-se-ment. Cro-yez en mon ser-

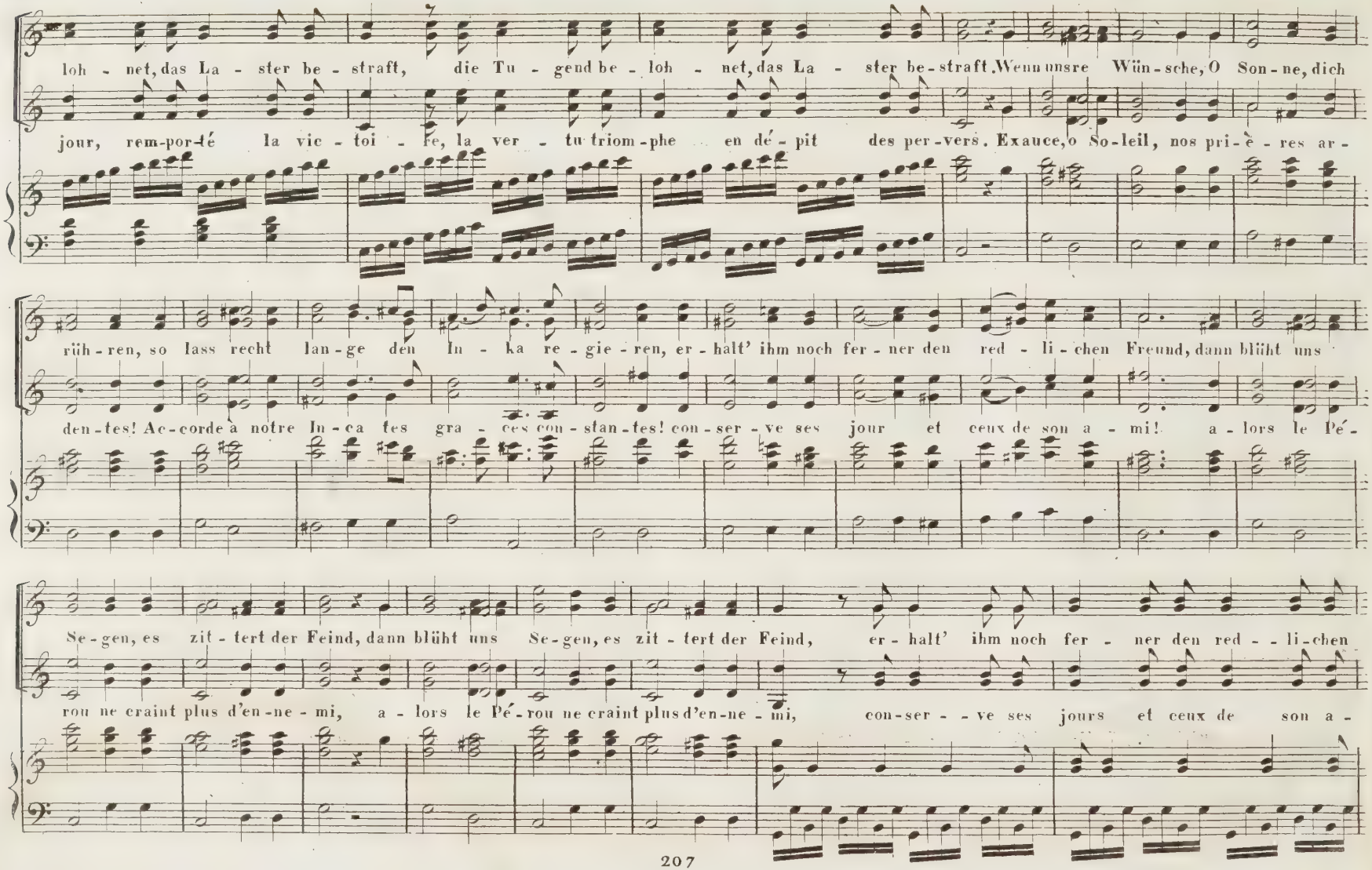

List, wie Die - se hier, be - thö-ret, glaubt, was mein Mund jetzt schwöret, dass Murney schuldlos sei, glaubt, was mein Mund jetzt schwöret, dass
ment, il m'a séduit de mè-me, j'ai tra - hi ce que j'aime, mais très in-no - cemment, j'ai tra - hi ce que j'aime, mais
INKA.
VILLAC.
ein JAUA.
Murney schuldlos sei. Ich weiss nun schon ge-nug. Doch Got - tes Don-ner-grimm, und des O - ra-kels Stimme? War nichts als ein Be -
très in - no - cemment. Voi - là donc le my - stè-re! Mais ces coups de ton - nerre? et l'oracle ef-fra - yant? N'etaient qu'un faux sem -
colla parte.
CORO.
ein JAUA.
trug.
blant.
Ist's möglich? Be-trug?
Der über-re-de-te mich, euch den Be-trug zu spie-len; Ich macht' den Don - ner brül-len, und Got - tes
Il exigea de moi la ru - se té - mé - rai-re, d'i-mi - ter le ton - ner-re et l'o - ra -
Comment donc? Comment?
a Tempo.
f

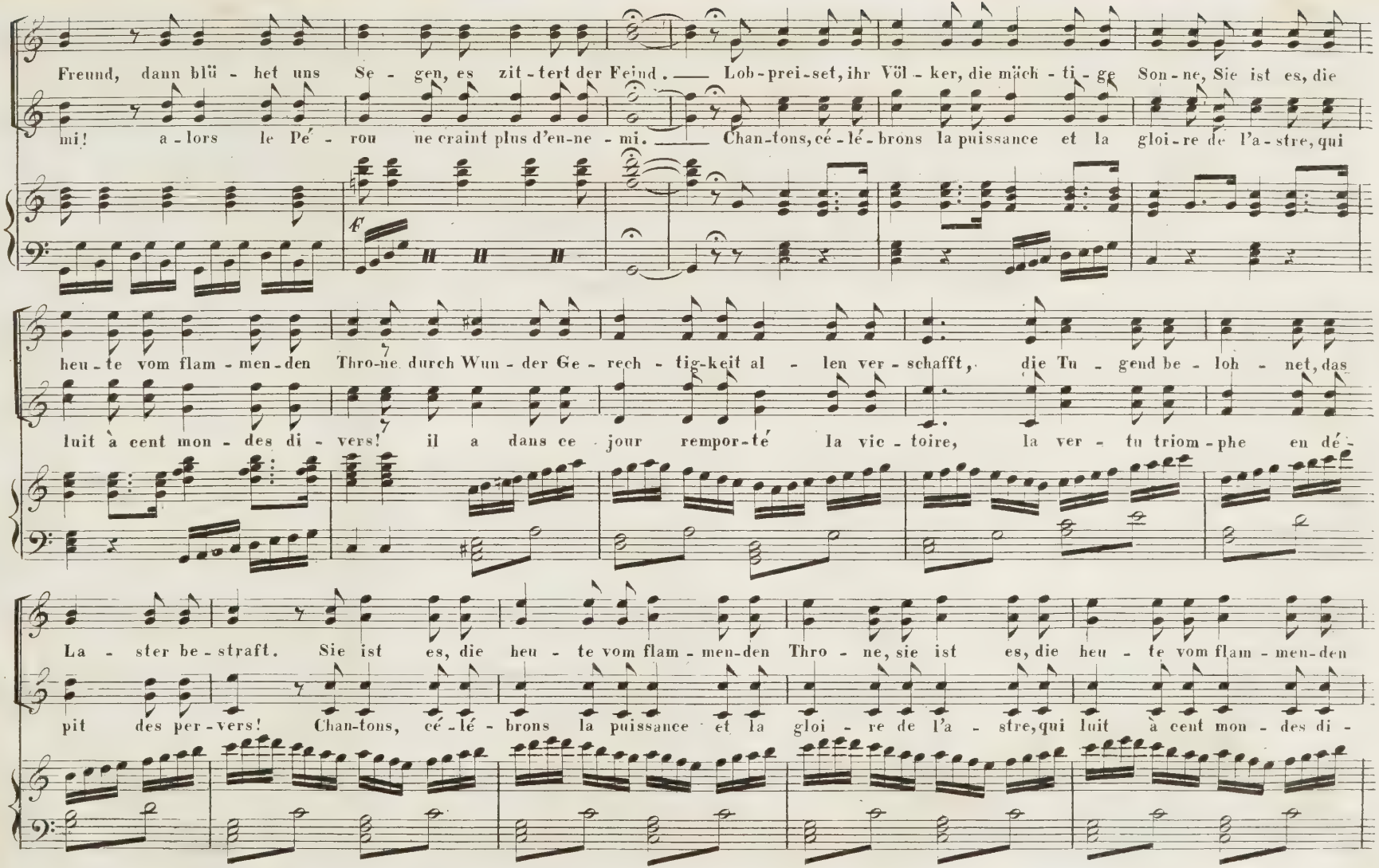

ELVIRA und MYRHA.
ein JAUA.
MAFF.
Stimm' cle à
war ich. la fois.
CORO. Warst du? Warst du?
War ich. Oui, moi.
CORO. Ha! welche La-ster - that!
ha! wel-che La-ster - - that!
Ihr Que
ROCCO.
VILLAC. Qui? toi? Qui? toi?
Ah! quel af-freux ar-ti - fi-ce!
ah! quel af-freux ar-ti - fi - ce!
INKA.
Ber - ge stürzt zu - sammen! ihr Ber-ge stürzt zu - sam-men! Er büs - se in den Flam-men, was er ge - sün-digt
la terre en glou-tis-se ma rage et mes re - grêts! Que le bû-cher pu - nis - se le plus grand des for -
ELVIRA und MYRHA.
MURN.
hat, Ihr In - ka's, grei-fet ihn! Ja, ja, er büs - se in den Flammen, was er ge - sündigt hat. O
faits! re - dou - blez ces ap - prêts! Oui, oui, que le bû-cher pu - nis - se le plus grand des for - faits! Ah!
CORO. Ja, ja, er büs - se in den Flam-men, was er ge - sündigt hat.
ROCCO.
VILLAC. Oui, oui, que le bû-cher pu - nis-se le plus grand des for - faits!

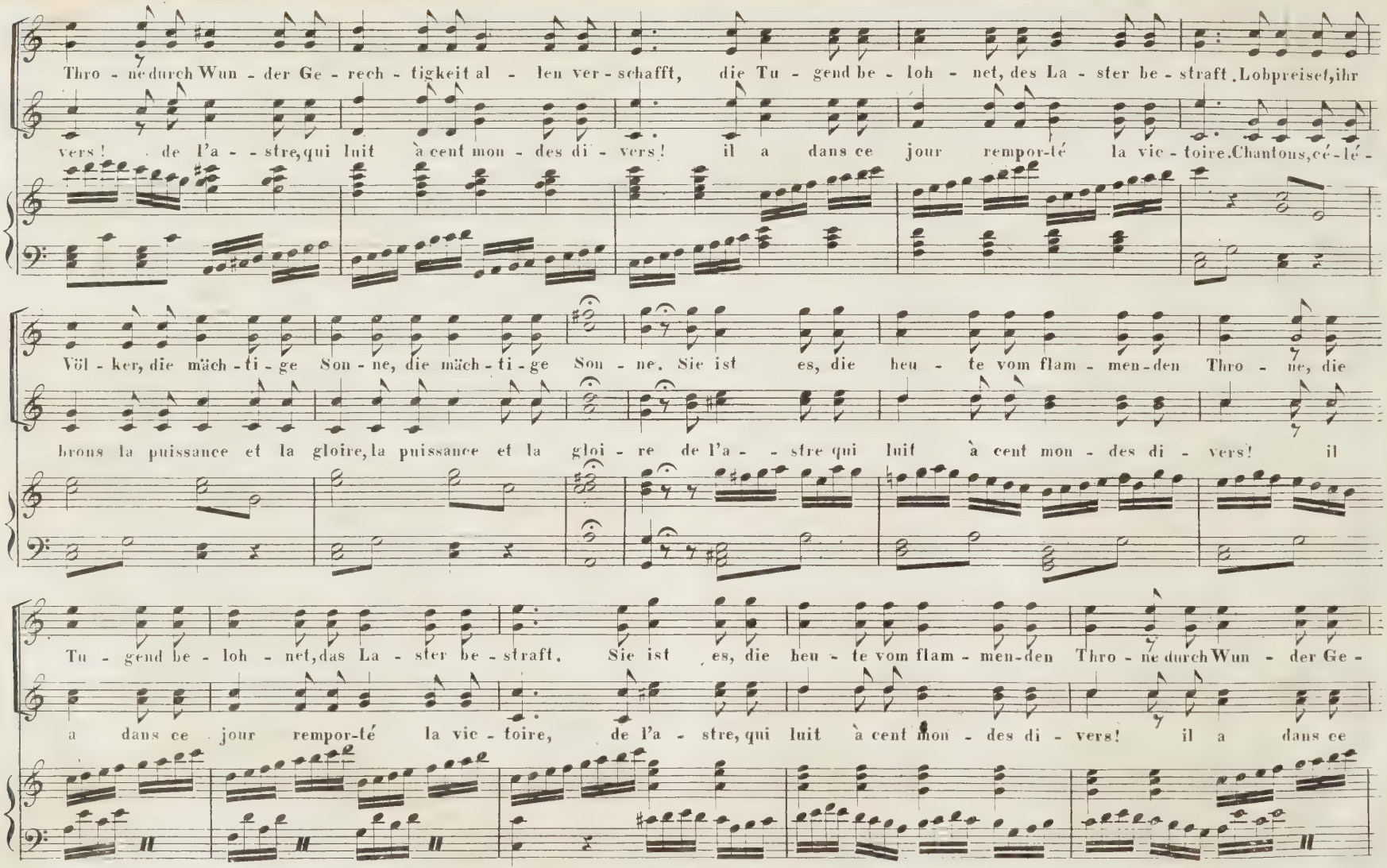

a piacere.
schen - ket ihm das Le - ben, O schen - ket ihm das Le - ben, ich hab' ihm schon ver - zieh'n, ich hab' ihm schon ver -
don - nez - lui la vi - e! c'est moi, qui vous sup - pli - e, ou - bli - ons à ja - mais sa haine et ses for -
p colla parte.
ELVIRE und MIRHA.
MURNEY a piacere.
ziehen. Gott will, dass dies Ver - bre - chen ge - rä - chet müs - se sein. Mein Gott heisst mich nicht rä - chen, er heis - set
faits! Dieu de - man - de ven - geance de tant de tra - hi - son. Le mien, plein de clé - men - ce, com - man - de
CORO.
Gott will, dass dies Ver - bre - chen ge - rä - chet müs - se sein.
Dieu de - man - de ven - geance de tant de tra - hi - son.
a Tempo.
f
colla parte
p
INKA.
mich ver - zeih'n. Du willst? Wohl es sei! Lasst den Ver - rä - ther frei, lasst ihn frei.
le par - don. C'est Murney, qui nous prie, se - rait il re - fu - sé? re - - fu - - sé?
a Tempo.

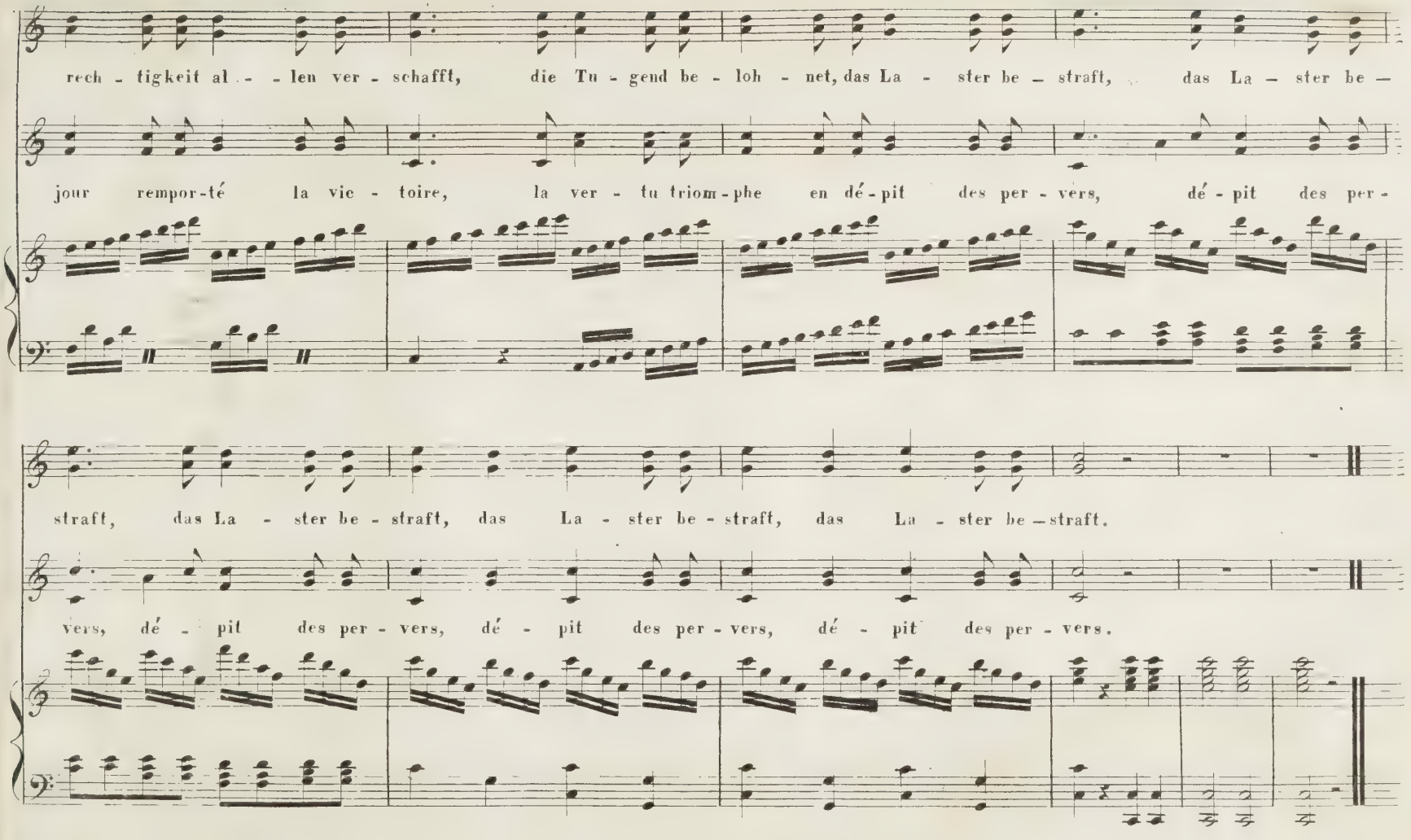

ELVIRA und MYRHA.
INKA.
Doch aus dem Va-ter-land sei er zu-gleich ver-bannt, sei er zugleich ver-bannt. Komm Freund, den heut' die Son-ne durch
Non, mais que pour la vi-e loin de no-tre pa-tri-e ce traitre soit chassé. A - mi, que par mi - ra-cle Dieu
Doch aus dem Va-ter-land sei er zu-gleich ver-bannt, sei er zugleich ver-bannt.
Non, mais que pour la vi-e loin de no-tre pa-tri-e ce traitre soit chas-sé.
f
p
Wun-der lies be-frei-en, du sollst an mei-nem Thro-ne nach mir der Er - ste sein, nach mir der Er - ste sein.
vient de ra-che-ter, toi seul se-ras l'o-ra-cle que je veux con-sul-ter, que je veux con-sul-ter.
Sopr.
Alt.
Lobpreiset ihr
CORO.
Ten.
Bass.
Chan-tons, cé-lé-
All°
f


Völ-ker die mäch - ti - ge Son - ne, Sie ist es, die heu-te vom flam - men-den Thro - ne, durch Wun - der Ge - rech - tig-keit al - len ver -
brons la puis-sance et la gloi - re de l'a-stre, qui luit à cent mon - des di - vers! il à dans ce jour rem-por-té la vic -
schafft, die Tu - gend be - loh - net, das La - ster be - straft. Sie ist es, die heu - te vom flam - men-den Thro - ne, Sie
toire, la ver - tu triom-phe en dé - pit des per - vers. Chan-tons, cé - lé - brons la puis-sance et la gloi - re de
ist es, die heu - te vom flam-men-den Thro - ne durch Wun - der Ge - rech - tigkeit al - len ver - schafft, die Tu - gend be -
l'a - stre qui luit à cent mon - des di - vers! de l'a - stre qui luit à cent mon - des di - vers! il a dans ce


loh - net, das La - ster be - straft, die Tu - gend be - loh - net, das La - ster be - straft. Wenn unsre Wün - sche, O Son - ne, dich
jour, rem-por-té la vic - toi - re, la ver - tu triom - phe en dé - pit des per - vers. Exauce, o So-leil, nos pri - è - res ar -
rüh - ren, so lass recht lan - ge den In - ka re - gie - ren, er - halt' ihm noch fer - ner den red - li - chen Freund, dann blüht uns
den - tes! Ac - corde à notre In - ca tes gra - ces con - stan - tes! con - ser - ve ses jour et ceux de son a - mi! a - lors le Pé -
Se - gen, es zit - tert der Feind, dann blüht uns Se - gen, es zit - tert der Feind, er - halt' ihm noch fer - ner den red - - li - chen
rou ne craint plus d'en - ne - mi, a - lors le Pé - rou ne craint plus d'en - ne - mi, con - ser - - ve ses jours et ceux de son a -


Freund, dann blü - het uns Se - gen, es zit - tert der Feind. — Lob - prei - set, ihr Völ - ker, die mäch - ti - ge Son - ne, Sie ist es, die
mi! a - lors le Pé - rou ne craint plus d'en-ne - mi. — Chan-tons, cé - lé - brons la puissance et la gloi - re de l'a - stre, qui
f
heu - te vom flam - men - den Thro-ne durch Wun - der Ge - rech - tig-keit al - len ver - schafft, die Tu - gend be - loh - net, das
luit à cent mon - des di - vers! il a dans ce jour rempor-té la vic - toire, la ver - tu triom - phe en dé -
La - ster be - straft. Sie ist es, die heu - te vom flam - men-den Thro - ne, sie ist es, die heu - te vom flam - men-den
pit des per - vers! Chan-tons, cé - lé - brons la puissance et la gloi - re de l'a - stre, qui luit à cent mon - des di -


Thro - ne durch Wun - der Ge - rech - tigkeit al - len ver - schafft, die Tu - gend be - loh - net, des La - ster be - straft. Lobpreiset, ihr
vers! de l'a - - stre, qui luit à cent mon - des di - vers! il a dans ce jour rempor-té la vic - toire. Chantons, cé - lé -
Völ - ker, die mäch - ti - ge Son - ne, die mäch - ti - ge Son - ne. Sie ist es, die heu - te vom flam - men - den Thro - ne, die
brons la puissance et la gloire, la puissance et la gloi - re de l'a - - stre qui luit à cent mon - des di - vers! il
Tu - gend be - loh - net, das La - ster be - straft. Sie ist es, die heu - te vom flam - men - den Thro - ne durch Wun - der Ge -
a dans ce jour rempor-té la vic - toire, de l'a - stre, qui luit à cent mon - des di - vers! il a dans ce


rech - tigkeit al - - len ver - schafft, die Tu - gend be - loh - net, das La - ster be - straft, das La - ster be -
jour rempor-té la vic - toire, la ver - tu triom-phe en dé-pit des per - vers, dé - pit des per -
straft, das La - ster be - straft, das La - ster be - straft, das La - ster be - straft.
vers, dé - pit des per - vers, dé - pit des per - vers, dé - pit des per - vers.

FINE.

PERSONEN.

SOPRAN.	TENOR.	BASS.
MIRHA. ELVIRA.	MURNEY.	INKA. VILLACUMA.
GULLIRU. BALISA.	ROCCO.	MAFFERU. PEDRILLO.
SIRA.		JAUA.

INHALT.

I^ter ACT.

OUVERTURE . . . . . Pag. 1.

№ 1. INTRODUZIONE. Schön glänzt die goldne Sonne / Adorons la puissance . . . . . – 4.

– 2. ARIA. Wenn Siegeslieder tönen / Les chants de la victoire . . . . . – 17.

– 3. CORO. O danket der mächtigen Sonne / Chantons, célébrons la gloire . . . . . – 20.

– 4. SESTETTO e CORO. Zieht, ihr Krieger / Retournez, guerriers terribles . . . . . – 24.

– 5. ARIA. Man rückt in grösster Eile / D'abord en grand silence . . . . . – 33.

– 6. ARIA. Die Mädchen, merk'es / Pour savoir plaire . . . . . – 63.

– 7. DUETTO. Wenn mir dein Auge strahlet / Un transport que j'ignore . . . . . – 38.

– 8. ARIA. Allmächt'ge Sonne, höre / Soleil! toi que j'implore . . . . . – 42.

– 9. ARIA. Ich war, wenn ich erwachte / Autrefois, dès l'aurore . . . . . – 46.

– 10. DUETTO. Mich machen Furcht und Hoffnung / Entre la crainte et l'espérance . . . . – 47.

– 11. ARIA. Süss sind der Rache Freuden / Dieu! secondez ma rage . . . . . – 51.

№ 12. DUETTO. Ich will dein Gesicht zerkrallen / Mon ami, sois donc plus sage . . . . . Pag. 55.

– 13. FINALE. Du, dessen starke Macht / Toi, par qui l'univers . . . . . – 59.

II^ter ACT.

– 14. QUINT. e CORO. Du der Sonne nächster Erbe / Fils de l'astre qu'on adore . . . . . – 94.

– 15. TERZETTO. Mein Leben hab' ich ihm zu danken / C'est lui qui me sauva la vie . . . . . – 98.

– 16. DUETTO. Ich taug' nicht zum verbrennen / Finis, je t'en supplie . . . . . – 104.

– 17. ARIA. Was Liebe wir nennen / Qu'on vante les charmes . . . . . – 107.

– 18. QUARTETTO. Kind! willst du ruhig schlafen / Si d'un sommeil paisible . . . . . – 110.

– 19. ARIA. Mir graut vor dem Tode nicht / Mon sort ne m'épouvante plus . . . . . – 115.

– 20. QUINTETTO. Du musst zum Tode geh'n / Tu vas à ton supplice . . . . . – 120.

– 21. CAVATINA. Ich bin, ich weiss am besten / Je suis, l'on peut m'en croire . . . . . – 133.

– 22. FINALE. Schon deckt ein grauer Schleier / Bientôt au sein de l'onde . . . . . – 135.

M
1503

Winter, Peter von
[illegible]Das unterbrochene
[illegible] Piano-vocal

M
1503
W787U63
Music

Winter, Peter von
[Das unterbrochene
Opferfest. Piano-vocal
score. French & German]
Das unterbrochene
Opferfest

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY